叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000001

2. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000002

3. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000003

4. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000004

5. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000005

6. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000006

7. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000007

8. 狂喜，幸福研究：一部小说(ecstasy, A Study Of Happiness A Novel) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['ekstəsi] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
Ecstasy : A Study of Happiness
狂喜 : 一个 学习 的 幸福

狂喜：幸福研究

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [səʊlz]
THE BOOKS OF THE SMALL SOULS
这 图书 的 这 小的 灵魂

小灵魂之书

[baɪ]
By
经过

经过

['luːɪs] ['kaʊpərəs]
LOUIS COUPERUS
路易斯 库珀勒斯

路易·库珀勒斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]
ALEXANDER TEIXEIRA de MATTOS
亚历山大 特谢拉 德 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[ai] . [smɔːl] [səʊlz] .
I . SMALL SOULS .
我 . 小的 灵魂 .

一、渺小的灵魂。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [laɪf] .

THE	**LATER**	**LIFE**	**.**
这	之后	生活	.

晚年生活。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] .

THE	**TWILIGHT**	**OF**	**THE**	**SOULS**	**.**
这	暮	的	这	灵魂	.

灵魂的黄昏。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːdriˌɑːn] .

DR	**.**	**ADRIAAN**	**.**
博士	.	阿德里安	.

阿德里安博士

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['ekstəsi] :

Ecstasy	**:**
狂喜	:

狂喜:

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

A	**Study**	**of**	**Happiness**
一个	学习	的	幸福

幸福研究

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

A	**Novel**
一个	小说

一部小说

[baɪ]

By
经过

经过

['luːɪs] ['kaʊpərəs]

Louis	**Couperus**
路易斯	库珀勒斯

路易·库珀鲁斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [smɔːl] [səʊlz] , ”

Author	**of**	**“**	**Small**	**Souls**	**,**	**”**
作者	的	“	小的	灵魂	,	”

《小灵魂》的作者

“ [əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Old**	**People**	**and**	**the**	**Things**	**that**	**Pass**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	老的	人们	和	这	事物	那	经过	,	”	ETC	.

《老人与逝去的事物》等等。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]
Alexander **Teixeira** **de** **Mattos**
亚历山大 特谢拉 德 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] Company1919
Dodd **,** **Mead** **and** **Company1919**
多德 , 米德 和 Company1919

多德、米德公司 1919

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ] [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
By **DODD** **,** **MEAD** **AND** **COMPANY** **,** **Inc** **.**
经过 多德 , 蜂蜜酒 和 公司 , 公司 .

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 提供

[veɪl] - [bə'luː] ['kʌmpəni]
VAIL **-** **BALLOU** **COMPANY**
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BINGHAMTON **AND** **NEW** **YORK**
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[træns'leɪtərz] [nəʊt]
Translator's **Note**
译者的 笔记

译者注

[ðɪs] ['delɪkət] ['stɔːri] [ɪz] ['luːɪs] ['kaʊpərəs] - [θɜːd] ['nɒv(ə)l] .
This **delicate** **story** **is** **Louis** **Couperus** **'** **third** **novel** **.**
这 精美的 故事 是 路易斯 库珀勒斯 - 第三 小说 .

这部细腻动人的故事是路易·库珀鲁斯的第三部小说。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] [sʌm; səm] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæz; həz]

It	appeared	in	the	original	Dutch	some	twenty	-	seven	years	ago	and	has
它	出现	在	这	原来的	荷兰语	一些	二十	-	七	年	前	和	有

[nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

not	hitherto	been	published	in	America	.
不是	迄今为止	到过	已发布	在	美国	.

它大约二十七年前以荷兰语原版出版，此前从未在美国出版过。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

At	the	time	when	it	was	written	,
在	这	时间	什么时候	它	曾是	书面	,

在它被写成的时候，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

the	author	was	a	leading	member	of	what	was	then	known	as	the	“
这	作者	曾是	一个	领导	成员	的	什么	曾是	然后	已知	作为	这	“

['sɛnsətɪvɪst] ” [skuːl] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['nɑːvəlɪsts] ;

sensitivist	”	school	of	Dutch	novelists	;
敏感主义者	”	学校	的	荷兰语	小说家	;

作者是当时被称为荷兰“感伤主义”小说流派的领军人物之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sləʊ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [pə'zesɪz] [æn; ən]

and	the	reader	will	not	be	slow	in	discovering	that	the	story	possesses	an
和	这	读者	将要	不是	是	慢的	在	发现	那	这	故事	拥有	一个

[ɪ'luːsɪv] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

elusive	charm	of	its	own	,
难以捉摸的	魅力	的	它是	自己的	,

读者很快就会发现，这个故事本身就有一种难以捉摸的魅力。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tendənsi] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [bʊks] .

a	charm	marking	a	different	tendency	from	that	of	the	later	books	.
一个	魅力	标记	一个	不同的	趋势	从	那	的	这	之后	图书	.

这枚戒指标志着与后来的书籍不同的风格倾向。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]

Alexander	Teixeira	de	Mattos
亚历山大	特谢拉	德	马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

['tʃelsi] , [ˌtuː'tuː][dʒuːn] , - [[wʌn]]

Chelsea	,	2	June	,	1919	[	1	]
切尔西	,	2	六月	,	-	[	1	]

切尔西，1919 年 6 月 2 日[1]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['ekstəsi] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

Ecstasy	:	A	Study	of	Happiness
狂喜	:	一个	学习	的	幸福

狂喜：幸福研究

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[['kɒntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

[dɒlf] [væn] - , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [strəʊl] , [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz]
Dolf Van Attema , in the course of an after - dinner stroll , had called on his
多尔夫 范 - , 在 这 课程 的 一个 后 - 晚餐 漫步 , 有 称为 在 他的
[waɪfs] ['sɪstə(r)] ,
wife's sister ,
妻子的 姐姐 ,

多尔夫·范·阿特玛在晚餐后散步时，拜访了他妻子的妹妹。

[si'siːl] [væn]['iːv(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['skɛvənˌɪŋən] [rəʊd] .
Cecile van Even , on the Scheveningen Road .
塞西尔 货车 甚至 , 在 这 斯海弗宁根 路 .

塞西尔·范·埃文 (Cecile van Even)，位于斯海弗宁根路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
He was waiting in her little boudoir , pacing up and down ,
他 曾是 等待 在 她 小的 闺房 , 踱步 向上 和 向下 ,

他等在她那间小闺房里，来回踱步。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [rəʊz]['mwɑːreɪ] ['ɒtəmənz] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
among the rosewood chairs and the vieux rose moiré ottomans , over and
之中 这 红木 椅子 和 这 老的 玫瑰 莫尔条纹 奥斯曼人 , 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

在红木椅和老玫瑰波纹绸脚凳之间，一遍又一遍地，

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [steps] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .
with three or four long steps , measuring the width of the tiny room .
和 三 或者 四 长的 步骤 , 测量 这 宽度 的 这 微小的 房间 .

迈着三四步长步，量着这间小房间的宽度。

[ɒn] [æn; ən]['ɒnɪks]['pedɪst(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] , [bɜːnd] [æn; ən]['ɒnɪks][læmp] ,
On an onyx pedestal , at the head of a sofa , burned an onyx lamp ,
在 一个 缟玛瑙 座 , 在 这 头 的 一个 沙发 , 烧伤 一个 缟玛瑙 灯 ,

沙发头边，一个缟玛瑙底座上，点燃着一盏缟玛瑙灯。

['gləʊɪŋ] ['swiːtli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [leɪs] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [sɪks] - ['petəld] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .
glowing sweetly within its lace shade , a great six - petalled flower of light .
发光 甜蜜地 之内 它是 蕾丝 阴影 , 一个 伟大的 六 - 花瓣 花 的 光 .

在蕾丝般的树荫下，散发着甜美的光芒，宛如一朵巨大的六瓣光之花。

[mɛvruː] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌtuː'tuː]]
Mevrouw was still with the children , [2]
夫人 曾是 仍然 和 这 孩子们 , [2]

夫人仍然和孩子们在一起[2]

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][təʊld][hɪm] ;
putting them to bed , the maid had told him ;
推杆 他们 到 床 , 这 女佣 有 讲述 他 ;

女仆告诉他，她要把他们放到床上。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] , ['lɪt(ə)l] [dɒlf] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
so he would not be able to see his godson , little Dolf , that evening .
所以 他 会 不是 是 有能力的 到 看 他的 教子 , 小的 多尔夫 , 那 晚上 .

所以那天晚上他没能见到他的教子小多尔夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .
He was sorry .
他 曾是 对不起 .

他感到很抱歉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [rɒmp] [wɪð] [dɒlf] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	would	have	liked	to	go	upstairs	and	romp	with	Dolf	where	he	lay	in	his
他	会	有	喜欢	到	去	楼上	和	欢蹦乱跳	和	多尔夫	在哪里	他	躺	在	他的

['lɪt(ə)l] [bed] ;

little	bed	;
小的	床	;

他很想上楼去和躺在小床上的道夫玩耍；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [siːsəlz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	he	remembered	Cecile's	request	and	his	promise	on	an	earlier	occasion	,
但	他	记得	塞西尔的	要求	和	他的	承诺	在	一个	早些时候	场合	,

但他记得塞西尔的请求以及他之前做出的承诺。

[wen] [ə; eɪ] [rɒmp] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)]

when	a	romp	of	this	sort	with	his	uncle	had	kept	the	boy	awake	for
什么时候	一个	欢蹦乱跳	的	这	种类	和	他的	叔叔	有	保留	这	男生	醒	为了

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

和叔叔这样嬉闹了好几个小时，男孩都没睡着。

[səʊ] [dɒlf] [væn] - ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'biːdiəns] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	Dolf	van	Attema	waited	,	smiling	at	his	own	obedience	,	measuring	the	little
所以	多尔夫	货车	-	等待	,	微笑	在	他的	自己的	服从	,	测量	这	小的

['buːdwɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [steps] ,

boudoir	with	his	steps	,
闺房	和	他的	步骤	,

于是，多尔夫·范·阿特玛静静地等待着，脸上带着对自己服从的微笑，用脚步丈量着这间小小的闺房。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːmli] - [bɪlt] [mæn] , [ʃɔːt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]

the	steps	of	a	firmly	-	built	man	,	short	,	broad	and	thick	-	set	,	no	longer	in
这	步骤	的	一个	牢牢	-	建造	男人	,	短的	,	广阔	和	厚的	-	放	,	不	更长	在

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [juːθ] ,

his	first	youth	,
他的	第一的	青年	,

一个身材魁梧、矮胖结实的男人迈着步子，他已不再是年轻力壮的少年了。

['ʃəʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['bɔːldnəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [braʊn] [heə(r)] , [wɪð] [smɔːl] [bluː] - [greɪ]

showing	symptoms	of	baldness	under	his	short	brown	hair	,	with	small	blue	-	grey
显示	症状	的	秃顶	在下面	他的	短的	棕色的	头发	,	和	小的	蓝色的	-	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他棕色短发下有秃顶的迹象，眼睛很小，呈蓝灰色。

['kaɪndli][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [glɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd]

kindly	and	pleasant	of	glance	,	and	a	mouth	which	was	firm	and
亲切地	和	令人愉快的	的	瞥一眼	,	和	一个	嘴	哪个	曾是	公司	和

[dɪ'tɜːmɪnd] ,

determined	,
决定	,

他眼神和蔼可亲，嘴唇却坚定而果断。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪsp] [tjuː'tɒnɪk]

in	spite	of	the	smile	,	in	the	midst	of	the	ruddy	growth	of	his	crisp	Teutonic
在	尽管如此	的	这	微笑	,	在	这	中间	的	这	红润	生长	的	他的	脆	条顿

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

尽管他面带微笑，但浓密的条顿式胡须却显得格外引人注目。

[ə; eɪ] [lɒg] ['smə:ʊldə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:θ] [ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [gɪlt] ; [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz]

A	log	smouldered	on	the	little	hearth	of	nickel	and	gilt	;	and	two	little	flames
一个	日志	闷烧	在	这	小的	炉	的	镍	和	镀金	;	和	二	小的	火焰

['flikə] [[θri:]]

flickered	[	3	]
闪烁	[	3	]

镍镀金的小壁炉台上，一根木柴冒着烟；两簇小火苗摇曳着[3]

[dɪ'skri:tli] : [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [ðæt] ['twaɪlaɪt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [leɪs] -

discreetly	:	a	fire	of	peaceful	intimacy	in	that	twilight	atmosphere	of	lace	-
谨慎地	:	一个	火	的	和平	亲密关系	在	那	暮	气氛	的	蕾丝	-

['ʃi:ldɪd] ['læmplaɪt] .

shielded	lamplight	.
屏蔽	灯光	.

隐秘地：在蕾丝遮蔽的灯光下，暮色中燃起一团宁静亲密的火焰。

['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [di'skri:tnis] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [æn; ən][ə'rəʊmə][æz; əz][ɒv; əv]

Intimacy	and	discreetness	shed	over	the	whole	little	room	an	aroma	as	of
亲密关系	和	谨慎	棚	超过	这	所有的	小的	房间	一个	香气	作为	的

['vaiəlits] ;

violets	;
紫罗兰	;

整个小房间弥漫着紫罗兰般的芬芳，温馨而私密。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['vaiəlits] ['nesld] , [tu:] ,

a	suggestion	of	the	scent	of	violets	nestled	,	too	,
一个	建议	的	这	香味	的	紫罗兰	依偎	,	也	,

还有一丝紫罗兰的芬芳萦绕其间。

[ɪn][ðə; ði] [spft] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] — ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] [rəʊz] ['mwɑ:reɪ]

in	the	soft	tints	of	the	draperies	and	furniture	—	rosewood	and	rose	moiré
在	这	柔软的	色调	的	这	窗帘	和	家具	—	红木	和	玫瑰	莫尔条纹

— [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəʊzwʊd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

—	and	hung	about	the	corners	of	the	little	rosewood	writing	-	table	,
—	和	悬挂	关于	这	角落	的	这	小的	红木	写作	-	桌子	,

在柔和的色调中，窗帘和家具——红木和玫瑰色波纹绸——以及悬挂在小红木写字台的角落里，

[wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ɪts] ['fəutəgræfs] ['ʌndə(r)] [smu:ð] [glɑ:s] [freɪmz] .

with	its	silver	appointments	and	its	photographs	under	smooth	glass	frames	.
和	它是	银	预约	和	它是	照片	在下面	光滑的	玻璃	框架	.

它配有银色装饰，照片则装裱在光滑的玻璃相框中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [və'ni:ʃ(ə)n] ['mɪrə(r)] .

Above	the	writing	-	table	hung	a	small	white	Venetian	mirror	.
多于	这	写作	-	桌子	悬挂	一个	小的	白色的	威尼斯	镜子	.

书桌上方悬挂着一面白色的小威尼斯镜子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [rɪ'faɪnmənt] ,

The	gentle	air	of	modest	refinement	,
这	温和的	空气	的	谦虚的	精炼	,

谦逊优雅的温婉气息，

[ðə; ði] [səb'dju:d] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['pru:dɪʃ] ['tendənəs] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑ:θ] ,

the	subdued	and	almost	prudish	tenderness	which	floated	about	the	little	hearth	,
这	低沉的	和	几乎	拘谨	压痛	哪个	漂浮	关于	这	小的	炉	,

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfə] ,

the	writing	-	table	and	the	sofa	,
这	写作	-	桌子	和	这	沙发	,

弥漫在小壁炉旁、写字台上和沙发上的那种含蓄而近乎矜持的温柔，

['glaɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwaɪət][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] ['hæŋɪŋ] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋ] ,

gliding	between	the	quiet	folds	of	the	faded	hangings	,	had	something	soothing	,
滑翔	之间	这	安静的	折叠	的	这	褪色	绞刑	,	有	某物	舒缓	,

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [nɜ:vz] ,

something	to	quiet	the	nerves	,
某物	到	安静的	这	神经	,

轻柔地滑过褪色帷幔静谧的褶皱间，感觉很舒缓，能抚慰紧张的神经。

[səʊ] [ðæt] [dɒlf] ['prez(ə)ntli] [si:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] , [sæt] [daʊn] ,

so	that	Dolf	presently	ceased	his	work	of	measurement	,	sat	down	,
所以	那	多尔夫	目前	停止	他的	工作	的	测量	,	卫星	向下	,

于是，多尔夫停止了测量工作，坐了下来。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [[fɔ:r]]

looked	around	him	and	finally	remained	staring	[	4	]
看起来	大约	他	和	最后	剩余	凝视	[	4	]

他环顾四周，最后呆呆地望着前方[4]

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [si:səlz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ded] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs]

at	the	portrait	of	Cecile's	husband	,	the	minister	of	State	,	dead	eighteen	months
在	这	肖像	的	塞西尔的	丈夫	,	这	部长	的	状态	,	死的	十八	几个月

[bæk] .

back	.
后退	.

在塞西尔的丈夫——国务大臣的画像前，他已于十八个月前去世。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [si'si:l] [keɪm] [ɪn] .

After	that	he	had	not	long	to	wait	before	Cecile	came	in	.
后	那	他	有	不是	长的	到	等待	前	塞西尔	来了	在	.

之后没过多久，塞西尔就进来了。

[ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [prest] [hɪz; ɪz]

She	advanced	towards	him	smiling	,	as	he	rose	from	his	seat	,	pressed	his
她	先进的	向	他	微笑	,	作为	他	玫瑰	从	他的	座位	,	按下	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她面带微笑地走向他，他从座位上站起身来，握住了她的手。

[ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

excused	herself	that	the	children	had	detained	her	.
已原谅	她自己	那	这	孩子们	有	被拘留	她	.

她解释说，孩子们耽误了她的时间。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [hɜ:'self] , [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [bɔɪz] , [dɒlf] [ænd; ənd] ['krɪsti] ,

She	always	put	them	to	sleep	herself	,	her	two	boys	,	Dolf	and	Christie	,
她	总是	放	他们	到	睡觉	她自己	,	她	二	男孩们	,	多尔夫	和	克里斯蒂	,

她总是亲自哄她的两个儿子多尔夫和克里斯蒂睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bedz] .

and	then	they	said	their	prayers	,	one	beside	the	other	in	their	little	beds	.
和	然后	他们	说	他们的	祈祷	,	一	旁	这	其他	在	他们的	小的	床	.

然后，他们并排躺在各自的小床上，做了祷告。

[ðə; ði] [si:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [dɒlf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]

The	scene	came	back	to	Dolf	as	she	spoke	of	the	children	;	he	had	often
这	场景	来了	后退	到	多尔夫	作为	她	辐	的	这	孩子们	;	他	有	经常

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

seen	it	.
已见	它	.

当她谈起孩子们时，多尔夫想起了那一幕；他经常看到那一幕。

['krɪsti] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] , [ʃi:; ʃi] [sed] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['lɪstləs] ;

Christie	was	not	well	,	she	said	;	he	was	so	listless	;
克里斯蒂	曾是	不是	出色地	,	她	说	;	他	曾是	所以	蔫	;

她说，克里斯蒂身体不好，他很没精神。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mi:z(ə)lz] .

she	hoped	it	might	not	turn	out	to	be	measles	.
她	希望	它	可能	不是	转动	出去	到	是	麻疹	.

她希望这可能不会是麻疹。

[['kɒntents]] [ˌtu:'tu:]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðəlinəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [si:m] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz]

There	was	motherliness	in	her	voice	,	but	she	did	not	seem	a	mother	as
那里	曾是	母性	在	她	嗓音	,	但	她	做过	不是	似乎	一个	母亲	作为

[ʃi:; ʃi] [rɪ'klaɪnd] ,

she	reclined	,
她	斜倚	,

她的声音里带着母性的慈爱，但她斜倚着的姿态却不像是一位母亲。

[g'ɜ:lɪʃli] [slaɪt] , [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [wɪð] [bɪ'haɪnd] [[faɪv]]

girlishly	slight	,	on	the	sofa	,	with	behind	[	5	]
少女般地	轻微	,	在	这	沙发	,	和	在后面	[	5	]

娇小玲珑，坐在沙发上，背对着[5]

[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ɪts] [stem] [ɒv; əv]['ɒnɪks] .

her	the	soft	glow	of	the	lace	flower	of	light	on	its	stem	of	onyx	.
她	这	柔软的	辉光	的	这	蕾丝	花	的	光	在	它是	干	的	缟玛瑙	.

她身上散发着柔和的光芒，如同蕾丝花朵在缟玛瑙茎秆上绽放的光芒。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

She	was	still	in	the	black	of	her	mourning	.
她	曾是	仍然	在	这	黑色的	的	她	丧	.

她仍沉浸在悲痛之中。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [lait] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Here	and	there	the	light	at	her	back	touched	her	flaxen	hair	with	a
这里	和	那里	这	光	在	她	后退	感动	她	亚麻色	头发	和	一个

[freɪl] ['gəʊldən]['heɪləʊ] ;

frail	golden	halo	;
脆弱	金的	光环	;

她背后的光线时不时地洒在她亚麻色的头发上，形成一层淡淡的金色光晕；

[ðə; ði] [lu:s] [kreɪp] [ti:] - [gaʊn] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] ['meɪd(ə)nli] ['slɪmnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

the	loose	crape	tea	-	gown	accentuated	the	maidenly	slimness	of	her
这	松动的	黑纱	茶	-	袍	强调	这	少女	苗条	的	她

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

宽松的绉纱茶裙衬托出她少女般纤细的身材。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒentli] [kɜ:rvɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz]

with	the	gently	curving	lines	of	her	long	neck	and	somewhat	narrow	shoulders
和	这	轻轻地	弯曲	线条	的	她	长的	脖子	和	有些	狭窄的	肩膀

;

;

;

她修长的脖颈和略窄的肩膀线条柔和优美；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪərinəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;

her	arms	hung	with	a	certain	weariness	as	her	hands	lay	in	her	lap	;
她	武器	悬挂	和	一个	肯定	疲劳	作为	她	双手	躺	在	她	膝	;

['dʒentli] [kɜːrvɪŋ] ,

gently	curving	,
轻轻地	弯曲	,

她的双臂因一丝疲惫而无力地垂着，双手放在膝上，微微弯曲着。

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [juːθ] [ɒv; əv] [bʌst] [ænd; ənd]['slendə(r)] [weɪst] ,

too	,	were	the	lines	of	her	girlish	youth	of	bust	and	slender	waist	,
也	,	是	这	线条	的	她	少女	青年	的	摔碎	和	苗条	腰部	,

还有她少女时期胸部和纤细腰肢的线条，

['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [vɑːz] [ɪz]['slendə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [stɪl] [ɪk'spektənt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]

slender	as	a	vase	is	slender	,	so	that	she	seemed	a	still	expectant	flower	of
苗条	作为	一个	花瓶	是	苗条	,	所以	那	她	似乎	一个	仍然	怀孕	花	的

['meɪdənˌhʊd] ,

maidenhood	,
少女时代	,

她像花瓶一样纤细，宛如一朵含苞待放的少女之花。

['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌædə'les(ə)nt] , [nɒt] ['nɪəli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

scarcely	more	than	adolescent	,	not	nearly	old	enough	to	be	the	mother	of
几乎	更多的	比	青少年	,	不是	几乎	老的	足够的	到	是	这	母亲	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她年纪轻轻，几乎还是个青少年，远远不够资格做孩子的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] .

her	two	boys	of	six	and	seven	.
她	二	男孩们	的	六	和	七	.

她有两个儿子，一个六岁，一个七岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] — [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

Her	features	were	lost	in	the	shadow	—	the	lamplight	touching	her	hair
她	特征	是	丢失的	在	这	阴影	—	这	灯光	接触	她	头发

[wɪð] [gəʊld] — [ænd; ənd] [dɒlf] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [siː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

with	gold	—	and	Dolf	could	not	at	first	see	into	her	eyes	;
和	金子	—	和	多尔夫	可以	不是	在	第一的	看	进入	她	眼睛	;

她的容貌隐没在阴影中——灯光将她的秀发染成金色——多尔夫一开始无法看清她的眼睛；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [[sɪks]]

but	presently	,	as	he	grew	accustomed	[	6	]
但	目前	,	作为	他	生长	习惯	[	6	]

但不久之后，他便习惯了[6]

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðiːz] [ʃɒn] ['spftli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

to	the	shade	,	these	shone	softly	out	from	the	dusk	of	her	features	.
到	这	阴影	,	这些	闪耀	轻轻	出去	从	这	黄昏	的	她	特征	.

在阴影中，这些光芒从她暮色中的面容上柔和地透出来。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] - [təʊnd] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ænd; ənd] [spft] , [laɪk] [ə; eɪ] [səb'djuːd]

She	spoke	in	her	low	-	toned	voice	,	a	little	faint	and	soft	,	like	a	subdued
她	辐	在	她	低的	-	色调	嗓音	,	一个	小的	头晕的	和	柔软的	,	喜欢	一个	低沉的

['wɪspə(r)] ;

whisper	;
耳语	;

她说话的声音很低沉，有点微弱，像轻声细语；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [əˈgen] [ɒv; əv] [ˈkrɪsti] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] - [tʃaɪld] [dɒlf] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

she	spoke	again	of	Christie	,	of	his	god	-	child	Dolf	and	then	asked	for
她	辐	再次	的	克里斯蒂	,	的	他的	上帝	-	孩子	多尔夫	和	然后	问	为了

[njuːz] [ɒv; əv][ˌɑːməˈliː] ,

news	of	Amélie	,
消息	的	阿梅莉	,

她再次提起克里斯蒂，提起他的教子多尔夫，然后询问阿梅莉的消息。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

她的妹妹。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	We	are	all well	,	thank	you	,	”	he	replied	.
“	我们	是	全部出色地	,	感谢	你	,	”	他	回复	.

“我们都很好，谢谢。”他回答说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] : [wiː; wi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	You	may well	ask	how	we	are	:	we	hardly	ever	see	you	.	”
“	你	可能 出色地	问	如何	我们	是	:	我们	几乎	曾经	看	你	.	”

“您或许会问我们过得怎么样：我们几乎见不到您。”

“ [ai][gəʊ] [aʊt] [səʊ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

“	I	go	out	so	little	,	”	she	said	,	as	an	excuse	.
“	我	去	出去	所以	小的	,	”	她	说	,	作为	一个	原谅	.

“我很少出门，”她以此为借口说道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteɪk] : [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [get] [hɑːf] [ɪˈnʌf] [eə(r)] ,

“	That	is	just	where	you	make	a	mistake	:	you	do	not	get	half	enough	air	,
“	那	是	只是	在哪里	你	制作	一个	错误	:	你	做	不是	得到	一半	足够的	空气	,

“这就是你犯错误的地方：你吸入的空气不足，只有一半。”

[nɒt] [hɑːf] [ɪˈnʌf] [səˈsaɪəti] .

not	half	enough	society	.
不是	一半	足够的	社会	.

社会还不够完善。

[ˌɑːməˈliː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [səʊ]['əʊnli][æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Amélie	was	saying	so	only	at	dinner	to	-	day	;
阿梅莉	曾是	说	所以	仅有的	在	晚餐	到	-	天	;

阿梅莉今天晚饭时才这么说；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] -

and	that's	why	I've	looked	in	to	ask	you	to	come	round	to	us	to	-
和	那就是	为什么	我已经	看起来	在	到	问	你	到	来	圆形的	到	我们	到	-

['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] . ”

morrow	evening	.	”
明天	晚上	.	”

所以，我才想办法邀请你明天晚上过来一趟。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['pɑːti] ? ”

“	Is	it	a	party	?	”
“	是	它	一个	派对	?	”

“这是个派对吗？”

“ [nəʊ] ; ['nəʊbədi] . ”

“	No	;	nobody	.	”
“	不	;	无人	.	”

“不，没有人。”

“ ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [kʌm] .
“ Very well , I will come .
” 非常 出色地 , 我 将要 来 .

“好的，我会来的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] . ” [['sɛvən]]
I shall be very pleased . ” [7]
我 将 是 非常 高兴 . ” [7]

我将非常高兴。”[7]

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ? ”
“ Yes , but why do you never come of your own accord ? ”
” 是的 , 但 为什么 做 你 绝不 来 的 你的 自己的 符合 ? ”

“是啊，可是你为什么从来不主动来呢？”

“ [ai] [kænt] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði] ['enədʒi] . ”
“ I can't summon up the energy . ”
” 我 不能 召唤 向上 这 活力 . ”

“我提不起劲儿。”

“ [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] ? ”
“ Then how do you spend your evenings ? ”
” 然后 如何 做 你 花费 你的 晚上 ? ”

“那你晚上都怎么度过呢？”

“ [ai] [riːd] , [ai] [raɪt] , [ɔː(r)][ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ I read , I write , or I do nothing at all .
” 我 读 , 我 写 , 或者 我 做 没有什么 在 全部 .

“我读书，我写作，或者我什么也不做。”

[ðə; ði][lɑːst][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] : [ai]['əʊnli] [fiːl] [maɪ'self] [ə'laɪv] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ]
The last is really the most delightful : I only feel myself alive when I am doing
这 最后的 是 真的 这 最多 愉快 : 我 仅有的 感觉 我 活 什么时候 我 是 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

最后一点才是最令人愉悦的：只有当我什么都不做的时候，我才感觉自己真正活着。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
” He shook his head :
” 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头：

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] .
“ You're a funny girl .
” 你是 一个 有趣的 女孩 .

你真是个有趣的女孩。

[juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] . ”
You really don't deserve that we should like you as much as we do . ”
你 真的 不 应得 那 我们 应该 喜欢 你 作为 很多 作为 我们 做 . ”

你真的不值得我们这么喜欢你。

“ [haʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːtʃli] .
“ How ? ” she asked , archly .
” 如何 ? ” 她 问 , 傲慢的 .

“怎么可能？”她尖刻地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Of course , it makes no difference to you .
” 的 课程 , 它 制作 不 不同之处 到 你 .

“当然，这对你来说没有任何区别。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] . ”

You	can	get	on	just	as	well	without	us	.	”
你	能	得到	在	只是	作为	出色地	没有	我们	.	”

没有我们，你们也能过得很好。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] ; [ɪts] [nɒt] [truː] .

“	You	mustn't	say	that	;	it's	not	true	.
”	你	不得	说	那	;	它是	不是	真的	.

“你不能这么说；这不是真的。”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Your	affection	means	a	great	deal	to	me	,
你的	感情	方法	一个	伟大的	交易	到	我	,

你的关爱对我意义非凡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

but	it	takes	so	much	to	induce	me	to	go	out	.
但	它	需要	所以	很多	到	诱导	我	到	去	出去	.

但要让我出门真的很难。

[wen] [aiˌeɪ 'em][wʌns][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , [aiˌ][sɪt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ;

When	I	am	once	in	my	chair	,	I	sit	thinking	,	or	not	thinking	;
什么时候	我	是	一次	在	我的	椅子	,	我	坐	思维	,	或者	不是	思维	;

当我坐在椅子上时，我会思考，或者什么也不思考；

[ænd; ənd] [ðen] [aiˌ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɜː(r)] . ” [[eɪt]]

and	then	I	find	it	difficult	to	stir	.	”	[	8	]
和	然后	我	寻找	它	难的	到	搅拌	.	”	[	8	]

然后我发现很难搅拌。”[8]

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['leɪzi] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] ! ”

“	What	a	horribly	lazy	mode	of	life	!	”
”	什么	一个	糟糕透了	懒惰的	模式	的	生活	!	”

“这真是一种极其懒惰的生活方式！”

“ [wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! . . .

“	Well	,	there	it	is	!	.	.	.
”	出色地	,	那里	它	是	!	.	.	.

“好了，就是它！.....

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] : [kænt][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['leɪzɪnəs] ?

You	like	me	so	much	:	can't	you	forgive	me	my	laziness	?
你	喜欢	我	所以	很多	:	不能	你	原谅	我	我的	懒惰	?

你这么喜欢我，就不能原谅我的懒惰吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Especially	when	I	have	promised	you	to	come	round	to	-	morrow	.
尤其	什么时候	我	有	承诺	你	到	来	圆形的	到	-	明天	.

尤其是我已经答应你明天过来。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] :

”	He	was	captivated	:
”	他	曾是	着迷	:

他被迷住了:

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Very	well	,	”	he	said	,	laughing	.
”	非常	出色地	,	”	他	说	,	笑	.

“很好，”他笑着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

“	Of	course	you	are	free	to	live	as	you	choose	.
”	的	课程	你	是	自由的	到	居住	作为	你	选择	.

当然，你可以自由选择自己的生活方式。

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

We	like	you	just	the	same	,	in	spite	of	your	neglect	of	us	.
我们	喜欢	你	只是	这	相同的	,	在	尽管如此	的	你的	忽视	的	我们	.

尽管你冷落了我们，我们依然喜欢你。

〃 [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

〃	She	laughed	,
〃	她	笑了	,

她笑了，

[riˈprəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['juːzɪŋ] ['ʌgli] [wɜːdz] [ænd; ənd] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

reproached	him	with	using	ugly	words	and	rose	slowly	to	pour	him	out	a	cup	of
受责备	他	和	使用	丑陋的	字	和	玫瑰	缓慢地	到	倒	他	出去	一个	杯子	的

[tiː] .

tea	.
茶	.

她用难听的话斥责了他，然后缓缓起身，给他倒了一杯茶。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] ['sɒftnəs] [kriːp] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

He	felt	a	caressing	softness	creep	over	him	,
他	毛毡	一个	爱抚	柔软	潜行者	超过	他	,

他感到一股温柔的抚摸感悄然袭来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

as	if	he	would	have	liked	to	stay	there	a	long	time	,
作为	如果	他	会	有	喜欢	到	停留	那里	一个	长的	时间	,

仿佛他很想在那里待很久似的。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələt] - ['sentɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [rɪ'faɪnmənt] :

talking	and	sipping	tea	in	that	violet	-	scented	atmosphere	of	subdued	refinement	:
说	和	啜饮	茶	在	那	紫色	-	香味	气氛	的	低沉的	精炼	:

在弥漫着紫罗兰香气的雅致氛围中，一边品茶一边交谈：

[hiː; hi] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

he	,	the	man	of	action	,	the	politician	,	member	of	the	Second	Chamber	,
他	,	这	男人	的	行动	,	这	政治家	,	成员	的	这	第二	商会	,

他，这位行动派、政治家、第二议院议员，

['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [huːz] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [kə'mɪtiz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪtiz]

every	hour	of	whose	day	was	filled	up	with	committees	here	and	committees
每一个	小时	的	谁	天	曾是	已填	向上	和	委员会	这里	和	委员会

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他每天的每个小时都被各种各样的委员会填满。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [[naɪn]]

“	You	were	saying	that	you	read	and	[	9	]
“	你	是	说	那	你	读	和	[	9	]

“你说你读过[9]

[rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [raɪt] ?

wrote	a	good	deal	:	what	do	you	write	?
写道	一个	好的	交易	:	什么	做	你	写	?

我写了很多东西：你都写些什么呢?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〃	he	asked	.
〃	他	问	.

他问道。

“ ['lɛtəz] . ”
“ Letters . ”
“ 信件 . ”

“信件。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɛtəz] ? ”
“ Nothing but letters ? ”
“ 没有什么 但 信件 ? ”

“只有信件吗？”

“ [aɪ] [lʌv] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
“ I love writing letters . ”
“ 我 爱 写作 信件 .

我喜欢写信。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪn] ['ɪndiə] . ”
I write to my brother and sister in India . ”
我 写 到 我的 兄弟 和 姐姐 在 印度 . ”

我给在印度的哥哥姐姐写信。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðiː] ['əʊnlɪ] [θɪŋ] ? ”
“ But that is not the only thing ? ”
“ 但 那 是 不是 这 仅有的 事物 ? ”

“但这并非全部吧？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ”
“ Oh , no ! ”
“ 哦 , 不 ! ”

“哦，不！”

“ [wɒt] [elz] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ðen] ? ”
“ What else do you write then ? ”
“ 什么 别的 做 你 写 然后 ? ”

“那你还写些什么呢？”

“ [jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌɪndɪ'skriːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You're growing a bit indiscreet , you know . ”
“ 你是 生长 一个 少量 轻率 , 你 知道 . ”

“你知道吗，你越来越不谨慎了。”

“ ['nɒns(ə)ns] !
**“ Nonsense ! **
“ 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [lɑːft] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
**” he laughed back , as if he were quite within his right . **
” 他 笑了 后退 , 作为 如果 他 是 相当 之内 他的 正确的 .

他笑着回应，仿佛他完全有理由这么做。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ What is it ? **
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ? ”
Literature ? ”
文学 ? ”

文学? ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
**“ Of course not ! **
“ 的 课程 不是 !

当然不是!

[maɪ]['daɪəri] .

My	diary	.
我的	日记	.

我的日记。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['geɪli] :

"	He	laughed	loudly	and	gaily	:
"	他	笑了	高声	和	兴高采烈地	:

他开怀大笑，笑声爽朗:

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] !

"	You	keep	a	diary	!
"	你	保持	一个	日记	!

你居然有写日记的习惯!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪəri] ?

What	do	you	want	with	a	diary	?
什么	做	你	想	和	一个	日记	?

你想要日记本做什么?

[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ! "

Your	days	are	all	exactly	alike	!	"
你的	天	是	全部	确切地	同样	!	"

你的每一天都一模一样!

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

"	Indeed	they	are	not	.
"	的确	他们	是	不是	.

"事实上，他们并非如此。"

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [kwaɪt] [nɒn] - [plʌs] .

"	He	shrugged	his	shoulders	,	quite	non	-	plussed	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	相当	非	-	加号	.

他耸了耸肩，一副毫不在意的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [-]

She	had	always	been	a	riddle	to	[	10	]
她	有	总是	到过	一个	谜语	到	[	-	]

她一直是个谜[10]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [hɪm] :

She	knew	this	and	loved	to	mystify	him	:
她	知道	这	和	喜爱	到	故弄玄虚	他	:

她知道这一点，却乐于让他感到困惑:

" ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['hɒrɪd] . "

"	Sometimes	my	days	are	very	nice	and	sometimes	very	horrid	.	"
"	有时	我的	天	是	非常	好的	和	有时	非常	可怕的	.	"

"有时候我的日子过得很好，有时候却糟透了。"

" ['riːəli] ? " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

"	Really	?	"	he	said	,	smiling	,	looking	at	her	out	of	his	kind	little	eyes	.
"	真的	?	"	他	说	,	微笑	,	寻找	在	她	出去	的	他的	种类	小的	眼睛	.

"真的吗? "他笑着说，用他那双温柔的小眼睛看着她。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

But	still	he	did	not	understand	.
但	仍然	他	做过	不是	理解	.

但他仍然不明白。

“ [ænd; ənd][səʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ]['daɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	And	so	sometimes	I	have	a	great	deal	to	write	in	my	diary	,	”	she	continued	.
”	和	所以	有时	我	有	一个	伟大的	交易	到	写	在	我的	日记	,	”	她	持续	.

“所以有时候我会在日记里写很多东西，”她继续说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	me	see	some	of	it	.	”
”	让	我	看	一些	的	它	.	”

“让我看看。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] . . . ['ɑːftə(r)][aɪm] [ded] .

“	By	all	means	.	.	.	after	I'm	dead	.
”	经过	全部	方法	.	.	.	后	我是	死的	.

“无论如何……在我死后。”

” [ə; eɪ] [mɒk] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] :

”	A	mock	shiver	ran	through	his	broad	shoulders	:
”	一个	嘲笑	颤抖	跑	通过	他的	广阔	肩膀	:

“他宽阔的肩膀上浮现出一丝假装的颤抖：

“ ['biː'ɑːr'ɑːr] ! [haʊ] ['gluːmi] ! ”

“	Brr	!	How	gloomy	!	”
”	嘶嘶	!	如何	阴沉	!	”

“嘶！真阴沉！”

“ [ded] !

“	Dead	!
”	死的	!

“死的！

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['gluːmi] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	is	there	gloomy	about	that	?
什么	是	那里	阴沉	关于	那	?

这有什么令人沮丧的呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] ['merəli] .

”	she	asked	,	almost	merrily	.
”	她	问	,	几乎	兴高采烈地	.

她几乎带着愉悦的语气问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] :

But	he	rose	to	go	:
但	他	玫瑰	到	去	:

但他起身继续前行：

“ [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒestɪŋli] .

“	You	frighten	me	,	”	he	said	,	jestingly	.
”	你	吓唬	我	,	”	他	说	,	开玩笑地	.

“你吓到我了，”他开玩笑地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [stɪl] .

“	I	must	be	going	home	;	I	have	a	lot	to	do	still	.
”	我	必须	是	去	家	;	我	有	一个	很多	到	做	仍然	.

“我得回家了；我还有很多事要做。”

[səʊ][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

So	we	see	you	to	-	morrow	?	”
所以	我们	看	你	到	-	明天	?	”

那我们明天见?

“ [θæŋks] , [jes] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ **Thanks , yes : to - morrow .**
“ 谢谢 , 是的 : 到 - 明天 .

“谢谢，是的：明天。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
” **He took her hand ; and she struck a little [11]**
” 他 采取 她 手 ; 和 她 击 一个 小的 [-]

“他握住她的手；她轻轻地打了她一下[11]

['sɪlvə(r)] [gɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .
silver gong , for him to be let out .
银 锣 , 为了 他 到 是 让 出去 .

银锣响起，示意他可以离开。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] :
He stood looking at her a moment longer , with a smile in his beard :
他 站立 寻找 在 她 一个 片刻 更长 , 和 一个 微笑 在 他的 胡须 :

他站在那里，凝视着她片刻，胡须间带着一丝微笑：

“ [jes] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] , [ænd; ənd] [jet] . . .
“ **Yes , you're a funny girl , and yet . . .**
“ 是的 , 你是 一个 有趣的 女孩 , 和 然而 . . .

“是的，你是个很有趣的女孩，但是……”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] !
and yet we all like you !
和 然而 我们 全部 喜欢 你 !

然而我们都喜欢你!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
” **he repeated , as if he wished to excuse himself in his own eyes for this**
” 他 重复 , 作为 如果 他 希望 到 原谅 他自己 在 他的 自己的 眼睛 为了 这
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

他重复道，仿佛想在自己面前为自己这份爱慕之情辩解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] : [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
And he stooped and kissed her on the forehead : he was so much
和 他 弯腰 和 亲吻 她 在 这 前额 : 他 曾是 所以 很多
['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
older than she .
老 比 她 .

他弯下腰，吻了吻她的额头：他比她年长许多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am very glad that you all like me , ” she said .**
“ 我 是 非常 高兴的 那 你 全部 喜欢 我 , ” 她 说 .

“我很高兴你们都喜欢我，”她说。

“ [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] .
“ **Till to - morrow , then .**
“ 直到 到 - 明天 , 然后 .

“那就到明天再见吧。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

〃 [['kɒntents]] [θri:]
〃 [Contents] 3
〃 [内容] 3

“[目录]3

[hi:; hi] [went] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
He went ; and she was alone .
他 去 ; 和 她 曾是 独自的 .

他走了，她独自一人留了下来。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [si:md] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [laɪk]
The words of their conversation seemed still to be floating in the silence , like
这 字 的 他们的 对话 似乎 仍然 到 是 漂浮的 在 这 沉默 , 喜欢
['vænɪʃɪŋ] ['ætəmz] .
vanishing atoms .
消失 原子 .

他们谈话的话语仿佛还在寂静中飘荡，如同消逝的原子。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:t] ; [ænd; ənd] [si'si:l] [sæt] ['məʊʃnləs] ,
Then the silence became complete ; and Cecile sat motionless ,
然后 这 沉默 成为 完全的 ; 和 塞西尔 卫星 静止不动 ,

随后，四周一片寂静；塞西尔一动不动地坐着。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,
leaning back in the three little cushions of the sofa ,
倾斜 后退 在 这 三 小的 靠垫 的 这 沙发 ,

向后靠在沙发的三个小靠垫上，

[blæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kreɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [aʊt]
black in her crape against the light of the lamp , her eyes gazing out
黑色的 在 她 黑纱 反对 这 光 的 这 灯 , 她 眼睛 凝视 出去
[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

在灯光的映衬下，她身穿黑色绉纱长裙，双眼凝视着前方。

[ɔ:l] [-]
All [12]
全部 [-]

全部[12]

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [veɪg] [dri:m] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ʃɒn]
around her a vague dream descended as of little clouds , in which faces shone
大约 她 一个 模糊的 梦 下降 作为 的 小的 云 , 在 哪个 面孔 闪耀
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

她周围仿佛笼罩着一层朦胧的梦境，如同朵朵小云，其中闪现出一张张面孔。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃu:d] [wɪ'ðaʊt] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [æn; ən] ['eɪmləs]
from which low voices issued without logical sequence of words , an aimless
从 哪个 低的 声音 发布 没有 逻辑 顺序 的 字 , 一个 漫无目的
[kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
confusion of recollection .
困惑 的 回忆 .

从中发出低沉的声音，话语毫无逻辑顺序，回忆杂乱无章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒn] [huːz] [breɪn] [leɪ] [nəʊ] [əb'seʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

It	was	the	dreaming	of	one	on	whose	brain	lay	no	obsession	either	of
它	曾是	这	做梦	的	一	在	谁	脑	躺	不	痴迷	任何一个	的

['hæpinəs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [griːf] ,

happiness	or	of	grief	,
幸福	或者	的	悲伤	,

那是一个心中既没有幸福也没有悲伤执念的人的梦境。

[ðə; ði] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð] ['piːsf(ə)l] [laɪt] : [ə; eɪ] [weɪd] , [stɪl] , [greɪ] [nɪə'vɑːnə] ,

the	dreaming	of	a	mind	filled	with	peaceful	light	:	a	wide	,	still	,	grey	Nirvana	,
这	做梦	的	一个	头脑	已填	和	和平	光	:	一个	宽的	,	仍然	,	灰色的	涅槃	,

梦见内心充满宁静的光芒：一片广阔、静谧、灰色的涅槃之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fləʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] ['mɪəli] ['wɒndə(r)]

in	which	all	the	trouble	of	thinking	flows	away	and	the	thoughts	merely	wander
在	哪个	全部	这	麻烦	的	思维	流量	离开	和	这	想法	仅仅	漫步

[bæk] ['əʊvə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪm'preʃnz] ,

back	over	former	impressions	,
后退	超过	以前的	印象	,

在这种状态下，所有的思考烦恼都消失了，思绪只是在过去的印象上徘徊。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sɪ'lektɪŋ] .

taking	them	here	and	there	,	without	selecting	.
采取	他们	这里	和	那里	,	没有	选择	.

随意地把它们带走，不加选择。

[fɔː(r); fə(r)] [siːsəlz] ['fjuːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]

For	Cecile's	future	appeared	to	her	as	a	monotonous	sweetness	of
为了	塞西尔的	未来	出现	到	她	作为	一个	单调	甜味	的

[ʌn'rʌfld] [piːs] ,

unruffled	peace	,
镇定自若	和平	,

在塞西尔看来，她的未来似乎是一种单调而平静的甜蜜。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɒlf] [ænd; ənd] ['krɪsti] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː]['dʒɒli] [bɔɪz] , [jʌŋ] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] , [men] ,

in	which	Dolf	and	Christie	grew	up	into	jolly	boys	,	young	undergraduates	,	men	,
在	哪个	多尔夫	和	克里斯蒂	生长	向上	进入	快乐的	男孩们	,	年轻的	本科生	,	男人	,

在这一时期，多尔夫和克里斯蒂成长为快乐的男孩、年轻的大学生、男人，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

while	she	herself	remained	nothing	but	the	mother	,
尽管	她	她自己	剩余	没有什么	但	这	母亲	,

而她自己却始终只是个母亲。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː'self]

for	in	the	unconsciousness	of	her	spiritual	life	she	did	not	know	herself
为了	在	这	无意识	的	她	精神	生活	她	做过	不是	知道	她自己

[ɪn'taɪəli] .

entirely	.
完全	.

因为在她精神生活的无意识状态下，她并不完全了解自己。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [waɪf] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] [fɒnd] [ʃiː; ʃi] [-]

She	did	not	know	that	she	was	more	wife	than	mother	,	however	fond	she	[	13	]
她	做过	不是	知道	那	她	曾是	更多的	妻子	比	母亲	,	然而	喜爱	她	[	-	]

她不知道自己与其说是母亲不如说是妻子，尽管她很疼爱[13]

[maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

might	be	of	her	children	.
可能	是	的	她	孩子们	.

可能是她的孩子。

[sweið, swɔð][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dri:mɪŋ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Swathed	in	the	clouds	of	her	dreaming	,	she	did	not	feel	that	there	was
裹挟着	在	这	云	的	她	做梦	,	她	做过	不是	感觉	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

something	missing	,
某物	丢失的	,

沉浸在美梦的云雾中，她感觉不到任何缺失。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ; [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [fi:l] ['ləʊnlinəs] ,

by	reason	of	her	widowhood	;	she	did	not	feel	loneliness	,
经过	原因	的	她	丧偶	;	她	做过	不是	感觉	孤独	,

由于她守寡，所以并不感到孤独。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [ni:d] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)] [rɪ'gret] [ðæt] ['ji:ldɪŋ] [eə(r)] [ə'ləʊn]

nor	a	need	of	some	one	beside	her	,	nor	regret	that	yielding	air	alone
也不	一个	需要	的	一些	一	旁	她	,	也不	后悔	那	屈服	空气	独自的

[fləʊd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

flowed	about	her	,
流动	关于	她	,

她既不需要身边有人陪伴，也不后悔身边只有轻柔的空气在流动。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [maɪt] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [grəʊp] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

in	which	her	arms	might	shape	themselves	and	grope	in	vain	for	something
在	哪个	她	武器	可能	形状	他们自己	和	摸索	在	徒劳	为了	某物

[tu:; tə] [ɪm'breɪs] .

to	embrace	.
到	拥抱	.

她的双臂可能会随意地伸展，徒劳地摸索着寻找可以拥抱的东西。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ni:dz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

The	capacity	for	these	needs	was	there	,
这	容量	为了	这些	需求	曾是	那里	,

满足这些需求的能力是存在的。

[bʌt; bət][səʊ] [di:p] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [soʊlz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪts]

but	so	deep	hidden	in	her	soul's	unconsciousness	that	she	did	not	know	of	its
但	所以	深的	隐	在	她	灵魂的	无意识	那	她	做过	不是	知道	的	它是

[ɪg'zɪstəns] [nɔ:(r)] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'sɜ:t] [ɪt'self] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] ['sləʊli] ,

existence	nor	suspect	that	one	day	it	might	assert	itself	and	rise	up	slowly	,
存在	也不	怀疑	那	一	天	它	可能	断言	本身	和	上升	向上	缓慢地	,

但它深深地隐藏在她灵魂的无意识深处，以至于她既不知道它的存在，也没想到有一天它会显现出来，慢慢地浮现出来。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['evɪdənt] ['meləŋkəli] .

up	and	up	,	an	apparition	of	more	evident	melancholy	.
向上	和	向上	,	一个	幻影	的	更多的	明显	忧郁	.

越来越高，一种更加明显的忧郁感浮现出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['meləŋkəli] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dri:mɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

For	such	melancholy	as	was	in	her	dreaming	seemed	to	her	to
为了	这样的	忧郁	作为	曾是	在	她	做梦	似乎	到	她	到

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] ,

belong	to	the	past	,
属于	到	这	过去的	,

她梦中那种忧郁在她看来似乎已是过去的事情了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ,

to	the	memory	of	the	dear	husband	whom	she	had	lost	,	and	never	,
到	这	记忆	的	这	亲爱的	丈夫	谁	她	有	丢失的	,	和	绝不	,

['nevə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

never	,	to	the	present	,
绝不	,	到	这	展示	,

谨以此纪念她已故的挚爱丈夫，并且永远，永远，直到今天。

[tuː; tə][æn; ən][ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .

to	an	unrealized	sense	of	her	loneliness	.
到	一个	未实现的	感觉	的	她	孤独	.

她内心深处有一种未被察觉的孤独感。

[huː'evə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd]

Whoever	had	told	her	now	that	something	was	wanting	in	her	life	would
谁	有	讲述	她	现在	那	某物	曾是	想要	在	她	生活	会

[hæv; həv] [-]

have	[	14	]
有	[	-	]

如果有人告诉她，她的生活中缺少了什么，那他就会[14]

[raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

roused	her	indignation	;	she	herself	imagined	that	she	had	everything	that	she
唤醒	她	愤慨	;	她	她自己	想象	那	她	有	一切	那	她

['wɒntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

这激起了她的愤慨；她自己却以为自己拥有了一切想要的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['vælјuːd] ['haɪli] [ðə; ði][kɑːm] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['iːgəʊɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	valued	highly	the	calm	happiness	of	the	innocent	egoism	in	which	she
和	她	有价值的	高度	这	冷静的	幸福	的	这	清白的	利己主义	在	哪个	她

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [briːðd] ,

and	her	children	breathed	,
和	她	孩子们	呼吸	,

她非常珍视她和她的孩子们所呼吸的那种纯真自私的平静幸福感。

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kəm'pliːt] .

a	happiness	which	she	thought	complete	.
一个	幸福	哪个	她	想法	完全的	.

她认为这是一种完美的幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] , [æz; əz] [naʊ] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — ['lɪt(ə)l] [driːm] - [klaʊdz] ['fliːɪŋ]

When	she	dreamed	,	as	now	,	about	nothing	in	particular	—	little	dream	-	clouds	fleeing
什么时候	她	梦见	,	作为	现在	,	关于	没有什么	在	特别的	—	小的	梦	-	云	逃离

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

across	the	field	of	her	imagination	,
穿过	这	场地	的	她	想像力	,

当她做梦时，就像现在这样，梦境空无一物——小小的梦云在她想象的田野上飘荡，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['klaʊdlɪt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] — ['sʌmtaɪmz] [greɪt] [tɪəz] [wʊd] [wel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

with	other	cloudlets	in	their	wake	—	sometimes	great	tears	would	well	into	her	eyes
和	其他	云朵	在	他们的	唤醒	—	有时	伟大的	眼泪	会	出色地	进入	她	眼睛

[ænd; ənd] ['trɪk(ə)l] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;

and	trickle	slowly	down	her	cheek	;
和	涓涓细流	缓慢地	向下	她	脸颊	;

伴随着其他云朵飘落——有时，她的眼中会涌出大量的泪水，缓缓地顺着脸颊流淌下来；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tɪəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] [veɪg] ['meləŋkəli]

but	to	her	these	were	only	tears	of	an	unspeakably	vague	melancholy
但	到	她	这些	是	仅有的	眼泪	的	一个	难以言喻的	模糊的	忧郁

,

,

,

但对她来说，这些只是难以言喻的淡淡忧伤的泪水。

[ə; eɪ] [laɪt] [ləʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

a	light	load	upon	her	heart	,
一个	光	加载	之上	她	心	,

她心中仿佛压下了一块轻石。

['beəli] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

barely	oppressive	and	there	for	some	reason	which	she	did	not	know	,
仅仅	压迫性的	和	那里	为了	一些	原因	哪个	她	做过	不是	知道	,

几乎感觉不到压迫，而且出于某种她不知道的原因，她一直待在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

for	she	had	ceased	to	mourn	the	loss	of	her	husband	.
为了	她	有	停止	到	哀悼	这	损失	的	她	丈夫	.

因为她已经不再为失去丈夫而悲伤了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [həʊl] ['iːvnɪŋz] , ['sɪmpli] ['sɪtɪŋ] ['driːmɪŋ] , ['nevə(r)] ['wiəri]

In	this	manner	she	could	pass	whole	evenings	,	simply	sitting	dreaming	,	never	wearying
在	这	方式	她	可以	经过	所有的	晚上	,	简单地	坐着	做梦	,	绝不	令人疲惫

[ɒv; əv] [hɜː'self] ,

of	herself	,
的	她自己	,

就这样，她可以整夜坐着做梦，永远不会感到厌倦。

[nɔː(r)] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['hʌrid] [ænd; ənd]['taɪəd] [ðəm'selvz] , ['eɪməsli] ,

nor	reflecting	how	the	people	outside	hurried	and	tired	themselves	,	aimlessly	,
也不	反思	如何	这	人们	外部	慌忙	和	疲劳的	他们自己	,	漫无目的地	,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hæpi] , [-]

without	being	happy	,	[	15	]
没有	存在	快乐的	,	[	-	]

也没有反映外面的人们是如何匆忙奔波、疲惫不堪、漫无目的、并不快乐的[15]。

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdlænd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

whereas	she	was	happy	,	happy	in	the	cloudland	of	her	dreams	.
然而	她	曾是	快乐的	,	快乐的	在	这	云之国	的	她	梦境	.

而她却很快乐，沉浸在梦境的云端世界里。

[ðə; ði] ['aʊəz] [sped] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [tuː] [slæk] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk]

The	hours	sped	and	her	hand	was	too	slack	to	reach	for	the	book
这	小时	加速	和	她	手	曾是	也	松弛	到	抵达	为了	这	书

[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

upon	the	table	beside	her	;
之上	这	桌子	旁	她	;

时间飞逝，她的手已经无力够到放在旁边桌子上的书了；

['slæknəs] [æt; ət][lɑːst] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ə'raɪvd]

slackness	at	last	permeated	her	so	thoroughly	that	one	o'clock	arrived
松懈	在	最后的	渗透	她	所以	彻底	那	一	点钟	到达的

最终，懈怠彻底渗透到她体内，以至于一点钟到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] . [-]

and	she	could	not	yet	decide	to	get	up	and	go	to	her	bed	.	[	16	]
和	她	可以	不是	然而	决定	到	得到	向上	和	去	到	她	床	.	[	-	]

她还不能决定起床回床上睡觉。[16]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[['kɒntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[nekst] ['i:vnɪŋ] , [wen] [si'si:l] ['entəd] [ðə; ði][væn] - - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['sləʊli] [wɪð]
Next evening , when Cecile entered the Van Attemas ' drawing - room , slowly with
下一个 晚上 , 什么时候 塞西尔 进入 这 范 - - 绘画 - 房间 , 缓慢地 和
['læŋgərəs] [steps] ,
languorous steps ,
慵懒的 步骤 ,

第二天晚上，塞西尔迈着慵懒的步伐，缓缓走进范·阿特马斯家的客厅。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [blæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kreɪp] , [dɒlf] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
in the sinuous black of her crape , Dolf at once came to her and
在 这 蜿蜒 黑色的 的 她 黑纱 , 多尔夫 在 一次 来了 到 她 和
[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] :
took her hand :
采取 她 手 :

多尔夫身着黑色绉纱长裙，径直走到她面前，握住了她的手：

“ [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi] [ə'nɔɪd] .
“ I hope you won't be annoyed .
“ 我 希望 你 惯于 是 恼怒 .

希望你不会生气。

- [kɔ:ld] ; [ænd; ənd]['dɪnə][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
Quaerts called ; and Dina had told the servants that we were at home .
- 称为 ; 和 迪娜 有 讲述 这 仆人 那 我们 是 在 家 .

夸茨打来了电话；迪娜告诉仆人们我们在家。

[aɪm] ['sɒri] . . . . ”
I'm sorry . . . . ”
我是 对不起 . . . . ”

对不起....”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] !
“ It doesn't matter !
“ 它 不 事情 !

“没关系！

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] , [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
Nevertheless , she was a little irritated , in her sensitiveness , at unexpectedly
尽管如此 , 她 曾是 一个 小的 受刺激 , 在 她 敏感性 , 在 不料
['mi:tɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,
meeting this stranger ,
会议 这 陌生人 ,

然而，出于她敏感的性格，意外遇到这位陌生人让她有些恼火。

[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [rəʊz]

whom	she	did	not	remember	ever	to	have	seen	at	Dolf's	and	who	now	rose
谁	她	做过	不是	记住	曾经	到	有	已见	在	-	和	WHO	现在	玫瑰

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] - [greɪt] - [ɑːnt] ,

from	where	he	had	been	sitting	with	Dolf's	great	-	aunt	,
从	在哪里	他	有	到过	坐着	和	-	伟大的	-	阿姨	,

她不记得曾在多尔夫家见过这个人，而现在这个人正从他和多尔夫的姑婆一起坐着的地方站起来。

[əʊld]['mɪsɪz] . - , [ˌɑːmə'liː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [d'ɔːtəz] , [-]

old	Mrs	.	Hoze	,	Amélie	and	the	two	daughters	,	[	17	]
老的	太太	.	-	,	阿梅莉	和	这	二	女儿们	,	[	-	]

老霍泽太太、阿梅莉和两个女儿[17]

['ʌnə] [ænd; ənd] [suː'zet] .

Anna	and	Suzette	.
安娜	和	苏泽特	.

安娜和苏泽特。

[si'siːl] [kɪst] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn] [tɜːn] ,

Cecile	kissed	the	old	lady	and	greeted	the	rest	of	the	circle	in	turn	,
塞西尔	亲吻	这	老的	女士	和	问候	这	休息	的	这	圆圈	在	转动	,

塞西尔亲吻了老妇人，然后依次向其他人问好。

['welkəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

welcomed	with	a	smile	by	all	of	them	.
欢迎	和	一个	微笑	经过	全部	的	他们	.

他们都面带微笑地欢迎我们。

[dɒlf] [ˌɪntrə'djuːst] :

Dolf	introduced	:
多尔夫	介绍	:

多尔夫介绍道：

“ [maɪ] [frend] ['tækəʊ] - . . . . ['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] , [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	My	friend	Taco	Quaerts	.	.	.	.	Mrs	.	van	Even	,	my	sister	-	in	-	law	.
“	我的	朋友	塔可	-	.	.	.	.	太太	.	货车	甚至	,	我的	姐姐	-	在	-	法律	.

“我的朋友 Taco Quaerts……我的嫂子 van Even 太太。

” [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skætəd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [hɑːθ] ,

”	They	sat	a	little	scattered	round	the	great	fire	on	the	open	hearth	,
”	他们	卫星	一个	小的	疏散	圆形的	这	伟大的	火	在	这	打开	炉	,

他们三三两两地围坐在敞开的壁炉旁的大火堆旁，

[ðə; ði][piˈænəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ɪts] [dreɪpt] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	piano	close	to	them	in	the	corner	,	its	draped	back	turned	to	them	,
这	钢琴	关闭	到	他们	在	这	角落	,	它是	垂坠的	后退	转向	到	他们	,

[ænd; ənd][dʒuːlz] ,

and	Jules	,
和	朱尔斯	,

角落里，钢琴就在他们附近，琴背对着他们，琴身披着布，而朱尔斯……

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	youngest	boy	,	sitting	behind	it	,
这	最小的	男生	,	坐着	在后面	它	,

坐在它后面的最小的男孩

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ'mæns][baɪ]['ruːbɪnˌstaɪn] [ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

playing	a	romance	by	Rubinstein	and	so	absorbed	that	he	had	not	heard	his
玩耍	一个	浪漫	经过	鲁宾斯坦	和	所以	吸收	那	他	有	不是	听到	他的

[ɑːnt] [kʌm] [ɪn] .

aunt	come	in	.
阿姨	来	在	.

他当时正在听鲁宾斯坦的一首爱情歌曲，听得入了迷，以至于没有听到姑妈进来。

“ [dʒuːlz] ! . . .
“ Jules ! . . .
“ 朱尔斯 ! . . .

“朱尔斯！.....

” [dɒlf] [kɔːld] [aʊt] .
” Dolf called out .
” 多尔夫 称为 出去 .

“多尔夫喊道。”

“ [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] , ” [sed] [siˈsiːl] .
“ Leave him alone , ” said Cecile .
“ 离开 他 独自的 , ” 说 塞西尔 .

“别管他了，”塞西尔说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈpleɪɪŋ] .
The boy did not reply and went on playing .
这 男生 做过 不是 回复 和 去 在 玩耍 .

男孩没有回答，继续玩耍。

[siˈsiːl] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋg(ə)ld] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æbˈstræktɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Cecile , across the piano , saw his tangled hair and his eyes abstracted in the
塞西尔 , 穿过 这 钢琴 , 锯 他的 纠缠不清 头发 和 他的 眼睛 摘要 在 这
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

塞西尔坐在钢琴对面，看到他凌乱的头发和沉浸在音乐中的眼神。

[ə; eɪ] [ˈfiːblnəs] [ɒv; əv] [ˈmeləŋkəli] [ˈsləʊli] [rəʊz] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːd(ə)n] ,
A feebleness of melancholy slowly rose within her , like a burden ,
一个 虚弱 的 忧郁 缓慢地 玫瑰 之内 她 , 喜欢 一个 负担 ,

一种淡淡的忧郁感在她心中缓缓升起，如同沉重的负担。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːd(ə)n] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ˈstaɪf(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːðɪŋ] .
like a burden that climbed up her breast and stifled her breathing .
喜欢 一个 负担 那 攀登 向上 她 胸部 和 窒息 她 呼吸 .

就像一块重担爬上她的胸口，让她喘不过气来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [-]
From time to time , [18]
从 时间 到 时间 , [-]

不时地，[18]

[ˈfɔːteɪ] [nəʊts] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [dʒuːlz] - [ˈfɪŋgəz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɒks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
forte notes falling suddenly from Jules ' fingers gave her little shocks in her
长处 笔记 坠落 突然 从 朱尔斯 - 手指 给予 她 小的 冲击 在 她
[θrəʊt] ;
throat ;
喉 ;

朱尔斯指尖突然迸发出的强音，让她喉咙一阵轻微的颤栗；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [siːmd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wɪð]
and a strange feeling of uncertainty seemed winding her about as with
和 一个 奇怪的 感觉 的 不确定 似乎 绕线 她 关于 作为 和
[veɪg] [ˈmeʃɪz] :
vague meshes :
模糊的 网格 :

一种莫名的不确定感似乎像模糊的网一样缠绕着她：

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [nɒt] [nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [pə'zes]

a	feeling	not	new	to	her	,	one	in	which	she	seemed	no	longer	to	possess
一个	感觉	不是	新的	到	她	,	一	在	哪个	她	似乎	不	更长	到	具有

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

这种感觉对她来说并不陌生，她似乎已经失去了自我。

[tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

to	be	lost	and	wandering	in	search	of	herself	,
到	是	丢失的	和	漫游	在	搜索	的	她自己	,

迷失方向，四处游荡，寻找自我

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

in	which	she	did	not	know	what	she	was	thinking	,
在	哪个	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	思维	,

她当时完全不知道自己在想什么。

[nɔ:(r)] [wɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] .

nor	what	at	this	very	moment	she	might	say	.
也不	什么	在	这	非常	片刻	她	可能	说	.

也不知道她此刻会说什么。

['sʌmθɪŋ] ['meltɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['wi:knəs] .

Something	melted	in	her	brain	,	like	a	momentary	weakness	.
某物	融化	在	她	脑	,	喜欢	一个	瞬间	弱点	.

她脑海中仿佛有什么东西融化了，像一瞬间的软弱。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ,

Her	head	sank	a	little	;	and	,	without	hearing	distinctly	,
她	头	沉没	一个	小的	;	和	,	没有	听力	明显地	,

她微微低下头；而且，虽然听不太清楚，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðɪs] [rəʊ'mæns] [pleɪd] [səʊ] ,

it	seemed	to	her	that	once	before	she	had	heard	this	romance	played	so	,
它	似乎	到	她	那	一次	前	她	有	听到	这	浪漫	玩	所以	,

[ɪg'zæktli][səʊ] ,

exactly	so	,
确切地	所以	,

她觉得她以前好像也听过这首爱情故事，而且演奏得一模一样。

[æz; əz][dʒu:lz][wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['veri] , ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][sʌm; səm]['fɔ:mə(r)] [ɪg'zɪstəns]

as	Jules	was	now	playing	it	,	very	,	very	long	ago	,	in	some	former	existence
作为	朱尔斯	曾是	现在	玩耍	它	,	非常	,	非常	长的	前	,	在	一些	以前的	存在

['eɪdʒɪz] [ə'gɒn] ,

ages	agone	,
年龄	曾经	,

很久很久以前，在遥远的前世，朱尔斯正在演奏它。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['veri] ['faɪə(r)] . .

in	just	the	same	circumstances	,	in	this	very	circle	of	people	,	before	this	very	fire	.	.
在	只是	这	相同的	情况	,	在	这	非常	圆圈	的	人们	,	前	这	非常	火	.	.

. .

:	:
.	.

在同样的情况下，在这些人中间，在这场大火之前.....

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [flɪkɝɪŋz] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv]

The	tongues	of	flame	shot	up	with	the	same	flickerings	as	from	the	logs	of
这	舌头	的	火焰	射击	向上	和	这	相同的	闪烁	作为	从	这	日志	的

['eɪdʒɪz] [bæk] ;

ages	back	;
年龄	后退	;

火焰窜起，闪烁的光芒与远古时期木柴燃烧时产生的火焰如出一辙；

[ænd; ənd] [su:'zet] [bliŋk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]

and	Suzette	blinked	with	the	same	expression	[	19	]
和	苏泽特	眨眼	和	这	相同的	表达	[	-	]

苏泽特眨了眨眼，表情和她一样[19]

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [ðen] [ɒn] [ðæt] ['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] . . . .

which	she	had	worn	then	on	that	former	occasion	.	.	.	.
哪个	她	有	磨损	然后	在	那	以前的	场合	.	.	.	.

她上次参加那个活动时穿的就是那件衣服.....

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [si'si:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Why	was	it	that	Cecile	should	be	sitting	here	again	now	,	in	the	midst	of
为什么	曾是	它	那	塞西尔	应该	是	坐着	这里	再次	现在	,	在	这	中间	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] ?

them	all	?
他们	全部	?

为什么塞西尔现在又会坐在这里，在他们中间呢?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [tu:; tə][sɪt] [laɪk] [ðɪs] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['mju:zɪk] ?

Why	was	it	necessary	,	to	sit	like	this	round	a	fire	,	listening	to	music	?
为什么	曾是	它	必要的	,	到	坐	喜欢	这	圆形的	一个	火	,	聆听	到	音乐	?

为什么一定要像这样围坐在篝火旁听音乐呢?

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ! . . .

How	strange	it	was	and	what	strange	things	there	were	in	this	world	!	.	.	.
如何	奇怪的	它	曾是	和	什么	奇怪的	事物	那里	是	在	这	世界	!	.	.	.

多么奇怪啊，这世上竟然有这么多奇怪的事情!

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['kəʊzi] ['kʌmpəni] , [səʊ] [ə'gri:əbli] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt]

Still	,	it	was	pleasant	to	be	in	this	cosy	company	,	so	agreeably	quiet	,	without
仍然	,	它	曾是	令人愉快的	到	是	在	这	舒适	公司	,	所以	欣然	安静的	,	没有

['meni] [wɜ:dz] ,

many	words	,
许多	字	,

不过，待在这样温馨舒适的小团体里也很愉快，大家安静祥和，很少说话。

[ðə; ði]['mju:zɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['pleɪntɪvli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

the	music	behind	the	piano	dying	away	plaintively	,	until	it	suddenly	stopped	.
这	音乐	在后面	这	钢琴	垂死	离开	哀怨地	,	直到	它	突然	停止	.

钢琴声渐渐消逝，直至突然停止。

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [ɪn] [si:səlz] [ɪə(r)] :

Mrs	.	Hoze's	voice	had	a	ring	of	sympathy	as	she	murmured	in	Cecile's	ear	:
太太	.	-	嗓音	有	一个	戒指	的	同情	作为	她	低声说道	在	塞西尔的	耳朵	:

霍兹太太的声音里带着一丝同情，她轻声在塞西尔耳边说道：

“ [səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] , [dɪə(r)] ?

“	So	we	are	getting	you	back	,	dear	?
“	所以	我们	是	获得	你	后退	,	亲爱的	?

“所以我们要把你接回来吗，亲爱的？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃel] [ə'gen] ?

You	are	coming	out	of	your	shell	again	?
你	是	未来	出去	的	你的	壳	再次	?

你又要敞开心扉了吗?

" [si'si:l] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] :
" **Cecile** **pressed** **her** **hand** **,** **with** **a** **little** **laugh** **:**
" 塞西尔 按下 她 手 , 和 一个 小的 笑 :

塞西尔轻轻地握了握她的手，带着一丝笑意：

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hɪd][maɪ'self][frɒm; frəm][ju:; jʊ] !
" **But** **I** **never** **hid** **myself** **from** **you** **!**
" 但 我 绝不 隐藏 我 从 你 !

但我从未对你隐瞒过自己!

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
I **have** **always** **been** **in** **to** **you** **!** **"**
我 有 总是 到过 在 到 你 ! "

我一直都很喜欢你!

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Yes** **,** **but** **we** **had** **to** **come** **to** **you** **.**
" 是的 , 但 我们 有 到 来 到 你 .

"是的，但我们必须来找你。"

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? " [-]
You **always** **stayed** **at** **home** **,** **didn't** **you** **?** **"** **[** **20** **]**
你 总是 入住 在 家 , 没有 你 ? " [-]

你总是待在家里，对吧? [20]

" [jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **You're** **not** **angry** **with** **me** **,** **are** **you** **?** **"**
" 你是 不是 生气的 和 我 , 是 你 ? "

你没生我的气吧?

" [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] . "
" **No** **,** **darling** **,** **of** **course** **not** **;** **you** **have** **had** **such** **a** **great** **sorrow** **.** **"**
" 不 , 亲爱的 , 的 课程 不是 ; 你 有 有 这样的 一个 伟大的 悲哀 . "

"不，亲爱的，当然不是；你经历了如此巨大的悲伤。"

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [stɪl] : [ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] !
" **Oh** **,** **I** **have** **still** **:** **I** **seem** **to** **have** **lost** **everything** **!**
" 哦 , 我 有 仍然 : 我 似乎 到 有 丢失的 一切 !

"哦，我仍然：我好像失去了一切！"

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ?
" **How** **was** **it** **that** **she** **suddenly** **realized** **this** **?**
" 如何 曾是 它 那 她 突然 已实现 这 ?

她怎么会突然意识到这一点呢?

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]
She **never** **had** **that** **sense** **of** **loss** **in** **her** **own** **home** **,** **among** **the** **clouds** **of**
她 绝不 有 那 感觉 的 损失 在 她 自己的 家 , 之中 这 云 的
[hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] - [dri:mz] ,
her **day** **-** **dreams** **,**
她 天 - 梦境 ,

在她自己的家中，在她白日梦的云端，她从未有过那种失落感。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ]
but **outside** **,** **among** **other** **people** **,** **she** **immediately** **felt** **that** **she** **had** **lost** **everything**
但 外部 , 之中 其他 人们 , 她 立即地 毛毡 那 她 有 丢失的 一切
, ['evriθɪŋ] . . . .
, **everything** **.** **.** **.**
, 一切 . . . .

但到了外面，置身于人群之中，她立刻感到自己失去了一切，一切.....

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . ”

“	But	you	have	your	children	.	”
”	但	你	有	你的	孩子们	.	”

“但你还有孩子呢。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['feɪntli] , ['wɪərəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['ləʊnlinəs] ,

”	She	answered	faintly	,	wearily	,	with	a	sense	of	loneliness	,	of	terrible	loneliness	,
”	她	回答	淡淡的	,	疲劳	,	和	一个	感觉	的	孤独	,	的	糟糕的	孤独	,

她虚弱地、疲惫地回答，带着一种孤独感，一种可怕的孤独感。

[laɪk] [wʌn] ['fləʊtɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn] [speɪs] , [bɔːn] [ə'pɒn] ['θɪnɪst] [eə(r)] ,

like	one	floating	aimlessly	in	space	,	borne	upon	thinnest	air	,
喜欢	一	漂浮的	漫无目的地	在	空间	,	出生	之上	最薄	空气	,

就像漫无目的地漂浮在太空中，被稀薄的空气托着一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ɑːmz] [grəup] [ɪn] [veɪn] .

in	which	her	yearning	arms	groped	in	vain	.
在	哪个	她	渴望	武器	摸索	在	徒劳	.

她渴望的双臂徒劳地摸索着。

['mɪsɪz] . - [stʊd] [ʌp] .

Mrs	.	Hoze	stood	up	.
太太	.	-	站立	向上	.

霍兹太太站了起来。

[dɒlf] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪst] .

Dolf	came	to	take	her	into	the	other	room	,	for	whist	.
多尔夫	来了	到	拿	她	进入	这	其他	房间	,	为了	惠斯特	.

多尔夫过来带她去另一个房间玩惠斯特牌。

“ [juː; jʊ] [tuː] , [si'siːl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	too	,	Cecile	?	”	he	asked	.
”	你	也	,	塞西尔	?	”	他	问	.

“你也一样，塞西尔？”他问道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːd] ! ” [-]

“	No	,	you	know	I	never	touch	a	card	!	”	[	21	]
”	不	,	你	知道	我	绝不	触碰	一个	卡片	!	”	[	-	]

“不，你知道我从不碰牌！”[21]

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [preș] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

He	did	not	press	her	;	there	were	Quaerts	and	the	girls	to	make	up	.
他	做过	不是	按	她	;	那里	是	-	和	这	女孩们	到	制作	向上	.

他没有逼她；还有夸尔茨和女孩们要弥补。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [dʒuːlz] ?

“	What	are	you	doing	there	,	Jules	?
”	什么	是	你	正在做	那里	,	朱尔斯	?

“朱尔斯，你在那里做什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

”	he	asked	,	glancing	across	the	piano	.
”	他	问	,	瞥了一眼	穿过	这	钢琴	.

他问道，目光越过钢琴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [fə'gɒtn] .

The	boy	had	remained	sitting	there	,	forgotten	.
这	男生	有	剩余	坐着	那里	,	被遗忘的	.

男孩一直坐在那里，被人遗忘了。

[hiː; hi] [naʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] , [tɔːl] , [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪð] [streɪndʒ] [aɪz] .

He	now	rose	and	appeared	,	tall	,	grown	out	of	his	strength	,	with	strange	eyes	.
他	现在	玫瑰	和	出现	,	高的	,	生长	出去	的	他的	力量	,	和	奇怪的	眼睛	.

他站起身来，身形高大，力气大得惊人，眼神也变得古怪起来。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	were	you	doing	?	”
”	什么	是	你	正在做	?	”

你当时在做什么?

“ [aɪ] . . .

“	I	.	.	.
”	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . . . [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] . ”

I	was	looking	for	something	.	.	.	a	piece	of	music	.	”
我	曾是	寻找	为了	某物	.	.	.	一个	片	的	音乐	.	”

我当时在找一些东西.....一首乐曲。

“ [doʊnt] [sɪt] [məup] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [graul] [dɒlf] , ['kaɪndli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

“	Don't	sit	moping	like	that	,	my	boy	!	”	growled	Dolf	,	kindly	,	with	his	deep	voice	.
”	不	坐	忧郁	喜欢	那	,	我的	男生	!	”	咆哮	多尔夫	,	亲切地	,	和	他的	深的	嗓音	.

“别这样闷闷不乐的，孩子！”多尔夫用他低沉的声音和蔼地说道。

“ [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːdz] [ə'gen] , [ˌɑːmə'liː] ? ”

“	What's	become	of	those	cards	again	,	Amélie	?	”
”	是什么	变得	的	那些	牌	再次	,	阿梅莉	?	”

“阿梅丽，那些卡片后来怎么样了？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪgli] .

“	I	don't	know	,	”	said	his	wife	,	looking	about	vaguely	.
”	我	不	知道	,	”	说	他的	妻子	,	寻找	关于	依稀	.

“我不知道，”他的妻子茫然地环顾四周说道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɑːdz] , ['ʌnə] ? ”

“	Where	are	the	cards	,	Anna	?	”
”	在哪里	是	这	牌	,	安娜	?	”

“安娜，牌在哪儿？”

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntər] ? ”

“	Aren't	they	in	the	box	with	the	counters	?	”
”	不是	他们	在	这	盒子	和	这	计数器	?	”

“它们不是和计数器一起放在箱子里吗？”

“ [nəʊ] , ” [dɒlf] ['grʌmbld] .

“	No	,	”	Dolf	grumbled	.
”	不	,	”	多尔夫	咕哝	.

“不，”多尔夫咕哝道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . ” [-]

“	Nothing	is	ever	where	it	ought	to	be	.	”	[	22	]
”	没有什么	是	曾经	在哪里	它	应该	到	是	.	”	[	-	]

“东西总是不在它应该在的地方。”[22]

['ʌnə] [gɒt] [ʌp] , [lʊkt] , [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [buːl] ['kæbɪnət] .

Anna	got	up	,	looked	,	found	the	cards	in	the	drawer	of	a	buhl	cabinet	.
安娜	得到	向上	,	看起来	,	成立	这	牌	在	这	抽屉	的	一个	布尔	内阁	.

安娜起身，四处查看，在布尔柜的抽屉里找到了那些卡片。

[ˌɑːmə'liː] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [stʊd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] [piː'ænəʊ] .

Amélie	also	had	risen	,	stood	arranging	the	music	on	the	piano	.
阿梅莉	还	有	升起	,	站立	安排	这	音乐	在	这	钢琴	.

阿梅丽也站了起来，站在钢琴前编排乐谱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

She	was	for	ever	ordering	things	in	her	rooms	and	immediately
她	曾是	为了	曾经	订购	事物	在	她	房间	和	立即地

[fər'get] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] ,

forgetting	where	she	had	put	them	,
遗忘	在哪里	她	有	放	他们	,

她总是把房间里的东西整理好，然后马上就忘记放在哪里了。

['taɪdiɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['æbsənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

tidying	with	her	fingers	and	perfectly	absent	in	her	mind	.
整理	和	她	手指	和	完美	缺席的	在	她	头脑	.

她用手指整理着东西，心不在焉。

“ ['ʌnə] , [kʌm] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ][kɑːd] [tuː] .

“	Anna	,	come	and	draw	a	card	too	.
“	安娜	,	来	和	画	一个	卡片	也	.

“安娜，也过来抽一张牌。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['rʌbə(r)] , ” [kraɪd] [dɒlf] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] .

You	can	play	in	the	next	rubber	,	”	cried	Dolf	,	from	the	other	room	.
你	能	玩	在	这	下一个	橡皮	,	”	哭	多尔夫	,	从	这	其他	房间	.

“你可以参加下一轮比赛了！”多尔夫从隔壁房间喊道。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , [wɪð] [dʒuːlz] .

The	two	sisters	remained	alone	,	with	Jules	.
这	二	姐妹	剩余	独自的	,	和	朱尔斯	.

两姐妹只剩下朱尔斯陪伴在侧。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [siːsəlz] [fiːt] :

The	boy	had	sat	down	on	a	stool	at	Cecile's	feet	:
这	男生	有	卫星	向下	在	一个	凳子	在	塞西尔的	脚	:

男孩坐在塞西尔脚边的凳子上：

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [liːv] [maɪ]['mjuːzɪk][ə'ləʊn] .

“	Mamma	,	do	leave	my	music	alone	.
“	妈妈	,	做	离开	我的	音乐	独自的	.

“妈妈，请不要再碰我的音乐了。”

” [ˌɑːmə'liː][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [si'siːl] :

”	Amélie	sat	down	beside	Cecile	:
”	阿梅莉	卫星	向下	旁	塞西尔	:

阿梅莉在塞西尔旁边坐了下来：

“ [ɪz] ['krɪsti] ['betə(r)] ? ”

“	Is	Christie	better	?	”
“	是	克里斯蒂	更好的	?	”

“克里斯蒂的情况好些了吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [l'aɪvlɪe] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	He	is	a	little	livelier	to	-	day	.	”
“	他	是	一个	小的	更活泼	到	-	天	.	”

“他今天精神好多了。”

“ [aɪm][glæd] .

“	I'm	glad	.
“	我是	高兴的	.

我很高兴。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][met] - [bɪ'fɔː(r)] ? ”

Have	you	never	met	Quaerts	before	?	”
有	你	绝不	遇见	-	前	?	”

你以前没见过夸尔茨吗?

“ [nəʊ] . ” [-]
“ No . ” [23]
” 不 . ” [-]

“不。”[23]

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
” 真的 ?

“真的吗?

[hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .
He comes here so often .
他 来 这里 所以 经常 .

他经常来这里。

” [si'siːl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] .
” Cecile looked through the open folding - doors at the card - table .
” 塞西尔 看起来 通过 这 打开 折叠式的 - 门 在 这 卡片 - 桌子 .

塞西尔透过敞开的折叠门看向牌桌。

[tuː] ['kænd(ə)ls] [stʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Two candles stood upon it .
二 蜡烛 站立 之上 它 .

上面放着两根蜡烛。

['mɪsɪz] . - [pɪŋk] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] ['klɪəli] , [wɪð] [ɪts] [smuːð] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fiːtʃəz] ;
Mrs . Hoze's pink face was lit up clearly , with its smooth and stately features ;
太太 . - 粉色的 脸 曾是 点燃向上 清楚地 , 和 它是 光滑的 和 庄严 特征 ;

霍兹太太粉嫩的脸庞在阳光的照耀下显得格外清晰，五官光滑端庄;

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [gliːm] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] .
her hair gleamed silver - grey .
她 头发 闪闪发光 银 - 灰色的 .

她的头发闪耀着银灰色的光泽。

- [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] : [si'siːl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [raʊnd] , ['vænɪʃɪŋ] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Quaerts sat opposite her : Cecile noticed the round , vanishing silhouette of his
- 卫星 对面的 她 : 塞西尔 注意到 这 圆形的 , 消失 轮廓 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

夸尔茨坐在她对面：塞西尔注意到他圆圆的、渐渐消失的脑袋轮廓，

[ðə; ði][heə(r)] [kʌt] ['veri] [kləʊz] , [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [striːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the hair cut very close , thick and black above the glittering white streak of his
这 头发 切 非常 关闭 , 厚的 和 黑色的 多于 这 闪闪发光 白色的 条纹 的 他的
['kɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

他的头发剪得很短，又浓又黑，与衣领上闪亮的白色发丝形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɔː(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ]
His arms made little movements as he threw down a card or gathered up a
他的 武器 制成 小的 移动 作为 他 扔 向下 一个 卡片 或者 聚集 向上 一个
[trɪk] .
trick .
诡计 .

他扔牌或收牌时，手臂都会微微摆动。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd]

His	person	had	something	about	it	of	great	power	,	something	energetic	and
他的	人	有	某物	关于	它	的	伟大的	力量	,	某物	精力充沛	和

[rəʊ'bʌst] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

robust	,	something	of	every	-	day	life	,
强壮的	,	某物	的	每一个	-	天	生活	,

他身上有一种强大的气场，一种活力充沛、坚韧不拔的气质，一种平凡而真实的生活气息。

[wɪtʃ] [si'siːl] [dɪs'laɪkt] .

which	Cecile	disliked	.
哪个	塞西尔	不喜欢	.

塞西尔不喜欢这样。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiˌ][gˈɜːlz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kɑːdz] ? ”

“	Are	the	girls	fond	of	cards	?	”
“	是	这	女孩们	喜爱	的	牌	?	”

“这些女孩喜欢玩纸牌吗？”

“ [suːˈzet] [ɪz] , ['ʌnə] [nɒt] [səʊ] ['veri] : [ʃiːz] [nɒt] [səʊ] [brɪsk] .

“	Suzette	is	,	Anna	not	so	very	:	she's	not	so	brisk	.
“	苏泽特	是	,	安娜	不是	所以	非常	:	她是	不是	所以	轻快	.

“苏泽特很敏捷，安娜则不然：她不够干脆利落。”

” [si'siːl] [sɔː] [ðæt] ['ʌnə] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]

”	Cecile	saw	that	Anna	sat	behind	her	father	,	looking	on	with	eyes	which	did	not
”	塞西尔	锯	那	安娜	卫星	在后面	她	父亲	,	寻找	在	和	眼睛	哪个	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] . [-]

understand	.	[	24	]
理解	.	[	-	]

“塞西尔看到安娜坐在她父亲身后，眼神茫然地看着。[24]

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] ?

“	Do	you	take	them	out	much	nowadays	?
“	做	你	拿	他们	出去	很多	如今	?

“你现在经常带它们出去吗？”

” [si'siːl] [ɑːskt] [nekst] .

”	Cecile	asked	next	.
”	塞西尔	问	下一个	.

塞西尔接着问道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

“	Yes	,	I	have	to	.
“	是的	,	我	有	到	.

“是的，我必须这样做。”

[suːˈzet] [laɪks] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ʌnə] .

Suzette	likes	going	out	,	but	not	Anna	.
苏泽特	点赞	去	出去	,	但	不是	安娜	.

苏泽特喜欢外出，但安娜不喜欢。

[suːˈzet] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

Suzette	will	be	a	pretty	girl	,	don't	you	think	?	”
苏泽特	将要	是	一个	漂亮的	女孩	,	不	你	思考	?	”

苏泽特会是个漂亮姑娘，你不觉得吗？

“ - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [flɜːt] ! ” [sed] [dʒuːlz] .

“	Suzette's	an	awful	flirt	!	”	said	Jules	.
“	-	一个	可怕	调情	!	”	说	朱尔斯	.

“苏泽特撩妹的本事太差了！”朱尔斯说道。

“ [æt; ət][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] . . . .
“ At our last dinner - party . . . .
” 在 我们的 最后的 晚餐 - 派对 . . . .

“在我们上次的晚宴上……”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] :
” He stopped suddenly :
” 他 停止 突然 :

他突然停了下来：

“ [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ No , I won't tell you .
” 不 , 我 惯于 告诉 你 .

“不，我不会告诉你。”

[ɪts] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːnti] ?
It's not right to tell tales , is it , Auntie ?
它是 不是 正确的 到 告诉 故事 , 是 它 , 阿姨 ?

姨妈，说人坏话是不对的，对吧?

” [siˈsiːl] [smaɪld] :
” Cecile smiled :
” 塞西尔 微笑 :

塞西尔笑了：

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nɒt] . ”
“ No , of course it's not . ”
” 不 , 的 课程 它是 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ [aɪ] [wɒnt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] . ”
“ I want always to do what's right . ”
” 我 想 总是 到 做 是什么 正确的 . ”

“我始终想做正确的事。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] . ”
“ That is very good . ”
” 那 是 非常 好的 . ”

“那非常好。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
” he said deprecatingly .
” 他 说 贬义地 .

“他轻蔑地说。”

“ [ˈevriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ][bæd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Everything seems to me so bad , do you know .
” 一切 似乎 到 我 所以 坏的 , 做 你 知道 .

“我觉得一切都糟透了，你知道吗？”

[waɪ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [səʊ][bæd] , [ˈɑːnti] ? ”
Why is everything so bad , Auntie ? ”
为什么 是 一切 所以 坏的 , 阿姨 ? ”

阿姨，为什么一切都这么糟糕?

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː] , [dʒuːlz] .
“ But there is much that is good too , Jules .
” 但 那里 是 很多 那 是 好的 也 , 朱尔斯 .

“但是也有很多好的方面，朱尔斯。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
" He shook his head :
" 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头:

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

“ ['evriθɪŋ] [-]
“ Everything [25]
" 一切 [-]

“一切[25]

[ɪz][bæd] .
is bad .
是 坏的 .

不好。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [bæd] .
Everything is very bad .
一切 是 非常 坏的 .

情况非常糟糕。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['selfɪʃnəs] .
Everything is selfishness .
一切 是 自私 .

一切都是自私的。

[dʒʌst] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɒt] ['selfɪʃ] ! "
Just mention something that's not selfish ! "
只是 提到 某物 那就是 不是 自私 ! "

就说些不自私的事吧!

" ['peərənts] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
" Parents ' love for their children .
" 父母 - 爱 为了 他们的 孩子们 .

父母对子女的爱。

" [bʌt; bət][dʒuːlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] :
" But Jules shook his head again :
" 但 朱尔斯 摇晃 他的 头 再次 :

但朱尔斯再次摇了摇头:

" ['peərənts] - [lʌv] [ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['selfɪʃnəs] .
" Parents ' love is ordinary selfishness .
" 父母 - 爱 是 普通的 自私 .

父母的爱是一种普通的自私。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] , [huː] ['əʊnli] [lʌv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [lʌv]
Children are a part of their parents , who only love themselves when they love
孩子们 是 一个 部分 的 他们的 父母 , WHO 仅有的 爱 他们自己 什么时候 他们 爱
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . "
their children . "
他们的 孩子们 . "

孩子是父母的一部分，父母只有爱自己的孩子才能爱自己。

“ [dʒuːlz] ! ” [kraɪd] [ˌɑːməˈliː] .
“ Jules ! ” cried Amélie .
“ 朱尔斯 ! ” 哭 阿梅莉 .

“朱尔斯！”阿梅莉喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ Your remarks are always much too decided .
“ 你的 评论 是 总是 很多 也 决定 .

“你的言论总是过于武断。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
You know I don't like it : you are much too young to talk like that .
你 知道 我 不 喜欢 它 : 你 是 很多 也 年轻的 到 讲话 喜欢 那 .

你知道我不喜欢这样：你年纪太小，不该这样说话。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] [ˈevriθɪŋ] !
One would think you knew everything !
一 会 思考 你 知道 一切 !

你会显得好像什么都知道!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” The boy was silent .
” 这 男生 曾是 沉默的 .

男孩沉默不语。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .
“ And I always say that we never know anything .
“ 和 我 总是 说 那 我们 绝不 知道 任何事物 .

“我总是说，我们永远无法知道任何事情。”

[wiː; wi][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] , [siˈsiːl] ?
We never know anything , don't you agree , Cecile ?
我们 绝不 知道 任何事物 , 不 你 同意 , 塞西尔 ?

我们永远什么都不知道，你说是不是，塞西尔?

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈnevə(r)] . . . .
I , at least , never know anything , never . . . .
我 , 在 至少 , 绝不 知道 任何事物 , 绝不 . . . .

至少我，什么都不知道，从来都不知道……

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæbsəntli] .
” She looked round the room absently .
” 她 看起来 圆形的 这 房间 心不在焉地 .

她心不在焉地环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [smuːðd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]
Her fingers smoothed the fringe of her [26]
她 手指 平滑 这 边缘 的 她 [-]

她的手指抚平了她[26]的刘海

[tʃeə(r)] , [ˈtaɪdɪɪŋ] .
chair , tidying .
椅子 , 整理 .

椅子，整理。

[siˈsiːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ˈsɒftli] [raʊnd] [dʒuːlz] - [nek] .
Cecile put her arm softly round Jules ' neck .
塞西尔 放 她 手臂 轻轻 圆形的 朱尔斯 - 脖子 .

塞西尔轻轻地将手臂环在朱尔斯的脖子上。

[[ˈkɒntents]] [ˌtuːˈtuː]
[Contents] 2
[内容] 2

[目录]2

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [tɜːn] [tuː; tə][sɪt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

It	was	Quaerts	'	turn	to	sit	out	from	the	card	-	table	;	and	,
它	曾是	-	-	转动	到	坐	出去	从	这	卡片	-	桌子	;	和	,

轮到夸尔茨离开牌桌了；

[ðəʊ] [dɒlf] [prest] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi][rəʊz] :

though	Dolf	pressed	him	to	go	on	playing	,	he	rose	:
尽管	多尔夫	按下	他	到	去	在	玩耍	,	他	玫瑰	:

尽管多尔夫劝他继续比赛，但他还是站了起来：

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] , ” [si'siːl] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

“	I	want	to	go	and	talk	to	Mrs	.	van	Even	,	”	Cecile	heard	him	say	.
“	我	想	到	去	和	讲话	到	太太	.	货车	甚至	,	”	塞西尔	听到	他	说	.

“我想去和范·埃文太太谈谈，”塞西尔听到他说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

She	saw	him	come	towards	the	big	drawing	-	room	,
她	锯	他	来	向	这	大的	绘画	-	房间	,

她看见他朝大客厅走来，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ˌɑːmə'liː] — [dʒuːlz] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

where	she	was	still	sitting	with	Amélie	—	Jules	still	at	her	feet	—	engaged	in
在哪里	她	曾是	仍然	坐着	和	阿梅莉	—	朱尔斯	仍然	在	她	脚	—	已订婚的	在

['desəlt(ə)ri] [tɔːk] ,

desultory	talk	,
漫无目的的	讲话	,

她仍然和阿梅莉坐在一起——朱尔斯仍然跪在她脚边——两人漫无目的地闲聊着。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːmə'liː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ]

for	Amélie	could	never	maintain	a	conversation	,	always	wandering	and	losing
为了	阿梅莉	可以	绝不	维持	一个	对话	,	总是	漫游	和	输

[ðə; ði] [θredz] .

the	threads	.
这	线程	.

因为阿梅丽总是无法进行正常的对话，总是走神，跟不上话题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [siː'siːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	did	not	know	why	,	but	Cecile	suddenly	assumed	a	most	serious	expression	,
她	做过	不是	知道	为什么	,	但	塞西尔	突然	假定	一个	最多	严肃的	表达	,

她不知道为什么，但塞西尔突然露出了极其严肃的表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

as	though	she	were	discussing	very	important	matters	with	her	sister	;
作为	尽管	她	是	讨论	非常	重要的	事情	和	她	姐姐	;

就好像她在和姐姐讨论非常重要的事情一样；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] :

and	yet	all	that	she	said	was	:
和	然而	全部	那	她	说	曾是	:

然而，她说的却只有：

“ [dʒuːlz] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] ['hɑːməni] , [wen] [hiː; hi] [kəm'pəuz] [səʊ] ['naɪsli] . . . . ”

“	Jules	ought	really	to	take	lessons	in	harmony	,	when	he	composes	so	nicely	.	.	.	.	”
“	朱尔斯	应该	真的	到	拿	课程	在	和谐	,	什么时候	他	组成	所以	很好	.	.	.	.	”

[-]

[	27	]
[	-	]

“朱尔斯作曲这么好，真应该去学学和声……”[27]

- [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l]

Quaerts	had	approached	;	he	sat	down	beside	them	,	with	a	scarcely	perceptible
-	有	接近	;	他	卫星	向下	旁	他们	,	和	一个	几乎	可感知的

['ʃaɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

shyness	in	his	manner	,
害羞	在	他的	方式	,

夸尔茨走了过来，在他们旁边坐了下来，举止间带着一丝不易察觉的羞涩。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [bruːsk] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

a	gentle	hesitation	in	the	brusque	force	of	his	movements	.
一个	温和的	犹豫	在	这	粗暴	力量	的	他的	移动	.

他动作粗犷有力，却又带着一丝不易察觉的犹豫。

[bʌt; bət][dʒuːlz]['faɪəd] [ʌp] :

But	Jules	fired	up	:
但	朱尔斯	被解雇	向上	:

但朱尔斯却激动起来：

“ [nəʊ] , ['ɑːnti] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !

“	No	,	Auntie	,	I	want	to	be	taught	as	little	as	possible	!
“	不	,	阿姨	,	我	想	到	是	教授	作为	小的	作为	可能的	!

“不，阿姨，我只想少学点东西！”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [nems] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌklæsəfə'keʃən] .

I	don't	want	to	be	learning	names	and	principles	and	classifications	.
我	不	想	到	是	学习	姓名	和	原则	和	分类	.

我不想学习名称、原理和分类。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[aɪ]['əʊnli] [kəm'pəʊz] [laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðɪs] . . . .

I	only	compose	like	this	,	like	this	.	.	.	.
我	仅有的	撰写	喜欢	这	,	喜欢	这	.	.	.	.

我只这样创作，这样.....

” [ænd; ənd][hiː; hi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [freɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

”	And	he	suited	his	phrase	with	a	vague	movement	of	his	fingers	.
”	和	他	适合	他的	短语	和	一个	模糊的	移动	的	他的	手指	.

“说完，他手指微微动了一下，语气就更贴切了。”

“ [dʒuːlz][kæn; kən] ['hɑːdli] [riːd] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [sed] [ˌɑːmə'liː] .

“	Jules	can	hardly	read	,	it's	a	shame	!	”	said	Amélie	.
“	朱尔斯	能	几乎	读	,	它是	一个	耻辱	!	”	说	阿梅莉	.

“朱尔斯几乎不识字，真可惜！”阿梅莉说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [səʊ] ['naɪsli] , ” [sed] [siː'siːl] .

“	And	he	plays	so	nicely	,	”	said	Cecile	.
“	和	他	演出	所以	很好	,	”	说	塞西尔	.

“而且他打得真好，”塞西尔说。

“ [jes] , ['ɑːnti] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] , [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .

“	Yes	,	Auntie	,	I	remember	things	,	I	pick	them	out	on	the	piano	.
“	是的	,	阿姨	,	我	记住	事物	,	我	挑选	他们	出去	在	这	钢琴	.

“是的，阿姨，我记得一些事情，我能从钢琴上把它们挑出来。”

[əʊ] , [ɪts] [nɒt] ['riːəli] ['klevə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”

Oh	,	it's	not	really	clever	:	it	just	comes	out	of	myself	,	you	know	!	”
哦	,	它是	不是	真的	聪明的	:	它	只是	来	出去	的	我	,	你	知道	!	”

哦，其实这并不算什么高明的主意：这只是我脱口而出而已！

“ [bʌt; bət] [ðæts] [səʊ] ['splendɪd] ！ ”
“ But that's so splendid ! ”
“ 但 那就是 所以 灿烂 ！ ”

“但这真是太棒了！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌklæsəfə'keʃən] .
You have to know the names and principles and classifications .
你 有 到 知道 这 姓名 和 原则 和 分类 .

你必须了解名称、原理和分类。

[juː; jʊ] [-]
You [28]
你 [-]

你[28]

[wɒnt] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
want that in everything .
想 那 在 一切 .

希望所有事情都能如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜːn] [tek'niːk] ; [aɪm][nəʊ] [gʊd] .
I shall never learn technique ; I'm no good .
我 将 绝不 学习 技术 ; 我是 不 好的 .

我永远也学不会技巧；我没天赋。

” [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
” He closed his eyes for a moment ; a look of sadness flitted across his
” 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ; 一个 看 的 悲伤 飞掠 穿过 他的
['restləs] [feɪs] .
restless face .
不安 脸 .

他闭上眼睛片刻；一丝悲伤的神情掠过他躁动不安的脸庞。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪz][səʊ] . . . [səʊ][bɪg] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ You know a piano is so . . . so big , a great piece of furniture , isn't it ?
“ 你 知道 一个 钢琴 是 所以 . . . 所以 大的 , 一个 伟大的 片 的 家具 , 不是 它 ?

“你知道钢琴是多么……多么大啊，是一件很棒的家具，不是吗？”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
But a violin , oh , how delightful !
但 一个 小提琴 , 哦 , 如何 愉快 !

但是小提琴啊，多么令人愉悦啊！

[juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
You hold it to you like this , against your neck , almost against your heart ;
你 抓住 它 到 你 喜欢 这 , 反对 你的 脖子 , 几乎 反对 你的 心 ;

你像这样把它抱在怀里，贴着脖子，几乎贴着心脏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]
it is almost part of you ; and you stroke it , like this , you could almost
它 是 几乎 部分 的 你 ; 和 你 中风 它 , 喜欢 这 , 你 可以 几乎
[kɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
kiss it !
吻 它 !

它几乎是你身体的一部分；你抚摸它，就像这样，你几乎可以亲吻它！

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪts] ['bɒdi] .

You	feel	the	soul	of	the	violin	quivering	inside	its	body	.
你	感觉	这	灵魂	的	这	小提琴	颤抖	里面	它是	身体	.

你能感受到小提琴的灵魂在琴身内颤动。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [strɪŋz] [wɪtʃ] [sɪŋ] ['evriθɪŋ] .

And	then	you	only	have	just	a	string	or	two	,	two	or	three	strings	which	sing	everything	.
和	然后	你	仅有的	有	只是	一个	细绳	或者	二	,	二	或者	三	字符串	哪个	唱歌	一切	.

然后就只剩下一两根弦，两三根弦来演奏所有的乐曲了。

[əʊ] , [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪn] , [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪn] ! ”

Oh	,	a	violin	,	a	violin	!	”
哦	,	一个	小提琴	,	一个	小提琴	!	”

哦，小提琴，小提琴！

“ [dʒuːlz] . . . .

“	Jules	.	.	.	.
”	朱尔斯	.	.	.	.

“朱尔斯....

” [ˌɑːməˈliː] [bɪˈgæn] .

”	Amélie	began	.
”	阿梅莉	开始	.

“艾米莉开口了。”

“ [ænd; ənd] , [əʊ] , ['ɑːnti] , [ə; eɪ] [hɑːp] !

“	And	,	oh	,	Auntie	,	a	harp	!
”	和	,	哦	,	阿姨	,	一个	竖琴	!

“哦，阿姨，还有竖琴！”

[ə; eɪ] [hɑːp] , [laɪk] [ðɪs] , [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , [ə; eɪ] [hɑːp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪmˈbreɪs] [wɪð] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] :

A	harp	,	like	this	,	between	your	legs	,	a	harp	which	you	embrace	with	both	your	arms	:
一个	竖琴	,	喜欢	这	,	之间	你的	腿	,	一个	竖琴	哪个	你	拥抱	和	两个都	你的	武器	:

像这样，一把竖琴放在你的两腿之间，一把你用双臂拥抱的竖琴：

[ə; eɪ] [hɑːp] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [wɪð] [lɒŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] . . . .

a	harp	is	exactly	like	an	angel	,	with	long	golden	hair	.	.	.	.
一个	竖琴	是	确切地	喜欢	一个	天使	,	和	长的	金的	头发	.	.	.	.

竖琴就像一位天使，有着金色的长发.....

[ɑː] , [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːp] ! ” [-]

Ah	,	I've	never	yet	played	on	a	harp	!	”	[	29	]
啊	,	我已经	绝不	然而	玩	在	一个	竖琴	!	”	[	-	]

啊，我还没有弹过竖琴呢！[29]

“ [dʒuːlz] , [liːv] [ɒf] !

“	Jules	,	leave	off	!
”	朱尔斯	,	离开	离开	!

“朱尔斯，住手！”

” [kraɪd] [ˌɑːməˈliː] , ['ʃɑːpli] .

”	cried	Amélie	,	sharply	.
”	哭	阿梅莉	,	尖锐地	.

“阿梅莉尖声喊道。”

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsɪli] [wɪð] [ðæt] [ˈnɒns(ə)ns] !
“ You drive me silly with that nonsense !
” 你 驾驶 我 愚蠢的 和 那 废话 !

“你那些胡言乱语快把我逼疯了！”

[ai][ˈwʌndə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [əˈʃeɪmd] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . - .
I wonder you're not ashamed , before Mr . Quaerts .
我 想知道 你是 不是 羞愧 , 前 先生 . - .

我很好奇，在夸尔茨先生面前，你竟然不感到羞耻。

” [dʒuːlz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] :
” Jules looked up in surprise :
” 朱尔斯 看起来 向上 在 惊喜 :

朱尔斯惊讶地抬起头：

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˈtækəʊ] ?
“ Before Taco ?
” 前 塔可 ?

“在吃墨西哥卷饼之前？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] , [ˈtækəʊ] ? ”
Do you think I've anything to be ashamed of , Taco ? ”
做 你 思考 我已经 任何事物 到 是 羞愧 的 , 塔可 ? ”

塔可，你觉得我有什么好羞愧的吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Of course not , my boy .
” 的 课程 不是 , 我的 男生 .

“当然不是，孩子。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] .
” The sound of his voice was like a caress .
” 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 抚摸 .

他的声音如同抚摸般温柔。

[siˈsiːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [əˈstɒnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv]
Cecile looked at him , astonished ; she would have expected him to make fun of
塞西尔 看起来 在 他 , 惊讶 ; 她 会 有 预期的 他 到 制作 乐趣 的
[dʒuːlz] .
Jules .
朱尔斯 .

塞西尔惊讶地看着他；她原本以为他会取笑朱尔斯。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [səʊ] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
She did not understand him , but she disliked him exceedingly , so healthy and
她 做过 不是 理解 他 , 但 她 不喜欢 他 非常 , 所以 健康 和
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

她不了解他，但她极其讨厌他，尽管他身体健康、体格强壮。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌenəˈdʒetɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [ɪkˈspresɪv] [maʊθ] , [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]
with his energetic face and his fine , expressive mouth , so different from
和 他的 精力充沛 脸 和 他的 美好的 , 富有表现力的 嘴 , 所以 不同的 从
[ˌɑːməˈliː] [ænd; ənd] [dʒuːlz] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .
Amélie and Jules and herself .
阿梅莉 和 朱尔斯 和 她自己 .

他那充满活力的面容和精致而富有表现力的嘴唇，与艾米莉、朱尔斯以及她自己都截然不同。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Of course not , my boy .
” 的 课程 不是 , 我的 男生 .

“当然不是，孩子。”

" [dʒuːlz][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] ,
" Jules glanced at his mother with a slight look of disdain ,
" 朱尔斯 瞥了一眼 在 他的 母亲 和 一个 轻微 看 的 蔑视 ,

朱尔斯带着一丝轻蔑的神色瞥了母亲一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] :
as if to say that he knew better :
作为 如果 到 说 那 他 知道 更好的 :

仿佛在说他更清楚这一点：

" [juː; jʊ] [siː] !
" You see !
" 你 看 !

"你看！

['tɑːkoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Taco's a good fellow .
墨西哥卷饼 一个 好的 同伴 .

Taco是个好人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [-]
" He turned his footstool round towards [30]
" 他 转向 他的 脚凳 圆形的 向 [-]

"他把脚凳转向[30]

- [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .
Quaerts and laid his head against his knee .
- 和 铺设 他的 头 反对 他的 膝盖 .

夸茨把头靠在膝盖上。

" [dʒuːlz] ! "
" Jules ! "
" 朱尔斯 ! "

"朱尔斯！"

" [preɪ] [let] [hɪm][biː; bi] , [mɛvruː] . "
" Pray let him be , mevrouw . "
" 祈祷 让 他 是 , 夫人 . "

"祈祷让他这样吧，mevrouw。"

" ['evri] [wʌn] [spɔɪlz] [ðæt] [bɔɪ] . . . . "
" Every one spoils that boy . . . . "
" 每一个 一 战利品 那 男生 . . . . "

"大家都宠坏了那个孩子....."

" [ɪk'sept] [jɔː'self] , " [sed] [dʒuːlz] .
" Except yourself , " said Jules .
" 除了 你自己 , " 说 朱尔斯 .

"除了你自己，"朱尔斯说。

" [aɪ] ! [aɪ] ! " [kraɪd] [ˌɑːmə'liː] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I ! I ! " cried Amélie , indignantly .
" 我 ! 我 ! " 哭 阿梅莉 , 愤慨地 .

"我！我！"艾米莉愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [spɔɪl] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] !
" I spoil you out and out !
" 我 剧透 你 出去 和 出去 !

"我会把你宠上天！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I wish I knew how not to give way to you !
我 希望 我 知道 如何 不是 到 给 方式 到 你 !

我真希望我知道如何才能不向你妥协！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæmpən] [ɔː(r)]

I	wish	I	could	send	you	to	Kampen	or
我	希望	我	可以	发送	你	到	坎彭	或者

我真希望我能送你去坎彭或

['deli] ! [wʌn]

Deli	!	1
熟食店	!	1

熟食店！1

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

That	would	make	a	man	of	you	!
那	会	制作	一个	男人	的	你	!

那你才算得上是个男子汉！

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [spɔɪlz] [juː; jʊ] [tuː] . . . .

But	I	can't	do	it	by	myself	;	and	your	father	spoils	you	too	.	.	.	.
但	我	不能	做	它	经过	我	;	和	你的	父亲	战利品	你	也	.	.	.	.

但我一个人做不到；而且你爸爸也太宠你了.....

[ai] [kænt] [θɪŋk] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! ”

I	can't	think	what's	going	to	become	of	you	!	”
我	不能	思考	是什么	去	到	变得	的	你	!	”

我真不敢想象你以后会变成什么样！

“ [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dʒuːlz] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	is	going	to	become	of	you	,	Jules	?	”	asked	Quaerts	.
”	什么	是	去	到	变得	的	你	,	朱尔斯	?	”	问	-	.

“朱尔斯，你将来会怎么样呢？”夸尔茨问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] ['mʌsnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] . ”

I	mustn't	go	to	college	,	I	am	too	weak	a	doll	to	do	much	work	.	”
我	不得	去	到	大学	,	我	是	也	虚弱的	一个	玩具娃娃	到	做	很多	工作	.	”

我不能去上大学，我太弱了，像个洋娃娃一样，什么都做不了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['deli] [sʌm; səm] [deɪ] ? ”

“	Would	you	like	to	go	to	Deli	some	day	?	”
”	会	你	喜欢	到	去	到	熟食店	一些	天	?	”

“你哪天想去熟食店吗？”

“ [jes] , [wɪð] [juː; jʊ] . . . . [nɒt] [ə'ləʊn] ; [əʊ] , [tuː; tə] [-]

“	Yes	,	with	you	.	.	.	.	Not	alone	;	oh	,	to	[	31	]
”	是的	,	和	你	.	.	.	.	不是	独自的	;	哦	,	到	[	-	]

“是的，和你在一起.....不再孤单；哦，对[31]

[biː; bi] [ə'ləʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] !

be	alone	,	always	alone	!
是	独自的	,	总是	独自的	!

永远孤独！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] : [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ! ”

You	will	see	:	I	shall	always	be	alone	;	and	it	is	so	terrible	to	be	alone	!	”
你	将要	看	:	我	将	总是	是	独自的	;	和	它	是	所以	糟糕的	到	是	独自的	!	”

你会看到的：我将永远孤身一人；而孤身一人是多么可怕啊！

“ [bʌt; bət] , [dʒuːlz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [naʊ] ! ” [sed] [si'siːl] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	But	,	Jules	,	you	are	not	alone	now	!	”	said	Cecile	,	reproachfully	.
”	但	,	朱尔斯	,	你	是	不是	独自的	现在	!	”	说	塞西尔	,	责备地	.

“但是，朱尔斯，你现在不再孤单了！”塞西尔责备地说。

“ [əʊ] , [jes] , [jes] , [ɪn][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] . . . .
“ Oh , yes , yes , in myself I am alone , always alone . . . .
” 哦 , 是的 , 是的 , 在 我 我 是 独自的 , 总是 独自的 . . . .

“哦，是的，是的，我内心深处只有我自己，永远都是孤独的……”

” [hiː; hi] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] - - [niː] .
” He pressed himself against Quaerts ' knee .
” 他 按下 他自己 反对 - - 膝盖 .

他紧紧地贴着夸尔茨的膝盖。

“ [dʒuːlz] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['stjuːpɪdli] , ” [kraɪd] [ˌɑːmə'liː] , ['nɜːvəsli] .
“ Jules , don't talk so stupidly , ” cried Amélie , nervously .
” 朱尔斯 , 不 讲话 所以 愚蠢地 , ” 哭 阿梅莉 , 紧张地 .

“朱尔斯，别说这么蠢的话，”阿梅莉紧张地喊道。

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] [dʒuːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑːf][ˌes əʊ 'biː] .
“ Yes , yes ! ” cried Jules , with a sudden half sob .
” 是的 , 是的 ! ” 哭 朱尔斯 , 和 一个 突然 一半 哭泣 .

“是的，是的！”朱尔斯突然哽咽着喊道。

“ [ai] [wɪl] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] !
“ I will hold my tongue !
” 我 将要 抓住 我的 舌头 !

“我保持沉默！”

[bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ; [əʊ] , [ai][beg][juː; jʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
But don't talk about me any more ; oh , I beg you , don't talk about me !
但 不 讲话 关于 我 任何 更多的 ; 哦 , 我 求 你 , 不 讲话 关于 我 !

但请不要再谈论我了；哦，我求求你们，不要再谈论我了！

” [hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [im'plɔː] [ðem; ðəm] , [wɪð] [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” He locked his hands and implored them , with dread in his face .
” 他 已锁定 他的 双手 和 恳求 他们 , 和 恐惧 在 他的 脸 .

他双手紧握，脸上带着恐惧，恳求他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] - - [niːz] ,
They all stared at him , but he buried his face in Quaerts ' knees ,
他们 全部 凝视 在 他 , 但 他 埋葬 他的 脸 在 - - 膝盖 ,

他们都盯着他看，但他却把脸埋在夸尔茨的膝盖里。

[æz; əz] [ðəʊ] ['dedli] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . . . [-]
as though deadly frightened of something . . . . [32]
作为 尽管 致命 害怕 的 某物 . . . . [-]

仿佛对某事感到极度恐惧……[32]

[['kɒntents]] [θriː]
[Contents] 3
[内容] 3

[目录]3

['ʌnə] [hæd; həd] [pleɪd] ['eksɪkrəbli] , [tuː; tə] - [dɪ'speə(r)] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)]
Anna had played execrably , to Suzette's despair : she could not even remember
安娜 有 玩 极其糟糕 , 到 - 绝望 : 她 可以 不是 甚至 记住
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [trʌmps] !
the winning trumps !
这 获胜 特朗普 !

安娜下得非常糟糕，这让苏泽特很绝望：她甚至记不起必胜的王牌！

[dɒlf] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Dolf called out to his wife :
多尔夫 称为 出去 到 他的 妻子 :

多尔夫喊着他妻子的名字：

“ [ˌɑːməˈliː] , [duː; də] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] - [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] .

“ Amélie , do come in for a rubber ; that is , if Quaerts doesn't want to .

” 阿梅莉 , 做 来 在 为了 一个 橡皮 ; 那 是 , 如果 - 不 想 到 .

“阿梅莉，进来打个轮胎吧；也就是说，如果夸尔茨不想打的话。”

[juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [stɪl] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd] ! ”

You can't give your daughter many points , but still you're not quite so bad ! ”

你 不能 给 你的 女儿 许多 积分 , 但 仍然 你是 不是 相当 所以 坏的 ! ”

你不能给女儿打很多分，但你其实也不算太差！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] , ” [sed] - .
“ I would rather stay and talk to Mrs . van Even , ” said Quaerts .
“ 我 会 相当 停留 和 讲话 到 太太 . 货车 甚至 , ” 说 - .

“我宁愿留下来和范·埃文夫人谈谈，”夸尔茨说。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [si'siːl] ,
“ Go and play without minding me , if you prefer , Mr . Quaerts , ” said Cecile ,
“ 去 和 玩 没有 介意 我 , 如果 你 更喜欢 , 先生 . - , ” 说 塞西尔 ,

“如果你愿意，就不用理会我，去玩吧，夸尔茨先生，”塞西尔说道。

[ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [tə'wɔːdz] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] .
in the cold voice which she adopted towards people whom she disliked .
在 这 寒冷的 嗓音 哪个 她 已采用 向 人们 谁 她 不喜欢 .

她用那种对待自己不喜欢的人时特有的冷漠语气说话。

[ˌɑːmə'liː] [drægd] [hɜː'self] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪs] .
Amélie dragged herself away with an unhappy face .
阿梅莉 拖拽 她自己 离开 和 一个 不开心 脸 .

阿梅莉一脸不高兴地拖着脚步离开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [geɪm] ['aɪðə(r)] ;
She did not play a brilliant game either ;
她 做过 不是 玩 一个 杰出的 游戏 任何一个 ;

她也没发挥出多么出色的水平；

[ænd; ənd] [suː'zet] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
and Suzette always lost her temper when she made mistakes .
和 苏泽特 总是 丢失的 她 脾气 什么时候 她 制成 错误 .

苏泽特犯错时总是会发脾气。

“ [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [mɛvruː] , [ðæt] [ai]
“ I have so long been hoping to make your acquaintance , mevrouw , that I
“ 我 有 所以 长的 到过 希望 到 制作 你的 熟人 , 夫人 , 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [-]
should [33]
应该 [-]

“我一直很希望能认识你，夫人，所以我应该[33]

[nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ” - [rɪ'plaɪd] .
not like to miss this opportunity , ” Quaerts replied .
不是 喜欢 到 错过 这 机会 , ” - 回复 .

“我可不想错过这个机会，”夸尔茨回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
She looked at him : it troubled her that she could not understand him .
她 看起来 在 他 : 它 麻烦 她 那 她 可以 不是 理解 他 .

她看着他，却无法理解他，这让她感到很困扰。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] .
She knew him to be something of a Lothario .
她 知道 他 到 是 某物 的 一个 洛萨里奥 .

她知道他有点花花公子的倾向。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð]

There	were	stories	in	which	the	name	of	a	married	woman	was	coupled	with
那里	是	故事	在	哪个	这	姓名	的	一个	已婚	女士	曾是	耦合	和

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

有些故事里，已婚妇女的名字与他的名字联系在一起。

[dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

Did	he	wish	to	try	his	blandishments	on	her	?
做过	他	希望	到	尝试	他的	奉承	在	她	?

他想试试对她施以甜言蜜语吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɑːstaɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

She	had	no	particular	hankering	for	this	sort	of	pastime	;	she	had	never
她	有	不	特别的	渴望	为了	这	种类	的	消遣	;	她	有	绝不

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [flɜː'teɪʃn] .

cared	for	flirtations	.
关心	为了	调情	.

她对这种消遣方式并没有什么特别的兴趣；她从来都不喜欢调情。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kɑːmli] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ;

“	Why	?	”	she	asked	,	calmly	,	immediately	regretting	the	word	;
“	为什么	?	”	她	问	,	平静地	,	立即地	后悔	这	单词	;

“为什么？”她平静地问道，随即后悔说了这句话；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [laɪk] ['kɒkɪtri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]

for	her	question	sounded	like	coquetry	and	she	intended	anything	but	that
为了	她	问题	听起来	喜欢	卖弄风情	和	她	故意的	任何事物	但	那

.

:
.

因为她的问题听起来像是在卖弄风情，而她的本意绝非如此。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] ['ekəud] .

“	Why	?	”	he	echoed	.
“	为什么	?	”	他	回声	.

“为什么？”他重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [slaɪt] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	looked	at	her	in	slight	surprise	as	he	sat	near	her	,
他	看起来	在	她	在	轻微	惊喜	作为	他	卫星	靠近	她	,

他坐在她旁边，略带惊讶地看着她。

[wɪð] [dʒuːlz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

with	Jules	on	the	ground	between	them	,	against	his	knee	,	his	eyes	closed	.
和	朱尔斯	在	这	地面	之间	他们	,	反对	他的	膝盖	,	他的	眼睛	关闭	.

朱尔斯躺在他们中间的地上，靠着他的膝盖，双眼紧闭。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frɛndz]

“	Because	.	.	.	because	,	”	he	stammered	,	“	because	you	are	my	friend's
“	因为	.	.	.	因为	,	”	他	结结巴巴	,	“	因为	你	是	我的	朋友们

['sɪstə(r)] , [aɪ] [-]

sister	,	I	[	34	]
姐姐	,	我	[	-	]

“因为……因为，”他结结巴巴地说，“因为你是我朋友的妹妹，我[34]

[sə'pəʊz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [juː; jʊ][hɪə(r)] . . . .

suppose	,	and	I	had	never	met	you	here	.	.	.	.
认为	,	和	我	有	绝不	遇见	你	这里	.	.	.	.

假设我从未在这里遇到过你……

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] :
" She made no answer :
" 她 制成 不 回答 :

她没有回答:

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]
in her seclusion she had forgotten how to talk and she did not take the
在 她 隔离 她 有 被遗忘的 如何 到 讲话 和 她 做过 不是 拿 这
[liːst] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
least trouble about it .
至少 麻烦 关于 它 .

她与世隔绝，已经忘记了如何说话，而且对此毫不在意。

" [aɪ] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " [sed] - ,
" I used often to see you at the theatre , " said Quaerts ,
" 我 用过的 经常 到 看 你 在 这 剧院 , " 说 - ,

"我以前经常在剧院见到你，"夸尔茨说道。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [væn]['iːv(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] . "
" when Mr . van Even was still alive . "
" 什么时候 先生 . 货车 甚至 曾是 仍然 活 . "

"当时范·埃文先生还活着。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" At the opera , " she said .
" 在 这 歌剧 , " 她 说 .

"在歌剧院，"她说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðen] . "
I didn't know you then . "
我 没有 知道 你 然后 . "

那时我还不认识你。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]
" I have not been out in the evening for a long time , because of my
" 我 有 不是 到过 出去 在 这 晚上 为了 一个 长的 时间 , 因为 的 我的
['mɔːnɪŋ] . "
mourning . "
丧 . "

"因为还在守丧，我已经很久没有晚上出门了。"

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - . "
" And I always choose the evening to come to Dolf's . "
" 和 我 总是 选择 这 晚上 到 来 到 - . "

"我总是选择晚上来多尔夫家。"

“ [səʊ] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [met] .
“ So that explains why we have never met .
” 所以 那 解释 为什么 我们 有 绝不 遇见 .

“所以这就解释了为什么我们从未见过面。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
” They were silent for a moment .
” 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈkəʊldli] .
It seemed to him that she spoke very coldly .
它 似乎 到 他 那 她 辐 非常 冷冷地 .

他觉得她说话很冷淡。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒprə] ! ” [mˈɜːməd] [dʒuːlz] , [wɪˈðaʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ I should love to go to the opera ! ” murmured Jules , without opening his eyes
“ 我 应该 爱 到 去 到 这 歌剧 ! ” 低声说道 朱尔斯 , 没有 开幕 他的 眼睛
. [-]
. [35]
. [-]

“我真想去看歌剧！”朱尔斯喃喃自语，眼睛都没睁开。[35]

“ [ɔː(r)] [nəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] . ”
“ Or no , after all , I think I would rather not . ”
“ 或者 不 , 后 全部 , 我 思考 我 会 相当 不是 . ”

“或者，不，我还是不想这样。”

“ [dɒlf] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” - [kənˈtɪnjuːd] .
“ Dolf told me that you read a great deal , ” Quaerts continued .
“ 多尔夫 讲述 我 那 你 读 一个 伟大的 交易 , ” - 持续 .

“多尔夫告诉我你读了很多书，”夸尔茨继续说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ? ”
“ Do you keep in touch with modern literature ? ”
“ 做 你 保持 在 触碰 和 现代的 文学 ? ”

你还关注现代文学吗?

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ A little .
” 一个 小的 .

“一点。

[aɪ] [doʊnt] [riːd] [səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
I don't read so very much . ”
我 不 读 所以 非常 很多 . ”

我不太爱读书。

“ [nəʊ] ? ”
“ No ? ”
“ 不 ? ”

“不？ ”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ; [ðæt] [liːvz] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] .
I have two children ; that leaves me very little time for reading .
我 有 二 孩子们 ; 那 树叶 我 非常 小的 时间 为了 阅读 .

我有两个孩子，所以几乎没有时间读书。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [laɪf][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk]

Besides	**,**	**it**	**has**	**no**	**particular**	**fascination**	**for**	**me**	**:**	**life**	**is**	**much**	**more**	**romantic**
除了	,	它	有	不	特别的	魅力	为了	我	:	生活	是	很多	更多的	浪漫的

[ðæn; ðən] ['eni] ['nɒv(ə)l] . ”

than	**any**	**novel**	**.**	**”**
比	任何	小说	.	”

此外，它对我来说并没有什么特别的吸引力：生活远比任何小说都浪漫得多。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ? ”

“	**So**	**you**	**are**	**a**	**philosopher**	**?**	**”**
”	所以	你	是	一个	哲学家	?	”

“所以你是一位哲学家？”

“ [aɪ] ?

“	**I**	**?**
”	我	?

“我?

[əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - !

Oh	**,**	**no**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Quaerts**	**!**
哦	,	不	,	我	保证	你	,	先生	.	-	!

哦，不，我向您保证，夸尔茨先生！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I	**am**	**the**	**most**	**commonplace**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	是	这	最多	平凡	女士	在	这	世界	.

我是世界上最平凡的女人。

” [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [vɔɪs] :

”	**She**	**spoke**	**with**	**her**	**wicked**	**little**	**laugh**	**and**	**her**	**cold**	**voice**	**:**
”	她	辐	和	她	邪恶	小的	笑	和	她	寒冷的	嗓音	:

她用她那邪恶的低笑声和冰冷的声音说道：

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

the	**voice**	**and**	**the**	**laugh**	**which**	**she**	**employed**	**when**	**she**	**feared**	**lest**	**she**	**should**	**be**
这	嗓音	和	这	笑	哪个	她	受雇	什么时候	她	害怕	免得	她	应该	是

['wuːndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [wen] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [diːp] [wɪ'ðɪn]

wounded	**in**	**her**	**secret**	**sensitiveness**	**and**	**when**	**therefore**	**she**	**hid**	**deep**	**within**
受伤	在	她	秘密	敏感性	和	什么时候	所以	她	隐藏	深的	之内

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

当她害怕自己内心深处的敏感受到伤害，因而将自己深深隐藏起来时，她就会发出那种声音，发出那种笑声。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [-]

offering	**to**	**the**	**outside**	**[**	**36**	**]**
提供	到	这	外部	[	-	]

向外界提供[36]

[wɜːld] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

world	**something**	**very**	**different**	**from**	**what**	**she**	**really**	**was**	**.**
世界	某物	非常	不同的	从	什么	她	真的	曾是	.

世界对她的描述与她真实的模样截然不同。

[dʒuːlz][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedi]

Jules	**had**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**sat**	**looking**	**at**	**her**	**;**	**and**	**his**	**steady**
朱尔斯	有	打开	他的	眼睛	和	卫星	寻找	在	她	;	和	他的	稳定的

[glɑːns] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

glance	**troubled**	**her**	**.**
瞥一眼	麻烦	她	.

朱尔斯睁开眼睛，坐着看着她；他坚定的目光让她感到不安。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] ['skɛvənˌɪŋən] [rəʊd] . ”
“ You live in a charming house , on the Scheveningen Road . ”
“ 你 居住 在 一个 迷人 房子 , 在 这 斯海弗宁根 路 . ”

“你住在斯海弗宁恩路上一栋迷人的房子里。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [ə'maunt] [tuː; tə] ['ruːdnəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]
” She realized suddenly that her coldness amounted to rudeness ; and she did
” 她 已实现 突然 那 她 寒冷 金额 到 粗鲁 ; 和 她 做过
[nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] ,
not wish this ,
不是 希望 这 ,

她突然意识到自己的冷漠近乎粗鲁；她并不希望这样。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪs'laɪk] [hɪm] .
even though she did dislike him .
甚至 尽管 她 做过 不喜欢 他 .

尽管她确实不喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bæk] ['neglɪdʒəntli] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət]['rændəm] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːn] ,
She threw herself back negligently ; she asked at random , quite without concern ,
她 扔 她自己 后退 疏忽地 ; 她 问 在 随机的 , 相当 没有 忧虑 ,

她漫不经心地向后一仰；她随意地问，丝毫没有在意。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
merely for the sake of conversation :
仅仅 为了 这 清酒 的 对话 :

仅仅为了聊天：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] ? ”
“ Have you many relations in The Hague ? ”
“ 有 你 许多 关系 在 这 海牙 ? ”

你在海牙有很多亲戚吗?

“ [nəʊ] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv][æt; ət] [vɛlp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][æt; ət]
“ No ; my father and mother live at Velp and the rest of my family at
“ 不 ; 我的 父亲 和 母亲 居住 在 维尔普 和 这 休息 的 我的 家庭 在
['ɑːnəm] ['tʃiːfli] .
Arnhem chiefly .
阿纳姆 主要 .

“不；我的父母住在韦尔普，我的其他家人主要住在阿纳姆。

[aɪ]['nevə(r)] [fɪks] [maɪ'self] ['eniweə(r)] ; [aɪ] [kænt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
I never fix myself anywhere ; I can't stay long in one place .
我 绝不 使固定 我 任何地方 ; 我 不能 停留 长的 在 一 地方 .

我从不在一个地方停留；我无法在一个地方久留。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] . ”
I have spent a good many years in Brussels . ”
我 有 花费 一个 好的 许多 年 在 布鲁塞尔 . ”

我在布鲁塞尔生活了很多年。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ” [-]
“ You have no occupation , I believe ? ” [37]
“ 你 有 不 职业 , 我 相信 ? ” [-]

“我想你没有职业吧？”[37]

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] ,
As a boy , my one desire was to enter the navy ,
作为 一个 男生 , 我的 一 欲望 曾是 到 进入 这 海军 ,

小时候，我唯一的愿望就是加入海军。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .
but I was rejected on account of my eyes .
但 我 曾是 拒绝 在 帐户 的 我的 眼睛 .

但我却因为我的眼睛而被拒绝了。

” [ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] : [smɔːl] , [diːp] - [set] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
” Involuntarily she looked into his eyes : small , deep - set eyes , the colour of which
” 不由自主 她 看起来 进入 他的 眼睛 : 小的 , 深的 - 放 眼睛 , 这 颜色 的 哪个
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .
she could not determine .
她 可以 不是 决定 .

她不由自主地看向他的眼睛：一双小小的、深陷的眼睛，她无法分辨出是什么颜色。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [slaɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
She thought they looked sly and cunning .
她 想法 他们 看起来 狡猾 和 狡猾 .

她觉得他们看起来狡猾奸诈。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I have always regretted it , ” he continued .
” 我 有 总是 后悔 它 , ” 他 持续 .

“我一直对此感到后悔，”他继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
“ I am a man of action .
” 我 是 一个 男人 的 行动 .

我是一个行动派。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
I am always longing for action .
我 是 总是 渴望 为了 行动 .

我总是渴望行动。

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] [wɪð] [spɔːt] . ”
I console myself as best I can with sport . ”
我 安慰 我 作为 最好的 我 能 和 运动 . ”

我只能通过运动来安慰自己。

“ [spɔːt] ?
“ Sport ?
” 运动 ?

“运动?

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['kəʊldli] .
” she repeated , coldly .
” 她 重复 , 冷冷地 .

她冷冷地重复道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [əʊ] ！ ”
“ Oh ! ”
” 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ - [ɪz][ə; eɪ] ['nɪmrɒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɔ:(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜ:kjəli:z] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] , [ɑ:rnt]
“ Quaerts is a Nimrod and a Centaur and a Hercules rolled into one , aren't
” - 是 一个 尼姆罗德 和 一个 半人马 和 一个 赫拉克勒斯 滚动 进入 一 , 不是
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“夸尔茨简直就是尼姆罗德、半人马和赫拉克勒斯的化身，不是吗？ ”

- ？ ” [sed] [dʒu:lz] .
Quaerts ? ” said Jules .
- ？ ” 说 朱尔斯 .

“夸尔茨？ ”朱尔斯问道。

“ [ɑ:] , [səʊ] [jʊr; jər] - ['neɪmɪŋ] - [ˌem 'i:] !
“ Ah , so you're ' naming ' me !
” 啊 , 所以 你是 - 命名 - 我 !

“啊，原来你是在给我‘命名’啊！ ”

” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
” said Quaerts , with a laugh .
” 说 - , 和 一个 笑 .

“夸尔茨笑着说。”

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] - [klɑ:s] - [ˌem 'i:] ？ ”
“ Where do you really ' class ' me ? ”
” 在哪里 做 你 真的 - 班级 - 我 ？ ”

“你到底把我归为哪一类？ ”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [-]
“ Among the very few people that I [38]
” 之中 这 非常 很少 人们 那 我 [-]

“在我[38]所认识的极少数人中

['ri:əli] [laɪk] !
really like !
真的 喜欢 !

非常喜欢!

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ɑ:dntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
” the boy answered , ardently and without hesitation .
” 这 男生 回答 , 热切地 和 没有 犹豫 .

男孩热情而毫不犹豫地回答道。

“ ['tækəʊ] , [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][raɪd] ？ ”
“ Taco , when are you going to teach me to ride ? ”
” 塔可 , 什么时候 是 你 去 到 教 我 到 骑 ？ ”

“塔可，你什么时候教我骑车？ ”

“ [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ Whenever you like , my son . ”
” 每当 你 喜欢 , 我的 儿子 . ”

“随时都可以，儿子。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] -
“ Yes , but you must fix the day for us to go to the riding -
“ 是的 , 但 你 必须 使固定 这 天 为了 我们 到 去 到 这 骑术 -
[skuːl] .
school .
学校 .

“是的，但是你必须确定我们去骑术学校的日期。”

[aɪ][woʊnt] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] ; [aɪ] [heɪt] ['fɪksɪŋ] [deɪz] . ”
I won't fix a day ; I hate fixing days . ”
我 惯于 使固定 一个 天 ; 我 恨 定影 天 . ”

我不会去改变某一天；我讨厌改变某一天。

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
“ Well , shall we say to - morrow ?
“ 出色地 , 将 我们 说 到 - 明天 ?

“那我们就说明天吧？”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wenzdeɪ] . ”
To - morrow will be Wednesday . ”
到 - 明天 将要 是 周三 . ”

明天是星期三。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [siˈsiːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒuːlz][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Cecile noticed that Jules was still staring at her .
” 塞西尔 注意到 那 朱尔斯 曾是 仍然 凝视 在 她 .

塞西尔注意到朱尔斯仍然盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [bæk] .
She looked at him back .
她 看起来 在 他 后退 .

她回望着他。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [laɪk] [ðɪs] [mæn] !
How was it possible that the boy could like this man !
如何 曾是 它 可能的 那 这 男生 可以 喜欢 这 男人 !

这孩子怎么可能喜欢上这个男人呢！

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] [hɪm] , [ɔːl] [ðæt] [helθ] ,
How was it possible that it irritated her and not him , all that health ,
如何 曾是 它 可能的 那 它 受刺激 她 和 不是 他 , 全部 那 健康 ,
[ðæt] [streŋθ] ,
that strength ,
那 力量 ,

怎么可能她会生气，而他却不会？她那么健康，那么强壮。

[ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv] [spɔːt] !
that power of muscle and rage of sport !
那 力量 的 肌肉 和 愤怒 的 运动 !

那是肌肉的力量和运动的激情！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)][dʒuːlz] ;
She could make nothing of it ; she understood neither Quaerts nor Jules ;
她 可以 制作 没有什么 的 它 ; 她 理解 两者都不 - 也不 朱尔斯 ;

她完全不明白；她既不懂夸尔茨，也不懂朱尔斯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðæt] [muːd] [ɒv; əv][hɑːf] - [ˈkɒnʃəsnəs] ,

and	she	herself	drifted	away	again	into	that	mood	of	half	-	consciousness	,
和	她	她自己	漂移	离开	再次	进入	那	情绪	的	一半	-	意识	,

她自己也再次陷入了那种半梦半醒的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɔː(r)] [wɒt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [-]

in	which	she	did	not	know	what	she	thought	nor	what	at	that	very	moment	she	[	39	]
在	哪个	她	做过	不是	知道	什么	她	想法	也不	什么	在	那	非常	片刻	她	[	-	]

她当时既不知道自己在想什么，也不知道自己在想什么[39]

[mait] [seɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .

might	say	,	in	which	she	seemed	to	be	lost	and	wandering	in	search	of	herself	.
可能	说	,	在	哪个	她	似乎	到	是	丢失的	和	漫游	在	搜索	的	她自己	.

可以说，她似乎迷失了方向，四处游荡，寻找自我。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [tɔːl] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [freɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kreɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [mɔːn, məun] ,

She	rose	,	tall	,	slender	and	frail	in	her	crape	,	like	a	queen	who	mourns	,
她	玫瑰	,	高的	,	苗条	和	脆弱	在	她	黑纱	,	喜欢	一个	女王	WHO	哀悼	,

她身着绉纱长袍，高挑纤细，姿态柔弱，宛如一位哀悼的女王。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)] ,

with	little	touches	of	gold	in	her	flaxen	hair	,
和	小的	触摸	的	金子	在	她	亚麻色	头发	,

她亚麻色的头发里夹杂着几缕金丝，

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒet] ['eɪgret] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['mɪrə(r)] .

where	a	small	jet	aigrette	glittered	like	a	black	mirror	.
在哪里	一个	小的	喷射	鹭	闪闪发光	喜欢	一个	黑色的	镜子	.

一小团喷气式飞机的羽饰像黑色的镜子一样闪闪发光。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [huz] ['wɪnɪŋ] ,

“	I'm	going	to	see	who's	winning	,
“	我是	去	到	看	谁是	获胜	,

“我要看看谁赢了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

”	she	said	and	moved	to	the	card	-	table	in	the	other	room	.
”	她	说	和	已搬	到	这	卡片	-	桌子	在	这	其他	房间	.

她说完，便走到隔壁房间的牌桌旁。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd]['mɪsɪz] . - , [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

She	stood	behind	Mrs	.	Hoze	,	appeared	to	be	interested	in	the	game	;
她	站立	在后面	太太	.	-	,	出现	到	是	感兴趣的	在	这	游戏	;

她站在霍泽太太身后，似乎对游戏很感兴趣；

[bʌt; bət] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ʃiː; ʃi] [piə] [æt; ət] - [ænd; ənd][dʒuːlz] .

but	across	the	light	of	the	candles	she	peered	at	Quaerts	and	Jules	.
但	穿过	这	光	的	这	蜡烛	她	窥视	在	-	和	朱尔斯	.

但透过烛光，她凝视着夸尔茨和朱尔斯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , ['spftli] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [dʒuːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] - -

She	saw	them	talking	together	,	softly	,	confidentially	,	Jules	with	his	arm	on	Quaerts	'
她	锯	他们	说	一起	,	轻轻	,	保密	,	朱尔斯	和	他的	手臂	在	-	-

[niː] .

knee	.
膝盖	.

她看到他们轻声细语地、悄悄地交谈着，朱尔斯的胳膊搭在夸尔茨的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒuːlz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;

She	saw	Jules	looking	up	,	as	if	in	adoration	,	into	the	face	of	this	man	;
她	锯	朱尔斯	寻找	向上	,	作为	如果	在	崇拜	,	进入	这	脸	的	这	男人	;

她看到朱尔斯仰望着这个男人，仿佛充满了崇拜之情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] ,

and	then	the	boy	suddenly	threw	his	arms	around	his	friend	in	a	wild	embrace	,
和	然后	这	男生	突然	扔	他的	武器	大约	他的	朋友	在	一个	荒野	拥抱	,

然后，男孩突然猛地张开双臂，疯狂地拥抱了他的朋友。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] . [-] [wʌn]

while	the	other	pushed	him	away	with	a	patient	gesture	.	[	40	]	1
尽管	这	其他	推动	他	离开	和	一个	病人	手势	.	[	-	]	1

而另一人则以耐心的姿态推开了他。[40]1

[tuː] ['mɪlətri] [stɑːf] - ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd]['dʒɑːvə] [rɪ'spektɪvli] .

Two	military	staff	-	colleges	in	Holland	and	Java	respectively	.
二	军队	职员	-	大学	在	荷兰	和	Java	分别	.

分别位于荷兰和爪哇的两所军事参谋学院。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[['kɒntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

[nekst] ['iːvnɪŋ] ,

Next	evening	,
下一个	晚上	,

第二天晚上，

[siː'siːl] ['revld] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

Cecile	revelled	even	more	than	usual	in	the	luxury	of	being	able	to	stay	at
塞西尔	尽情狂欢	甚至	更多的	比	通常	在	这	奢华	的	存在	有能力的	到	停留	在

[həʊm] .

home	.
家	.

塞西尔比平时更加享受待在家里的这种奢侈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ;

It	was	after	dinner	;
它	曾是	后	晚餐	;

那是在晚餐之后；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)] [wɪð] [dɒlf] [ænd; ənd] ['krɪsti] ,

she	was	sitting	on	the	sofa	in	her	little	boudoir	with	Dolf	and	Christie	,
她	曾是	坐着	在	这	沙发	在	她	小的	闺房	和	多尔夫	和	克里斯蒂	,

她和多尔夫、克里斯蒂一起坐在她小闺房的沙发上。

[æn; ən] [ɑːm] [θrəʊn] [raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [jʌŋ] , [laɪk]

an	arm	thrown	round	each	of	them	,	sitting	between	them	,	so	young	,	like
一个	手臂	抛掷	圆形的	每个	的	他们	,	坐着	之间	他们	,	所以	年轻的	,	喜欢

[æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

an	elder	sister	.
一个	长老	姐姐	.

她一人搂着她们，坐在她们中间，年纪轻轻，像个姐姐一样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] :

In	her	low	voice	she	was	telling	them	:
在	她	低的	嗓音	她	曾是	讲述	他们	:

她低声告诉他们:

“ ['dʒuːdə] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,

“	Judah	came	near	to	him	,	and	said	,	O	my	Lord	,
“	犹大	来了	靠近	到	他	,	和	说	,	哦	我的	主	,

犹大走近他，说：“我的主啊，

[let][ˌem ˈiː][əˈbaɪd][ə; eɪ] ['bɒndmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] .

let	me	abide	a	bondman	instead	of	the	lad	.
让	我	遵守	一个	保释人	反而	的	这	小伙子	.

让我忍受一个奴隶而不是那个少年吧。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn] , [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [left] [wɪð]

For	our	father	,	who	is	such	an	old	man	,	said	to	us	,	when	we	left	with
为了	我们的	父亲	,	WHO	是	这样的	一个	老的	男人	,	说	到	我们	,	什么时候	我们	左边	和

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

我们的父亲，一位年迈的老人，在我们带着本杰明离开时对我们说：

[maɪ] [sʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɒst] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪz] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][waɪld]

My	son	Joseph	I	have	already	lost	;	surely	he	is	torn	in	pieces	by	the	wild
我的	儿子	约瑟夫	我	有	已经	丢失的	;	一定	他	是	撕裂	在	件	经过	这	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

我的儿子约瑟已经去世了；他肯定被野兽撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːl] [hɪm] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

And	if	ye	take	this	also	from	me	and	mischief	befall	him	,	ye	shall	bring
和	如果	是的	拿	这	还	从	我	和	恶作剧	降临	他	,	是的	将	带来

[-]

[	41	]

[-]

如果你们也从我这里拿走这个，并且给他带来了灾祸，你们就要[41]

[daʊn] [maɪ] [greɪ] [heəz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

down	my	grey	hairs	with	sorrow	to	the	grave	.
向下	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	.

悲伤如潮水般涌来，直至我白发苍苍，直至坟墓。

[ðen] (['dʒuːdə] [sed]) [aɪ] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd]

Then	(	Judah	said	)	I	said	to	our	father	that	I	would	be	surety	for	the	lad
然后	(	犹大	说	)	我	说	到	我们的	父亲	那	我	会	是	保证	为了	这	小伙子

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] ['bendʒəmɪn] [həʊm] [ə'gen] .

and	that	I	should	bear	the	blame	if	I	did	not	bring	Benjamin	home	again	.
和	那	我	应该	熊	这	责备	如果	我	做过	不是	带来	本杰明	家	再次	.

然后（犹大说）我对父亲说，我愿意为这孩子作担保，如果我没能把便雅悯带回家，我愿承担一切责任。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [let][ˌem ˈiː][əˈbaɪd][ə; eɪ] ['bɒndmən] ,

And	therefore	I	pray	thee	,	O	my	lord	,	let	me	abide	a	bondman	,
和	所以	我	祈祷	你	,	哦	我的	主	,	让	我	遵守	一个	保释人	,

因此，我恳求你，我的主啊，让我做个奴隶吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [læd] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

and	let	the	lad	go	up	with	his	brethren	.
和	让	这	小伙子	去	向上	和	他的	弟兄们	.

让这孩子和他的兄弟们一起上去。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [biː; bi][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? . . . ”

For	how	shall	I	go	up	to	my	father	if	the	lad	be	not	with	me	?	.	.	.	”
为了	如何	将	我	去	向上	到	我的	父亲	如果	这	小伙子	是	不是	和	我	?	.	.	.	”

如果孩子不和我在一起，我怎么能到我父亲那里去呢？.....”

“ [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [dɪd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['krɪsti] .

“	And	Joseph	,	mamma	,	what	did	Joseph	say	?	”	asked	Christie	.
“	和	约瑟夫	,	妈妈	,	什么	做过	约瑟夫	说	?	”	问	克里斯蒂	.

“妈妈，约瑟说了什么？”克里斯蒂问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nesld] ['kləʊsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['slendə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv] [sɪks] ,

He	had	nestled	closely	against	his	mother	,	this	poor	little	slender	fellow	of	six	,
他	有	依偎	密切	反对	他的	母亲	,	这	贫穷的	小的	苗条	同伴	的	六	,

这个六岁的小家伙瘦弱可怜，紧紧地依偎在母亲身边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [bluː] ;

with	his	fine	golden	hair	and	his	eyes	of	pale	forget	-	me	-	not	blue	;
和	他的	美好的	金的	头发	和	他的	眼睛	的	苍白	忘记	-	我	-	不是	蓝色的	;

他有着一头漂亮的金色头发和一双淡蓝色的眼睛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [hʊkt] [ðəm'selvz] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː] [siːsəlz] [gaʊn] , ['rʌmplɪŋ] [ðə; ði] [kreɪp] .

and	his	little	fingers	hooked	themselves	nervously	into	Cecile's	gown	,	rumpling	the	crape	.
和	他的	小的	手指	钩子	他们自己	紧张地	进入	塞西尔的	袍	,	皱巴巴的	这	黑纱	.

他的小手指紧张地勾住塞西尔的长袍，把绉纱弄得皱巴巴的。

“ [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] ['evri] [mæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

“	Then	Joseph	could	not	refrain	himself	before	all	them	that	stood	by	him	and	he	caused	every	man	to	leave	him	.
“	然后	约瑟夫	可以	不是	避免	他自己	前	全部	他们	那	站立	经过	他	和	他	导致	每一个	男人	到	离开	他	.

“于是约瑟在所有站在他身边的人面前无法自持，他让所有人都离开了他。”

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [-]

And	Joseph	made	himself	known	unto	his	[	42	]
和	约瑟夫	制成	他自己	已知	到	他的	[	-	]

约瑟向他的[42]表明了自己的身份。

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

弟兄们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

And	he	wept	aloud	and	said	,	I	am	Joseph	.
和	他	哭泣	大声	和	说	,	我	是	约瑟夫	.

他放声大哭，说道：“我是约瑟。”

” [bʌt; bət] [si'siːl] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

”	But	Cecile	could	not	continue	the	story	,
”	但	塞西尔	可以	不是	继续	这	故事	,

但塞西尔无法继续讲述这个故事了。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsti] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]

for	Christie	had	thrown	himself	on	her	neck	in	a	frenzy	of	despair
为了	克里斯蒂	有	抛掷	他自己	在	她	脖子	在	一个	狂热	的	绝望

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['sɒbɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	heard	him	sobbing	against	her	.
和	她	听到	他	啜泣	反对	她	.

克里斯蒂绝望地扑到她脖子上，她听到他靠在她身上啜泣。

“ ['krɪsti] !

“	Christie	!
”	克里斯蒂	!

“克里斯蒂！

['dɑːlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

亲爱的！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ;

”	She	was	greatly	distressed	;
”	她	曾是	非常	苦恼	;

她非常难过；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst]

she	had	grown	interested	in	her	own	recital	and	had	not	noticed
她	有	生长	感兴趣的	在	她	自己的	独奏会	和	有	不是	注意到

['krɪstiz] [ɪk'saɪtmənt] ;

Christie's	excitement	;
佳士得	激动	;

她对自己的独奏表演产生了浓厚的兴趣，没有注意到克里斯蒂的兴奋之情；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	now	he	was	sobbing	against	her	in	such	violent	grief	that	she	could
和	现在	他	曾是	啜泣	反对	她	在	这样的	暴力	悲伤	那	她	可以

[faɪnd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] ,

find	no	word	to	quiet	him	,
寻找	不	单词	到	安静的	他	,

现在他伏在她怀里痛哭流涕，悲痛欲绝，她找不到任何办法让他平静下来。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] ['hæpɪli] .

to	comfort	him	,	to	tell	him	that	it	ended	happily	.
到	舒适	他	,	到	告诉	他	那	它	结束	快乐地	.

安慰他，告诉他结局很美好。

“ [bʌt; bət] , ['krɪsti] , [doʊnt][kraɪ] , [doʊnt][kraɪ] !

“	But	,	Christie	,	don't	cry	,	don't	cry	!
”	但	,	克里斯蒂	,	不	哭	,	不	哭	!

“但是，克里斯蒂，别哭，别哭！”

[ˌaɪ 'tiː][endz] ['hæpɪli] . ”

It	ends	happily	.	”
它	结束	快乐地	.	”

结局很美好。

“ [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [wɒt] [ə'baʊt]['bendʒəmɪn] ? ”

“	And	Benjamin	,	what	about	Benjamin	?	”
”	和	本杰明	,	什么	关于	本杰明	?	”

“还有本杰明，本杰明怎么样了？”

" ['bendʒəmɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [went] [daʊn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Benjamin	returned	to	his	father	;	and	Jacob	went	down	into	Egypt	to	live
"	本杰明	返回	到	他的	父亲	;	和	雅各布	去	向下	进入	埃及	到	居住

[wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

with	Joseph	.
和	约瑟夫	.

“便雅悯回到他父亲那里；雅各下到埃及去，与约瑟一起生活。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [reɪzd] [hɪz; ɪz][wet] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [-]

"	The	child	raised	his	wet	face	from	her	[	43	]
"	这	孩子	提高	他的	湿的	脸	从	她	[	-	]

“孩子抬起湿漉漉的脸，离开了她[43]

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərətli] :

shoulder	and	looked	at	her	deliberately	:
肩膀	和	看起来	在	她	故意地	:

耸耸肩，故意看了她一眼：

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [laɪk] [ðæt] ?

“	Was	it	really	like	that	?
"	曾是	它	真的	喜欢	那	?

“真是那样吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Or	are	you	only	making	it	up	?	"
或者	是	你	仅有的	制作	它	向上	?	"

还是你编造的?

“ [nəʊ] , ['riːəli] , ['dɑːlɪŋ] .

“	No	,	really	,	darling	.
"	不	,	真的	,	亲爱的	.

“不，真的，亲爱的。”

[doʊnt] , [doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] . . . .

Don't	,	don't	cry	any	more	.	.	.	.
不	,	不	哭	任何	更多的	.	.	.	.

别哭了，别再哭了.....

" ['krɪsti] [gruː] ['kɑːmə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Christie	grew	calmer	,	but	he	was	evidently	disappointed	.
"	克里斯蒂	生长	更平静	,	但	他	曾是	显然	失望的	.

克里斯蒂的情绪平静了下来，但他显然很失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ;

He	was	not	satisfied	with	the	end	of	the	story	;
他	曾是	不是	使满意	和	这	结尾	的	这	故事	;

他对故事的结局并不满意；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [laɪk] [ðæt] ,

and	yet	it	was	very	pretty	like	that	,
和	然而	它	曾是	非常	漂亮的	喜欢	那	,

然而，那样也很漂亮。

[mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri][ænd; ənd][pʊt]['bendʒəmɪn][ɪn]

much	prettier	than	if	Joseph	had	been	angry	and	put	Benjamin	in
很多	更漂亮	比	如果	约瑟夫	有	到过	生气的	和	放	本杰明	在

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

如果约瑟生气并将便雅悯关进监狱，那结果会好得多。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['krɪsti] , [tuː; tə][gəʊ] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！ ” [sed] [dɒlf] .

“	What	a	baby	,	Christie	,	to	go	crying	like	that	！	”	said	Dolf	.
”	什么	一个	婴儿	,	克里斯蒂	,	到	去	哭泣	喜欢	那	！	”	说	多尔夫	.

“克里斯蒂真是个小宝宝，哭成这样！”多尔夫说道。

“ [waɪ] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	Why	,	it's	only	a	story	.
”	为什么	,	它是	仅有的	一个	故事	.

“为什么？这只是个故事而已。”

” [siː'siːl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

”	Cecile	did	not	reply	that	the	story	had	really	happened	,	because	it	was	in	the	Bible	.
”	塞西尔	做过	不是	回复	那	这	故事	有	真的	发生	,	因为	它	曾是	在	这	圣经	.

塞西尔并没有回答说这个故事是真实发生的，因为它记载在《圣经》里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [sæd] , [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

She	had	suddenly	become	very	sad	,	in	doubt	of	herself	.
她	有	突然	变得	非常	伤心	,	在	怀疑	的	她自己	.

她突然变得非常悲伤，对自己产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [draɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [sæd] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] :

She	fondly	dried	the	child's	sad	eyes	with	her	pocket	-	handkerchief	:
她	深情地	干燥	这	孩子的	伤心	眼睛	和	她	口袋	-	手帕	:

她温柔地用口袋里的手帕擦干了孩子悲伤的双眼：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [bed] !

“	And	now	,	children	,	bed	!
”	和	现在	,	孩子们	,	床	!

“孩子们，现在该睡觉了！”

[ɪts] [leɪt] !

It's	late	!
它是	晚的	！

现在已经晚了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] . [-]

”	she	said	,	faintly	.	[	44	]
”	她	说	,	淡淡的	.	[	-	]

“她轻声说道。[44]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , [ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

She	put	them	to	bed	,	a	ceremony	which	lasted	a	long	time	;
她	放	他们	到	床	,	一个	仪式	哪个	持续	一个	长的	时间	;

她哄他们上床睡觉，这个过程持续了很长时间；

[ə; eɪ] ['serəməni] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [preə(r)z] , ['tʌkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] .

a	ceremony	with	an	elaborate	ritual	of	undressing	,	washing	,	saying	of	prayers	,	tucking	in	and	kissing	.
一个	仪式	和	一个	精心制作的	仪式	的	脱衣服	,	洗涤	,	说	的	祈祷	,	塞进	在	和	接吻	.

仪式包含一系列繁复的礼节，例如脱衣、沐浴、祈祷、盖被子和亲吻。

[['kɒntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[wen] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] ,

When	,	an	hour	later	,	she	was	sitting	downstairs	again	alone	,
什么时候	,	一个	小时	之后	,	她	曾是	坐着	楼下	再次	独自的	,

一个小时后，她又独自一人坐在楼下。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [haʊ] [sæd][ʃi:; ʃi] [felt] .

she	realized	for	the	first	time	how	sad	she	felt	.
她	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	伤心	她	毛毡	.

她第一次意识到自己有多么悲伤。

[ɑ:] , [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] !

Ah	,	no	,	she	did	not	know	!
啊	,	不	,	她	做过	不是	知道	!

啊，不，她不知道!

[ˌɑ:mə'li:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] : [wʌn]['nevə(r)] [nju:] ['eniθɪŋ] , ['nevə(r)] !

Amélie	was	quite	right	:	one	never	knew	anything	,	never	!
阿梅莉	曾是	相当	正确的	:	一	绝不	知道	任何事物	,	绝不	!

阿梅丽说得完全正确：你永远不可能知道任何事情，永远不可能!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'gen] ,

She	had	been	so	happy	that	day	;	she	had	found	herself	again	,
她	有	到过	所以	快乐的	那	天	;	她	有	成立	她自己	再次	,

那天她非常开心；她重新找回了自己。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [self] , [ɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ;

deep	in	the	recesses	of	her	secret	self	,	in	the	essence	of	her	soul	;
深的	在	这	凹陷处	的	她	秘密	自己	,	在	这	本质	的	她	灵魂	;

在她内心深处，在她灵魂的本质之中；

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [əˌpɒθi'əʊsɪs] ;

all	day	she	had	seen	her	dreams	hovering	about	her	as	an	apotheosis	;
全部	天	她	有	已见	她	梦境	悬停	关于	她	作为	一个	神化	;

她一整天都看到自己的梦想如同神化一般在她周围盘旋；

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [kən'sju:mɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

all	day	she	had	felt	within	her	that	consuming	love	of	her	children	.
全部	天	她	有	毛毡	之内	她	那	消费	爱	的	她	孩子们	.

她一整天都感受到心中对孩子那份炽热的爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔ:riz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

She	had	told	them	stories	out	of	the	Bible	after	dinner	;	and	suddenly	,
她	有	讲述	他们	故事	出去	的	这	圣经	后	晚餐	;	和	突然	,

晚饭后，她给他们讲了圣经里的故事；突然，

[wen] ['krɪsti] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

when	Christie	began	to	cry	,	a	doubt	had	arisen	within	her	.
什么时候	克里斯蒂	开始	到	哭	,	一个	怀疑	有	出现	之内	她	.

克里斯蒂开始哭泣时，她心中产生了一丝疑虑。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

Was	she	really	good	to	her	little	boys	?
曾是	她	真的	好的	到	她	小的	男孩们	?

她对她的小儿子们真的很好吗?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [-]

Did	she	[	45	]
做过	她	[	-	]

她[45]

[nɒt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [spɔɪl]

not	,	in	her	love	,	in	the	tenderness	of	her	affection	for	them	,	spoil
不是	,	在	她	爱	,	在	这	压痛	的	她	感情	为了	他们	,	剧透

[ænd; ənd] ['wiːkən] [ðem; ðəm] ?

and	weaken	them	?
和	削弱	他们	?

难道她会因为爱，因为对他们的温柔感情，而毁了他们，削弱了他们吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [end] [baɪ] ['ʌtəli] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [laɪf] ,

Would	she	not	end	by	utterly	unfitting	them	for	practical	life	,
会	她	不是	结尾	经过	完全地	不合适	他们	为了	实际的	生活	,

她难道不会最终让他们完全不适应实际生活吗?

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] , [bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [gruː]

with	which	she	did	not	come	into	contact	,	but	in	which	the	children	,	when	they	grew
和	哪个	她	做过	不是	来	进入	接触	,	但	在	哪个	这	孩子们	,	什么时候	他们	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她从未接触过那里，但孩子们长大后却在那里生活过。

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] ?

would	have	to	move	?
会	有	到	移动	?

需要搬家吗?

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] : ['pɑːtɪŋ] , ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

It	flashed	through	her	mind	:	parting	,	boarding	-	schools	,	her	children
它	闪光灯	通过	她	头脑	:	离别	,	登机	-	学校	,	她	孩子们

[ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [bɪg] ,

estranged	from	her	,	coming	home	big	,
疏远的	从	她	,	未来	家	大的	,

那些画面在她脑海中闪过：离别、寄宿学校、与孩子疏远、盛大归来。

[rʌf] [bɔɪz] , ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [wɪð] ['sɪnɪsɪzəm] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts]

rough	boys	,	smoking	and	swearing	,	with	cynicism	on	their	lips	and	in	their	hearts
粗糙的	男孩们	,	吸烟	和	咒骂	,	和	玩世不恭	在	他们的	嘴唇	和	在	他们的	心

:

:
:

一群粗犷的男孩，抽着烟，骂着脏话，嘴里和心里都充满了愤世嫉俗：

[lɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv]

lips	which	would	no	longer	kiss	her	,	hearts	in	which	she	would	no	longer	have
嘴唇	哪个	会	不	更长	吻	她	,	心	在	哪个	她	会	不	更长	有

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

那些不再亲吻她的嘴唇，那些不再让她容身的心中。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['swægə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,

She	pictured	them	already	with	the	swagger	of	their	seventeen	or	eighteen	years	,
她	如图所示	他们	已经	和	这	昂首阔步	的	他们的	十七	或者	十八	年	,

她脑海中已经浮现出他们十七八岁时那种趾高气扬的神态。

['træmpɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðeə(r)] [kə'dɛts] [ænd; ənd] [mɪdʃɪpmənz] ['juːnɪfɔːmz] , [wɪð]

tramping	across	her	rooms	in	their	cadet's	and	midshipman's	uniforms	,	with
徒步旅行	穿过	她	房间	在	他们的	学员的	和	海军军官	制服	,	和

[brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] ,

broad	shoulders	and	a	hard	laugh	,
广阔	肩膀	和	一个	难的	笑	,

他们穿着学员和海军准尉的制服，肩膀宽阔，笑声爽朗，在她房间里大步走来走去。

['flɪkɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪg'ɑ:z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] . . . .

flicking	the	ash	from	their	cigars	upon	the	carpet	.	.	.	.
轻弹	这	灰	从	他们的	雪茄	之上	这	地毯	.	.	.	.

他们将雪茄上的烟灰弹到地毯上.....

[waɪ] [dɪd] - - ['ɪmɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kru:əlti] ?

Why	did	Quaerts	'	image	suddenly	rise	up	in	the	midst	of	this	cruelty	?
为什么	做过	-	-	图像	突然	上升	向上	在	这	中间	的	这	残酷	?

在这样残酷的事件中，为什么夸尔茨的形象突然浮出水面?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['ɒdʒɪk(ə)l] [-]

Was	it	chance	or	a	logical	[	46	]
曾是	它	机会	或者	一个	逻辑	[	-	]

这是偶然还是合乎逻辑的[46]

['kɒnsɪkwəns] ?

consequence	?
结果	?

结果?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

She	could	not	analyse	it	;	she	could	not	explain	the	presence	of	this	man	,
她	可以	不是	分析	它	;	她	可以	不是	解释	这	在场	的	这	男人	,

她无法分析这件事；她无法解释这个人为何会出现在这里。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [æn'tɪpəθi] .

rising	up	through	her	grief	in	his	atmosphere	of	antipathy	.
上升	向上	通过	她	悲伤	在	他的	气氛	的	反感	.

她在他充满敌意的氛围中，从悲痛中振作起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [sæd] , [sæd] , [sæd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [sæd] [sɪns] [væn] ['i:vənz] [deθ] ;

But	she	felt	sad	,	sad	,	sad	,	as	she	had	not	felt	sad	since	Van	Even's	death	;
但	她	毛毡	伤心	,	伤心	,	伤心	,	作为	她	有	不是	毛毡	伤心	自从	范	甚至	死亡	;

但她感到无比悲伤，无比悲伤，自从范·埃文去世以来，她就再也没有感到过这种悲伤了；

[nɒt] ['veɪgli] ['meləŋkəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [felt] , [bʌt; bət][sæd] ,

not	vaguely	melancholy	,	as	she	so	often	felt	,	but	sad	,
不是	依稀	忧郁	,	作为	她	所以	经常	毛毡	,	但	伤心	,

不是像她经常感受到的那样，带着淡淡的忧伤，而是悲伤。

[ʌn'daʊtɪdli] ['sɒrəʊfl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] . . . .

undoubtedly	sorrowful	at	the	thought	of	what	must	come	.	.	.	.
无疑	悲伤	在	这	想法	的	什么	必须	来	.	.	.	.

想到即将发生的事，无疑会感到悲伤.....

[əʊ] ! [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] !

Oh	!	to	have	to	part	with	her	children	!
哦	!	到	有	到	部分	和	她	孩子们	!

哦！她要和孩子们分开了！

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] . . . .

And	then	,	to	be	alone	.	.	.	.
和	然后	,	到	是	独自的	.	.	.	.

然后，就只剩下一个人了.....

['ləʊnlinəs] , [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['ləʊnlinəs] !

Loneliness	,	everlasting	loneliness	!
孤独	,	永恒	孤独	!

孤独，永无止境的孤独!

['ləʊnlinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] : [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒu:lz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] !

Loneliness	within	herself	:	that	feeling	of	which	Jules	had	such	a	dread	!
孤独	之内	她自己	:	那	感觉	的	哪个	朱尔斯	有	这样的	一个	恐惧	!

她内心的孤独：正是朱尔斯如此恐惧的那种感觉!

[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ]
Withdrawn from the world which had no charm for her , sinking away
撤回 从 这 世界 哪个 有 不 魅力 为了 她 , 下沉 离开
[ə'ləʊn] ['ɪntuː] ['emptinəs] !
alone into emptiness !
独自的 进入 空虚 !

她退出了这个对她毫无吸引力的世界，独自沉入了空虚之中!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
She was thirty , she was old , an old woman .
她 曾是 三十 , 她 曾是 老的 , 一个 老的 女士 .

她三十岁，年纪大了，是个老妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['empti] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['empti] !
Her house would be empty , her heart empty !
她 房子 会 是 空的 , 她 心 空的 !

她的房子会空荡荡的，她的心也会空荡荡的!

[driːmz] , [klaʊdz] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] , [wɪtʃ] [flai] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [lɪft] [laɪk] [sməʊk] , [rɪ'viːlɪŋ] ['əʊnli]
Dreams , clouds of dreaming , which fly away , which lift like smoke , revealing only
梦想 , 云 的 做梦 , 哪个 飞 离开 , 哪个 举起 喜欢 抽烟 , 揭示 仅有的
['emptinəs] .
emptiness .
空虚 .

梦境，如梦似幻的云朵，飘散而去，如烟雾般消散，最终只剩下空虚。

['emptinəs] , ['emptinəs] , ['emptinəs] !
Emptiness , emptiness , emptiness !
空虚 , 空虚 , 空虚 !

空虚，空虚，空虚!

[ðə; ði] [wɜːd] [iːtʃ] [taɪm] [fel] ['hɒləʊli] , [wɪð] ['hæmə(r)] [strəʊks] , [-]
The word each time fell hollowly , with hammer strokes , [47]
这 单词 每个 时间 跌倒 空心地 , 和 锤 笔画 , [-]

每次说出这句话，都像是被锤子敲击着，空洞无物。[47]

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
upon her breast .
之上 她 胸部 .

在她胸前。

['emptinəs] , ['emptinəs] ! . . .
Emptiness , emptiness ! . . .
空虚 , 空虚 ! . . .

空虚，空虚！.....

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Why am I like this ?
“ 为什么 是 我 喜欢 这 ?

我为什么会这样?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
” she asked herself .
” 她 问 她自己 .

她问自己。

“ [wɒt] [eɪlz] [ˌem 'iː] ?
“ What ails me ?
“ 什么 疾病 我 ?

“我到底怎么了？”

[wɒt] [hæz; həz] ['ɔːltəd] ?
What has altered ?
什么 有 已修改 ?

发生了哪些变化?

" ['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɜːd] ['emptinəs] [θrɒb] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] :
" Never had she felt that word emptiness throb within her in this way :
" 绝不 有 她 毛毡 那 单词 空虚 搏动 之内 她 在 这 方式 :

她从未如此感受到"空虚"二字在她心中激起的悸动:

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dʒentli] ['hæpi] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
that very afternoon she had been gently happy , as usual .
那 非常 下午 她 有 到过 轻轻地 快乐的 , 作为 通常 .

那天下午，她像往常一样，心情愉悦。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] : [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] , [nəʊ][laɪf] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['dɑːknəs]
She saw nothing before her : no future , no life , nothing but one great darkness
她 锯 没有什么 前 她 : 不 未来 , 不 生活 , 没有什么 但 一 伟大的 黑暗
.
:
.

她眼前一片漆黑：没有未来，没有生命，只有无尽的黑暗。

[ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] . . . .
Estranged from her children , alone within herself . . . .
疏远的 从 她 孩子们 , 独自的 之内 她自己 . . . .

与子女疏远，孤身一人.....

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['buːdwɑː(r)] .
She rose with a little moan of pain and walked across the boudoir .
她 玫瑰 和 一个 小的 呻吟 的 疼痛 和 步行 穿过 这 闺房 .

她痛苦地呻吟一声，起身穿过闺房。

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['twaɪlaɪt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] .
The discreet twilight troubled her , oppressed her .
这 慎重 暮 麻烦 她 , 受压迫者 她 .

幽暗的暮色令她不安，令她感到压抑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] - ['kʌvəd] [læmp] :
She turned the key of the lace - covered lamp :
她 转向 这 钥匙 的 这 蕾丝 - 涵盖 灯 :

她转动了那盏蕾丝灯的钥匙:

[ə; eɪ]['gəʊldən] [gliːm] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] ['kɜːtənz] [laɪk] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtə(r)]
a golden gleam crept over the rose folds of the silk curtains like glistening water
一个 金的 闪耀 悄悄地爬 超过 这 玫瑰 折叠 的 这 丝绸 窗帘 喜欢 闪闪发光 水
.
:
.

金色的光芒像波光粼粼的水面一样，悄然爬过丝绸窗帘玫瑰色的褶皱。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kuːlnəs] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sent] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [wɪtʃ]
A strange coolness wafted away something of that scent of violets which
一个 奇怪的 凉爽 飘散 离开 某物 的 那 香味 的 紫罗兰 哪个
[hʌŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
hung about everything .
悬挂 关于 一切 .

一股奇异的凉意驱散了弥漫在各处的紫罗兰香气。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [kəʊld] . [-]

A	fire	burned	on	the	hearth	,	but	she	felt	cold	.	[	48	]
一个	火	烧伤	在	这	炉	,	但	她	毛毡	寒冷的	.	[	-	]

壁炉里燃着火，但她却觉得冷。[48]

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] , [wɪð] [wʌn] ['kɔːnə(r)]

She	stopped	beside	the	low	table	;	she	took	up	a	visiting	-	card	,	with	one	corner
她	停止	旁	这	低的	桌子	;	她	采取	向上	一个	访问	-	卡片	,	和	一	角落

[tɜːnd] [daʊn] ,

turned	down	,
转向	向下	,

她停在矮桌旁，拿起一张名片，名片一角向下折着。

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

阅读：

“ [tiː] . [eɪtʃ] . - .

“	T	.	H	.	Quaerts	.
”	T	.	H	.	-	.

“TH 区。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [bɔːld] ['kɒrənet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [neɪm] .

”	There	was	a	five	-	balled	coronet	above	the	name	.
”	那里	曾是	一个	五	-	球状	冠	多于	这	姓名	.

“名字上方有一个五球冠冕。

“ - !

“	Quaerts	!
”	-	!

“四分之一！

” [haʊ] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] !

”	How	short	it	sounded	!
”	如何	短的	它	听起来	!

听起来真短啊！

[ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] [hænd] .

A	name	like	the	smack	of	a	hard	hand	.
一个	姓名	喜欢	这	啪	的	一个	难的	手	.

一个像重拳出击一样响亮的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] :

There	was	something	bad	,	something	cruel	in	the	name	:
那里	曾是	某物	坏的	,	某物	残忍的	在	这	姓名	:

这个名字里蕴含着某种邪恶、某种残酷的东西：

“ - , - ! . . .

“	Quaerts	,	Quaerts	!	.	.	.
”	-	,	-	!	.	.	.

“夸茨，夸茨！.....

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] , [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] .

”	She	threw	down	the	bit	of	pasteboard	,	was	angry	with	herself	.
”	她	扔	向下	这	少量	的	纸板	,	曾是	生气的	和	她自己	.

她把那块纸板扔到地上，对自己很生气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kəʊld] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː'self] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [væn] - -

She	felt	cold	and	not	herself	,	just	as	she	had	felt	at	the	Van	Attemas	'
她	毛毡	寒冷的	和	不是	她自己	,	只是	作为	她	有	毛毡	在	这	范	-	-

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] :

last	evening	:
最后的	晚上	:

她感到寒冷，神情恍惚，就像昨晚在范·阿特马斯家时一样：

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .

“	I	will	not	go	out	again	.
”	我	将要	不是	去	出去	再次	.

“我不会再出门了。”

['nevə(r)] [ə'gen] , ['nevə(r)] !

Never	again	,	never	!
绝不	再次	,	绝不	!

绝不再犯，绝不再犯！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ə'laʊd] .

”	she	said	,	almost	aloud	.
”	她	说	,	几乎	大声	.

她几乎是自言自语地说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [kən'tentɪd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] , [səʊ] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [laɪf] , [səʊ] ['bjuːtɪfli]

“	I	am	so	contented	in	my	own	house	,	so	contented	with	my	life	,	so	beautifully
“	我	是	所以	满足	在	我的	自己的	房子	,	所以	满足	和	我的	生活	,	所以	非常漂亮

['hæpi] . . . .

happy	.	.	.	.
快乐的	.	.	.	.

“我对自己的房子非常满意，对自己的生活非常满意，感到无比幸福……”

[ðæt] [kɑːd] !

That	card	!
那	卡片	!

那张牌！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [-]

Why	should	he	leave	a	[	49	]
为什么	应该	他	离开	一个	[	-	]

他为什么要离开[49]

[kɑːd] ?

card	?
卡片	?

卡片？

[wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ? . . .

What	do	I	want	with	his	card	?	.	.	.
什么	做	我	想	和	他的	卡片	?	.	.	.

我想要他的卡做什么？

” [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] .

”	She	sat	down	at	her	writing	-	table	and	opened	her	blotting	-	book	.
”	她	卫星	向下	在	她	写作	-	桌子	和	打开	她	印迹法	-	书	.

她坐在书桌前，打开了吸墨纸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ɪndiə] ;

She	thought	of	finishing	a	half	-	written	letter	to	India	;
她	想法	的	精加工	一个	一半	-	书面	信	到	印度	;

她想着要把那封写了一半的寄给印度的信完成；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mu:d] [frɒm; frəm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	was	in	quite	a	different	mood	from	when	she	had	begun	it	.
但	她	曾是	在	相当	一个	不同的	情绪	从	什么时候	她	有	开始	它	.

但她的心情和开始时截然不同了。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænjuskrɪpt] - [bʊk] , [hɜ:(r); hə(r)]['daɪəri] .

So	she	took	from	a	drawer	a	thick	manuscript	-	book	,	her	diary	.
所以	她	采取	从	一个	抽屉	一个	厚的	手稿	-	书	,	她	日记	.

于是她从抽屉里拿出一本厚厚的手稿本，那是她的日记。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [deɪt] , [ðen] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['tæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ['nɜ:vəsli] [wɪð]

She	wrote	the	date	,	then	reflected	a	moment	,	tapping	her	teeth	nervously	with
她	写道	这	日期	,	然后	反映	一个	片刻	,	窃听	她	牙齿	紧张地	和

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['penˌhəʊldə(r)] . . . .

the	silver	penholder	.	.	.	.
这	银	笔架	.	.	.	.

她写下日期，然后沉思片刻，紧张地用银色笔杆轻敲牙齿.....

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['tempəd] ['dʒestʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][pen] , [pʊʃt]

But	then	,	with	a	little	ill	-	tempered	gesture	,	she	threw	down	the	pen	,	pushed
但	然后	,	和	一个	小的	患病的	-	淬火	手势	,	她	扔	向下	这	笔	,	推动

[ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd][ænd; ənd] ,

the	book	aside	and	,
这	书	旁边	和	,

但随后，她带着一丝不悦，扔下笔，把书推到一边，

['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fɔ:l] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] , [sɔb] [ə'laʊd] . [-

letting	her	head	fall	into	her	hands	on	the	blotting	-	book	,	sobbed	aloud	.	[	50
出租	她	头	落下	进入	她	双手	在	这	印迹法	-	书	,	啜泣	大声	.	[	-

]

]

]

她把头埋在吸墨纸上，放声大哭。[50]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[['kɒntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

[si'si:l] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɒŋ] [fɪt][ɒv; əv] [æb'strækʃn] ,

Cecile	was	astonished	at	her	unusually	long	fit	of	abstraction	,
塞西尔	曾是	惊讶	在	她	异常地	长的	合身	的	抽象	,

塞西尔对她异常长时间的沉思感到惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [kən'dɪʃn]

that	it	should	continue	for	days	before	she	returned	to	her	usual	condition
那	它	应该	继续	为了	天	前	她	返回	到	她	通常	状况

[ɒv; əv] [sə'renətɪ] ,

of	serenity	,
的	宁静	,

这种情况持续了数日，她才恢复到往常平静的状态。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'bəʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] ['wɔndə] .

the	delightful	abode	from	which	she	had	involuntarily	wandered	.
这	愉快	住所	从	哪个	她	有	不由自主	漫步	.

她不由自主地离开了那令人愉悦的住所。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kəm'peld] [hɜ:'self] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [kəm'pʌlʃn] , [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]

But	she	compelled	herself	,	with	gentle	compulsion	,	to	recover	the	treasures	of
但	她	被迫	她自己	,	和	温和的	强迫症	,	到	恢复	这	宝藏	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ;

her	loneliness	;
她	孤独	;

但她强迫自己，以一种温柔的强迫力，找回了孤独的宝藏；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [endid] [baɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	ended	by	recovering	them	.
和	她	结束	经过	恢复中	他们	.

最后她把它们找了回来。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [hɜ:'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə]

She	argued	with	herself	that	it	would	be	some	years	before	she	would	have	to
她	争论	和	她自己	那	它	会	是	一些	年	前	她	会	有	到

[pɑ:t] [frɒm; frəm] [dɒlf] [ænd; ənd] ['krɪsti] :

part	from	Dolf	and	Christie	:
部分	从	多尔夫	和	克里斯蒂	:

她心想，离和多尔夫和克里斯蒂分别还有好几年时间：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

there	was	time	enough	to	grow	accustomed	to	the	idea	of	separation	.
那里	曾是	时间	足够的	到	生长	习惯	到	这	主意	的	分离	.

人们有足够的时间去适应分离的想法。

[bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] ['aɪðə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Besides	,	nothing	had	altered	either	about	her	or	within	her	;
除了	,	没有什么	有	已修改	任何一个	关于	她	或者	之内	她	;

此外，她的外在和内在都没有发生任何改变；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [deɪz] [glaɪd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [laɪk] ['dʒentli] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)] . [-

and	so	she	let	the	days	glide	slowly	over	her	,	like	gently	flowing	water	.	[	51
和	所以	她	让	这	天	滑行	缓慢地	超过	她	,	喜欢	轻轻地	流动	水	.	[	-

]

]

]

于是，她让日子像缓缓流淌的水一样，慢慢地从她身边流过。[51]

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dʒentli] ['fləʊɪŋ] [baɪ] ,

In	this	way	,	gently	flowing	by	,
在	这	方式	,	轻轻地	流动	经过	,

就这样，缓缓流淌而过，

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spent] [æt; ət] - .

a	fortnight	had	elapsed	since	the	evening	which	she	spent	at	Dolf's	.
一个	两星期	有	过去	自从	这	晚上	哪个	她	花费	在	-	.

自从她在多尔夫家度过那个夜晚以来，已经过去了两个星期。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

It	was	a	Saturday	afternoon	;
它	曾是	一个	周六	下午	;

那是一个星期六下午；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːt] [ðem; ðəm] [hɜː'self] — [ænd; ənd]

she	had	been	working	with	the	children	—	she	still	taught	them	herself	—	and
她	有	到过	在职的	和	这	孩子们	—	她	仍然	教授	他们	她自己	—	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

she	had	walked	out	with	them	;
她	有	步行	出去	和	他们	;

她一直在和孩子们一起工作——她仍然亲自教他们——然后她和他们一起离开了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][væn]

and	now	she	was	sitting	in	her	favourite	room	waiting	for	the	Van
和	现在	她	曾是	坐着	在	她	最喜欢的	房间	等待	为了	这	范
-	,											

Attemas	,
-	,

现在她正坐在她最喜欢的房间里，等待范·阿特马斯一家。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] ['evri] ['sætədeɪ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] .

who	came	to	tea	every	Saturday	at	half	-	past	four	.
WHO	来了	到	茶	每一个	周六	在	一半	-	过去的	四	.

他们每周六下午四点半都会来喝茶。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ɒv; əv] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] .

She	rang	for	the	servant	,	who	lighted	the	blue	flame	of	methylated	spirit	.
她	响铃	为了	这	仆人	,	WHO	照明	这	蓝色的	火焰	的	甲基化	精神	.

她按铃叫来仆人，仆人点燃了蓝色的酒精火焰。

[dɒlf] [ænd; ənd] ['krɪsti] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒn] ['fʊtstuːl] ,

Dolf	and	Christie	were	with	her	;	they	sat	upon	the	floor	on	footstools	,
多尔夫	和	克里斯蒂	是	和	她	;	他们	卫星	之上	这	地面	在	脚凳	,

多尔夫和克里斯蒂陪着她；他们坐在地板上的脚凳上。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [si'siːl] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)]

cutting	the	pages	of	a	children's	magazine	to	which	Cecile	subscribed	for
切割	这	页面	的	一个	孩子们的	杂志	到	哪个	塞西尔	已订阅	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

剪下塞西尔订阅的儿童杂志的页面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː]

They	were	sitting	quietly	,	looking	very	good	and	well	-	bred	,	like	children	who
他们	是	坐着	悄悄	,	寻找	非常	好的	和	出色地	-	繁殖	,	喜欢	孩子们	WHO

[grəʊ] [ʌp] [ɪn] [sɒft] [sə'raʊndɪŋz] ,

grow	up	in	soft	surroundings	,
生长	向上	在	柔软的	周围环境	,

他们静静地坐着，看起来彬彬有礼，像在舒适环境中长大的孩子一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] , [tuː] [peɪl] , [wɪð] [heə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [feə(r)] ,

in	the	midst	of	too	much	refinement	,	too	pale	,	with	hair	too	long	and	too	fair	,
在	这	中间	的	也	很多	精炼	,	也	苍白	,	和	头发	也	长的	和	也	公平的	,

在过于精致、过于苍白、头发过长且颜色过浅的氛围中，

['krɪsti] [ɪ'speʃəli] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪnd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['æʒə(r)] [blʌd] .

Christie	especially	,	whose	little	temples	were	veined	as	if	with	azure	blood	.
克里斯蒂	尤其	,	谁	小的	寺庙	是	有脉络	作为	如果	和	蔚蓝	血	.

尤其是克里斯蒂，她小小的太阳穴上布满了青筋，仿佛流淌着蔚蓝色的血液。

[si'siːl] [stept] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [-]

Cecile	stepped	by	them	as	she	went	to	[	52	]
塞西尔	步	经过	他们	作为	她	去	到	[	-	]

塞西尔从他们身边走过，然后走向[52]

[glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ;

glance	over	the	tea	-	table	;
瞥一眼	超过	这	茶	-	桌子	;

瞥了一眼茶几；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ræpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm]

and	the	look	which	she	cast	upon	them	wrapped	the	children	in	a	warm
和	这	看	哪个	她	投掷	之上	他们	包装	这	孩子们	在	一个	温暖的

[ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

embrace	of	devotion	.
拥抱	的	虔诚	.

她投向他们的目光，如同慈爱的怀抱，温暖地拥抱着孩子们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] ['hæpi] [muːd] :

She	was	in	her	calmly	happy	mood	:
她	曾是	在	她	平静地	快乐的	情绪	:

她心情平静而愉悦：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] [ðə; ði][væn] - [kʌm] [ɪn] .

it	was	so	pleasant	to	think	that	she	would	soon	see	the	Van	Attemas	come	in	.
它	曾是	所以	令人愉快的	到	思考	那	她	会	很快	看	这	范	-	来	在	.

想到她很快就能看到范阿特马一家来了，她就感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [tiː] - ['ket(ə)l] [his] ['əʊvə(r)]

She	liked	these	hours	of	the	afternoon	,	when	her	silver	tea	-	kettle	hissed	over
她	喜欢	这些	小时	的	这	下午	,	什么时候	她	银	茶	-	壶	嘶嘶作响	超过

[ðə; ði] [bluː] [fleɪm] .

the	blue	flame	.
这	蓝色的	火焰	.

她喜欢下午的这些时光，那时她的银质茶壶在蓝色的火焰上发出嘶嘶声。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntɪməsi] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

An	exquisite	intimacy	filled	the	room	;	she	had	in	her	long	,
一个	精美的	亲密关系	已填	这	房间	;	她	有	在	她	长的	,

房间里弥漫着一种精致的亲密感；她长长的……

['ʃeɪpli] ['femənɪn] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪtʃəri] ,

shapely	feminine	fingers	that	special	power	of	witchery	,
优美	女性	手指	那	特别的	力量	的	巫术	,

纤细柔美的手指，蕴藏着某种特殊的巫术力量。

[ðæt] ['dʒent(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪəli] [glaidid]

that	gentle	art	of	handling	by	which	everything	over	which	they	merely	glided
那	温和的	艺术	的	处理	经过	哪个	一切	超过	哪个	他们	仅仅	滑翔

[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

acquired	a	look	of	herself	,
获得	一个	看	的	她自己	,

那种轻柔的处理方式，使得他们所掠过的一切事物都呈现出它自身的面貌。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] , [ɒv; əv] [tɪnt] , [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [laɪt] ,

an	indefinable	something	,	of	tint	,	of	position	,	of	light	,
一个	无法定义的	某物	,	的	着色	,	的	位置	,	的	光	,

一种难以定义的事物，色调、位置、光线，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

which	the	things	had	not	until	the	touch	of	those	fingers	came	across	them	.
哪个	这	事物	有	不是	直到	这	触碰	的	那些	手指	来了	穿过	他们	.

这些物品原本是没有这些特性的，直到那些手指触碰到它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] .

There	was	a	ring	.
那里	曾是	一个	戒指	.

那里有一枚戒指。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][væn] - ,

She	thought	it	rather	early	for	the	Van	Attemas	,
她	想法	它	相当	早期的	为了	这	范	-	,

她觉得这对范·阿特马斯家族来说有点早了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈreəli] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɪˈkluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] ;

but	she	rarely	saw	any	one	else	in	her	seclusion	from	the	outer	world	;
但	她	很少	锯	任何	一	别的	在	她	隔离	从	这	外	世界	;

但由于她与世隔绝，很少见到其他人；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] .

therefore	it	must	be	they	.
所以	它	必须	是	他们	.

所以一定是他们。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔː(r)] [tuː] , [haʊˈevə(r)] , [ˈgretə] [-]

In	a	second	or	two	,	however	,	Greta	[	53	]
在	一个	第二	或者	二	,	然而	,	格蕾塔	[	-	]

然而，在一两秒钟之内，格蕾塔[53]

['entəd] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑːd] : [wɒz; wəz] [mɛvruː] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [siː]

entered	,	with	a	card	:	was	mevrouw	at	home	and	could	the	gentleman	see
进入	,	和	一个	卡片	:	曾是	夫人	在	家	和	可以	这	绅士	看

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

进来时，他拿着一张卡片：夫人在家吗？先生能否见见她?

[siˈsiːl] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði][kɑːd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['leɪtli] .

Cecile	recognized	the	card	from	a	distance	:	she	had	seen	one	like	it	lately	.
塞西尔	认可	这	卡片	从	一个	距离	:	她	有	已见	一	喜欢	它	最近	.

塞西尔远远地就认出了这张卡片：她最近见过一张类似的。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪskənˈtentɪdli] , [wɪð] [drɔːn] ['aɪbraʊz]

Nevertheless	she	took	it	up	,	glanced	at	it	discontentedly	,	with	drawn	eyebrows
尽管如此	她	采取	它	向上	,	瞥了一眼	在	它	不满地	,	和	绘制	眉毛

.

:

.

然而，她还是拿起来，不满地看了一眼，眉头紧锁。

[wɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

What	an	idea	,	she	reflected	.
什么	一个	主意	,	她	反映	.

她心想，这真是个好主意。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	did	he	do	it	?
为什么	做过	他	做	它	?

他为什么要这样做?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpəˈlaɪt] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

But	she	thought	it	unnecessary	to	be	impolite	and	refuse	to	see	him
但	她	想法	它	不必要	到	是	不礼貌	和	拒绝	到	看	他

.

:

.

但她觉得没必要不礼貌地拒绝见他。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - .

After	all	,	he	was	a	friend	of	Dolf's	.
后	全部	,	他	曾是	一个	朋友	的	-	.

毕竟，他是多尔夫的朋友。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pə'sɪstəns] . . . .

But	such	persistence	.	.	.	.
但	这样的	持久性	.	.	.	.

但这种坚持.....

“ [ʃəʊ] [mə'nɪr] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .

“	Show	meneer	in	,	”	she	said	,	calmly	.
”	展示	经理	在	,	”	她	说	,	平静地	.

“把经理放进来，”她平静地说。

['gretə] [went] ;

Greta	went	;
格蕾塔	去	;

格蕾塔去了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [si'siːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ]

and	it	seemed	to	Cecile	as	though	something	trembled	in	the	intimacy	which
和	它	似乎	到	塞西尔	作为	尽管	某物	颤抖	在	这	亲密关系	哪个

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

filled	the	room	,
已填	这	房间	,

塞西尔觉得，房间里弥漫的亲密气氛似乎有什么东西在颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [tʊk] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]

as	if	the	objects	over	which	her	fingers	had	just	passed	took	on	another
作为	如果	这	对象	超过	哪个	她	手指	有	只是	通过了	采取	在	其他

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

仿佛她手指刚刚拂过的物体都呈现出另一种面貌，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] .

a	look	of	shuddering	.
一个	看	的	颤抖	.

脸上露出颤抖的表情。

[bʌt; bət] [dɒlf] [ænd; ənd] ['krɪsti] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

But	Dolf	and	Christie	had	not	changed	;	they	were	still	sitting	looking	at
但	多尔夫	和	克里斯蒂	有	不是	已更改	;	他们	是	仍然	坐着	寻找	在

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

the	pictures	,
这	图片	,

但多尔夫和克里斯蒂没有改变，他们仍然坐着看看画。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] . [-]

with	occasional	remarks	falling	softly	from	their	lips	.	[	54	]
和	偶然	评论	坠落	轻轻	从	他们的	嘴唇	.	[	-	]

偶尔会轻声说些什么。[54]

[['kɒntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	door	opened	and	Quaerts	entered	the	room	.
这	门	打开	和	-	进入	这	房间	.

门开了，夸尔斯走了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [siˈsiːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ɪn] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)]

As	he	bowed	to	Cecile	,	he	had	his	air	of	shyness	in	still	greater
作为	他	鞠躬	到	塞西尔	,	他	有	他的	空气	的	害羞	在	仍然	更大的

[ˈmeʒə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

measure	than	before	.
措施	比	前	.

当他向塞西尔鞠躬时，他羞涩的神情比之前更加明显了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ɪn] [hɪm] , [huː] [siːmd] [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ]

To	her	this	air	was	incomprehensible	in	him	,	who	seemed	so	strong	,	so
到	她	这	空气	曾是	难以理解	在	他	,	WHO	似乎	所以	强的	,	所以

[dɪˈtɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

她无法理解他身上这种气质，他看起来那么坚强，那么坚定。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˌɪndɪˈskriːt] , [mɛvruː] ,

“	I	hope	you	will	not	think	me	indiscreet	,	mevrouw	,
“	我	希望	你	将要	不是	思考	我	轻率	,	夫人	,

“夫人，我希望您不会认为我轻率无礼。”

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] . ”

in	taking	the	liberty	to	come	and	call	on	you	.	”
在	采取	这	自由	到	来	和	称呼	在	你	.	”

冒昧前来拜访您。

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈmɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkəʊldli] .

“	On	the	contrary	,	Mr	.	Quaerts	,	”	she	said	,	coldly	.
“	在	这	相反	,	先生	.	-	,	”	她	说	,	冷冷地	.

“恰恰相反，夸尔茨先生，”她冷冷地说。

“ [preɪ] [sɪt] [daʊn] .

“	Pray	sit	down	.
“	祈祷	坐	向下	.

请坐下祈祷。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] :

”	He	took	a	chair	and	placed	his	tall	hat	on	the	floor	beside	him	:
”	他	采取	一个	椅子	和	放置	他的	高的	帽子	在	这	地面	旁	他	:

他搬来一把椅子，把高高的帽子放在身旁的地板上：

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [juː; jʊ] , [mɛvruː] ? ”

“	I	am	not	disturbing	you	,	mevrouw	?	”
“	我	是	不是	令人不安	你	,	夫人	?	”

“我没有打扰你吗，我？”

“ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [væn] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] .

“	Not	in	the	least	;	I	am	expecting	Mrs	.	van	Attema	and	her	daughters	.
“	不是	在	这	至少	;	我	是	期待	太太	.	货车	-	和	她	女儿们	.

“一点也不；我期待着范·阿特玛夫人和她的女儿们到来。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɑːd][ɒn][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] ,

You	were	so	kind	as	to	leave	a	card	on	me	;	but	,
你	是	所以	种类	作为	到	离开	一个	卡片	在	我	;	但	,

您真是太好了，还给我留了张卡片；但是，

[æz; əz][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [siː] [ˈnəʊbədi] . ”

as	I	dare	say	you	know	,	I	see	nobody	.	”
作为	我	敢	说	你	知道	,	我	看	无人	.	”

恕我直言，你也知道，我一个人也没见到。

“ [ai] [nju:] [ðæt] , [mɛvru:] .
“ I knew that , mevrouw .
” 我 知道 那 , 夫人 .

“我知道，夫人。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]
Perhaps it is [55]
也许 它 是 [-]

或许是[55]

[tu:; tə] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
to that very reason that you owe the indiscretion of my visit .
到 那 非常 原因 那 你 欠 这 轻率 的 我的 访问 .

正因如此，我才冒失地前来拜访。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli] , [pə'laɪtli] , ['smaɪlɪŋli] .
” She looked at him coldly , politely , smilingly .
” 她 看起来 在 他 冷冷地 , 礼貌地 , 微笑着 .

她冷冷地、礼貌地、带着微笑看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
There was a feeling of irritation in her .
那里 曾是 一个 感觉 的 刺激 在 她 .

她感到一阵烦躁。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] ['blʌntli] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
She felt inclined to ask him bluntly what he wanted with her .
她 毛毡 倾斜 到 问 他 直截了当地 什么 他 通缉 和 她 .

她很想直接问他，他到底想从她身上得到什么。

“ [haʊ] [səʊ] ?
“ How so ?
” 如何 所以 ?

“为何如此?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəli] [smaɪl] , [wɪtʃ] [kən'vɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɑ:sk]
” she asked , with her mannerly smile , which converted her face into a mask
” 她 问 , 和 她 有礼貌地 微笑 , 哪个 转换 她 脸 进入 一个 面具
.
:
.

她带着礼貌的微笑问道，但这微笑却让她的脸变成了一张面具。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ;
“ I was afraid that I might not see you for a very long time ;
” 我 曾是 害怕的 那 我 可能 不是 看 你 为了 一个 非常 长的 时间 ;

“我担心我可能很久都见不到你了;

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ]
and I should consider it a great privilege to be allowed to know you
和 我 应该 考虑 它 一个 伟大的 特权 到 是 允许 到 知道 你
['betə(r)] .
better .
更好的 .

能够更深入地了解你，我深感荣幸。

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [rɪ'spektfl] .
” His tone was in the highest degree respectful .
” 他的 语气 曾是 在 这 最高 程度 尊重 .

他的语气非常恭敬。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

She	raised	her	eyebrows	,	as	if	she	did	not	understand	;
她	提高	她	眉毛	,	作为	如果	她	做过	不是	理解	;

她挑了挑眉，好像不太明白似的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æksent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['kɜːtiəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

but	the	accent	of	his	voice	was	so	very	courteous	that	she	could	not	even
但	这	口音	的	他的	嗓音	曾是	所以	非常	有礼貌	那	她	可以	不是	甚至

[faɪnd] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

find	a	cold	word	with	which	to	answer	him	.
寻找	一个	寒冷的	单词	和	哪个	到	回答	他	.

但他说话的语气非常客气，以至于她连一句冷淡的话都说不出来回应他。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ?

“	Are	these	your	two	children	?
”	是	这些	你的	二	孩子们	?

“这是你的两个孩子吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [dɒlf] [ænd; ənd] ['krɪsti] . [-]

”	he	asked	,	with	a	glance	towards	Dolf	and	Christie	.	[	56	]
”	他	问	,	和	一个	瞥一眼	向	多尔夫	和	克里斯蒂	.	[	-	]

他问道，同时瞥了一眼多尔夫和克里斯蒂。[56]

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	she	replied	.
”	是的	,	”	她	回复	.

“是的，”她回答道。

“ [get] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [mə'nɪr] .

“	Get	up	,	boys	,	and	shake	hands	with	meneer	.
”	得到	向上	,	男孩们	,	和	摇	双手	和	经理	.

“起来，孩子们，和先生握手。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

”	The	children	approached	timidly	and	put	out	their	little	hands	.
”	这	孩子们	接近	胆怯地	和	放	出去	他们的	小的	双手	.

孩子们怯生生地走上前去，伸出小手。

[hiː; hi] [smaɪld] , [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['penitreitiŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd]

He	smiled	,	looked	at	them	penetratingly	with	his	small	,	deep	-	set	eyes	and
他	微笑	,	看起来	在	他们	深入地	和	他的	小的	,	深的	-	放	眼睛	和

[druː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] :

drew	them	to	him	:
画	他们	到	他	:

他笑了，用他那双小而深邃的眼睛锐利地看着他们，把他们吸引到自己身边：

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [mɪ'steɪkən] , [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”

“	Am	I	mistaken	,	or	is	the	little	one	very	like	you	?	”
”	是	我	错误	,	或者	是	这	小的	一	非常	喜欢	你	?	”

“是我看错了吗？这孩子长得真像你。”

“ [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	They	both	resemble	their	father	,	”	she	replied	.
”	他们	两个都	类似	他们的	父亲	,	”	她	回复	.

“她们俩都长得像她们的父亲，”她回答说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ʃiːld] [ə'raʊnd] [hɜː'self] ,

It	seemed	to	her	she	had	set	a	protecting	shield	around	herself	,
它	似乎	到	她	她	有	放	一个	保护	盾	大约	她自己	,

她感觉自己仿佛给自己筑起了一道保护屏障。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːdɪd] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

from	which	the	children	were	excluded	,	within	which	she	found	it	impossible
从	哪个	这	孩子们	是	排除	,	之内	哪个	她	成立	它	不可能的

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .

to	draw	them	.
到	画	他们	.

孩子们被排除在外，她发现自己无法将他们纳入其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [taɪt] ,

It	troubled	her	that	he	was	holding	them	so	tight	,
它	麻烦	她	那	他	曾是	保持	他们	所以	紧的	,

他把它们抱得那么紧，让她感到不安。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

that	he	looked	at	them	as	he	did	.
那	他	看起来	在	他们	作为	他	做过	.

他就是那样看着他们的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [st'uːlz] , ['dʒent(ə)l] ,

But	he	released	them	;	and	they	went	back	to	their	little	stools	,	gentle	,
但	他	发布	他们	;	和	他们	去	后退	到	他们的	小的	凳子	,	温和的	,

['kwaɪət] , [wel] - [bɪ'heɪvd] .

quiet	,	well	-	behaved	.
安静的	,	出色地	-	表现	.

但他放开了它们；它们温顺、安静、乖巧地回到了自己的小凳子旁。

“ [jet] [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Yet	they	both	have	something	of	you	,	”	he	insisted	.
“	然而	他们	两个都	有	某物	的	你	,	”	他	坚持	.

“但他们身上都有你的影子，”他坚持说。

“ ['pɒsəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	Possibly	,	”	she	said	.	[	57	]
“	可能	,	”	她	说	.	[	-	]

“有可能，”她说。[57]

“ [mɛvruː] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

“	Mevrouw	,	”	he	resumed	,	as	if	he	had	something	important	to	say	to
“	夫人	,	”	他	恢复	,	作为	如果	他	有	某物	重要的	到	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“夫人，”他继续说道，仿佛有什么重要的事情要对她说。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] : [tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] , [kwaɪt] ['ɒnɪstli] ,

“	I	wish	to	ask	you	a	direct	question	:	tell	me	honestly	,	quite	honestly	,
“	我	希望	到	问	你	一个	直接的	问题	:	告诉	我	诚实地	,	相当	诚实地	,

我想直接问你一个问题：请你老实告诉我，绝对老实，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt] ? ”

do	you	think	me	indiscreet	?	”
做	你	思考	我	轻率	?	”

你觉得我言辞轻率吗?

“ [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	For	calling	to	see	me	?
“	为了	呼叫	到	看	我	?

“打电话来看我？”

[nəʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

No	,	I	assure	you	,	Mr	.	Quaerts	.
不	,	我	保证	你	,	先生	.	-	.

不，我向您保证，夸尔茨先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

It	is	very	kind	of	you	.
它	是	非常	种类	的	你	.

您真是太好了。

['əʊnli] . . . [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi]['kændɪd] . . .

Only	.	.	.	if	I	may	be	candid	.	.	.
仅有的	.	.	.	如果	我	可能	是	坦率	.	.	.

只是……如果我能坦诚一点的话……

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	She	gave	a	little	laugh	.
"	她	给予	一个	小的	笑	.

她轻笑了一声。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	,	"	he	said	.
“	的	课程	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] .

“	Then	I	will	confess	that	I	fear	you	will	find	little	in	my	house	to	amuse	you	.
"	然后	我	将要	承认	那	我	害怕	你	将要	寻找	小的	在	我的	房子	到	娱乐	你	.

“那么我不得不承认，恐怕你在我的房子里找不到什么让你开心的东西。”

[ai]['nevə(r)] [siː] ['piːp(ə)l] . . . . "

I	never	see	people	.	.	.	.	"
我	绝不	看	人们	.	.	.	.	"

我从来没见过人……”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [mait] [miːt] [æt; ət]

“	I	have	not	called	on	you	for	the	sake	of	the	people	I	might	meet	at
"	我	有	不是	称为	在	你	为了	这	清酒	的	这	人们	我	可能	见面	在

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

your	house	.
你的	房子	.

“我拜访你，并非是为了在你家可能会遇到的人。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] :

"	She	bowed	,	smiling	,	as	if	he	had	paid	her	a	compliment	:
"	她	鞠躬	,	微笑	,	作为	如果	他	有	有薪酬的	她	一个	赞扬	:

她微笑着鞠了一躬，仿佛他夸奖了她似的：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Of	course	I	am	very	pleased	to	see	you	.
"	的	课程	我	是	非常	高兴	到	看	你	.

“当然，见到你我非常高兴。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

You	are	a	great	friend	of	Dolf's	,	are	you	not	?
你	是	一个	伟大的	朋友	的	-	,	是	你	不是	?

你和多尔夫是很好的朋友，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [seɪ] , [

"	She	tried	each	time	to	say	something	different	from	what	she	actually	did	say	,	[
"	她	尝试	每个	时间	到	说	某物	不同的	从	什么	她	实际上	做过	说	,	[

-]

58	]
-	]

“她每次都试图说一些与她实际说的话不同的话，[58]

[tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)]['kəʊldli] , [mɔː(r)] [ə'gresɪvli] ;

to	speak	more	coldly	,	more	aggressively	;
到	说话	更多的	冷冷地	,	更多的	咄咄逼人	;

说话语气更冷淡、更具攻击性；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	too	much	breeding	and	could	not	bring	herself	to	do	it	.
但	她	有	也	很多	选育	和	可以	不是	带来	她自己	到	做	它	.

但她生育太多，实在不忍心这么做。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [dɒlf] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

“	Yes	,	”	he	replied	,	“	Dolf	and	I	have	known	each	other	ever	so	long	.
“	是的	,	”	他	回复	,	“	多尔夫	和	我	有	已知	每个	其他	曾经	所以	长的	.

“是的，”他回答说，“我和多尔夫认识很久了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [greɪt] [frendz] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] . ”

We	have	always	been	great	friends	,	though	we	are	quite	unlike	.	”
我们	有	总是	到过	伟大的	朋友们	,	尽管	我们	是	相当	与此不同	.	”

我们一直是很好的朋友，尽管我们性格很不一样。

“ [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	I'm	very	fond	of	him	;	he's	always	very	kind	to	us	.
“	我是	非常	喜爱	的	他	;	他是	总是	非常	种类	到	我们	.

“我很喜欢他；他总是对我们很友善。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [smaɪl] .

”	She	saw	him	look	at	the	low	table	and	smile	.
”	她	锯	他	看	在	这	低的	桌子	和	微笑	.

她看到他看着矮桌，笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'vjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] .

A	few	reviews	were	scattered	on	it	,	a	book	or	two	.
一个	很少	评论	是	疏散	在	它	,	一个	书	或者	二	.

关于这本书的评论零星散落着几篇，大概有一两篇吧。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðiːz] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz] ,

On	the	top	of	these	lay	a	little	volume	of	Emerson's	essays	,
在	这	顶部	的	这些	躺	一个	小的	体积	的	爱默生的	散文	,

最上面放着一本爱默生的散文集。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] .

with	a	paper	-	cutter	marking	the	page	.
和	一个	纸	-	刀具	标记	这	页	.

用裁纸刀在纸上划线。

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] !

“	You	told	me	you	were	not	a	great	reader	!
“	你	讲述	我	你	是	不是	一个	伟大的	读者	!

“你告诉我你不太爱读书！”

” [hiː; hi] [sed] , ['mɪstʃɪvəsli] .

”	he	said	,	mischievously	.
”	他	说	,	顽皮地	.

“他调皮地说。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . . .

“	I	should	think	.	.	.
“	我	应该	思考	.	.	.

我想……

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] .

”	And	he	pointed	to	the	books	.
”	和	他	尖	到	这	图书	.

“然后他指着那些书。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['keələsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃauldəz] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Oh , ” said she , carelessly , with a slight shrug of her shoulders , “ a little .**
” 哦 , ” 说 她 , 粗心大意 , 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 , “ 一个 小的 .
. . .
: : :
. . .

“哦，”她漫不经心地耸了耸肩说，“有点……”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['veri] ['taɪəsəm] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self]
” She thought him very tiresome : why should he remark that she had hidden herself
” 她 想法 他 非常 令人厌烦 : 为什么 应该 他 评论 那 她 有 隐 她自己
[-]
[59]
[-]

“她觉得他很烦人：他为什么要说她躲起来了呢[59]”

[frɒm; frəm][hɪm] ?
from him ?
从 他 ?

是他吗?

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪm] ?
Why , indeed , had she hidden herself from him ?
为什么 , 的确 , 有 她 隐 她自己 从 他 ?

她究竟为什么要躲着他?

“ ['eməsn] !
“ Emerson !
” 爱默生 !

“爱默生!

” [hiː; hi] [riːd] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” he read , bending forward a little .
” 他 读 , 弯曲 向前 一个 小的 .

他读着，微微向前倾身。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
“ Forgive me , ” he added quickly .
” 原谅 我 , ” 他 额外 迅速地 .

“请原谅我，”他连忙补充道。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːts] .
“ I have no right to spy upon your pursuits .
” 我 有 不 正确的 到 间谍 之上 你的 追求 .

“我无权窥探你的行踪。”

[bʌt; bət][ðə; ði][prɪnt][ɪz][səʊ][lɑːdʒ] ; [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”
But the print is so large ; I read it from here . ”
但 这 打印 是 所以 大的 ; 我 读 它 从 这里 . ”

但是字太大了，我只能从这里看。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] .
“ You are far - sighted ? ” she asked , laughing .
” 你 是 远的 - 目击者 ? ” 她 问 , 笑 .

“你很有远见吗？”她笑着问。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

" [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] ,

"	His	courtesy	,	a	certain	respectfulness	,
"	他的	礼貌	,	一个	肯定	尊重	,

"他的礼貌和某种尊重，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

as	if	he	would	not	venture	to	touch	the	tips	of	her	fingers	,
作为	如果	他	会	不是	风险投资	到	触碰	这	尖端	的	她	手指	,

仿佛他连碰一下她的指尖都不敢。

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

placed	her	more	at	her	ease	.
放置	她	更多的	在	她	舒适	.

这让她感到更加自在。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪs'laɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

She	still	disliked	him	,	but	there	was	no	harm	in	his	knowing	what	she	read	.
她	仍然	不喜欢	他	,	但	那里	曾是	不	伤害	在	他的	会心	什么	她	读	.

她仍然不喜欢他，但让他知道她读了什么并没有什么坏处。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ? " [ɑːskt] [si'siːl] .

"	Are	you	fond	of	reading	?	"	asked	Cecile	.
"	是	你	喜爱	的	阅读	?	"	问	塞西尔	.

"你喜欢读书吗？"塞西尔问道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [riːd] [mʌtʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

"	I	do	not	read	much	:	it	is	too	great	a	delight	for	that	;
"	我	做	不是	读	很多	:	它	是	也	伟大的	一个	喜	为了	那	;

"我不怎么读书：读书对我来说太有趣了，我舍不得读书；

[nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəz] .

nor	do	I	read	everything	that	appears	.
也不	做	我	读	一切	那	出现	.

我也不会阅读所有出现的内容。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] . "

I	am	too	hard	to	please	.	"
我	是	也	难的	到	请	.	"

我这个人很难取悦。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eməsn] ? " [-]

"	Do	you	know	Emerson	?	"	[	60	]
"	做	你	知道	爱默生	?	"	[	-	]

"你认识爱默生吗？"[60]

" [nəʊ] . . . . "

"	No	.	.	.	.	"
"	不	.	.	.	.	"

"不...."

" [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['eseɪz; e'seɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	his	essays	very	much	.
"	我	喜欢	他的	散文	非常	很多	.

我非常喜欢他的文章。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['aʊtlʊk] .

They	are	written	with	such	a	wide	outlook	.
他们	是	书面	和	这样的	一个	宽的	前景	.

它们写得视野非常开阔。

[ðeɪ] [pleɪs] [wʌn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪg'zɔːltɪd] ['lev(ə)l] . . . .

They	place	one	on	such	a	deliciously	exalted	level	.	.	.	.
他们	地方	一	在	这样的	一个	美味	崇高	等级	.	.	.	.

它们将人置于如此令人愉悦的崇高境界.....

" [ʃiː; ʃi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [freɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['dʒestʃə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" She suited her phrase with an expansive gesture ; and her eyes
" 她 适合 她 短语 和 一个 广阔的 手势 ; 和 她 眼睛
['laɪtɪd] [ʌp] .
lighted up .
照明 向上 .

她一边说着，一边做了一个夸张的手势；她的眼睛也亮了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Then she observed that he was following her attentively , with his
然后 她 观察到 那 他 曾是 下列的 她 认真地 , 和 他的
[rɪ'spɛktfʊlnɛs] .
respectfulness .
尊重 .

然后她注意到他正专注地、恭敬地看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['eməsn] .
And she recovered herself ; she no longer wanted to talk to him about Emerson .
和 她 恢复 她自己 ; 她 不 更长 通缉 到 讲话 到 他 关于 爱默生 .

她恢复了平静；她不再想和他谈论爱默生了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" It is very fine indeed , " was all she said , to close the conversation ,
" 它 是 非常 美好的 的确 , " 曾是 全部 她 说 , 到 关闭 这 对话 ,

"确实很好，"她只说了这么一句，就结束了谈话。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] .
in the most commonplace voice that she was able to assume .
在 这 最多 平凡 嗓音 那 她 曾是 有能力的 到 认为 .

她用自己能模仿的最普通的语气说道。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ? "
" May I give you some tea ? "
" 可能 我 给 你 一些 茶 ? "

"我可以给你倒杯茶吗？"

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɛvruː] ; [aɪ]['nevə(r)] [teɪk] [tiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
" No , thank you , mevrouw ; I never take tea at this time . "
" 不 , 感谢 你 , 夫人 ; 我 绝不 拿 茶 在 这 时间 . "

"不，谢谢您，夫人；我这个时候从不喝茶。"

" [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɔːn] ?
" Do you look upon it with so much scorn ?
" 做 你 看 之上 它 和 所以 很多 轻蔑 ?

你对它抱有如此轻蔑的态度吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dʒestɪŋli] .
" she asked , jestingly .
" 她 问 , 开玩笑地 .

她开玩笑地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd]
He was about to answer , when there was a ring at the bell ; and
他 曾是 关于 到 回答 , 什么时候 那里 曾是 一个 戒指 在 这 钟 ; 和
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] : [-]
she cried : [61]
她 哭 : [-]

他正要回答，这时门铃响了；她喊道：[61]

" [ɑː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Ah , here they are !
" 啊 , 这里 他们 是 !

"啊，他们来了！"

" [ˌɑːməˈliː] ['entəd] , [wɪð] [suːˈzet] [ænd; ənd] ['ʌnə] .
" Amélie entered , with Suzette and Anna .
" 阿梅莉 进入 , 和 苏泽特 和 安娜 .

“阿梅莉和苏泽特、安娜一起走了进来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - .
They were a little surprised to see Quaerts .
他们 是 一个 小的 惊讶 到 看 - .

看到夸茨，他们有点惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] .
He said he had wanted to call on Mrs . van Even .
他 说 他 有 通缉 到 称呼 在 太太 . 货车 甚至 .

他说他原本想去拜访范·埃文夫人。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
The conversation became general .
这 对话 成为 一般的 .

谈话内容变得很随意。

[suːˈzet] [wɒz; wəz] ['veri] ['meri] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] - [feə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
Suzette was very merry , full of a fancy - fair , at which she was going
苏泽特 曾是 非常 欢乐 , 满的 的 一个 想要 - 公平的 , 在 哪个 她 曾是 去
[tuː; tə] [ə'sɪst] ,
to assist ,
到 协助 ,

苏泽特非常高兴，满心欢喜地想着她要去帮忙筹办一场盛大的集市。

[ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kɒstjuːm] .
in a Spanish costume .
在 一个 西班牙语 戏服 .

身着西班牙传统服饰。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʌnə] ? ”
“ And you , Anna ? ”
“ 和 你 , 安娜 ? ”

“安娜，你呢？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['ɑːnti] ! ” [sed] ['ʌnə] , [ʃrɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [fraɪt] .
“ Oh , no , Auntie ! ” said Anna , shrinking together with fright .
“ 哦 , 不 , 阿姨 ! ” 说 安娜 , 收缩 一起 和 惊吓 .

“哦，不，阿姨！”安娜吓得缩成一团，说道。

“ [ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] - [feə(r)] !
“ Imagine me at a fancy - fair !
“ 想象 我 在 一个 想要 - 公平的 !

“想象一下我去参加游乐园的样子！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [sel] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] . ”
I should never sell anybody anything . ”
我 应该 绝不 卖 任何人 任何事物 . ”

我永远不应该卖任何东西给任何人。

“ [ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [gɪft] !
“ Ah , it's a gift !
“ 啊 , 它是 一个 礼物 !

“啊，这是份礼物！”

" [sed] [ˌɑːməˈliː] , [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [lʊk] .
" said Amélie , with a far - away look .
" 说 阿梅莉 , 和 一个 远的 - 离开 看 .

“阿梅莉眼神迷离地说。”

- [rəʊz] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [si'siːl] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]

Quaerts	rose	:	he	was	bowing	with	a	single	word	to	Cecile	,	when	the	door
-	玫瑰	:	他	曾是	鞠躬	和	一个	单身的	单词	到	塞西尔	,	什么时候	这	门

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

夸尔茨站了起来：他正要向塞西尔鞠躬致谢，这时门开了。

[dʒuːlz] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] [sʌm; səm] [bʊks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

Jules	came	in	,	with	some	books	under	his	arm	,	on	his	way	home	from	school	.
朱尔斯	来了	在	,	和	一些	图书	在下面	他的	手臂	,	在	他的	方式	家	从	学校	.

朱尔斯放学回家，胳膊下夹着几本书走了进来。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['ɑːnti] ?

“	How	do	you	do	,	Auntie	?
“	如何	做	你	做	,	阿姨	?

“你好，阿姨？”

[hə'ləʊ] , ['tækəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][ai] [ə'raɪv] ? ” [-]

Hallo	,	Taco	,	are	you	going	just	as	I	arrive	?	”	[	62	]
你好	,	塔可	,	是	你	去	只是	作为	我	到达	?	”	[	-	]

你好，Taco，我刚到你就要走了吗？”[62]

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ” [sed] - , ['lɑːfɪŋ] .

“	You	drive	me	away	,	”	said	Quaerts	,	laughing	.
“	你	驾驶	我	离开	,	”	说	-	,	笑	.

“你把我吓跑了，”夸尔茨笑着说。

“ [əʊ] , ['tækəʊ] , [duː; də] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ! ” [begd] [dʒuːlz] ,

“	Oh	,	Taco	,	do	stay	a	little	longer	!	”	begged	Jules	,
“	哦	,	塔可	,	做	停留	一个	小的	更长	!	”	乞求	朱尔斯	,

“哦，塔可，请你再多待一会儿吧！”朱尔斯恳求道。

[ɪn'ræptʃəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt]

enraptured	to	see	him	and	lamenting	that	he	had	chosen	just	this	moment
眉飞色舞	到	看	他	和	哀叹	那	他	有	选定	只是	这	片刻

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

见到他，她欣喜若狂，同时也为他选择在这个时候离开而感到惋惜。

“ [dʒuːlz] , [dʒuːlz] ! ” [kraɪd] [ˌɑːmə'liː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

“	Jules	,	Jules	!	”	cried	Amélie	,	thinking	it	was	the	proper	thing	to	do	.
“	朱尔斯	,	朱尔斯	!	”	哭	阿梅莉	,	思维	它	曾是	这	恰当的	事物	到	做	.

“朱尔斯，朱尔斯！”阿梅莉喊道，她觉得这样做才是正确的。

[dʒuːlz] [prest] - , [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [fɔːst] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

Jules	pressed	Quaerts	,	took	his	two	hands	,	forced	him	,	like	a	spoilt	child	.
朱尔斯	按下	-	,	采取	他的	二	双手	,	强制	他	,	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	.

朱尔斯像对待一个被宠坏的孩子一样，按住夸尔茨，抓住他的双手，强迫他。

- ['əʊnli] [lɑːft] .

Quaerts	only	laughed	.
-	仅有的	笑了	.

夸茨只是笑了笑。

[dʒuːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [nɒkt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Jules	in	his	excitement	knocked	a	book	or	two	off	the	table	.
朱尔斯	在	他的	激动	敲门	一个	书	或者	二	离开	这	桌子	.

朱尔斯兴奋地碰掉了桌子上的一两本书。

“ [dʒuːlz] , [biː; bi]['kwaɪət] , [duː; də] !
“ Jules , be quiet , do !
“ 朱尔斯 , 是 安静的 , 做 !

“朱尔斯，安静点，做！”

” [kraɪd] [ˌɑːmə'liː] .
” cried Amélie .
” 哭 阿梅莉 .

“阿梅莉喊道。”

- [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] , [waɪl] [dʒuːlz] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Quaerts picked up the books , while Jules persisted in his bad behaviour .
- 挑选 向上 这 图书 , 尽管 朱尔斯 持续 在 他的 坏的 行为 .

夸尔斯拿起书本，而朱尔斯则继续他的不良行为。

[æz; əz] - [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][lɑːst] [bʊk] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
As Quaerts replaced the last book , he hesitated a moment ; he held it in
作为 - 替换 这 最后的 书 , 他 犹豫了一下 一个 片刻 ; 他 握住 它 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

当夸尔茨把最后一本书放回原处时，他犹豫了一下；他把书拿在手里，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] ['letərɪŋ] : “ ['eməsn] .
looked at the gold lettering : “ Emerson .
看起来 在 这 金子 字母 : ” 爱默生 .

看着金色的字样：“爱默生。”

” [si'siːl] [wɒtʃt] [hɪm] : [-]
” Cecile watched him : [63]
” 塞西尔 观看 他 : [-]

塞西尔看着他：[63]

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lend] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , [hiːz] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ If he thinks I'm going to lend it him , he's mistaken , ” she thought .
“ 如果 他 思考 我是 去 到 借 它 他 , 他是 错误 , ” 她 想法 .

“如果他以为我会借给他，那他就错了，”她心想。

[bʌt; bət] - [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] : [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frɒm; frəm][dʒuːlz][ænd; ənd] [sed]
But Quaerts asked nothing : he had released himself from Jules and said
但 - 问 没有什么 : 他 有 发布 他自己 从 朱尔斯 和 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

但夸尔茨什么也没问：他已经和朱尔斯断绝了关系，并道了别。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪp][æt; ət][dʒuːlz][hiː; hi] [left] .
With a quip at Jules he left .
和 一个 讽刺 在 朱尔斯 他 左边 .

他跟朱尔斯开了个玩笑，然后离开了。

[['kɒntents]] [θriː]
[Contents] 3
[内容] 3

[目录]3

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˌɑːmə'liː] .
“ Is this the first time he has been to see you ? ” asked Amélie .
” 是 这 这 第一的 时间 他 有 到过 到 看 你 ? ” 问 阿梅莉 .

“这是他第一次来看你吗？”阿梅莉问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [siˈsiːl] .
“ Yes , ” replied Cecile .
“ 是的 , ” 回复 塞西尔 .

“是的，”塞西尔回答道。

“ [æn; ən] [ʌnˈkɔːld] - [fɔː(r); fə(r)][səˈvɪlətɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ An uncalled - for civility , don't you think ? ”
“ 一个 未命名 - 为了 礼貌 , 不 你 思考 ? ”

“这未免也太客气了吧？”

“ [ˈtækəʊ] - [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈetɪkət] , ” [sed] [ˈʌnə] , [dɪˈfendɪŋ] [hɪm] .
“ Taco Quaerts is always very correct in matters of etiquette , ” said Anna , defending him .
“ 塔可 - 是 总是 非常 正确的 在 事情 的 礼仪 , ” 说 安娜 , 防守 他 .

“塔可夸尔茨在礼仪方面总是非常得体，”安娜为他辩护道。

“ [stɪl] , [ðɪs] [ˈvɪzɪt][wɒz; wəz] [ˈhɑːdlɪ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈetɪkət] , ” [sed] [siˈsiːl] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmerəli] .
“ Still , this visit was hardly a matter of etiquette , ” said Cecile , laughing merrily .
“ 仍然 , 这 访问 曾是 几乎 一个 事情 的 礼仪 , ” 说 塞西尔 , 笑 兴高采烈地 .

“不过，这次拜访几乎与礼节无关，”塞西尔笑着说。

“ [bʌt; bət][ˈtækəʊ] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪnˈfæləbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ But Taco Quaerts seems to be quite infallible in the eyes of all of you . ”
“ 但 塔可 - 似乎 到 是 相当 绝对正确 在 这 眼睛 的 全部 的 你 . ”

“但在你们所有人眼里，Taco Quaerts 似乎总是完美无缺的。”

“ [hiː; hi] [wɔːlts] [dɪˈvaɪnli] !
“ He waltzes divinely ! ”
“ 他 华尔兹 神圣地 ! ”

他跳华尔兹简直像天籁之音！

” [kraɪd] [suːˈzet] .
” cried Suzette .
” 哭 苏泽特 .

“苏泽特喊道。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] - - [dɑːns] . . . .
“ The other day , at the Eekhofs ' dance . . . . ”
“ 这 其他 天 , 在 这 - - 舞蹈 . . . . ”

“前几天，在埃克霍夫家的舞会上……

” [suːˈzet] [ˈtʃætə] [ɒn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [-]
” Suzette chattered on ; there was no restraining [64]
” 苏泽特 喋喋不休 在 ; 那里 曾是 不 限制 [-]

“苏泽特喋喋不休；没有人阻止她[64]

[suːˈzet] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌkæstəˈnets] [ˈrætlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] .
Suzette that afternoon ; she seemed already to hear the castanets rattling in her little brain .
苏泽特 那 下午 ; 她 似乎 已经 到 听到 这 响板 嘎嘎作响 在 她 小的 脑 .

那天下午，苏泽特似乎已经听到了她小小的脑袋里响起的响板声。

[dʒu:lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [fɪt][ɒn][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

Jules	had	a	peevish	fit	on	him	,	but	he	remained	quietly	at	a	window	,
朱尔斯	有	一个	易怒的	合身	在	他	,	但	他	剩余	悄悄	在	一个	窗户	,

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

with	the	boys	.
和	这	男孩们	.

朱尔斯对他发了一阵脾气，但他还是和男孩们一起安静地待在窗边。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)][ə'baʊt] - , [du:; də][ju:; jʊ] , ['ɑ:nti] ? ” [ɑ:skt] ['ʌnə] .

“	You	don't	much	care	about	Quaerts	,	do	you	,	Auntie	?	”	asked	Anna	.
“	你	不	很多	关心	关于	-	,	做	你	,	阿姨	?	”	问	安娜	.

“姨妈，你不太关心夸尔茨，是吗？”安娜问道。

“ [ai][doʊnt][faɪnd][hɪm] [ə'træktɪv] , ” [sed] [si'si:l] .

“	I	don't	find	him	attractive	,	”	said	Cecile	.
“	我	不	寻找	他	吸引人的	,	”	说	塞西尔	.

“我觉得他没有吸引力，”塞西尔说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['i:zəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][maɪ][fɜ:st] [ɪm'preʃnz] .

“	You	know	,	I	am	easily	influenced	by	my	first	impressions	.
“	你	知道	,	我	是	容易地	影响	经过	我的	第一的	印象	.

你知道，我很容易受到第一印象的影响。

[ai][kænt] [help][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] ['veri] ['helθi] , [rəʊ'bʌst]['pi:p(ə)l] ,

I	can't	help	it	,	but	I	don't	like	those	very	healthy	,	robust	people	,
我	不能	帮助	它	,	但	我	不	喜欢	那些	非常	健康	,	强壮的	人们	,

我没办法，我就是不喜欢那些非常健康、体格健壮的人。

[hu:] [lʊk] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mænli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [θru:] [laɪf] ,

who	look	so	strong	and	manly	,	as	if	they	walked	straight	through	life	,
WHO	看	所以	强的	和	男子气概	,	作为	如果	他们	步行	直的	通过	生活	,

他们看起来如此强壮、如此阳刚，仿佛一路走来就勇往直前。

['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stændz][ɪn][ðeə(r)] [wei] .

clearing	away	everything	that	stands	in	their	way	.
清理	离开	一切	那	站立	在	他们的	方式	.

清除一切阻碍。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mɔ:bɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	may	be	morbid	of	me	,	but	I	can't	help	it	;
它	可能	是	病态的	的	我	,	但	我	不能	帮助	它	;

我这样做或许有些病态，但我控制不住自己；

[ai] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪk] ['eni] [ɪk'sesɪv] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:s] .

I	always	dislike	any	excessive	display	of	health	and	physical	force	.
我	总是	不喜欢	任何	过多的	展示	的	健康	和	身体的	力量	.

我一直很反感过度炫耀健康和体力的行为。

[ðəʊz] [strɒŋ] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [ðəm'selvz] [mʌtʃ]

Those	strong	people	look	upon	others	who	are	not	so	strong	as	themselves	much
那些	强的	人们	看	之上	其他的	WHO	是	不是	所以	强的	作为	他们自己	很多

[æz; əz][ðə; ði]['spɑ:rtənz] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'fɔ:md] ['tʃɪldrən] . ” [-]

as	the	Spartans	used	to	look	upon	their	deformed	children	.	”	[	65	]
作为	这	斯巴达人	用过的	到	看	之上	他们的	变形	孩子们	.	”	[	-	]

强者看待不如自己强壮的人，就像斯巴达人看待畸形儿一样。[65]

[dʒu:lz][kʊd; kəd][kən'trəʊl] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] :

Jules	could	control	himself	no	longer	:
朱尔斯	可以	控制	他自己	不	更长	:

朱尔斯再也无法控制自己了：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['tækəʊ][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] ,
“ If you think that Taco is no better than a Spartan ,
“ 如果 你 思考 那 塔可 是 不 更好的 比 一个 斯巴达 ,

“如果你认为塔可和斯巴达人没什么两样，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɪəsli] .
you know nothing at all about him , ” he said , fiercely .
你 知道 没有什么 在 全部 关于 他 , ” 他 说 , 激烈地 .

“你对他一无所知，”他厉声说道。

[siˈsiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌɑːməˈliː][kʊd; kəd] [ˌɪntəˈpəʊz] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Cecile looked at him , but , before Amélie could interpose , he continued :
塞西尔 看起来 在 他 , 但 , 前 阿梅莉 可以 插入 , 他 持续 :

塞西尔看了他一眼，但还没等阿梅莉插话，他就继续说道：

“ ['tækəʊ][ɪz][ðə; ðiˈ]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [huː]
“ Taco is the only person with whom I can talk about music and who
“ 塔可 是 这 仅有的 人 和 谁 我 能 讲话 关于 音乐 和 WHO
[ˌʌndəˈstændz] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] .
understands every word I say .
明白 每一个 单词 我 说 .

“只有 Taco 能和我谈论音乐，并且理解我说的每一个字。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] . ”
And I don't believe I could talk with a Spartan . ”
和 我 不 相信 我 可以 讲话 和 一个 斯巴达 . ”

我不认为我能和斯巴达人交谈。

“ [dʒuːlz] , [haʊ] [ruːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [suːˈzet] .
“ Jules , how rude you are ! ” cried Suzette .
“ 朱尔斯 , 如何 粗鲁的 你 是 ! ” 哭 苏泽特 .

“朱尔斯，你真没礼貌！”苏泽特喊道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] !
“ I don't care !
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['fjʊəriəsli] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” he exclaimed , furiously , rising suddenly and stamping his foot .
” 他 惊呼 , 愤怒地 , 上升 突然 和 冲压 他的 脚 .

他愤怒地喊道，猛地站起身来，跺了跺脚。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] !
“ I don't care !
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

[ai][woʊnt][hɪə(r)]['tækəʊ][əˈbjuːzd] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] [siˈsiːl] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I won't hear Taco abused ; and Aunt Cecile knows it and only does it to
我 惯于 听到 塔可 受虐 ; 和 阿姨 塞西尔 知道 它 和 仅有的 做 它 到
[tiːz] [ˌem 'iː] .
tease me .
逗 我 .

我不会容忍有人辱骂塔可；塞西尔阿姨也知道这一点，她这样做只是为了捉弄我。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['veri] [miːn] . . . .
And I think it very mean to tease a boy , very mean . . . .
和 我 思考 它 非常 意思是 到 逗 一个 男生 , 非常 意思是 . . . .

我觉得戏弄男孩非常过分，非常过分……

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] .
" His mother and sisters tried to bring him to reason with their authority .
" 他的 母亲 和 姐妹 尝试 到 带来 他 到 原因 和 他们的 权威 .

他的母亲和姐妹试图用她们的权威让他明白事理。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] :
But he caught up his books :
但 他 捕捉 向上 他的 图书 :

但他把书读完了:

" [ai][doʊnt][keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

"我不在乎！"

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! " [-]
I won't have it ! " [66]
我 惯于 有 它 ! " [-]

我绝不接受！"[66]

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fjʊəriəs] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði]
He was gone in a moment , furious , slamming the door , which groaned with the
他 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 狂怒 , 猛击 这 门 , 哪个 呻吟 和 这
[ʃɒk] .
shock .
震惊 .

他瞬间消失，怒气冲冲地摔上了门，门因震动而发出嘎吱声。

[ˌɑ:mə'li:][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜ:v] :
Amélie was trembling in every nerve :
阿梅莉 曾是 发抖 在 每一个 神经 :

阿梅莉浑身颤抖:

[əʊ] , [ðæt] [bɔɪ] !
Oh , that boy !
哦 , 那 男生 !

哦，那个男孩!

" [ʃi:; ʃi] [his] [aʊt] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" she hissed out , shivering .
" 她 嘶嘶作响 出去 , 瑟瑟发抖 .

她颤抖着，嘶嘶地说。

" [ðæt] [dʒu:lz] , [ðæt] [dʒu:lz] ! . . . "
" That Jules , that Jules ! . . . "
" 那 朱尔斯 , 那 朱尔斯 ! . . . "

"那个朱尔斯，那个朱尔斯！....."

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [si'si:l] , ['dʒentli] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm] .
" It's nothing , " said Cecile , gently , excusing him .
" 它是 没有什么 , " 说 塞西尔 , 轻轻地 , 借口 他 .

"没什么，"塞西尔温柔地说，为他开脱。

" [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtəbl] . . . .
" He is just a little excitable . . . .
" 他 是 只是 一个 小的 易激动的 . . . .

他有点容易激动.....

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [dɒlf] [ænd; ənd]
" She had turned rather paler and glanced at her boys , Dolf and
" 她 有 转向 相当 肤色较浅 和 瞥了一眼 在 她 男孩们 , 多尔夫 和
['krɪsti] ,
Christie ,
克里斯蒂 ,

"她的脸色变得更加苍白，瞥了一眼她的儿子多尔夫和克里斯蒂，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
who had looked up in dismay , their mouths wide open with astonishment .
WHO 有 看起来 向上 在 沮丧 , 他们的 嘴 宽的 打开 和 惊讶 .

他们惊愕地抬起头，惊讶得张大了嘴巴。

" [ɪz] [dʒuːlz] ['nɔːti] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['krɪsti] .
" Is Jules naughty , mamma ? " asked Christie .
" 是 朱尔斯 淘气 , 妈妈 ? " 问 克里斯蒂 .

"朱尔斯淘气吗，妈妈？"克里斯蒂问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
She shook her head , smiling .
她 摇晃 她 头 , 微笑 .

她笑着摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] [streɪndʒ] ['wɪərinəs] .
She felt a strange , an unspeakably strange weariness .
她 毛毡 一个 奇怪的 , 一个 难以言喻的 奇怪的 疲劳 .

她感到一种奇怪的、难以言喻的疲惫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;
She did not know what it meant ;
她 做过 不是 知道 什么 它 意思是 ;

她不知道这意味着什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['veri] ['dɪstənt] ['vistə] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
but **it** **seemed** **to** **her** **as** **if** **very** **distant** **vistas** **were** **opening** **before**
但 它 似乎 到 她 作为 如果 非常 遥远 景色 是 开幕 前
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
her **eyes** **and** **fading** **into** **the** **horizon** **,**
她 眼睛 和 褪色 进入 这 地平线 ,

但在她看来，仿佛遥远的景色在她眼前展开，然后渐渐消失在地平线上。

[peɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .
pale **,** **in** **a** **great** **light** **.**
苍白 , 在 一个 伟大的 光 .

在强光下，脸色苍白。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] ; [-]
Nor **did** **she** **know** **what** **this** **meant** **;** **[** **67** **]**
也不 做过 她 知道 什么 这 意思是 ; [-]

她也不知道这意味着什么；[67]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [dʒuːlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
but **she** **was** **not** **angry** **with** **Jules** **and** **it** **seemed** **to** **her** **as** **if** **he**
但 她 曾是 不是 生气的 和 朱尔斯 和 它 似乎 到 她 作为 如果 他
[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
had **lost** **his** **temper** **,**
有 丢失的 他的 脾气 ,

但她并没有生朱尔斯的气，反而觉得是他失去了理智。

[nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] .
not **with** **her** **,** **but** **with** **somebody** **else** **.**
不是 和 她 , 但 和 某人 别的 .

不是和她，而是和别人。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪkəl] [depθ] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪst(ə)ri] , [laɪk]
A **sense** **of** **the** **enigmatical** **depth** **of** **life** **,** **the** **soul's** **unconscious** **mystery** **,** **like**
一个 感觉 的 这 神秘的 深度 的 生活 , 这 灵魂的 无意识 神秘 , 喜欢
[tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] ,
to **a** **fair** **,**
到 一个 公平的 ,

一种对生命神秘深度的感知，灵魂无意识的奥秘，就像逛集市一样，

[braɪt] ['endləsnəs] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] , [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪlənt]['ræptʃə(r)] .
bright **endlessness** **,** **a** **far** **-** **away** **silvery** **light** **,** **shot** **through** **her** **in** **silent** **rapture** **.**
明亮的 无尽 , 一个 远的 - 离开 银色 光 , 射击 通过 她 在 沉默的 狂喜 .

明亮无垠，遥远的银光，在她心中无声地闪耀，带来狂喜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] :
Then **she** **laughed** **:**
然后 她 笑了 :

然后她笑了：

“ [dʒuːlz][ɪz][səʊ][naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .
“ **Jules** **is** **so** **nice** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **when** **he** **gets** **excited** **.**
” 朱尔斯 是 所以 好的 , ” 她 说 , “ 什么时候 他 获得 兴奋的 .

“朱尔斯人很好，”她说，“当他兴奋起来的时候。”

" ['ʌnə] [ænd; ənd] [su:'zet] , [ˌʌp'set] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Anna and Suzette , upset at the incident , played with the boys , looking over
" 安娜 和 苏泽特 , 沮丧的 在 这 事件 , 玩 和 这 男孩们 , 寻找 超过
[ðeə(r)] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
their picture - books .
他们的 图片 - 图书 .

"安娜和苏泽特对这件事感到难过，她们和男孩们一起玩耍，翻看他们的图画书。

[si'si:l] [spəʊk] ['əʊnli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
Cecile spoke only to her sister .
塞西尔 辐 仅有的 到 她 姐姐 .

塞西尔只和她姐姐说话。

[bʌt; bət] - [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] .
But Amélie's nerves were still quivering .
但 - 神经 是 仍然 颤抖 .

但阿梅莉的神经仍然在颤抖。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪ'fend] [ðəʊz] [weɪz] [ɒv; əv] [dʒu:lz] - ?
" How can you defend those ways of Jules ' ?
" 如何 能 你 保卫 那些 方式 的 朱尔斯 - ?

"你怎么能为朱尔斯的那些做法辩护呢？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" she asked , in a choking voice .
" 她 问 , 在 一个 窒息 嗓音 .

她哽咽着问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [laɪks] .
" I think it nice of him to stand up for people he likes .
" 我 思考 它 好的 的 他 到 站立 向上 为了 人们 他 点赞 .

"我觉得他挺身而出维护自己喜欢的人，这很好。"

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [tu:] ?
Don't you think so too ?
不 你 思考 所以 也 ?

你不也这么认为吗?

" [ˌɑ:mə'li:] [gru:] ['kɑ:mə(r)] .
" Amélie grew calmer .
" 阿梅莉 生长 更平静 .

"阿梅莉平静了下来。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [si'si:l] [wɒz; wəz] [nɒt] ? [-]
Why should she be put out if Cecile was not ? [68]
为什么 应该 她 是 放 出去 如果 塞西尔 曾是 不是 ? [-]

如果塞西尔没有被赶走，为什么她要被赶走呢？[68]

" [ai] [deə(r)] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I dare say , " she replied .
" 我 敢 说 , " 她 回复 .

"我敢说，"她回答道。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [ai] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [səʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
He has a good heart I believe , but he is so unmanageable .
他 有 一个 好的 心 我 相信 , 但 他 是 所以 难以控制 .

我相信他心地善良，但他实在太难管教了。

[bʌt; bət] , [huː] [nəʊz] , [pə'hæps] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] : [ɪf] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [θɪŋz] ['betə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

But	,	who	knows	,	perhaps	it's	my	fault	:	if	I	understood	things	better	,	if	I	had
但	,	WHO	知道	,	也许	它是	我的	过错	:	如果	我	理解	事物	更好的	,	如果	我	有

[mɔː(r)][tækt] . . . .

more	tact	.	.	.	.
更多的	策略	.	.	.	.

但是，谁知道呢，也许是我的错：如果我更理解事情，如果我更有分寸……

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [kən'fjuːzd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

"	She	grew	confused	;	she	sought	for	something	more	to	say	and	found	nothing
"	她	生长	使困惑	;	她	寻求	为了	某物	更多的	到	说	和	成立	没有什么

,

,

,

她感到困惑；她想再说些什么，却一无所获。

['wɒndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

wandering	like	a	stranger	through	her	own	thoughts	.
漫游	喜欢	一个	陌生人	通过	她	自己的	想法	.

她像个陌生人一样，在自己的思绪中游荡。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	,	suddenly	,	as	if	struck	by	a	ray	of	certain	knowledge	,	she	said	:
然后	,	突然	,	作为	如果	击	经过	一个	射线	的	肯定	知识	,	她	说	:

然后，她突然仿佛被某种确凿的真理击中，说道：

" [bʌt; bət][dʒuːlz][ɪz][nɒt]['stjuːpɪd] .

"	But	Jules	is	not	stupid	.
"	但	朱尔斯	是	不是	愚蠢的	.

但朱尔斯并不愚蠢。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː] .

He	has	a	good	eye	for	all	sorts	of	things	and	for	persons	too	.
他	有	一个	好的	眼睛	为了	全部	排序	的	事物	和	为了	人	也	.

他观察力敏锐，对各种事物和人都很有洞察力。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['tækəʊ] - ['rɒŋli] .

Personally	,	I	think	you	judge	Taco	Quaerts	wrongly	.
亲自	,	我	思考	你	法官	塔可	-	错	.

我个人认为你对 Taco Quaerts 的评价有误。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['spɔːtsmən]

He	is	a	very	interesting	man	and	a	great	deal	more	than	a	mere	sportsman
他	是	一个	非常	有趣的	男人	和	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	仅仅	运动员

.

:

.

他是一位非常有趣的人，远不止是一位普通的运动员。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

I	don't	know	what	it	is	,	but	there's	something	about	him	different	from	other
我	不	知道	什么	它	是	,	但	有	某物	关于	他	不同的	从	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我不知道是什么原因，但他身上有种和其他人不一样的气质。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] . . . .

I	can't	say	exactly	what	.	.	.	.
我	不能	说	确切地	什么	.	.	.	.

我无法确切地说出是什么……

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [siːkɪŋ] , ['grəʊpɪŋ] .

"	She	was	silent	,	seeking	,	groping	.
"	她	曾是	沉默的	,	寻求	,	摸索	.

她沉默不语，四处寻找，摸索着。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒuːlz][gɒt][ɒn]['betə(r)][æt; ət] [skuːl] .

"	I	wish	Jules	got	on	better	at	school	.
"	我	希望	朱尔斯	得到	在	更好的	在	学校	.

"我希望朱尔斯在学校能过得更好。"

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɜːrnz] [-]

As	I	say	,	he	is	not	stupid	,	but	he	learns	[	69	]
作为	我	说	,	他	是	不是	愚蠢的	,	但	他	学习	[	-	]

正如我所说，他并不笨，但他会学习[69]

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː] [j'iəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] .

He	has	been	two	years	now	in	the	third	class	.
他	有	到过	二	年	现在	在	这	第三	班级	.

他已经在三年级待了两年了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][nəʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	boy	has	no	application	.
这	男生	有	不	应用	.

这个男孩没有申请表。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

He	makes	me	despair	of	him	.
他	制作	我	绝望	的	他	.

他让我对他感到绝望。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [si'siːl] ['ɔːlsəʊ][dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	She	was	silent	again	;	and	Cecile	also	did	not	speak	.
"	她	曾是	沉默的	再次	;	和	塞西尔	还	做过	不是	说话	.

她再次沉默不语；塞西尔也没有说话。

" [ɑː] , " [sed] [ˌɑːmə'liː] , " [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] !

"	Ah	,	"	said	Amélie	,	"	I	dare	say	it	is	not	his	fault	!
"	啊	,	"	说	阿梅莉	,	"	我	敢	说	它	是	不是	他的	过错	!

"啊，"阿梅莉说，"我敢说这不是他的错！"

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

Very	likely	it	is	my	fault	.
非常	可能	它	是	我的	过错	.

很可能是我的错。

[pə'hæps] [hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . . . .

Perhaps	he	takes	after	me	.	.	.	.
也许	他	需要	后	我	.	.	.	.

或许他像我.....

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] : ['sʌd(ə)n] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	She	looked	straight	before	her	:	sudden	,	irrepressible	tears	filled	her	eyes
"	她	看起来	直的	前	她	:	突然	,	不可抑制的	眼泪	已填	她	眼睛

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	fell	into	her	lap	.
和	跌倒	进入	她	膝	.

她直视前方：突然，无法抑制的泪水充满了她的双眼，滴落在她的膝盖上。

“ ['eɪmi] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [si'si:l] , ['kaɪndli] .

“	**Amy**	,	**what's**	**the**	**matter**	**?**	”	**asked**	**Cecile**	,	**kindly**	.
”	艾米	,	是什么	这	事情	?	”	问	塞西尔	,	亲切地	.

“艾米，你怎么了？”塞西尔和蔼地问道。

[bʌt; bət] [ˌɑ:mə'li:] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

But	**Amélie**	**had**	**risen**	,	**so**	**that**	**the**	**girls**	,	**who**	**were**	**still**	**playing**	**with**	**the**
但	阿梅莉	有	升起	,	所以	那	这	女孩们	,	WHO	是	仍然	玩耍	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但阿梅莉已经起身，所以那些还在和孩子们玩耍的女孩们，

[maɪt] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

might	**not**	**see**	**her**	**tears**	**.**
可能	不是	看	她	眼泪	.

或许看不到她的眼泪。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stɹ'i:md] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

She	**could**	**not**	**restrain**	**them**	,	**they**	**streamed**	**down**	**and**	**she**	**hurried**	**away**	**into**	**the**
她	可以	不是	抑制	他们	,	他们	流媒体	向下	和	她	慌忙	离开	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

adjoining	**drawing**	**-**	**room**	**,**
相邻的	绘画	-	房间	,

她无法阻止他们，他们倾泻而下，她只好匆匆跑进隔壁的客厅。

[ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [si'si:l] ['nevə(r)] [sæt] .

a	**big**	**room**	**in**	**which**	**Cecile**	**never**	**sat**	**.**
一个	大的	房间	在	哪个	塞西尔	绝不	卫星	.

塞西尔从未在一间大房间里坐过。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['eɪmi] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Amy**	**?**
”	是什么	这	事情	,	艾米	?

“艾米，你怎么了？”

” [si'si:l] [rɪ'pi:tɪd] .

”	**Cecile**	**repeated**	**.**
”	塞西尔	重复	.

塞西尔重复道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌɑ:mə'li:] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [-]

She	**had**	**followed**	**Amélie**	**out**	**and**	**now**	**[**	**70**	**]**
她	有	随后	阿梅莉	出去	和	现在	[	-	]

她跟着艾米莉出来了，现在[70]

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] , [prest] - [hed]

threw	**her**	**arms**	**about**	**her**	,	**made**	**her**	**sit**	**down**	,	**pressed**	**Amélie's**	**head**
扔	她	武器	关于	她	,	制成	她	坐	向下	,	按下	-	头

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

against	**her**	**shoulder**	**.**
反对	她	肩膀	.

她一把抱住她，让她坐下，把阿梅莉的头按在自己的肩膀上。

“ [haʊ] [du:; də] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ?

“	**How**	**do**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**?**
”	如何	做	我	知道	什么	它	是	?

我怎么知道它是什么呢?

” [ˌɑ:mə'li:] [sɔb] .

”	**Amélie**	**sobbed**	**.**
”	阿梅莉	啜泣	.

“阿梅丽抽泣着说。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . . . .
“ I don't know , I don't know . . . .
“ 我 不 知道 , 我 不 知道 . . . .

我不知道，我真的不知道.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
I am wretched because of that feeling in my head .
我 是 可怜 因为 的 那 感觉 在 我的 头 .

我因为脑海中的这种感觉而感到痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
It is more than I can bear sometimes .
它 是 更多的 比 我 能 熊 有时 .

有时候，我真的难以承受。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
After all , I am not mad , am I ?
后 全部 , 我 是 不是 疯狂的 , 是 我 ?

毕竟，我并没有疯，对吧?

['riːəli] , [aɪ][doʊnt] [fiːl] [mæd] , [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][mæd] !
Really , I don't feel mad , or as if I were going mad !
真的 , 我 不 感觉 疯狂的 , 或者 作为 如果 我 是 去 疯狂的 !

真的，我并不觉得生气，也不觉得自己快要疯了!

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
But I feel sometimes as if everything had gone wrong in my head ,
但 我 感觉 有时 作为 如果 一切 有 已消失 错误的 在 我的 头 ,

但我有时感觉我的脑子好像一切都出了问题，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] .
as if I couldn't think .
作为 如果 我 不能 思考 .

就好像我无法思考一样。

['evriθɪŋ] [rʌnz] [θruː] [maɪ] [breɪn] .
Everything runs through my brain .
一切 跑步 通过 我的 脑 .

所有事情都会在我的脑海里闪过。

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ! ”
It's a terrible feeling ! ”
它是 一个 糟糕的 感觉 ! ”

感觉糟透了!

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] [si'siːl] .
“ Why don't you see a doctor ? ” asked Cecile .
“ 为什么 不 你 看 一个 医生 ? ” 问 塞西尔 .

“你为什么不去看医生呢？”塞西尔问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][mæd] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] .
“ No , no , he might tell me I was mad ; and I'm not .
“ 不 , 不 , 他 可能 告诉 我 我 曾是 疯狂的 ; 和 我是 不是 .

“不，不，他可能会说我疯了；但我没有。”

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] .
He might try to send me to an asylum .
他 可能 尝试 到 发送 我 到 一个 庇护所 .

他可能会把我送进精神病院。

[nəʊ] , [aɪ][woʊnt] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
No , I won't see a doctor .
不 , 我 惯于 看 一个 医生 .

不，我不会去看医生。

[ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['ʌðəwaɪz] , [hæv; həv][ai][nɒt] ?

I	have	every	reason	to	be	happy	otherwise	,	have	I	not	?
我	有	每一个	原因	到	是	快乐的	否则	,	有	我	不是	?

我完全有理由感到高兴，不是吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [greɪt] [

I	have	a	kind	husband	and	dear	children	;	I	have	never	had	any	great	[
我	有	一个	种类	丈夫	和	亲爱的	孩子们	;	我	有	绝不	有	任何	伟大的	[

-]

71	]
-	]

我有一个善良的丈夫和可爱的孩子；我从来没有过什么伟大的[71]

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

悲哀。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [prə'faʊndli] ['mɪzrəbl] , ['despərətli] ['mɪzrəbl] !

And	yet	I	sometimes	feel	profoundly	miserable	,	desperately	miserable	!
和	然而	我	有时	感觉	深刻地	悲惨的	,	绝望地	悲惨的	!

然而，我有时却感到无比痛苦，痛苦不堪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] .

It	is	always	as	if	I	wanted	to	reach	some	place	and	could	not	succeed	.
它	是	总是	作为	如果	我	通缉	到	抵达	一些	地方	和	可以	不是	成功	.

我总是感觉自己想到达某个地方，却总是无法成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn] . . . .

It	is	always	as	if	I	were	hemmed	in	.	.	.	.
它	是	总是	作为	如果	我	是	包边	在	.	.	.	.

我总感觉自己被困住了.....

〞 [ʃiː; ʃi] [sɔb] ['vaɪələntli] ; [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [reɪnd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

〞	She	sobbed	violently	;	a	storm	of	tears	rained	down	her	face	.
〞	她	啜泣	暴力	;	一个	风暴	的	眼泪	下雨了	向下	她	脸	.

她放声痛哭，泪水如雨般倾泻而下。

[siːsəlz] [aɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

Cecile's	eyes	,	too	,	were	moist	;	she	liked	her	sister	,	she	felt	sorry	for
塞西尔的	眼睛	,	也	,	是	潮湿	;	她	喜欢	她	姐姐	,	她	毛毡	对不起	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

塞西尔的眼睛也湿润了；她喜欢她的妹妹，她很同情她。

[ˌɑːmə'liː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

Amélie	was	only	ten	years	older	than	she	;
阿梅莉	曾是	仅有的	十	年	老	比	她	;

阿梅莉只比她大十岁；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌmθɪŋ]

and	already	she	had	something	of	an	old	woman	about	her	,	something
和	已经	她	有	某物	的	一个	老的	女士	关于	她	,	某物

['wɪðəd] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ,

withered	and	shrunken	,
干枯	和	缩小	,

她身上已经透着一股老态龙钟的气息，一种枯萎凋零的模样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['grəʊɪŋ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .

with	her	hair	growing	grey	at	the	temples	,	under	her	veil	.
和	她	头发	生长	灰色的	在	这	寺庙	,	在下面	她	面纱	.

她的鬓角已经开始泛白，透过面纱可以看到。

“ [si'si:l] , [tel] [ˌem 'i:] , [si'si:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] , “ [du:; də][ju:; jʊ]
“ Cecile , tell me , Cecile , ” she said , suddenly , through her sobs , “ do you
” 塞西尔 , 告诉 我 , 塞西尔 , ” 她 说 , 突然 , 通过 她 啜泣 , ” 做 你
[bɪ'li:v] [ɪn] [gɒd] ? ”
believe in God ? ”
相信 在 上帝 ? ”

“塞西尔，告诉我，塞西尔，”她突然抽泣着说，“你相信上帝吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] , ['eɪmi] ! ”
“ Why , of course I do , Amy ! ”
” 为什么 , 的 课程 我 做 , 艾米 ! ”

“我当然愿意，艾米！”

“ [ai] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] . . . .
“ I used to go to church sometimes , but it was no use . . . .
” 我 用过的 到 去 到 教会 有时 , 但 它 曾是 不 使用 . . . .

我以前偶尔会去教堂，但没什么用.....

[ænd; ənd] [aɪv] [stɒpt] ['gəʊɪŋ] . . . .
And I've stopped going . . . .
和 我已经 停止 去 . . . .

我已经不再去了.....

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'hæpi] !
Oh , I am so unhappy !
哦 , 我 是 所以 不开心 !

哦，我好不开心！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
It is very ungrateful of me .
它 是 非常 忘恩负义 的 我 .

我真是太忘恩负义了。

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [-]
I have so much to [72]
我 有 所以 很多 到 [-]

我有很多事情要做[72]

[bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] . . . .
be grateful for . . . .
是 感激的 为了 . . . .

要心存感激.....

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [gɒd] [æt; ət] [wʌns] ,
Do you know , sometimes I feel as if I should like to go to God at once ,
做 你 知道 , 有时 我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 去 到 上帝 在 一次 ,

你知道吗，有时候我感觉自己好像应该立刻去见上帝。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ! ”
all at once , just like that ! ”
全部 在 一次 , 只是 喜欢 那 ! ”

一下子就全发生了，就这么突然！

“ [kʌm] , ['eɪmi] , [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:'self] [səʊ] . ”
“ Come , Amy , don't excite yourself so . ”
” 来 , 艾米 , 不 激发 你自己 所以 . ”

“艾米，别这么激动。”

“ [ɑ:] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] , [səʊ][kɑ:m] !
“ Ah , I wish I were like you , so calm !
” 啊 , 我 希望 我 是 喜欢 你 , 所以 冷静的 !

“啊，我真希望我能像你一样，如此冷静！”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] ?
Do **you** **feel** **happy** **?**
做 你 感觉 快乐的 ?

你感到快乐吗?

" [si'siːl] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" **Cecile** **smiled** **and** **nodded** **.**
" 塞西尔 微笑 和 点头 .

塞西尔微笑着点了点头。

[ˌɑːmə'liː] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst]
Amélie **sighed** **;** **she** **remained** **lying** **for** **a** **moment** **with** **her** **head** **against**
阿梅莉 叹了口气 ; 她 剩余 说谎 为了 一个 片刻 和 她 头 反对
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] .
her **sister's** **shoulder** **.**
她 姐妹 肩膀 .

阿梅莉叹了口气；她把头靠在姐姐的肩膀上，躺了一会儿。

[siː'siːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌɑːmə'liː] ['stɑːtɪd] :
Cecile **kissed** **her** **,** **but** **suddenly** **Amélie** **started** **:**
塞西尔 亲吻 她 , 但 突然 阿梅莉 开始 :

塞西尔吻了她，但阿梅莉突然开口了:

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði][g'ɜːlz] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .
" **Be** **careful** **,** **"** **she** **whispered** **,** **"** **the** **girls** **might** **come** **in** **.**
" 是 小心 , " 她 低声说道 , " 这 女孩们 可能 来 在 .

"小心点,"她低声说，"女孩们可能会进来。"

[ðeə(r)] . . . [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['kraɪɪŋ] .
There **.** **.** **.** **there's** **no** **need** **for** **them** **to** **see** **that** **I've** **been** **crying** **.**
那里 . . . 有 不 需要 为了 他们 到 看 那 我已经 到过 哭泣 .

在那里.....没必要让他们看到我哭过。

" ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['keəfəli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" **Rising** **,** **she** **arranged** **her** **hat** **before** **the** **looking** **-** **glass** **,** **carefully** **dried** **her**
" 崛起 , 她 安排 她 帽子 前 这 寻找 - 玻璃 , 小心 干燥 她
[veɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] :
veil **with** **her** **handkerchief** **:**
面纱 和 她 手帕 :

她起身，在镜子前整理好帽子，用手帕小心翼翼地擦干面纱:

" [ðeə(r)] , [naʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There** **,** **now** **they** **won't** **know** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那里 , 现在 他们 惯于 知道 , " 她 说 .

"这样一来，他们就不知道了,"她说。

" [lets] [gəʊ][ɪn] [ə'gen] .
" **Let's** **go** **in** **again** **.**
" 我们来吧 去 在 再次 .

"我们再进去一次。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kɑːm] .
I **am** **quite** **calm** **.**
我 是 相当 冷静的 .

我很平静。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] [θɪŋ] . . . . " [-]
You're **a** **dear** **thing** **.** **.** **.** **"** **[** **73** **]**
你是 一个 亲爱的 事物 . . . . " [-]

你真是个可爱的人儿....."[73]

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] :
They went back to the boudoir :
他们 去 后退 到 这 闺房 :

他们回到了闺房：

" [kʌm] , [g'ɜːlz] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ˌɑːmə'liː] ,
" Come , girls , it's time to go home , " said Amélie ,
" 来 , 女孩们 , 它是 时间 到 去 家 , " 说 阿梅莉 ,

“好了，姑娘们，该回家了。”阿梅莉说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪʧ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'setld] .
in a voice which was still a little unsettled .
在 一个 嗓音 哪个 曾是 仍然 一个 小的 不安的 .

语气中仍带着些许不安。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kraɪɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Have you been crying , Mamma ?
" 有 你 到过 哭泣 , 妈妈 ?

“妈妈，你哭了吗？”

" [suː'zet] [æt; ət] [wʌns] [ɑːskt] .
" Suzette at once asked .
" 苏泽特 在 一次 问 .

“苏泽特立刻问道。”

" ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [dʒuːlz] , " [sed] [si'siːl] , ['kwɪkli] . [-]
" Mamma was a bit upset about Jules , " said Cecile , quickly . [74]
" 妈妈 曾是 一个 少量 沮丧的 关于 朱尔斯 , " 说 塞西尔 , 迅速地 . [-]

“妈妈对朱尔斯有点生气，”塞西尔很快说道。[74]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['ʧæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[si'siːl] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]['taɪdi] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
Cecile was alone ; the children had gone upstairs to tidy themselves for
塞西尔 曾是 独自的 ; 这 孩子们 有 已消失 楼上 到 整齐的 他们自己 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

塞西尔独自一人在家；孩子们都上楼去收拾东西准备吃晚饭了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] ['vistə] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [hə'raɪz(ə)n] ;
She tried to get back her distant vistas , fading into the pale horizon ;
她 尝试 到 得到 后退 她 遥远 景色 , 褪色 进入 这 苍白 地平线 ;

她试图找回远处的景色，渐渐消失在苍白的地平线上；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['endləsnəs] [wɪʧ] [hæd; həd] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
she tried to recover the silvery endlessness which had shot through her as
她 尝试 到 恢复 这 银色 无尽 哪个 有 射击 通过 她 作为
[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪt] .
a vision of light .
一个 想象 的 光 .

她试图找回那道如银光般穿透她身体的无尽之感。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'hwɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['veri] ['ri:s(ə)nt]

But	instead	her	brain	was	all	awhirl	with	a	kaleidoscope	of	very	recent
但	反而	她	脑	曾是	全部	旋转	和	一个	万花筒	的	非常	最近的

['peti] ['meməriz] :

petty	memories	:
小气	回忆	:

但她的大脑却一片混乱，各种琐碎的近期记忆如同万花筒般纷乱起来：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - , ['eməsn] , [dʒu:lz] , [su:'zet] , [ˌɑ:mə'li:] .

the	children	,	Quaerts	,	Emerson	,	Jules	,	Suzette	,	Amélie	.
这	孩子们	,	-	,	爱默生	,	朱尔斯	,	苏泽特	,	阿梅莉	.

孩子们，夸尔茨、埃默森、朱尔斯、苏泽特、阿梅莉。

[haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] [streɪndʒ] [laɪf] [wɒz; wəz] ! . . .

How	strange	,	how	strange	life	was	!	.	.	.
如何	奇怪的	,	如何	奇怪的	生活	曾是	!	.	.	.

生活多么奇妙啊！

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [laɪf] ; [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ;

The	outer	life	;	the	coming	and	going	of	people	about	us	;
这	外	生活	;	这	未来	和	去	的	人们	关于	我们	;

外部生活；我们周围人的来来往往；

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [ɪn] [streɪndʒ] ['æksents; æk'sents] ; [ðə; ði] ['endləs]

the	sounds	of	words	which	they	utter	in	strange	accents	;	the	endless
这	声音	的	字	哪个	他们	说出	在	奇怪的	口音	;	这	无尽的

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ;

interchange	of	phenomena	;
交汇处	的	现象	;

他们用奇怪的口音说出的词语的声音；无休止的现象的交替；

[ðə; ði] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [streɪndʒ] , [tu:] ,

the	concatenation	of	those	phenomena	,	one	with	the	other	;	strange	,	too	,
这	级联	的	那些	现象	,	一	和	这	其他	;	奇怪的	,	也	,

这些现象彼此交织，也十分奇怪。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][ˌju: 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] [-]

the	presence	of	a	soul	somewhere	inside	us	,	like	a	god	[	75	]
这	在场	的	一个	灵魂	某处	里面	我们	,	喜欢	一个	上帝	[	-	]

我们体内存在着灵魂，就像神一样[75]

[wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] , ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['es(ə)ns] .

within	us	,	never	to	be	known	in	our	own	essence	.
之内	我们	,	绝不	到	是	已知	在	我们的	自己的	本质	.

存在于我们内心深处，却永远无法被我们自身的本质所了解。

['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [si'si:l] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]

Often	,	as	indeed	now	,	it	seemed	to	Cecile	that	all	things	,	even	the	most
经常	,	作为	的确	现在	,	它	似乎	到	塞西尔	那	全部	事物	,	甚至	这	最多

['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] ,

commonplace	things	,
平凡	事物	,

塞西尔常常觉得，就像现在这样，所有的事情，甚至是最平凡的事情，

[wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli]

were	strange	,	very	strange	,	as	if	nothing	in	the	world	were	absolutely
是	奇怪的	,	非常	奇怪的	,	作为	如果	没有什么	在	这	世界	是	绝对地

['kɒmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

很奇怪，非常奇怪，仿佛世界上没有什么东西是绝对寻常的。

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] :

as	if	everything	were	strange	:
作为	如果	一切	是	奇怪的	:

仿佛一切都那么陌生：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [laɪf] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

the	strange	form	and	outward	expression	of	a	deeper	life	that	lies	hidden	behind
这	奇怪的	形式	和	向外	表达	的	一个	更深	生活	那	谎言	隐	在后面

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

万物背后隐藏着更深层次的生命，它以奇异的形式和外在表现形式呈现出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪst] ['ɒbdʒɪkts] ; [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

even	the	meanest	objects	;	as	if	everything	displayed	itself	under	an	appearance	,
甚至	这	最卑鄙的	对象	;	作为	如果	一切	显示	本身	在下面	一个	外貌	,

[ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [prɪ'tens] ,

a	mask	of	pretence	,
一个	面具	的	虚伪	,

即使是最卑微的事物；仿佛一切都披着一层伪装的外衣，戴着一副虚假的面具。

[waɪl] [ðə; ði] [ri'ælətɪ] , [ðə; ði] ['veri] [truːθ] , [leɪ] [ˌʌndə'niːθ] .

while	the	reality	,	the	very	truth	,	lay	underneath	.
尽管	这	现实	,	这	非常	真相	,	躺	下	.

而真相，真正的现实，就隐藏在这之下。

[haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] [streɪndʒ] [laɪf][wɒz; wəz] ! . . .

How	strange	,	how	strange	life	was	!	.	.	.
如何	奇怪的	,	如何	奇怪的	生活	曾是	!	.	.	.

生活多么奇妙啊！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['veri] ['juːʒuəl] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ,

For	it	seemed	to	her	as	if	she	,	under	that	very	usual	afternoon	tea	,
为了	它	似乎	到	她	作为	如果	她	,	在下面	那	非常	通常	下午	茶	,

因为在她看来，仿佛在那寻常的下午茶时光里，

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ,

had	seen	something	very	unusual	;	she	did	not	know	what	,
有	已见	某物	非常	异常	;	她	做过	不是	知道	什么	,

她看到了一些非常不寻常的东西；她不知道是什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ;

she	could	not	express	it	nor	even	think	it	thoroughly	;
她	可以	不是	表达	它	也不	甚至	思考	它	彻底	;

她既无法表达，也无法彻底思考；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]

it	seemed	to	her	as	if	beneath	the	coming	and	going	of	those	people
它	似乎	到	她	作为	如果	下面	这	未来	和	去	的	那些	人们

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['glitə] :

something	had	glittered	:
某物	有	闪闪发光	:

在她看来，似乎在那些人来人往的背后，有什么东西在闪闪发光：

[ə; eɪ] [ri'ælətɪ] , [æn; ən] ['ʌltɪmət] [truːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæʒuəl] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] . [

a	reality	,	an	ultimate	truth	under	the	appearance	of	that	casual	afternoon	tea	.	[
一个	现实	,	一个	最终的	真相	在下面	这	外貌	的	那	随意的	下午	茶	.	[

-]

76	]
-	]

在看似随意的下午茶背后，隐藏着一个现实，一个终极真理。[76]

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .
” she wondered .
” 她 想知道 .

她心想。

“ [ˌeɪ 'em][ai] [dɪ'luːdɪŋ] [maɪ'self] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
“ Am I deluding myself , or is it so ?
“ 是 我 欺骗 我 , 或者 是 它 所以 ?

“是我在自欺欺人吗？还是事实如此？”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . . . .
I feel that it is so . . . .
我 感觉 那 它 是 所以 . . . .

我觉得真是.....

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['veri] [klɪə(r)] . . . .
” It was all very vague and yet so very clear . . . .
” 它 曾是 全部 非常 模糊的 和 然而 所以 非常 清除 . . . .

“一切都很模糊，却又如此清晰.....”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
It seemed to her as though there were a vision ,
它 似乎 到 她 作为 尽管 那里 是 一个 想象 ,

她感觉自己好像看到了幻象，

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [lait] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] ,
a haze of light behind all that had happened there ,
一个 阴霾 的 光 在后面 全部 那 有 发生 那里 ,

那里发生的一切背后，笼罩着一层朦胧的光晕。

[bɪ'haɪnd][ˌɑːmə'liː][ænd; ənd][dʒuːlz][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt]
behind Amélie and Jules and Quaerts and the book which he had picked
在后面 阿梅莉 和 朱尔斯 和 - 和 这 书 哪个 他 有 挑选
[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . . . .
up from the floor and held in his hand for a moment . . . .
向上 从 这 地面 和 握住 在 他的 手 为了 一个 片刻 . . . .

在阿梅莉、朱尔斯、夸尔茨以及他从地上捡起并握在手中的那本书的背后.....

[dɪd] [ðæt] ['vɪʒn] , [ðæt] [heɪz] [ɒv; əv] [lait] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] . . . .
Did that vision , that haze of light mean anything , or . . . .
做过 那 想象 , 那 阴霾 的 光 意思是 任何事物 , 或者 . . . .

那幻象，那片朦胧的光影，究竟意味着什么？还是.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
But she shook her head :
但 她 摇晃 她 头 :

但她摇了摇头：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['fænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .
“ I am dreaming , I am giving way to fancy , ” she laughed , within herself .
“ 我 是 做梦 , 我 是 给予 方式 到 想要 , ” 她 笑了 , 之内 她自己 .

“我在做梦，我在幻想，”她内心笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ai]['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kɒmpleks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː]

“	It	was	all	very	simple	;	I	only	make	it	complex	because	it	amuses	me
”	它	曾是	全部	非常	简单的	；	我	仅有的	制作	它	复杂的	因为	它	娱乐	我

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

“其实一切都很简单；我把它复杂化只是因为我觉得这样很有趣。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]

”	But	she	had	no	sooner	thought	this	than	she	felt	something	which	denied	the
”	但	她	有	不	很快	想法	这	比	她	毛毡	某物	哪个	否认	这

[θɔːt] ['æbsəluːtli] ,

thought	absolutely	,
想法	绝对地	,

但她刚想到这一点，就感到某种东西彻底否定了这种想法。

[æn; ən][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ges] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

an	intuition	which	should	have	made	her	guess	the	essence	of	the	truth	,
一个	直觉	哪个	应该	有	制成	她	猜测	这	本质	的	这	真相	,

她本应凭借直觉猜到真相的本质，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [sək'siːd] . [-]

but	did	not	quite	succeed	.	[	77	]
但	做过	不是	相当	成功	.	[	-	]

但并未完全成功。[77]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,

Surely	there	was	something	,	something	behind	it	all	,	hiding	away	,
一定	那里	曾是	某物	,	某物	在后面	它	全部	,	隐藏	离开	,

肯定有什么事情，这件事背后隐藏着什么。

['lɜːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ləːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] ;

lurking	as	the	shadow	lurked	behind	the	thing	;
潜伏	作为	这	阴影	潜伏	在后面	这	事物	;

像影子一样潜伏在物体后面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [heɪz] [ɒv; əv] [laɪt] . . .

and	the	shadow	appeared	to	her	as	a	vision	and	haze	of	light	.	.	.
和	这	阴影	出现	到	她	作为	一个	想象	和	阴霾	的	光	.	.	.

.

:
.

在她眼中，那影子如同幻象和薄雾般的光芒……

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [stɪl] ['wɒndə] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [æt; ət]['tækəʊ]

Her	thoughts	still	wandered	over	all	those	people	and	finally	halted	at	Taco
她	想法	仍然	漫步	超过	全部	那些	人们	和	最后	停止	在	塔可

-

Quaerts	.
-	.

她的思绪仍然飘荡在那些人身上，最后停留在了 Taco Quaerts。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] , ['bendɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

She	saw	him	sitting	there	again	,	bending	slightly	forward	in	her	direction	,
她	锯	他	坐着	那里	再次	,	弯曲	轻微地	向前	在	她	方向	,

她看见他又坐在那里，微微向前倾着身子，朝着她的方向望去。

[hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə]

his	hands	folded	and	hanging	between	his	knees	,	as	he	looked	up	to
他的	双手	折叠	和	绞刑	之间	他的	膝盖	,	作为	他	看起来	向上	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他双手交叠放在膝间，仰头望着她。

[ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] .

A	barrier	of	aversion	had	stood	between	them	like	an	iron	bar	.
一个	障碍	的	厌恶	有	站立	之间	他们	喜欢	一个	铁	酒吧	.

他们之间仿佛横亘着一道铁栅栏，抵挡不住彼此的厌恶之情。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	saw	him	sitting	there	again	,	though	he	was	gone	.
她	锯	他	坐着	那里	再次	,	尽管	他	曾是	已消失	.

虽然他已经走了，但她还是看到他坐在那里。

[ðæt] [ə'gen] [wɒz; wəz][pɑ:st] : [haʊ] ['kwɪkli] ['evriθɪŋ] [mu:vd] ; [haʊ] [smɔ:l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spek]

That	again	was	past	:	how	quickly	everything	moved	;	how	small	was	the	speck
那	再次	曾是	过去的	:	如何	迅速地	一切	已搬	;	如何	小的	曾是	这	斑点

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] !

of	the	present	!
的	这	展示	!

一切都已过去：万物运转得如此之快；当下是多么渺小！

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] :

She	rose	,	sat	down	at	her	writing	-	table	and	wrote	:
她	玫瑰	,	卫星	向下	在	她	写作	-	桌子	和	写道	:

她起身，坐到书桌前，写道：

“ [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] [fləʊz] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ; [ə'bʌv] [ˌem 'i:] [drɪfts] [ðə; ði]['i:θə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Beneath	me	flows	the	sea	of	the	past	;	above	me	drifts	the	ether	of	the
“	下面	我	流量	这	海	的	这	过去的	;	多于	我	漂移	这	醚	的	这

['fju:tʃə(r)] ;

future	;
未来	;

“我的脚下是过去的海洋；我的头顶是未来的以太；

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [ˌmɪd'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [spek] [ɒv; əv] [-]

and	I	stand	midway	upon	the	one	speck	of	[	78	]
和	我	站立	中途	之上	这	一	斑点	的	[	-	]

我站在[78]这一个斑点的中间

[rɪ'æləti] , [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pres] [maɪ] [fi:t] ['fɜ:mli] [tə'geðə(r)] [lest] [aɪ] [lu:z] [maɪ][həʊld] .

reality	,	so	small	that	I	must	press	my	feet	firmly	together	lest	I	lose	my	hold	.
现实	,	所以	小的	那	我	必须	按	我的	脚	牢牢	一起	免得	我	失去	我的	抓住	.

现实如此渺小，以至于我必须双脚紧紧并拢，以免失去平衡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɒrəʊ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:]

And	from	the	speck	of	the	present	my	sorrow	looks	down	upon	the	sea
和	从	这	斑点	的	这	展示	我的	悲哀	看起来	向下	之上	这	海

[ænd; ənd][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	my	longing	up	to	the	sky	.
和	我的	渴望	向上	到	这	天空	.

从这渺小的当下，我的悲伤俯瞰大海，我的渴望仰望天空。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [laɪf][tu:; tə][stænd][ə'pɒn] [ðɪs] [spek] , [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:dli] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	It	is	scarcely	life	to	stand	upon	this	speck	,	so	small	that	I	hardly	appreciate	it	,
“	它	是	几乎	生活	到	站立	之上	这	斑点	,	所以	小的	那	我	几乎	欣赏	它	,

“站在这渺小的尘埃上，几乎算不上生命，它如此渺小，以至于我几乎无法体会它的价值。”

['hɑːdli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ri'ælәti] .

hardly	feel	it	beneath	my	feet	;	and	yet	to	me	it	is	the	one	reality	.
几乎	感觉	它	下面	我的	脚	;	和	然而	到	我	它	是	这	一	现实	.

我几乎感觉不到它的存在；然而对我来说，它却是唯一真实的存在。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

I	am	not	greatly	occupied	about	it	:
我	是	不是	非常	占领	关于	它	:

我对此并不太在意：

[maɪ] [aɪz] ['әʊnli] ['fɒlәʊ] [ðә; ði] ['rɪp(ә)lɪŋ] [ɒv; әv] [ðәʊz] [weɪvz] [tә'wɔːdz] ['dɪstәnt] [hә'raɪz(ә)nz] ,

my	eyes	only	follow	the	rippling	of	those	waves	towards	distant	horizons	,
我的	眼睛	仅有的	跟随	这	涟漪	的	那些	波浪	向	遥远	地平线	,

我的目光只追随着波浪的涟漪，望向远方的地平线。

[ðә; ði] ['glaɪdɪŋ] [ɒv; әv] [ðәʊz] [klaʊdz] [tә'wɔːdz] ['dɪstәnt] [sfɪrz] , [veɪg] [ˌmænәfes'teʃәn] [ɒv; әv] ['endlәs]

the	gliding	of	those	clouds	towards	distant	spheres	,	vague	manifestations	of	endless
这	滑翔	的	那些	云	向	遥远	球体	,	模糊的	表现	的	无尽的

[tʃeɪndʒ] , [trænz'luːs(ә)nt] [ɪ'femәrә] , ['vɪzәb(ә)l] [ɪnˌkɔːpә'riːәtɪ] .

change	,	translucent	ephemeras	,	visible	incorporeities	.
改变	,	半透明	短暂事物	,	可见的	非实体	.

那些云朵滑向遥远的星球，无尽变化的模糊显现，半透明的短暂事物，可见的无形之物。

[ðә; ði]['prez(ә)nt][ɪz][ðә; ði]['әʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðә(r)] [ðæt] [si:m] [tuː; tә][biː; bi] .

The	present	is	the	only	thing	that	is	,	or	rather	that	seems	to	be	.
这	展示	是	这	仅有的	事物	那	是	,	或者	相当	那	似乎	到	是	.

只有当下才是存在的，或者说，看起来是唯一存在的。

[ðә; ði] [spek] [ɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'pɪәz] [tuː; tә][biː; bi] ,

The	speck	is	,	or	at	least	appears	to	be	,
这	斑点	是	,	或者	在	至少	出现	到	是	,

这个斑点是，或者至少看起来像是，

[bʌt; bət][nɒt][ðә; ði] [siː] [bɪ'lәʊ] [nɔː(r)][ðә; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,

but	not	the	sea	below	nor	the	sky	above	,
但	不是	这	海	以下	也不	这	天空	多于	,

但不是下面的大海，也不是上面的天空。

[fɔː(r); fә(r)][ðә; ði] [siː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ðә; ði][eə(r)][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

for	the	sea	is	but	a	memory	and	the	air	but	an	illusion	.
为了	这	海	是	但	一个	记忆	和	这	空气	但	一个	错觉	.

因为大海只是记忆，空气只是幻象。

[jet] ['meməri] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðә; ði][waɪd] [ɪn'herɪtәns] [ɒv; әv]

Yet	memory	and	illusion	are	everything	:	they	are	the	wide	inheritance	of
然而	记忆	和	错觉	是	一切	:	他们	是	这	宽的	遗产	的

[ðә; ði][səʊl] , [wɪtʃ] [-]

the	soul	,	which	[	79	]
这	灵魂	,	哪个	[	-	]

然而，记忆和幻觉就是一切：它们是灵魂的广泛遗产，[79]

[ə'ləʊn][kæn; kәn] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frәm][ðә; ði] [spek] [ɒv; әv][ðә; ði]['mәʊmәnt][tuː; tә] [fləʊt] [ə'pɒn][ðә; ði] [siː]

alone	can	escape	from	the	speck	of	the	moment	to	float	upon	the	sea
独自的	能	逃脱	从	这	斑点	的	这	片刻	到	漂浮	之上	这	海

[tә'wɔːdz] [ðә; ði][hә'raɪz(ә)nz] [wɪtʃ] [rɪ'triːt] ,

towards	the	horizons	which	retreat	,
向	这	地平线	哪个	撤退	,

唯有自己才能逃离这短暂瞬间的渺小，漂浮在海面上，朝着远去的地平线漂去。

[tuː; tә] [drɪft] [ə'pɒn] [ðә; ði] [klaʊdz] [tә'wɔːdz] [ðә; ði] [sfɪrz] [wɪtʃ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] . . . .

to	drift	upon	the	clouds	towards	the	spheres	which	retreat	and	retreat	.	.	.
到	漂移	之上	这	云	向	这	球体	哪个	撤退	和	撤退	.	.	.

漂浮在云端，朝着不断退却的天体前进……

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
" Then she reflected .
" 然后 她 反映 .

然后她陷入了沉思。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪ] ?
How was it that she had written all this and why ?
如何 曾是 它 那 她 有 书面 全部 这 和 为什么 ?

她是如何写下这一切的？又是出于什么目的?

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How had she come to write it ?
如何 有 她 来 到 写 它 ?

她是怎么想到要写这本书的?

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
She went back upon her thoughts : the present , the speck of the present ,
她 去 后退 之上 她 想法 : 这 展示 , 这 斑点 的 这 展示 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] . . . .
which was so small . . . .
哪个 曾是 所以 小的 . . . .

她又陷入了沉思：当下，当下这微不足道的瞬间.....

- , - - ['veri] ['ætɪtjuːd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
Quaerts , Quaerts ' very attitude , rising up before her just now .
- , - - 非常 态度 , 上升 向上 前 她 只是 现在 .

Quaerts，Quaerts 的态度，此刻在她面前展现出来。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] ['sentənsɪz] ?
Was he in any way concerned with her writing down those sentences ?
曾是 他 在 任何 方式 担心的 和 她 写作 向下 那些 句子 ?

他是否在意她把那些句子写下来?

[ðə; ði][pɑːst][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ; [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] . . . .
The past a sorrow ; the future an illusion . . . .
这 过去的 一个 悲哀 ; 这 未来 一个 错觉 . . . .

过去是悲伤，未来是幻象.....

[waɪ] , [waɪ] [ɪˈluːʒ(ə)n] ?
Why , why illusion ?
为什么 , 为什么 错觉 ?

为什么？为什么是幻觉?

" [ænd; ənd][dʒuːlz] , [huː] [laɪks] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" And Jules , who likes him , " she thought .
" 和 朱尔斯 , WHO 点赞 他 , " 她 想法 .

"还有朱尔斯，她喜欢他，"她心想。

" [ænd; ənd][ˌɑːməˈliː] , [huː] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] . . . [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] . . . .
" And Amélie , who spoke of him . . . but she knows nothing . . . .
" 和 阿梅莉 , WHO 辐 的 他 . . . 但 她 知道 没有什么 . . . .

"还有阿梅丽，她谈起过他.....但她什么也不知道....."

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][hɪm] , [wɒt] [ləːk] [bɪˈhaɪnd][hɪm] : [hɪz; ɪz] ['vɪʒənri] ['ɪmɪdʒ] ?
What is there in him , what lurks behind him : his visionary image ?
什么 是 那里 在 他 , 什么 潜伏者 在后面 他 : 他的 有远见的 图像 ?

他内心深处究竟隐藏着什么？他背后究竟隐藏着什么？他那充满远见的形象究竟是什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [-]
Why did he [80]
为什么 做过 他 [-]

他为什么[80]

[kʌm] [hɪə(r)] ?
come here ?
来 这里 ?

过来吗?

[waɪ] [duː; də][aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm] [səʊ] ?
Why do I dislike him so ?
为什么 做 我 不喜欢 他 所以 ?

我为什么这么讨厌他?

[duː; də][aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm] ?
Do I dislike him ?
做 我 不喜欢 他 ?

我讨厌他吗?

[aɪ] ['kænɒt] [siː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .
I cannot see into his eyes . . . .
我 不能 看 进入 他的 眼睛 . . . .

我看不见他的眼睛.....

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wʌns] ;
" She would have liked to do this once ;
" 她 会 有 喜欢 到 做 这 一次 ;

她很想做一次这样的事;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] :
she would have liked to make sure that she disliked him or that she did not :
她 会 有 喜欢 到 制作 当然 那 她 不喜欢 他 或者 那 她 做过 不是 :

她很想确定自己究竟是讨厌他还是不讨厌他:

[wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one or the other .
一 或者 这 其他 .

二选一。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
She was curious to see him once more ,
她 曾是 好奇的 到 看 他 一次 更多的 ,

她很想再见他一面。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ðen] . . . .
to know what she would think and feel about him then . . . .
到 知道 什么 她 会 思考 和 感觉 关于 他 然后 . . . .

想知道她那时会对他有什么想法和感受.....

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
She had risen from her writing - table and now lay at full length
她 有 升起 从 她 写作 - 桌子 和 现在 躺 在 满的 长度
[ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
on the sofa ,
在 这 沙发 ,

她从书桌前起身，现在四肢摊开地躺在沙发上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with her arms folded behind her head .
和 她 武器 折叠 在后面 她 头 .

她双臂抱在脑后。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dremt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['piːsfəli] ['hæpi] .
She no longer knew what she dreamt , but she felt peacefully happy .
她 不 更长 知道 什么 她 梦见 , 但 她 毛毡 和平地 快乐的 .

她不再知道自己梦到了什么，但她感到内心平静而幸福。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dɒlf] [ænd; ənd] ['krɪsti] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
She heard Dolf and Christie come down the stairs .
她 听到 多尔夫 和 克里斯蒂 来 向下 这 楼梯 .

她听到多尔夫和克里斯蒂下楼的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
They came in , it was dinner - time .
他们 来了 在 , 它 曾是 晚餐 - 时间 .

他们进来的时候，正是晚餐时间。

“ [dʒuːlz][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nɔːti] [dʒʌst] [naʊ] , ['wʌznt] [hiː; hi] , ['mʌmi] ?
“ Jules was really naughty just now , wasn't he , Mummy ?
“ 朱尔斯 曾是 真的 淘气 只是 现在 , 不是 他 , 木乃伊 ?

“朱尔斯刚才真的很淘气，对吧，妈妈？”

” ['krɪsti] [ɑːskt] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
” Christie asked again , with a grave face .
” 克里斯蒂 问 再次 , 和 一个 严重 脸 .

克里斯蒂再次问道，神情严肃。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɪm] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
She drew the frail little fellow gently to her , took him tightly in her arms
她 画 这 脆弱 小的 同伴 轻轻地 到 她 , 采取 他 紧紧 在 她 武器
[ænd; ənd] [-]
and [81]
和 [-]

她轻轻地把这个瘦弱的小家伙拉到身边，紧紧地抱在怀里[81]

['fɒndli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] , [peɪl] - ['rɑːzbəri] [lɪps] :
fondly kissed his moist , pale - raspberry lips :
深情地 亲吻 他的 潮湿 , 苍白 - 覆盆子 嘴唇 :

她深情地吻了吻他湿润的、淡红棕色的嘴唇：

“ [nəʊ] , ['riːəli] [nɒt] , ['dɑːlɪŋ] !
“ No , really not , darling !
“ 不 , 真的 不是 , 亲爱的 !

“不，真的不是，亲爱的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] ['nɔːti] , ['riːəli] . . . . ” [-]
“ He wasn't naughty , really . . . . ” [82]
“ 他 不是 淘气 , 真的 . . . . ” [-]

“他其实并不淘气……”[82]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[['kɒntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[si'si:l] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['gæləri] :

Cecile	passed	through	the	long	hall	,	which	was	almost	a	gallery	:
塞西尔	通过了	通过	这	长的	大厅	,	哪个	曾是	几乎	一个	画廊	:

塞西尔穿过长长的走廊，那走廊几乎像个画廊：

['fʊtˌmen] [stʊd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ; [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm]

footmen	stood	on	either	side	of	the	hangings	;	a	hum	of	voices	came	from
侍从	站立	在	任何一个	边	的	这	绞刑	;	一个	哼	的	声音	来了	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

刽子手们站在绞刑架的两侧；后面传来一阵嗡嗡的人声。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['rʌsl] [ə'genst] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] ;

The	train	of	her	dress	rustled	against	the	leaves	of	a	palm	;
这	火车	的	她	裙子	沙沙作响	反对	这	树叶	的	一个	棕榈	;

她的裙摆与棕榈树叶摩擦发出沙沙声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [strʌŋ] [kɔ:dz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	sound	gave	a	sudden	jar	to	the	strung	cords	of	her
和	这	声音	给予	一个	突然	罐	到	这	串	绳索	的	她

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

这声音突然震动了她敏感的神经。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]

She	was	a	little	nervous	;	her	eyelids	quivered	slightly	and	her	mouth
她	曾是	一个	小的	紧张的	;	她	眼睑	颤抖	轻微地	和	她	嘴

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:nɪst] [fəʊld] .

had	a	very	earnest	fold	.
有	一个	非常	认真	折叠	.

她有些紧张；她的眼皮微微颤抖，嘴角也抿成了一条非常认真的皱纹。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lait] , [bʌt; bət] [spft] [lait] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls]['əʊnli] .

She	walked	in	;	there	was	much	light	,	but	soft	light	,	the	light	of	candles	only	.
她	步行	在	;	那里	曾是	很多	光	,	但	柔软的	光	,	这	光	的	蜡烛	仅有的	.

她走了进去；里面光线充足，但很柔和，只有蜡烛的光芒。

[tu:] ['ɒfɪsəz] [stept] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] .

Two	officers	stepped	aside	for	her	as	she	stood	hesitating	.
二	警官	步	旁边	为了	她	作为	她	站立	犹豫不决	.

她犹豫不决地站在那里，两名警官让开了路。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ;

Her	eyes	glanced	round	in	search	of	Mrs	.	Hoze	;
她	眼睛	瞥了一眼	圆形的	在	搜索	的	太太	.	-	;

她的目光四处扫视，寻找霍兹太太的身影；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gests] , [wɪð] [-]

she	saw	her	standing	among	two	or	three	of	her	guests	,	with	[	83	]
她	锯	她	常设	之中	二	或者	三	的	她	客人	,	和	[	-	]

她看见她站在两三个客人中间，[83]

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] [jet] ['hɔ:ti] [feɪs] , ['rəʊzi][ænd; ənd] [smu:ð] ,

her	grey	hair	,	her	kindly	and	yet	haughty	face	,	rosy	and	smooth	,
她	灰色的	头发	,	她	亲切地	和	然而	傲慢	脸	,	红润	和	光滑的	,

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .

almost	without	a	wrinkle	.
几乎	没有	一个	皱纹	.

她灰白的头发，她和蔼却又傲慢的脸庞，红润光滑，几乎没有皱纹。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] :

Mrs	.	Hoze	came	towards	her	:
太太	.	-	来了	向	她	:

霍兹太太朝她走来：

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː]

"	I	can't	tell	you	how	charming	I	think	it	of	you	not	to	have	played	me
"	我	不能	告诉	你	如何	迷人	我	思考	它	的	你	不是	到	有	玩	我

[fɔːls] !

false	!
错误的	!

“我无法告诉你，你没有欺骗我，这让我多么感动！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [siːsəlz] [hænd] [wɪð] [ɪ'fjuːsɪv] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɜː'bænəti] .

"	she	said	,	pressing	Cecile's	hand	with	effusive	and	hospitable	urbanity	.
"	她	说	,	紧迫	塞西尔的	手	和	热情洋溢	和	好客	城市化	.

“她说着，热情好客地握住塞西尔的手。”

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [si'siːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

She	introduced	people	to	Cecile	here	and	there	;
她	介绍	人们	到	塞西尔	这里	和	那里	;

她时不时地把塞西尔介绍给别人；

[si'siːl] [hɜːd] [nems] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Cecile	heard	names	the	sound	of	which	at	once	escaped	her	.
塞西尔	听到	姓名	这	声音	的	哪个	在	一次	逃脱	她	.

塞西尔听到了一些名字，但她立刻就没听清。

" ['dʒen(ə)rəl] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . . .

"	General	,	allow	me	.	.	.
"	一般的	,	允许	我	.	.	.

将军，请允许我.....

['mɪsɪz] . [væn]['iːv(ə)n] , " ['mɪsɪz] . - ['wɪspəd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Mrs	.	van	Even	,	"	Mrs	.	Hoze	whispered	and	left	her	,	to	speak	to
太太	.	货车	甚至	,	"	太太	.	-	低声说道	和	左边	她	,	到	说话	到

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

“范·埃文夫人，”霍泽夫人低声说道，然后离开她，去和别人说话了。

[siːsiːl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs]

Cecile	drew	a	deep	breath	,	pressed	her	hand	to	the	edge	of	her	bodice
塞西尔	画	一个	深的	气息	,	按下	她	手	到	这	边缘	的	她	紧身胸衣

,

,

,

塞西尔深吸一口气，将手按在胸衣边缘。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; fræm][ɪts] [pleɪs] , ['ɑːnsə(r)d]

as	though	to	arrange	something	that	had	slipped	from	its	place	,	answered
作为	尽管	到	安排	某物	那	有	滑倒了	从	它是	地方	,	回答

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːsərəli] .

the	general	cursorily	.
这	一般的	粗略地	.

将军漫不经心地回答道，仿佛要把什么东西从原位摆正似的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

She	was	very	pale	;	and	her	eyelids	quivered	more	and	more	.
她	曾是	非常	苍白	;	和	她	眼睑	颤抖	更多的	和	更多的	.

她脸色苍白，眼皮颤抖得越来越厉害。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

She	ventured	to	throw	a	glance	round	the	room	.	[	84	]
她	冒险	到	扔	一个	瞥一眼	圆形的	这	房间	.	[	-	]

她冒险环顾了一下房间。[84]

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

She	stood	next	to	the	general	,	forcing	herself	to	listen	,
她	站立	下一个	到	这	一般的	,	强制	她自己	到	听	,

她站在将军旁边，强迫自己倾听。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnsəz] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['straɪkɪŋli] ['fuːlɪʃ] .

so	as	not	to	give	answers	that	would	sound	strikingly	foolish	.
所以	作为	不是	到	给	答案	那	会	声音	引人注目	愚蠢	.

以免给出听起来非常愚蠢的答案。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [waɪt] [æz; əz]

She	was	very	tall	,	slender	,	and	straight	,	with	her	shoulders	,	white	as
她	曾是	非常	高的	,	苗条	,	和	直的	,	和	她	肩膀	,	白色的	作为

['sʌnlɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

sunlit	marble	,
阳光照射	大理石	,

她身材高挑纤细，体态挺拔，肩膀白皙如阳光下的大理石。

['blɒsəmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [vɑːz] [ɒv; əv] [blæk] : [faɪn] , [blæk] , ['treɪlɪŋ] [tjuːl] ,

blossoming	out	of	a	sombre	vase	of	black	:	fine	,	black	,	trailing	tulle	,
盛开	出去	的	一个	阴沉	花瓶	的	黑色的	:	美好的	,	黑色的	,	尾随	薄纱	,

从一瓶深沉的黑色花瓶中绽放：精致的黑色垂坠薄纱，

['sprɪŋk(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [smɔːl] [dʒet]['spæŋg(ə)lz] ; ['glɪtərɪŋ] [blæk] [ɒn] [dʌl] [træns'pærənt] [blæk] .

sprinkled	all	over	with	small	jet	spangles	;	glittering	black	on	dull	transparent	black	.
撒上	全部	超过	和	小的	喷射	亮片	;	闪闪发光	黑色的	在	乏味的	透明的	黑色的	.

表面点缀着细小的黑色亮片；暗淡的透明黑色上闪烁着黑色的光芒。

[ə; eɪ] ['gɜːdl] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv][dʒet] , ['hæŋɪŋ] [ləʊ] , [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

A	girdle	with	tassels	of	jet	,	hanging	low	,	was	wound	about	her	waist	.
一个	腰带	和	流苏	的	喷射	,	绞刑	低的	,	曾是	伤口	关于	她	腰部	.

她的腰间缠绕着一条垂着黑色流苏的腰带。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [blɒnd] : [blɒnd] [ænd; ənd] [blæk] ;

So	she	stood	,	blonde	:	blonde	and	black	;
所以	她	站立	,	金发	:	金发	和	黑色的	;

于是她站在那里，金发碧眼：金发与黑发交织；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɒmbə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [twɑː'let] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

a	little	sombre	amid	the	warmth	and	light	of	other	toilettes	;	and	,	for
一个	小的	阴沉	之中	这	温暖	和	光	的	其他	厕所	;	和	,	为了

[juˈniːk] [rɪˈliːf] ,

unique	relief	,
独特的	宽慰	,

在其他盥洗室的温暖明亮中，这里显得略微阴沉；而且，为了获得独特的慰藉，

[tuː] ['daɪəməndz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [laɪk] ['djuːdrɒp] .

two	diamonds	in	her	ears	,	like	dewdrops	.
二	钻石	在	她	耳朵	,	喜欢	露珠	.

她耳朵上戴着两颗钻石，像露珠一样。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] - - ['kʌvəd] ['fɪŋgəz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , [ə; eɪ]

Her	thin	suêde	-	covered	fingers	trembled	as	she	manipulated	her	fan	,	a
她	薄的	-	-	涵盖	手指	颤抖	作为	她	操纵	她	扇子	,	一个

[blæk] [tjuːl] [træns'pærənsi] ,

black	tulle	transparency	,
黑色的	薄纱	透明度	,

她纤细的、裹着麂皮的手指颤抖着，摆弄着手中的扇子，那是一把黑色的薄纱透明扇子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒet]['spæŋg(ə)lz] ['glitə] [wɪð] [blæk] ['lʌstə(r)] .

on	which	the	same	jet	spangles	glittered	with	black	lustre	.
在	哪个	这	相同的	喷射	亮片	闪闪发光	和	黑色的	光泽	.

同样的喷气式飞机尾焰上闪烁着黑色的光泽。

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ʃɔ:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [fæn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt]

Her	breath	came	short	behind	the	strokes	of	the	diaphanous	fan	as	she	talked
她	气息	来了	短的	在后面	这	笔画	的	这	透明的	扇子	作为	她	谈话

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

with	the	general	,
和	这	一般的	,

她一边与将军交谈，一边随着薄扇的扇动呼吸变得急促起来。

[ə; eɪ][speə(r)] , [bɔ:ld] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [-]

a	spare	,	bald	,	distinguished	-	looking	[	85	]
一个	空闲的	,	秃	,	杰出的	-	寻找	[	-	]

一个身材瘦削、秃顶、相貌出众的人[85]

[mæn] , [nɒt][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] , [bʌt; bət] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃnz] .

man	,	not	in	uniform	,	but	wearing	his	decorations	.
男人	,	不是	在	制服	,	但	穿着	他的	装饰	.

一名男子，未穿军装，但佩戴着勋章。

['mɪsɪz] . - [gests] [wɔ:kt] [ə'baʊt] , ['gri:tɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

Mrs	.	Hoze's	guests	walked	about	,	greeting	one	another	here	and	there	,	with	a
太太	.	-	客人	步行	关于	,	问候	一	其他	这里	和	那里	,	和	一个

[kən'tɪnjuəs] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

continuous	hum	of	voices	.
连续的	哼	的	声音	.

霍兹太太的客人们四处走动，不时互相问候，交谈声此起彼伏。

[si'si:l] [sɔ:] ['tækəʊ] - [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi] [baʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi]

Cecile	saw	Taco	Quaerts	come	up	to	her	;	he	bowed	before	her	;	she
塞西尔	锯	塔可	-	来	向上	到	她	;	他	鞠躬	前	她	;	她

[baʊd] ['kəʊldli][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

bowed	coldly	in	return	,
鞠躬	冷冷地	在	返回	,

塞西尔看到塔科·夸尔斯走到她面前；他向她鞠躬；她冷冷地回礼。

[nɒt] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

not	offering	him	her	hand	.
不是	提供	他	她	手	.

她没有向他伸出手。

[hi:; hi] ['lɪŋgəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ðen]

He	lingered	by	her	for	a	moment	,	spoke	a	word	or	two	and	then
他	徘徊不去	经过	她	为了	一个	片刻	,	辐	一个	单词	或者	二	和	然后

[pɑ:st] [ɒn] ,

passed	on	,
通过了	在	,

他在她身边停留了一会儿，说了一两句话，然后就离开了。

['gri:tɪŋ] ['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] .

greeting	other	acquaintances	.
问候	其他	熟人	.

向其他熟人问好。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ; [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd]

Mrs	.	Hoze	had	taken	the	arm	of	an	old	gentleman	;	a	procession	formed
太太	.	-	有	已采取	这	手臂	的	一个	老的	绅士	;	一个	游行	形成

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

霍兹太太挽着一位老绅士的胳膊；队伍缓缓排成一列。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] ; [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['glitə] [bɪ'jɒnd] , [hɑːf] - ['vɪzəb(ə)l] .

The	servants	threw	back	the	doors	;	a	table	glittered	beyond	,	half	-	visible	.
这	仆人	扔	后退	这	门	;	一个	桌子	闪闪发光	超过	,	一半	-	可见的	.

仆人们猛地推开门；门后露出一张闪闪发光的桌子，隐约可见。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfəd] [si'siːl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

The	general	offered	Cecile	his	arm	,
这	一般的	提供	塞西尔	他的	手臂	,

将军向塞西尔伸出了胳膊，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

as	she	stood	looking	behind	her	with	a	listless	turn	of	her	neck	.
作为	她	站立	寻找	在后面	她	和	一个	蔫	转动	的	她	脖子	.

她站在那里，无精打采地转过头，向后望去。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] .

She	closed	her	eyelids	for	a	second	,	to	prevent	their	quivering	.
她	关闭	她	眼睑	为了	一个	第二	,	到	防止	他们的	颤抖	.

她闭上眼睛片刻，以免眼睛颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [kən'træktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

Her	brows	contracted	with	a	sense	of	disappointment	;
她	眉毛	合同	和	一个	感觉	的	失望	;

她眉头紧锁，流露出失望之情；

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ɑːm][ænd; ənd] [-

but	smilingly	she	laid	the	tips	of	her	fingers	on	the	general's	arm	and	[	86
但	微笑着	她	铺设	这	尖端	的	她	手指	在	这	将军的	手臂	和	[	-

]

]
]

但她笑着将指尖放在将军的手臂上[86]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [fæn] [smuːðd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kriːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

with	her	closed	fan	smoothed	away	a	crease	from	the	tulle	of	her
和	她	关闭	扇子	平滑	离开	一个	褶皱	从	这	薄纱	的	她

[treɪn] .

train	.
火车	.

她用合拢的扇子抚平了裙摆薄纱上的褶皱。

[['kɒntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[wen] [si'siːl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

When	Cecile	was	seated	she	found	Quaerts	sitting	on	her	right	.
什么时候	塞西尔	曾是	坐着	她	成立	-	坐着	在	她	正确的	.

塞西尔坐下后发现夸尔茨坐在她的右边。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['vænɪʃd] ,

Then	her	disappointment	vanished	,
然后	她	失望	消失了	,

随后，她的失望之情消失了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)][baɪ][hɪm] ;

the	disappointment	which	she	had	felt	at	not	being	taken	in	to	dinner	by	him	;
这	失望	哪个	她	有	毛毡	在	不是	存在	已采取	在	到	晚餐	经过	他	;

她因他没有带她去吃晚饭而感到失望;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [rɪ'meɪnd] [kəʊld] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	her	look	remained	cold	,	as	usual	.
但	她	看	剩余	寒冷的	,	作为	通常	.

但她的表情依然冷漠，一如既往。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ;

And	yet	she	had	what	she	wished	;
和	然而	她	有	什么	她	希望	;

然而，她如愿以偿了;

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

the	expectation	with	which	she	had	come	to	this	dinner	was	fulfilled	.
这	期待	和	哪个	她	有	来	到	这	晚餐	曾是	已完成	.

她参加这次晚宴的期望得到了满足。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [siːn] [si'siːl] [æt; ət][ðə; ði][væn] - - [ænd; ənd][hæd; həd]['glædli]

Mrs	.	Hoze	had	seen	Cecile	at	the	Van	Attemas	'	and	had	gladly
太太	.	-	有	已见	塞西尔	在	这	范	-	-	和	有	乐意

[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

undertaken	to	restore	the	young	widow	to	society	.
已	到	恢复	这	年轻的	寡妇	到	社会	.

霍泽太太在范阿特马斯家见过塞西尔，并欣然同意帮助这位年轻的寡妇重返社交圈。

[si'siːl] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . - ;

Cecile	knew	that	Quaerts	was	a	frequent	visitor	at	Mrs	.	Hoze's	;
塞西尔	知道	那	-	曾是	一个	频繁	游客	在	太太	.	-	;

塞西尔知道夸尔茨经常去霍兹太太家;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌɑːmə'liː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd]

she	had	heard	from	Amélie	that	he	was	invited	to	the	dinner	;	and
她	有	听到	从	阿梅莉	那	他	曾是	受邀	到	这	晚餐	;	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] .

she	had	accepted	.
她	有	公认	.

她从阿梅莉那里听说他受邀参加晚宴，于是她接受了邀请。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [si'siːl] [hæd; həd] [met] - [bɪ'fɔː(r)] ,

That	Mrs	.	Hoze	,	remembering	that	Cecile	had	met	Quaerts	before	,
那	太太	.	-	,	记住	那	塞西尔	有	遇见	-	前	,

霍兹太太想起塞西尔以前见过夸尔茨，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . [-]

had	placed	him	next	to	her	was	easy	to	understand	.	[	87	]
有	放置	他	下一个	到	她	曾是	简单的	到	理解	.	[	-	]

把他放在她旁边很容易理解。[87]

[si'siːl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

Cecile	was	very	inquisitive	about	herself	.
塞西尔	曾是	非常	好奇	关于	她自己	.

塞西尔对自己非常好奇。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ?

How	would	she	feel	?
如何	会	她	感觉	?

她会作何感想?

[æt; ət] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪsˈgaɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] .

At	least	interested	:	she	could	not	disguise	that	from	herself	.
在	至少	感兴趣的	:	她	可以	不是	伪装	那	从	她自己	.

至少她对此很感兴趣：她自己也无法掩饰这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [dʒuːlz][hæd; həd] [sed] , [wɒt]

She	was	certainly	interested	in	him	,	remembering	what	Jules	had	said	,	what
她	曾是	当然	感兴趣的	在	他	,	记住	什么	朱尔斯	有	说	,	什么

[ˌɑːməˈliː] [hæd; həd] [sed] .

Amélie	had	said	.
阿梅莉	有	说	.

她对他的确很感兴趣，因为她记得朱尔斯说过的话，也记得阿梅莉说过的话。

[ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [felt] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈspɔːtsmən] [ðeə(r)] [ləːk] [əˈnʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd]

She	already	felt	that	behind	the	mere	sportsman	there	lurked	another	,	whom	she	longed
她	已经	毛毡	那	在后面	这	仅仅	运动员	那里	潜伏	其他	,	谁	她	渴望

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

她已经感觉到，在那个普通的运动员背后，隐藏着另一个她渴望了解的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[wɒt] [kənˈsɜːn] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [hɜːz] ?

What	concern	was	it	of	hers	?
什么	忧虑	曾是	它	的	她的	?

那与她有何干系?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	could	not	tell	;	but	,	in	any	case	,	as	a	matter	of	curiosity	,	as	a
她	可以	不是	告诉	;	但	,	在	任何	案件	,	作为	一个	事情	的	好奇心	,	作为	一个

['pʌz(ə)l] ,

puzzle	,
谜	,

她无法判断；但无论如何，出于好奇，作为一个谜题，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈwəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

it	awoke	her	interest	.
它	醒来	她	兴趣	.

这引起了她的兴趣。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

And	,	at	the	same	time	,	she	remained	on	her	guard	,
和	,	在	这	相同的	时间	,	她	剩余	在	她	警卫	,

与此同时，她也保持着警惕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪn]['ɔːdə(r)] ;

for	she	did	not	think	that	his	visit	to	her	was	strictly	in	order	;
为了	她	做过	不是	思考	那	他的	访问	到	她	曾是	严格	在	命令	;

因为她认为他来拜访她并不完全合乎礼仪；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mærid] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

and	there	were	stories	in	which	the	name	of	that	married	woman	was
和	那里	是	故事	在	哪个	这	姓名	的	那	已婚	女士	曾是

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

coupled	with	his	.
耦合	和	他的	.

还有一些故事中，那位已婚妇女的名字与他的名字联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

She	**succeeded**	**in**	**freeing**	**herself**	**from**	**her**	**conversation**	**with**	**the**	**general**	**,**
她	成功了	在	释放	她自己	从	她	对话	和	这	一般的	,

她成功摆脱了与将军的谈话。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	**seemed**	**to**	**feel**	**called**	**upon**	**to**	**entertain**	**her**	**,**
WHO	似乎	到	感觉	称为	之上	到	招待	她	,

似乎有人觉得有义务来逗她开心，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [fɜːst][tuː; tə] - : [-]

and	**it**	**was**	**she**	**who**	**spoke**	**first**	**to**	**Quaerts**	**:**	**[**	**88**	**]**
和	它	曾是	她	WHO	辐	第一的	到	-	:	[	-	]

是她先和夸尔茨说话的：[88]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [gɪv] [dʒuːlz][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - ['lesnz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Have**	**you**	**begun**	**to**	**give**	**Jules**	**his**	**riding**	**-**	**lessons**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	有	你	开始	到	给	朱尔斯	他的	骑术	-	课程	?	”	她	问	,	和	一个	微笑	.

“你开始教朱尔斯骑马了吗？”她笑着问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]

He	**looked**	**at**	**her**	**,**	**evidently**	**a**	**little**	**surprised**	**at**	**her**	**voice**	**and**
他	看起来	在	她	,	显然	一个	小的	惊讶	在	她	嗓音	和

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,

her	**smile**	**,**
她	微笑	,

他看着她，显然对她的声音和笑容感到有些惊讶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

which	**were**	**both**	**new**	**to**	**him**	**.**
哪个	是	两个都	新的	到	他	.

这两件事对他来说都是全新的。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ][beə(r)]['ɑːnsə(r)] :

He	**returned**	**a**	**bare**	**answer**	**:**
他	返回	一个	裸	回答	:

他只简单地回答了这个问题：

“ [jes] , [mɛvruː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] ['jestədeɪ] . . . .

“	**Yes**	**,**	**mevrouw**	**,**	**we**	**were**	**at**	**the**	**riding**	**-**	**school**	**yesterday**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	是的	,	夫人	,	我们	是	在	这	骑术	-	学校	昨天	.	.	.	.

“是的，夫人，我们昨天去了骑术学校……”

” [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [hɪm] ['klʌmzi] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [drɒp] [laɪk] [ðæt] ;

”	**She**	**at**	**once**	**thought**	**him**	**clumsy**	**,**	**to**	**let**	**the**	**conversation**	**drop**	**like**	**that**	**;**
”	她	在	一次	想法	他	笨拙	,	到	让	这	对话	降低	喜欢	那	;

她立刻觉得他很笨拙，竟然让谈话就这么结束了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð] [ðæt] [slaɪt] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][hɪm] [huː] [wɒz; wəz]

but	**he**	**enquired**	**with**	**that**	**slight**	**shyness**	**which**	**became**	**a**	**charm**	**in**	**him**	**who**	**was**
但	他	询问	和	那	轻微	害羞	哪个	成为	一个	魅力	在	他	WHO	曾是

[səʊ] ['mænli] :

so	**manly**	**:**
所以	男子气概	:

但他带着一丝羞涩问道，这种羞涩在他这样一位男子汉身上反而成了一种魅力：

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [mɛvruː] ?

“	**So**	**you**	**are**	**going**	**out**	**again**	**,**	**mevrouw**	**?**
“	所以	你	是	去	出去	再次	,	夫人	?

“所以你又要出去玩了，夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [θɔːt] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

"	She	thought	—	she	had	indeed	thought	so	before	—	that	his	questions	were
"	她	想法	—	她	有	的确	想法	所以	前	—	那	他的	问题	是

['sʌmtaɪmz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] .

sometimes	questions	which	people	do	not	ask	.
有时	问题	哪个	人们	做	不是	问	.

她心想——她以前也这么想过——他提出的问题有时是人们不会问的问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

This	was	one	of	the	strange	things	about	him	.
这	曾是	一	的	这	奇怪的	事物	关于	他	.

这是他身上一个很奇怪的地方。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Yes	,	"	she	replied	,	simply	,	not	knowing	what	else	to	say	.
"	是的	,	"	她	回复	,	简单地	,	不是	会心	什么	别的	到	说	.

"是的，"她简单地回答，不知道还能说什么。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]

"	Forgive	me	,	"	he	said	,	seeing	that	his	[	89	]
"	原谅	我	,	"	他	说	,	看到	那	他的	[	-	]

"请原谅我，"他说，看到他的[89]

[wɜːdz] [hæd; həd] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

words	had	embarrassed	her	a	little	.
字	有	尴尬的	她	一个	小的	.

这些话让她有些尴尬。

" [aɪ] [ɑːskt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . "

"	I	asked	,	because	.	.	.	"
"	我	问	,	因为	.	.	.	"

我这么问是因为……

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

"	Because	?	"	she	echoed	,	with	wide	-	open	eyes	.
"	因为	?	"	她	回声	,	和	宽的	-	打开	眼睛	.

"为什么？"她睁大眼睛，重复道。

[hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :

He	took	courage	and	explained	:
他	采取	勇气	和	解释	:

他鼓起勇气解释道：

" [wen] [dɒlf] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]['kwaɪətli] . .

"	When	Dolf	spoke	of	you	,	he	used	always	to	say	that	you	lived	so	quietly	.	.
"	什么时候多尔夫		辐	的	你	,	他	用过的	总是	到	说	那	你	居住地	所以	悄悄	.	.

. .

:	:
.	.

"多尔夫提起你时，总是说你生活得如此安静……"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] , ['mɪksɪŋ] [wɪð]

And	I	could	never	picture	you	to	myself	returning	to	society	,	mixing	with
和	我	可以	绝不	图片	你	到	我	返回	到	社会	,	混合	和

['meni] ['piːp(ə)l] ;

many	people	;
许多	人们	;

我无法想象你重返社会，与许多人交往；

[aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

I	had	formed	an	idea	of	you	;
我	有	形成	一个	主意	的	你	;

我曾对你形成过一些印象；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [wʌn] . ”

and	it	now	seems	that	this	idea	was	a	mistaken	one	.	”
和	它	现在	似乎	那	这	主意	曾是	一个	错误	一	.	”

现在看来，这个想法是错误的。

“ [æn; ən][aɪˈdɪə] ?

“	An	idea	?
”	一个	主意	?

“有什么想法吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wɒt] [aɪˈdɪə] ? ”

“	What	idea	?	”
”	什么	主意	?	”

“什么想法？”

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

“	Perhaps	you	will	be	angry	when	I	tell	you	.
”	也许	你	将要	是	生气的	什么时候	我	告诉	你	.

“当我告诉你的时候，你或许会生气。”

[pəˈhæps] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

Perhaps	,	even	as	it	is	,	you	are	none	too	well	pleased	with	me	!
也许	,	甚至	作为	它	是	,	你	是	没有任何	也	出色地	高兴	和	我	!

或许，即便如此，你对我的表现也并不太满意！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdʒestɪŋli] .

”	he	replied	,	jestingly	.
”	他	回复	,	开玩笑地	.

他开玩笑地回答道。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [pliːzd] [ɔː(r)] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	I	have	not	the	slightest	reason	to	be	either	pleased	or	displeased	with	you	,
”	我	有	不是	这	丝毫	原因	到	是	任何一个	高兴	或者	不高兴	和	你	,

“我没有任何理由对你感到高兴或不高兴，

” [ʃiː; ʃi] [dʒest] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

”	she	jested	in	return	.
”	她	玩笑	在	返回	.

她笑着回应道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ? ”

“	But	tell	me	,	what	was	your	idea	?	”
”	但	告诉	我	,	什么	曾是	你的	主意	?	”

“但是告诉我，你的想法是什么？”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [-]

“	Then	you	are	interested	in	it	?	”	[	90	]
”	然后	你	是	感兴趣的	在	它	?	”	[	-	]

“那么你对它感兴趣？”[90]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [ˈkændɪdli] , [jes] .

“	If	you	will	answer	candidly	,	yes	.
”	如果	你	将要	回答	坦率地说	,	是的	.

“如果你能坦诚回答，那就是是的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkændɪd] !

But	you	must	be	candid	!
但	你	必须	是	坦率	!

但你必须坦诚！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

"	and	she	threatened	him	with	her	finger	.
"	和	她	威胁	他	和	她	手指	.

她还用手指威胁他。

" [wel] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌltʃəd] ['wʊmən] ,

"	Well	,	"	he	began	,	"	I	thought	of	you	as	a	very	cultured	woman	,
"	出色地	,	"	他	开始	,	"	我	想法	的	你	作为	一个	非常	有文化的	女士	,

“嗯，”他开口说道，“我一直觉得你是一位很有教养的女士。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] — [ai] [stɪl] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] — [ænd; ənd] . . . [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]

as	a	very	interesting	woman	—	I	still	think	all	that	—	and	.	.	.	as	a	woman
作为	一个	非常	有趣的	女士	—	我	仍然	思考	全部	那	—	和	.	.	.	作为	一个	女士

[hu:] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ;

who	cared	nothing	for	the	world	beyond	her	own	sphere	;
WHO	关心	没有什么	为了	这	世界	超过	她	自己的	领域	;

作为一个非常有趣的女人——我仍然这么认为——而且……作为一个对自身领域之外的世界漠不关心的女人；

[ænd; ənd] [ðɪs] . . . [ðɪs] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] .

and	this	.	.	.	this	I	can	no	longer	think	.
和	这	.	.	.	这	我	能	不	更长	思考	.

而这件事……这件事我再也无法思考了。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ,

And	I	feel	almost	inclined	to	say	,
和	我	感觉	几乎	倾斜	到	说	,

我几乎想说，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:][æz; əz] ['veri] [streɪndʒ] ,

at	the	risk	of	your	looking	on	me	as	very	strange	,
在	这	风险	的	你的	寻找	在	我	作为	非常	奇怪的	,

冒着让你觉得我很奇怪的风险，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] .

that	I	am	sorry	no	longer	to	be	able	to	think	of	you	in	that	way	.
那	我	是	对不起	不	更长	到	是	有能力的	到	思考	的	你	在	那	方式	.

我很遗憾以后不能再那样想你了。

[ai] [wʊd] ['ɔ:ləʊst]['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ][hɪə(r)] . . . .

I	would	almost	rather	not	have	met	you	here	.	.	.	.
我	会	几乎	相当	不是	有	遇见	你	这里	.	.	.	.

我几乎宁愿没在这里遇见你……

" [hi:; hi] [lɑ:ft] , [tu:; tə] ['sɒfn] [wɒt] [mait] [saʊnd] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

"	He	laughed	,	to	soften	what	might	sound	strange	in	his	words	.
"	他	笑了	,	到	软化	什么	可能	声音	奇怪的	在	他的	字	.

他笑了，以缓和自己话语中可能听起来很奇怪的地方。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] ['flɪkərɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [hɑ:f] -

She	looked	at	him	,	her	eyelashes	flickering	with	amazement	,	her	lips	half	-
她	看起来	在	他	,	她	睫毛	闪烁	和	惊愕	,	她	嘴唇	一半	-

['əʊpənd] ;

opened	;
打开	;

她看着他，睫毛因惊奇而颤动，嘴唇半张着；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	suddenly	it	struck	her	that	she	was	looking	into	his	eyes	for
和	突然	它	击	她	那	她	曾是	寻找	进入	他的	眼睛	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

她突然意识到，这是她第一次真正地看着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] ,

She	looked	into	his	eyes	and	saw	that	they	were	a	dark	,
她	看起来	进入	他的	眼睛	和	锯	那	他们	是	一个	黑暗的	,

她凝视着他的眼睛，发现它们深邃而黑暗。

['veri] [dɑːk] [greɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [depθ] [ɒv; əv] [-]

very	dark	grey	around	the	black	depth	of	[	91	]
非常	黑暗的	灰色的	大约	这	黑色的	深度	的	[	-	]

黑色深度周围的深灰色[91]

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

the	pupil	.
这	瞳孔	.

学生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

There	was	something	in	his	eyes	,	she	could	not	say	what	,	but	something
那里	曾是	某物	在	他的	眼睛	,	她	可以	不是	说	什么	,	但	某物

[mæg'netɪk] ,

magnetic	,
磁的	,

他的眼神里有种说不清道不明的东西，但那是一种极具吸引力的东西。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

as	though	she	could	never	again	take	away	her	own	from	them	.
作为	尽管	她	可以	绝不	再次	拿	离开	她	自己的	从	他们	.

仿佛她再也无法从他们手中夺回属于自己的东西。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] !

“	How	strange	you	can	be	sometimes	!
“	如何	奇怪的	你	能	是	有时	!

你有时候真是太奇怪了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [mə'kænɪkli] : [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn'tjuːɪtɪvli] .

”	she	said	mechanically	:	the	words	came	intuitively	.
”	她	说	机械地	:	这	字	来了	直觉上	.

“她说的很机械，这些话是自然而然脱口而出的。”

“ [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt][biː; bi]['æŋgri] !

“	Oh	,	please	don't	be	angry	!
“	哦	,	请	不	是	生气的	!

“哦，请不要生气！”

” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	almost	implored	her	.
”	他	几乎	恳求	她	.

他几乎是在恳求她。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	was	so	glad	when	you	spoke	kindly	to	me	.
“	我	曾是	所以	高兴的	什么时候	你	辐	亲切地	到	我	.

“你跟我说话这么和善，我真是太高兴了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] ;

You	were	a	little	distant	to	me	when	I	saw	you	last	;
你	是	一个	小的	遥远	到	我	什么时候	我	锯	你	最后的	;

上次见面时，你对我有点冷淡；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['sɒri] [ɪf] [ai] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .

and	I	should	be	so	sorry	if	I	put	you	out	.
和	我	应该	是	所以	对不起	如果	我	放	你	出去	.

如果我打扰到你，我感到非常抱歉。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['kɒmənpleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Perhaps	**I**	**am**	**strange**	**,**	**but**	**how**	**could**	**I**	**possibly**	**be**	**commonplace**	**with**	**you**	**?**
也许	我	是	奇怪的	,	但	如何	可以	我	可能	是	平凡	和	你	?

或许我很古怪，但我怎么可能在你眼里平庸呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ? . . .

How	**could**	**I**	**possibly**	**,**	**even**	**if**	**you**	**were**	**to**	**take**	**offence**	**?**	**.**	**.**	**.**
如何	可以	我	可能	,	甚至	如果	你	是	到	拿	罪行	?	.	.	.

就算你生气了，我又怎么可能生气呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [ə'fens] ? ”

Have	**you**	**taken**	**offence**	**?**	**”**
有	你	已采取	罪行	?	”

你生气了吗?

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	**I**	**ought**	**to**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**forgive**	**you**	**,**	**if**	**only**	**for**	**your**
“	我	应该	到	,	但	我	认为	我	必须	原谅	你	,	如果	仅有的	为了	你的

['kændə(r)] !

candour	**!**
坦率	!

“我应该原谅你，但我想我必须原谅你，哪怕仅仅是为了你的坦诚！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

”	**she**	**said**	**,**	**laughing**	**.**
”	她	说	,	笑	.

她笑着说。

“ ['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gælənt] . ”

“	**Otherwise**	**your**	**remarks**	**were**	**anything**	**but**	**gallant**	**.**	**”**
“	否则	你的	评论	是	任何事物	但	英勇	.	”

“否则，你的言论就一点也不绅士了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'gæləntli] . ” [-]

“	**And**	**yet**	**I**	**did**	**not**	**mean**	**it**	**ungallantly**	**.**	**”**	**[**	**92**	**]**
“	和	然而	我	做过	不是	意思是	它	不绅士地	.	”	[	-	]

“然而，我并非出于不绅士之心。”[92]

“ [əʊ] , [nəʊ] [daʊt] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**doubt**	**!**
“	哦	,	不	怀疑	!

“哦，毫无疑问！”

” [ʃiː; ʃi] [dʒest] .

”	**she**	**jested**	**.**
”	她	玩笑	.

她开玩笑说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

She	**remembered**	**that**	**she**	**was**	**at**	**a**	**big**	**dinner**	**-**	**party**	**.**
她	记得	那	她	曾是	在	一个	大的	晚餐	-	派对	.

她想起自己当时正在参加一个大型晚宴。

[ðə; ði] [gests] [reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['fʊtˌmen] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;

The	**guests**	**ranged**	**before**	**and**	**around**	**her**	**;**	**the**	**footmen**	**waiting**	**behind**	**;**
这	客人	范围	前	和	大约	她	;	这	侍从	等待	在后面	;

宾客们在她面前和周围列队；侍从们在她身后等候；

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ɔːl]

the	light	of	the	candles	gleaming	on	the	silver	and	touching	the	glass	with	all
这	光	的	这	蜡烛	闪闪发光	在	这	银	和	接触	这	玻璃	和	全部

[ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ;

the	hues	of	the	rainbow	;
这	色调	的	这	彩虹	;

烛光映照在银器上，映照在玻璃杯上，呈现出彩虹般的各种色彩；

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [prəʊn] ['mɪrər] , [laɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊəz] ,

on	the	table	prone	mirrors	,	like	sheets	of	water	surrounded	by	flowers	,
在	这	桌子	易于	镜子	,	喜欢	纸张	的	水	包围	经过	花朵	,

桌上平放着镜子，像被鲜花环绕的水幕。

['lɪt(ə)l] [leɪks] [ə'mɪdst] [mɒs] - ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

little	lakes	amidst	moss	-	roses	and	lilies	of	the	valley	.
小的	湖泊	在……之中	苔藓	-	玫瑰	和	百合花	的	这	谷	.

苔藓玫瑰和铃兰丛中点缀着小湖泊。

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] ,

She	sat	silent	a	moment	,	still	smiling	,	looking	at	her	hand	,	a	pretty	hand	,
她	卫星	沉默的	一个	片刻	,	仍然	微笑	,	寻找	在	她	手	,	一个	漂亮的	手	,

她沉默了一会儿，脸上仍带着微笑，看着自己的手，一只漂亮的手。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['preʃəs] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tjuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] :

like	a	white	precious	thing	upon	the	tulle	of	her	gown	:
喜欢	一个	白色的	宝贵的	事物	之上	这	薄纱	的	她	袍	:

就像她礼服薄纱上的一件白色珍贵物品：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [bɔː(r)] ['sevrəl] [rɪŋz] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

one	of	the	fingers	bore	several	rings	,	scintillating	sparks	of	blue	and	white	.
一	的	这	手指	钻孔	一些	戒指	,	闪烁的	火花	的	蓝色的	和	白色的	.

其中一根手指上戴着好几枚戒指，闪烁着蓝白相间的光芒。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ;

The	general	turned	to	her	again	;	they	exchanged	a	few	words	;
这	一般的	转向	到	她	再次	;	他们	交换	一个	很少	字	;

将军再次转向她；他们交谈了几句；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['iːvənz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz]

the	general	was	delighted	that	Mrs	.	van	Even's	right	-	hand	neighbour	was
这	一般的	曾是	高兴极了	那	太太	.	货车	甚至	正确的	-	手	邻居	曾是

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [entə'teɪnd] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][get][ɒn]['kwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

keeping	her	entertained	and	enabling	him	to	get	on	quietly	with	his	dinner	.
保持	她	娱乐	和	使能	他	到	得到	在	悄悄	和	他的	晚餐	.

将军很高兴范·埃文太太的右手边邻居逗她开心，让他可以安心地享用晚餐。

- [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] . [-]

Quaerts	turned	to	the	lady	on	his	right	.	[	93	]
-	转向	到	这	女士	在	他的	正确的	.	[	-	]

夸尔茨转向他右边的女士。[93]

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]

Both	of	them	were	glad	when	they	were	able	to	resume	their
两个都	的	他们	是	高兴的	什么时候	他们	是	有能力的	到	恢复	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

两人都很高兴能够继续交谈：

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What	were	we	talking	about	just	now	?	”	she	asked	.
“	什么	是	我们	说	关于	只是	现在	?	”	她	问	.

“我们刚才在聊什么来着？”她问道。

“ [ai] [nəʊ] !
“ I know !
” 我 知道 !

“我知道!

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mɪstʃɪvəsli] .
” he replied , mischievously .
” 他 回复 , 顽皮地 .

他调皮地回答道。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] . ”
“ The general interrupted us . ”
” 这 一般的 中断 我们 . ”

“将军打断了我们。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ You were not angry with me !
” 你 是 不是 生气的 和 我 !

你没有生我的气!

” [hiː; hi][dʒest] .
” he jested .
” 他 玩笑 .

他开玩笑说。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
“ Oh , of course , ” she replied , laughing softly , “ it was about your idea of
” 哦 , 的 课程 , ” 她 回复 , 笑 轻轻 , “ 它 曾是 关于 你的 主意 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“哦，当然,”她轻声笑着回答，“那是关于你对我的看法。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

难道不是吗?

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɪktʃə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] ? ”
Why could you no longer picture me returning to society ? ”
为什么 可以 你 不 更长 图片 我 返回 到 社会 ? ”

你为什么再也无法想象我回归社会了?

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'pɑːt] . ”
“ I thought that you had become a person apart . ”
” 我 想法 那 你 有 变得 一个 人 除 . ”

“我以为你已经变成了一个与世隔绝的人。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
” 但 为什么 ? ”

“但为什么? ”

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [dɒlf] [sed] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][maɪ'self] [θɔːt] , [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
“ From what Dolf said , from what I myself thought , when I saw you . ”
” 从 什么 多尔夫 说 , 从 什么 我 我 想法 , 什么时候 我 锯 你 . ”

“根据多尔夫所说，以及我见到你时的想法。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ['sɒri] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'pɑːt] ,
“ And why are you now sorry that I am not ' a person apart ,
” 和 为什么 是 你 现在 对不起 那 我 是 不是 - 一个 人 除 ,

“那么，你现在为什么后悔我不是‘一个独立的人’呢? ”

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ?
' as you call it ?
- 作为 你 称呼 它 ?

就像你所说的那样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
" she asked , still laughing .
" 她 问 , 仍然 笑 .

她笑着问道。

" [frɒm; frəm]['vænəti] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . [-]
" From vanity ; because I made a mistake . [94]
" 从 虚荣 ; 因为 我 制成 一个 错误 . [-]

“出于虚荣心；因为我犯了一个错误。[94]

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . . . .
And yet perhaps I have not made a mistake . . . .
和 然而 也许 我 有 不是 制成 一个 错误 . . . .

然而，或许我并没有犯错.....

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
" They looked at each other ; and both of them , although each thought it
" 他们 看起来 在 每个 其他 ; 和 两个都 的 他们 , 虽然 每个 想法 它
[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
in a different way ,
在 一个 不同的 方式 ,

他们互相看了看；尽管他们各自的想法不同，

[naʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,
now thought the same thing , namely , that they must be careful with their words ,
现在 想法 这 相同的 事物 , 即 , 那 他们 必须 是 小心 和 他们的 字 ,

现在他们都想到了同样的事情，那就是他们必须谨言慎行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
because they were speaking of something very delicate and tender ,
因为 他们 是 请讲 的 某物 非常 精美的 和 投标 ,
['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [freɪl] [æz; əz][ə; eɪ][səʊp] - ['bʌb(ə)l] ,
something as frail as a soap - bubble ,
某物 作为 脆弱 作为 一个 肥皂 - 气泡 ,

因为他们谈论的是非常精致、非常娇嫩的东西，就像肥皂泡一样脆弱。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [breɪk] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['laʊdli] ;
which could easily break if they spoke of it too loudly ;
哪个 可以 容易地 休息 如果 他们 辐 的 它 也 高声 ;

如果他们大声谈论这件事，很容易就会打破它；

[ðə; ði][mɪə(r)] [breθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] [mait] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
the mere breath of their words might be sufficient .
这 仅仅 气息 的 他们的 字 可能 是 充足的 .

他们话语间的气息或许就足以说明一切。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] :
Yet she ventured to ask :
然而 她 冒险 到 问 :

但她还是斗胆问道：

" [ænd; ənd] [waɪ] . . . [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] . . . [ðæt] [pə'hæps] . . . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɪ'steɪkən] ? "
" And why . . . do you believe . . . that perhaps . . . you are not mistaken ? "
" 和 为什么 . . . 做 你 相信 . . . 那 也许 . . . 你 是 不是 错误 ? "

“那么，你为什么.....相信.....或许.....你没有错呢？”

“ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] .
“ I don't quite know .
“ 我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Perhaps because I wish it so .
也许 因为 我 希望 它 所以 .

或许是因为我希望如此。

[pə'hæps] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [truː] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
Perhaps , too , because it is so true as to leave no room for doubt .
也许 , 也 , 因为 它 是 所以 真的 作为 到 离开 不 房间 为了 怀疑 .

或许也正因为如此，才显得如此真实，不容置疑。

[əʊ] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] !
Oh , yes , I am almost sure that I judged rightly !
哦 , 是的 , 我 是 几乎 当然 那 我 评判 没错 !

哦，是的，我几乎可以肯定我的判断是正确的!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [maɪ'self][ænd; ənd] [biːn] ['kɒmənpleɪs] ; [-]
Because otherwise I should have hidden myself and been commonplace ; [95]
因为 否则 我 应该 有 隐 我 和 到过 平凡 ; [-]

因为否则我就应该隐藏起来，变得平凡；[95]

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I find this impossible with you .
和 我 寻找 这 不可能的 和 你 .

我觉得和你在一起不可能做到这一点。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] ['məʊmənt][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
I have given you more of myself in this short moment than I have given
我 有 给定 你 更多的 的 我 在 这 短的 片刻 比 我 有 给定
['piːp(ə)l] [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] .
people whom I have known for years in the course of all those years .
人们 谁 我 有 已知 为了 年 在 这 课程 的 全部 那些 年 .

在这一刻，我给予你的比我过去这么多年里给予我认识多年的人的总和还要多。

['ðeəfɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə'pɑːt] . ”
Therefore surely you must be a person apart . ”
所以 一定 你 必须 是 一个 人 除 . ”

因此，你必定是一个与众不同的人。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'pɑːt] - ?
“ What do you mean by ' a person apart ' ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 一个 人 除 - ?

“你说的‘一个与众不同的人’是什么意思？”

” [hiː; hi] [smaɪld] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['diːpli] .
” He smiled , he opened his eyes ; she looked into them again , deeply .
” 他 微笑 , 他 打开 他的 眼睛 ; 她 看起来 进入 他们 再次 , 深 .

他笑了，睁开了眼睛；她再次深深地凝视着他的眼睛。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
“ You understand , surely !
“ 你 理解 , 一定 !

你肯定明白!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [breɪk] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Fear for the delicate thing that might break came between them again .
害怕 为了 这 精美的 事物 那 可能 休息 来了 之间 他们 再次 .

对那件易碎之物的恐惧再次将他们分隔开来。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːmeɪsnri] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
They understood each other as with a freemasonry of feeling .
他们 理解 每个 其他 作为 和 一个 共济会 的 感觉 .

他们彼此心意相通，如同共济会成员之间那样心意相通。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'netɪkli] [held] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] .
Her eyes were magnetically held upon his .
她 眼睛 是 磁性 握住 之上 他的 .

她的目光不由自主地被他吸引住了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [streɪndʒ] !
" You are very strange !
" 你 是 非常 奇怪的 !

你真是个怪人！

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sed] , [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" she again said , automatically .
" 她 再次 说 , 自动地 .

她又不自觉地说道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hɜːz] .
" No , " he said , calmly , shaking his head , with his eyes in hers .
" 不 , " 他 说 , 平静地 , 摇晃 他的 头 , 和 他的 眼睛 在 她的 .

“不，”他平静地说，一边摇头，一边注视着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I am certain that I am not strange to you ,
" 我 是 肯定 那 我 是 不是 奇怪的 到 你 ,

我确信我对你来说并不陌生，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] . " [-]
even though you may think so for the moment . " [96]
甚至 尽管 你 可能 思考 所以 为了 这 片刻 . " [-]

即使你现在可能这么认为。”[96]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] !
" I am so glad to be able to talk to you like this !
" 我 是 所以 高兴的 到 是 有能力的 到 讲话 到 你 喜欢 这 !

“我很高兴能这样和你交谈！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .
" It makes me very happy .
" 它 制作 我 非常 快乐的 .

“这让我非常高兴。”

[ænd; ənd] [siː] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**see**	**,**	**no**	**one**	**knows**	**anything**	**of**	**it**	**.**
和	看	,	不	一	知道	任何事物	的	它	.

你看，没有人知道这件事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kætʃ] ['aʊə(r)]

We	**are**	**at**	**a**	**big**	**dinner**	**;**	**the**	**people**	**next**	**to**	**us**	**can**	**even**	**catch**	**our**
我们	是	在	一个	大的	晚餐	;	这	人们	下一个	到	我们	能	甚至	抓住	我们的

[wɜːdz] ;

words	**;**
字	;

我们正在参加一个大型晚宴；我们旁边的人甚至都能听到我们说话；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ]

and	**yet**	**there**	**is**	**not**	**one**	**among**	**them**	**who**	**understands**	**us**	**or**	**grasps**	**the**
和	然而	那里	是	不是	一	之中	他们	WHO	明白	我们	或者	抓住	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

subject	**of**	**our**	**conversation**	**.**
主题	的	我们的	对话	.

然而，他们当中没有一个人理解我们，也没有一个人领会我们谈话的主题。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ? ”

Do	**you**	**know**	**the**	**reason**	**?**	**”**
做	你	知道	这	原因	?	”

你知道原因吗?

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**.**
“	不	,	”	她	低声说道	.

“不，”她低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**;**	**at**	**least**	**,**	**I**	**think**	**it**	**is**	**like**	**this**	**.**
“	我	将要	告诉	你	;	在	至少	,	我	思考	它	是	喜欢	这	.

“我会告诉你；至少，我认为情况是这样的。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [juː; jʊ]

Perhaps	**you**	**know**	**better**	**,**	**for**	**you**	**must**	**know**	**things**	**better**	**than**	**I**	**,**	**you**
也许	你	知道	更好的	,	为了	你	必须	知道	事物	更好的	比	我	,	你

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌtlə(r)] .

are	**so**	**much**	**subtler**	**.**
是	所以	很多	更微妙	.

或许你更清楚，因为你肯定比我懂得多，你比我更精明。

[aɪ] ['pɜːsənəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

I	**personally**	**believe**	**that**	**each**	**person**	**has**	**a**	**circle**	**about**	**him**	**,**	**an**	**atmosphere**	**,**
我	亲自	相信	那	每个	人	有	一个	圆圈	关于	他	,	一个	气氛	,

我个人认为，每个人都有自己周围的圈子，一种氛围。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['sɜːklz] [ɔː(r)] ['ætməsˌfɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	**that**	**he**	**meets**	**other**	**people**	**who**	**have**	**circles**	**or**	**atmospheres**	**about**	**them**	**,**
和	那	他	满足	其他	人们	WHO	有	界	或者	氛围	关于	他们	,

他还遇到了其他一些有自己圈子或氛围的人，

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔː(r)] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] . ”

sympathetic	**or**	**antipathetic**	**to**	**his**	**own**	**.**	**”**
交感神经	或者	反感的	到	他的	自己的	.	”

对他自己人抱有同情或反感的态度。

“ [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)]['mɪstɪsɪzəm] !

“	**This**	**is**	**pure**	**mysticism**	**!**
“	这	是	纯的	神秘主义	!

“这纯粹是神秘主义！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] . [-]
" No , " he replied , " it is quite simple . [97]
" 不 , " 他 回复 , " 它 是 相当 简单的 . [-]

“不，”他回答说，“这很简单。[97]

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæntɪpə'θetɪk] , [iːtʃ] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ]
When the two circles are antipathetic , each repels the other ; but , when they
什么时候 这 二 界 是 反感的 , 每个 排斥 这 其他 ; 但 , 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
are sympathetic ,
是 交感神经 ,

当这两个圆圈彼此对立时，它们互相排斥；但是，当它们彼此相合时，

[ðeɪ] [glaɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'læp] [ɪn] [smɔːlə(r)] [ɔː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [kɜːrvz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
they glide and overlap in smaller or larger curves of sympathy .
他们 滑行 和 重叠 在 较小的 或者 更大的 曲线 的 同情 .

它们在或大或小的同情曲线中滑动和重叠。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['sɜːklz] ['ɔːlməʊst] [ˌkəʊɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['seprət] . . . .
In some cases the circles almost coincide , but they always remain separate . . . .
在 一些 案例 这 界 几乎 重合 , 但 他们 总是 保持 分离 . . . .

在某些情况下，这些圆圈几乎重合，但它们始终保持分离状态……

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [səʊ] ['veri] ['mɪstɪkl] ? "
Do you really think this so very mystical ? "
做 你 真的 思考 这 所以 非常 神秘 ? "

你真的觉得这很神秘吗?

" [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
" One might call it the mysticism of sentiment .
" 一 可能 称呼 它 这 神秘主义 的 情绪 .

“你可以称之为情感的神秘主义。”

[bʌt; bət] . . . [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [maɪ'self] . . . . "
But . . . I have thought something of the sort myself . . . . "
但 . . . 我 有 想法 某物 的 这 种类 我 . . . . "

但是……我自己也想过类似的事情……

" [jes] , [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
" Yes , yes , I can understand that , " he continued , calmly , as if he expected
" 是的 , 是的 , 我 能 理解 那 , " 他 持续 , 平静地 , 作为 如果 他 预期的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“是的，是的，我能理解，”他平静地继续说道，仿佛他早就预料到了这一点。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː 'es] ,
" I believe that those around us would not be able to understand us ,
" 我 相信 那 那些 大约 我们 会 不是 是 有能力的 到 理解 我们 ,

“我相信我们周围的人无法理解我们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [tuː] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɜːklz] .
because we two alone have sympathetic circles .
因为 我们 二 独自的 有 交感神经 界 .

因为只有我们两个人有共同的社交圈。

[bʌt; bət][maɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['grəʊsə(r)]['tekstʃə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

But	**my**	**atmosphere**	**is**	**of**	**a**	**much**	**grosser**	**texture**	**than**	**yours**	**,**	**which**	**is**	**very**
但	我的	气氛	是	的	一个	很多	更粗俗	质地	比	你的	,	哪个	是	非常

['delɪkət] .

delicate	**.**
精美的	.

但是我的氛围质感比你的粗糙得多，你的氛围非常精致。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] : [dɪd][ʃiː; ʃi] [stɪl]

"	**She**	**was**	**silent**	**again**	**,**	**remembering**	**her**	**former**	**aversion**	**to**	**him**	**:**	**did**	**she**	**still**
"	她	曾是	沉默的	再次	,	记住	她	以前的	厌恶	到	他	:	做过	她	仍然

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

feel	**it**	**?**
感觉	它	?

她再次沉默下来，想起自己以前对他的厌恶：她现在还这么觉得吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**my**	**theory**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	我的	理论	?

你觉得我的理论怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

"	**he**	**asked**	**.**	**[**	**98**	**]**
"	他	问	.	[	-	]

"他问道。[98]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [tjuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

She	**looked**	**up**	**;**	**her**	**white**	**fingers**	**trembled**	**in**	**the**	**tulle**	**of**	**her**	**gown**	**.**
她	看起来	向上	;	她	白色的	手指	颤抖	在	这	薄纱	的	她	袍	.

她抬起头，白皙的手指在薄纱长裙下微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['efət] [tuː; tə] [smaɪl] :

She	**made**	**a**	**poor**	**effort**	**to**	**smile**	**:**
她	制成	一个	贫穷的	努力	到	微笑	:

她勉强挤出一个笑容:

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] !

"	**I**	**think**	**you**	**go**	**too**	**far**	**!**
"	我	思考	你	去	也	远的	!

"我觉得你做得太过分了！"

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	**she**	**stammered**	**.**
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] [haɪ'pɜːbəli] ?

"	**You**	**think**	**I**	**rush**	**into**	**hyperbole**	**?**
"	你	思考	我	匆忙	进入	夸张	?

你认为我会轻易使用夸张的修辞手法吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] :

"	**She**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**say**	**yes**	**,**	**but**	**could**	**not**	**:**
"	她	会	有	喜欢	到	说	是的	,	但	可以	不是	:

她本想答应，但却做不到:

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [nɒt] [ðæt] . "

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**not**	**that**	**.**	**"**
"	不	,	"	她	说	;	"	不是	那	.	"

"不,"她说，"不是那个。"

“ [duː; də][ai][bɔː(r)][juː; jʊ] ? . . .
“ Do I bore you ? . . .
“ 做 我 钻孔 你 ? . . .

“我让你觉得无聊吗？……”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” She looked at him , looked deep into his eyes .
” 她 看起来 在 他 , 看起来 深的 进入 他的 眼睛 .

她看着他，深深地凝视着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [nəʊ] .
She shook her head , by way of saying no .
她 摇晃 她 头 , 经过 方式 的 说 不 .

她摇了摇头，表示不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] ;
She would have liked to say that he was too unconventional just now ;
她 会 有 喜欢 到 说 那 他 曾是 也 非传统 只是 现在 ;

她本想说他现在太不循规蹈矩了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] .
but she could not find the words .
但 她 可以 不是 寻找 这 字 .

但她找不到合适的词语来表达。

[ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] .
A faintness oppressed her whole being .
一个 模糊 受压迫者 她 所有的 存在 .

一阵昏厥袭遍全身。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
The table , the people , the whole dinner - party appeared to her as
这 桌子 , 这 人们 , 这 所有的 晚餐 - 派对 出现 到 她 作为
[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .
through a haze of light .
通过 一个 阴霾 的 光 .

餐桌、人群、整个晚宴在她眼中仿佛笼罩在一层薄雾之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ə'gen] ,
When she recovered herself again ,
什么时候 她 恢复 她自己 再次 ,

当她恢复过来后，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['ɒpəzɪt] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
she perceived that a pretty woman opposite had been staring at her and
她 感知 那 一个 漂亮的 女士 对面的 有 到过 凝视 在 她 和
[wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,
was now looking away ,
曾是 现在 寻找 离开 ,

她察觉到对面一位漂亮的女子一直在盯着她看，现在正把目光移开。

[aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
out of politeness .
出去 的 礼貌 .

出于礼貌。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [-]
She did not [99]
她 做过 不是 [-]

她没有[99]

[nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - :

know	how	or	why	this	interested	her	,	but	she	asked	Quaerts	:
知道	如何	或者	为什么	这	感兴趣的	她	,	但	她	问	-	:

她不知道自己为什么对这件事感兴趣，但她问夸茨：

“ [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['leɪdɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [peɪl] [bluː] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [heə(r)] ?

“	Who	is	the	lady	over	there	,	in	pale	blue	,	with	the	dark	hair	?
”	WHO	是	这	女士	超过	那里	,	在	苍白	蓝色的	,	和	这	黑暗的	头发	?

“那边那位穿着浅蓝色衣服、黑头发的女士是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

”	She	saw	that	he	started	.
”	她	锯	那	他	开始	.

她看到他开始了。

“ [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - !

“	That	is	young	Mrs	.	Hijdrecht	!
”	那	是	年轻的	太太	.	-	!

“那是年轻的希德雷希特夫人！”

” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəntli] .

”	he	said	,	calmly	,	a	little	distantly	.
”	他	说	,	平静地	,	一个	小的	遥远地	.

“他平静地说，语气有些疏离。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [pə'tɜːbd] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] ; [hɜː(r); hə(r)][fæn] [flæpt] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ænd; ənd]

She	too	was	perturbed	;	she	turned	pale	;	her	fan	flapped	nervously	to	and
她	也	曾是	忐忑	;	她	转向	苍白	;	她	扇子	拍打	紧张地	到	和

[frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

fro	in	her	fingers	.
弗	在	她	手指	.

她也感到不安；脸色变得苍白；手中的扇子在她指间紧张地来回扇动。

[hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːm] ['ruːmə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

He	had	named	the	woman	whom	rumour	said	to	be	his	mistress	.
他	有	命名	这	女士	谁	谣言	说	到	是	他的	情妇	.

他指认了那个被传是他情妇的女人。

[['kɒntents]] [θriː]

[	Contents	]	3
[	内容	]	3

[目录]3

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [si'siːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['delɪkət] , [freɪl] [θɪŋ] , [ðæt] [səʊp] - ['bʌb(ə)l] ,

It	seemed	to	Cecile	as	though	that	delicate	,	frail	thing	,	that	soap	-	bubble	,
它	似乎	到	塞西尔	作为	尽管	那	精美的	,	脆弱	事物	,	那	肥皂	-	气泡	,

[hæd; həd] [bɜːst] .

had	burst	.
有	爆裂	.

在塞西尔看来，那娇嫩脆弱的东西，那肥皂泡，似乎已经破裂了。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [ðæt] [dɑːk] - [heəd] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['sɜːklz]

She	wondered	if	he	had	spoken	to	that	dark	-	haired	woman	also	of	circles
她	想知道	如果	他	有	说	到	那	黑暗的	-	头发	女士	还	的	界

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

of	sympathy	.
的	同情	.

她想知道他是否也和那位同样抱有同情心的黑发女子谈过话。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [si'siːl] [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . - .

So	soon	as	she	was	able	,	Cecile	observed	Mrs	.	Hijdrecht	.
所以	很快	作为	她	曾是	有能力的	,	塞西尔	观察到	太太	.	-	.

塞西尔一有机会就观察海德雷希特夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] , [dʌl] - [gəʊld][kəm'plekʃ(ə)n] , [dɑːk] , ['gləʊɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz]

She	had	a	warm	,	dull	-	gold	complexion	,	dark	,	glowing	eyes	,	a	mouth	as
她	有	一个	温暖的	,	乏味的	-	金子	肤色	,	黑暗的	,	发光	眼睛	,	一个	嘴	作为

[ɒv; əv] [freʃ] [blʌd] . [-]

of	fresh	blood	.	[	100	]
的	新鲜的	血	.	[	-	]

她有着温暖的暗金色肤色，深邃闪亮的眼睛，嘴唇像鲜血一样鲜红。[100]

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [kʌt] ['veri] [ləʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	dress	was	cut	very	low	;	her	throat	and	the	slope	of	her
她	裙子	曾是	切	非常	低的	;	她	喉	和	这	坡	的	她

[brest] [ʃəʊd] ['ɪnsələntli] ['hænsəm] ,

breast	showed	insolently	handsome	,
胸部	显示	傲慢地	英俊的	,

她的裙子领口开得很低；她的脖颈和胸部曲线傲然展现，十分俊美。

['bruːtəli] ['lʌʃəs] .

brutally	luscious	.
残酷地	甜美	.

极致的美味。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [in'kʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm]

A	row	of	diamonds	encompassed	her	neck	with	a	narrow	line	of	white	flame
一个	排	的	钻石	包括	她	脖子	和	一个	狭窄的	线	的	白色的	火焰

.

:
.

一排钻石环绕着她的脖颈，中间点缀着一道纤细的白色火焰。

[si'siːl] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Cecile	felt	ill	at	ease	.
塞西尔	毛毡	患病的	在	舒适	.

塞西尔感到很不自在。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

She	felt	as	if	she	were	playing	with	fire	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	玩耍	和	火	.

她觉得自己就像在玩火。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [ɪn] [ə'biːdiəns]

She	looked	away	from	the	young	woman	and	turned	to	Quaerts	,	in	obedience
她	看起来	离开	从	这	年轻的	女士	和	转向	到	-	,	在	服从

[tuː; tə][sʌm; səm][mæg'netɪk] [fɔːs] .

to	some	magnetic	force	.
到	一些	磁的	力量	.

她将目光从年轻女子身上移开，转向夸尔茨，仿佛受到某种磁力的驱使。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	saw	a	cloud	of	melancholy	stealing	over	the	upper	half	of	his	face	,
她	锯	一个	云	的	忧郁	偷窃	超过	这	上	一半	的	他的	脸	,

她看到一丝忧郁悄然笼罩了他上半张脸。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

over	his	forehead	and	his	eyes	,	which	betrayed	a	slight	look	of	age	.
超过	他的	前额	和	他的	眼睛	,	哪个	背叛	一个	轻微	看	的	年龄	.

他的额头和眼睛上带着些许岁月的痕迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :

And	she	heard	him	say	:
和	她	听到	他	说	:

她听到他说：

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdiz] [neɪm] ?
“ Now what do you care about that lady's name ?
” 现在 什么 做 你 关心 关于 那 女士的 姓名 ?

“你为什么要在乎那个女人的名字？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . . . .
We were just in the middle of such a charming conversation . . . .
我们 是 只是 在 这 中间 的 这样的 一个 迷人 对话 . . . .

我们当时正聊得非常开心.....

” [ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [sæd] [naʊ] , [sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊp] - ['bʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] .
” She too felt sad now , sad because of the soap - bubble that had burst .
” 她 也 毛毡 伤心 现在 , 伤心 因为 的 这 肥皂 - 气泡 那 有 爆裂 .

“她现在也感到难过，难过的是肥皂泡破了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [diːp] , [ɪn'tens] ['pɪti]
She did not know why , but she felt pity for him , a sudden , deep , intense pity
她 做过 不是 知道 为什么 , 但 她 毛毡 遗憾 为了 他 , 一个 突然 , 深的 , 激烈的 遗憾
. [-]
. [101]
. [-]

她不知道为什么，但她对他产生了怜悯之情，一种突然而深沉而强烈的怜悯之情。[101]

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .
“ We can resume our conversation , ” she said , softly .
” 我们 能 恢复 我们的 对话 , ” 她 说 , 轻轻 .

“我们可以继续谈话了，”她轻声说道。

“ [ɑː] [nəʊ] , [doʊnt][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Ah no , don't let us take it up where we left it !
” 啊 不 , 不 让 我们 拿 它 向上 在哪里 我们 左边 它 !

“啊，不，别让我们回到我们离开的地方！”

” [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [wɪð] [feɪnd] ['eərinəs] .
” he rejoined , with feigned airiness .
” 他 重新加入 , 和 假装 通风 .

他装作若无其事地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tiːdiəs] .
“ I was becoming tedious .
” 我 曾是 成为 乏味 .

“我变得很乏味。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
” He spoke of other things .
” 他 辐 的 其他 事物 .

他谈到了其他事情。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .
She answered little ; and their conversation languished .
她 回答 小的 ; 和 他们的 对话 萎靡不振 .

她很少回答，他们的谈话陷入了沉寂。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
They each occupied themselves with their neighbours .
他们 每个 占领 他们自己 和 他们的 邻居 .

他们各自忙着和邻居们打交道。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The dinner came to an end .
这 晚餐 来了 到 一个 结尾 .

晚餐结束了。

['mɪsɪz] . - [rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Hoze	rose	,	took	the	arm	of	the	gentleman	beside	her	.
太太	.	-	玫瑰	,	采取	这	手臂	的	这	绅士	旁	她	.

霍兹太太站起身，挽住身旁那位男士的胳膊。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['eskɔːtid] [si'siːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	general	escorted	Cecile	to	the	drawing	-	room	,	in	the	slow	procession	of	the	others	.
这	一般的	护送	塞西尔	到	这	绘画	-	房间	,	在	这	慢的	游行	的	这	其他的	.

将军护送塞西尔进入客厅，其他人则缓缓地跟在后面。

[['kɒntents]] [fɔːr]

[	Contents	]	4
[	内容	]	4

[目录]4

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [jʌŋ] - .

The	ladies	remained	alone	;	the	men	went	to	the	smoking	-	room	with	young	Hoze	.
这	女士们	剩余	独自的	;	这	男人	去	到	这	吸烟	-	房间	和	年轻的	-	.

女士们独自留了下来；男人们和年轻的霍兹一起去了吸烟室。

[si'siːl] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [kʌm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Cecile	saw	Mrs	.	Hoze	come	towards	her	.
塞西尔	锯	太太	.	-	来	向	她	.

塞西尔看到霍泽太太朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,

She	asked	her	if	she	had	not	been	bored	at	dinner	;	they	sat	down	together	,
她	问	她	如果	她	有	不是	到过	无聊的	在	晚餐	;	他们	卫星	向下	一起	,

她问她晚饭时是否觉得无聊；她们一起坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] .

in	a	confidential	tête	-	à	-	tête	.
在	一个	机密的	头	-	-	-	头	.

在一次秘密的面对面交谈中。

[si'siːl] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['efət] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [-]

Cecile	made	the	necessary	effort	to	reply	[	102	]
塞西尔	制成	这	必要的	努力	到	回复	[	-	]

Cecile 尽力回复了[102]

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [wiːp] ['kwaɪətli] ,

to	Mrs	.	Hoze	;	but	she	would	have	liked	to	go	somewhere	and	weep	quietly	,
到	太太	.	-	;	但	她	会	有	喜欢	到	去	某处	和	哭泣	悄悄	,

霍兹太太；但她更想找个地方安静地哭一会儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] .

because	everything	passed	so	quickly	,	because	the	speck	of	the	present	was	so	small	.
因为	一切	通过了	所以	迅速地	,	因为	这	斑点	的	这	展示	曾是	所以	小的	.

因为一切都过得太快，因为当下如此短暂。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ə'baʊt] ['sɪmpəθi] ,

Gone	was	the	sweet	charm	of	their	conversation	during	dinner	about	sympathy	,
已消失	曾是	这	甜的	魅力	的	他们的	对话	期间	晚餐	关于	同情	,

晚餐时他们谈论同情心的甜蜜氛围消失了。

[ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['ɪntɪməsi] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɜːldli] [ʃəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

a	**fragile**	**intimacy**	**amid**	**the**	**worldly**	**show**	**about**	**them**	**.**
一个	脆弱的	亲密关系	之中	这	世俗	展示	关于	他们	.

在他们世俗的表象之下，隐藏着一种脆弱的亲密感。

[gɒn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : [laɪf] [sped] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts]

Gone	**was**	**that**	**moment**	**,**	**never**	**,**	**never**	**to**	**return**	**:**	**life**	**sped**	**over**	**it**	**with**	**its**
已消失	曾是	那	片刻	,	绝不	,	绝不	到	返回	:	生活	加速	超过	它	和	它是

['kɒnstənt] [fləʊ] ,

constant	**flow**	**,**
持续的	流动	,

那一刻已经过去，永远、永远无法重现：生活以它永不停歇的流逝将它从眼前掠过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ɔːl] - [ə'blɪtəreɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

as	with	a	torrent	of	all	-	obliterating	water	.
作为	和	一个	激流	的	全部	-	彻底摧毁	水	.

如同倾盆大雨般势不可挡。

[əʊ] , [ðə; ði] ['spɹəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] , [laɪk] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['pɜːfjuːm] ,

Oh	,	the	sorrow	of	it	,	to	think	how	quickly	,	like	an	intangible	perfume	,
哦	,	这	悲哀	的	它	,	到	思考	如何	迅速地	,	喜欢	一个	无形	香水	,

['evriθɪŋ] [spiːdz] [ə'weɪ] ,

everything	speeds	away	,
一切	速度	离开	,

唉，想到一切都像无形的香水一样转瞬即逝，真是令人悲伤。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! . . .

everything	that	is	dear	to	us	!	.	.	.
一切	那	是	亲爱的	到	我们	!	.	.	.

所有我们珍视的一切!

['mɪsɪz] . - [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [suː'zet] [væn] - [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [siː'siːl] .

Mrs	.	Hoze	left	her	;	Suzette	van	Attema	came	to	talk	to	Cecile	.
太太	.	-	左边	她	;	苏泽特	货车	-	来了	到	讲话	到	塞西尔	.

霍泽太太离开了她；苏泽特·范·阿特玛来和塞西尔谈话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] ;

She	was	dressed	in	pink	;
她	曾是	穿着	在	粉色的	;

她身穿粉色衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glitə] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['æspekt][æz; əz] [ɪf] [gəʊld] - [dʌst] [hæd; həd] [pɔː] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	glittered	in	all	her	aspect	as	if	gold	-	dust	had	poured	all	over	her	,
和	她	闪闪发光	在	全部	她	方面	作为	如果	金子	-	灰尘	有	倾倒	全部	超过	她	,

她浑身上下都闪闪发光，仿佛全身都洒满了金粉。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

upon	her	movements	,	her	eyes	,	her	words	.
之上	她	移动	,	她	眼睛	,	她	字	.

她的一举一动、她的眼神、她的话语。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['vɒljəbli] [tuː; tə] [siː'siːl] , ['telɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [siː'siːl] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n] .

She	spoke	volubly	to	Cecile	,	telling	interminable	tales	,	to	which	Cecile	did	not	always	listen	.
她	辐	滔滔不绝	到	塞西尔	,	讲述	没完没了	故事	,	到	哪个	塞西尔	做过	不是	总是	听	.

她滔滔不绝地跟塞西尔说话，讲着没完没了的故事，但塞西尔并不总是认真听。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] - [-]

Suddenly	,	through	Suzette's	[	103	]
突然	,	通过	-	[	-	]

突然，通过苏泽特的[103]

['præt(ə)l] , [si'si:l] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tu:] ['wɪmɪn] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ;

prattle	**,**	**Cecile**	**heard**	**the**	**voices**	**of**	**two**	**women**	**whispering**	**behind**	**her**	**;**
喋喋不休	,	塞西尔	听到	这	声音	的	二	女性	耳语	在后面	她	;

塞西尔听到身后有两个女人低声说话的声音；

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] :

she	**only**	**caught**	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**:**
她	仅有的	捕捉	一个	单词	这里	和	那里	:

她只零星地听懂了一个词：

“ ['ɛməli] - , [ju:; jʊ] [nəʊ] . . . . ”

“	**Emilie**	**Hijdrecht**	**,**	**you**	**know**	**. . . .**	**”**
“	艾米莉	-	,	你	知道	. . . .	”

“艾米莉·海德雷赫特，你知道……”

“ ['əʊnli] ['gɒsɪp] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['mɪsɪz] . - [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] . . . . ”

“	**Only**	**gossip**	**,**	**I**	**think**	**;**	**Mrs**	**.**	**Hoze**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**heed**	**it**	**. . . .**	**”**
“	仅有的	闲话	,	我	思考	;	太太	.	-	做	不是	似乎	到	注意	它	. . . .	”

“我想那只是些流言蜚语；霍兹太太似乎并不在意……”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] !

“	**Ah**	**,**	**but**	**I**	**know**	**it**	**as**	**a**	**fact**	**!**
“	啊	,	但	我	知道	它	作为	一个	事实	!

“啊，但我知道这是事实！”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

”	**The**	**voices**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**others**	**.**
”	这	声音	是	丢失的	在	这	哼	的	这	其他的	.

“他们的声音淹没在其他人的嗡嗡声中。”

[si'si:l] [dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] - - [neɪm] .

Cecile	**just**	**caught**	**a**	**sound**	**like**	**Quaerts**	**'**	**name**	**.**
塞西尔	只是	捕捉	一个	声音	喜欢	-	-	姓名	.

塞西尔刚刚听到一个像夸尔茨名字的声音。

[ðen] [su:'zet] [ɑ:skt] , ['sʌd(ə)nli] :

Then	**Suzette**	**asked**	**,**	**suddenly**	**:**
然后	苏泽特	问	,	突然	:

然后苏泽特突然问道：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - , ['ɑ:nti] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**young**	**Mrs**	**.**	**Hijdrecht**	**,**	**Auntie**	**?**	**”**
“	做	你	知道	年轻的	太太	.	-	,	阿姨	?	”

“姨妈，您认识年轻的希德雷希特太太吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['daɪəməndz] .

“	**Over**	**there**	**,**	**with**	**the**	**diamonds**	**.**
“	超过	那里	,	和	这	钻石	.

“在那边，有钻石的地方。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] - .

You	**know**	**,**	**they**	**talk**	**about**	**her**	**and**	**Quaerts**	**.**
你	知道	,	他们	讲话	关于	她	和	-	.

你知道，他们都在谈论她和夸尔茨。

['mæmə; mə'mɑ:] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Mamma	**doesn't**	**believe**	**it**	**.**
妈妈	不	相信	它	.

妈妈不相信。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [flɜːt] .

At	any	rate	,	he's	a	great	flirt	.
在	任何	速度	,	他是	一个	伟大的	调情	.

总之，他很会撩妹。

[juː; jʊ][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	sat	next	to	him	,	didn't	you	?
你	卫星	下一个	到	他	,	没有	你	?

你当时就坐在他旁边，对吧?

" [siˈsiːl] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] ['sensətɪvnəs] .

"	Cecile	suffered	severely	in	her	innermost	sensitiveness	.
"	塞西尔	遭受	严重	在	她	最内层	敏感性	.

“塞西尔内心深处的敏感之处受到了极大的伤害。”

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] , ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [-]

She	shrank	into	herself	entirely	,	doing	all	that	she	could	to	[	104	]
她	缩小	进入	她自己	完全	,	正在做	全部	那	她	可以	到	[	-	]

她完全把自己封闭起来，尽一切可能[104]

[əˈpɪə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

appear	different	from	what	she	was	.
出现	不同的	从	什么	她	曾是	.

她看起来和以前判若两人。

[suːˈzet] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .

Suzette	saw	nothing	of	her	discomfiture	.
苏泽特	锯	没有什么	的	她	沮丧	.

苏泽特丝毫没看出她有多么尴尬。

[ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːnd] .

The	men	returned	.
这	男人	返回	.

男人们回来了。

[siˈsiːl] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] - [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

Cecile	looked	to	see	whether	Quaerts	would	speak	to	Mrs	.	Hijdrecht	.
塞西尔	看起来	到	看	无论	-	会	说话	到	太太	.	-	.

塞西尔环顾四周，看看夸尔茨是否愿意和海德雷希特夫人说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['həʊlli] [ɪgˈnɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [suːˈzet]

But	he	wholly	ignored	her	presence	and	even	,	when	he	saw	Suzette
但	他	完全	忽略	她	在场	和	甚至	,	什么时候	他	锯	苏泽特

['sɪtɪŋ] [wɪð] [siˈsiːl] ,

sitting	with	Cecile	,
坐着	和	塞西尔	,

但他完全无视了她的存在，甚至当他看到苏泽特和塞西尔坐在一起时，

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [suːˈzet] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

came	over	to	them	to	pay	a	compliment	to	Suzette	,	to	whom	he
来了	超过	到	他们	到	支付	一个	赞扬	到	苏泽特	,	到	谁	他

[hæd; həd][nɒt] [jet] ['spəʊkən] .

had	not	yet	spoken	.
有	不是	然而	说	.

他走过去向苏泽特表示祝贺，此前他还没有和苏泽特说过话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siˈsiːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

It	was	a	relief	to	Cecile	when	she	was	able	to	go	.
它	曾是	一个	宽慰	到	塞西尔	什么时候	她	曾是	有能力的	到	去	.

塞西尔能够离开时，如释重负。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

She	was	yearning	to	be	alone	,	to	recover	herself	,	to	return	from
她	曾是	渴望	到	是	独自的	,	到	恢复	她自己	,	到	返回	从

[hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃn] .

her	abstraction	.
她	抽象	.

她渴望独处，恢复自我，从恍惚中回过神来。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːəm] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [briːð] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

In	her	brougham	she	scarcely	dared	breathe	,	fearful	of	something	,	she	could	not
在	她	布鲁厄姆	她	几乎	敢于	呼吸	,	可怕	的	某物	,	她	可以	不是

[seɪ] [wɒt] .

say	what	.
说	什么	.

她坐在马车里几乎不敢呼吸，害怕着什么，但她又说不出来是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['hevinəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz]

When	she	reached	home	she	felt	a	stifling	heaviness	which	seemed	to	paralyse
什么时候	她	达到	家	她	毛毡	一个	令人窒息	沉重	哪个	似乎	到	麻痹

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

回到家后，她感到一种令人窒息的沉重感，仿佛让她动弹不得；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] ['læŋgwɪdli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

and	she	dragged	herself	languidly	up	the	stairs	to	her	dressing	-	room	.
和	她	拖拽	她自己	懒洋洋地	向上	这	楼梯	到	她	敷料	-	房间	.

她拖着疲惫的身体，懒洋洋地爬上楼梯，来到她的更衣室。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [steəz] , [ðeə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv]

And	yet	,	on	the	stairs	,	there	fell	over	her	,	as	from	the	roof	of
和	然而	,	在	这	楼梯	,	那里	跌倒	超过	她	,	作为	从	这	屋顶	的

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

然而，就在楼梯上，突然有东西从她家屋顶上掉下来，砸在了她身上。

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['seɪfti] .

a	haze	of	protecting	safety	.
一个	阴霾	的	保护	安全	.

一层保护安全的迷雾。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [went] [-]

Slowly	she	went	[	105	]
缓慢地	她	去	[	-	]

她慢慢地走了[105]

[ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glʌv] , ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] ['bænɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

up	,	her	hand	,	holding	a	long	glove	,	pressing	the	velvet	banister	of	the
向上	,	她	手	,	保持	一个	长的	手套	,	紧迫	这	天鹅绒	栏杆	的	这

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

她抬起手，手里拿着一只长手套，按在楼梯的天鹅绒扶手上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swuːn] :

She	felt	as	if	she	were	about	to	swoon	:
她	毛毡	作为	如果	她	是	关于	到	昏厥	:

她感觉自己快要晕倒了：

“ [bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'i:] . . .
“ But , Heaven help me . . .
” 但 , 天堂 帮助 我 . . .

“但是，老天保佑我……”

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] [lʌv] [hɪm] , [ai] [lʌv] [hɪm] !
I am fond of him , I love him , I love him !
我 是 喜爱 的 他 , 我 爱 他 , 我 爱 他 !

我喜欢他，我爱他，我爱他！

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] .
” she whispered between her trembling lips , in sudden amazement .
” 她 低声说道 之间 她 发抖 嘴唇 , 在 突然 惊愕 .

她颤抖着嘴唇，带着突如其来的惊讶低声说道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɪərəli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
It was as in a rhythm of astonishment that she wearily mounted the stairs ,
它 曾是 作为 在 一个 韵律 的 惊讶 那 她 疲劳 安装 这 楼梯 ,
['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
higher and higher ,
更高 和 更高 ,

她仿佛带着一种惊叹的节奏，疲惫地爬上楼梯，越爬越高。

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .
in a silent surprise of sudden light .
在 一个 沉默的 惊喜 的 突然 光 .

在突如其来的光线带来的无声惊喜中。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] [lʌv] [hɪm] , [ai] [lʌv] [hɪm] !
“ But I am fond of him , I love him , I love him !
” 但 我 是 喜爱 的 他 , 我 爱 他 , 我 爱 他 !

“但我很喜欢他，我爱他，我爱他！”

” [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meləɪ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪərinəs] .
” It sounded like a melody through her weariness .
” 它 听起来 喜欢 一个 旋律 通过 她 疲劳 .

“她疲惫的声音听起来像是一首旋律。”

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] ['gretə] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] ; [ʃi:; ʃi] [drægd]
She reached her dressing - room , where Greta had lighted the gas ; she dragged
她 达到 她 敷料 - 房间 , 在哪里 格蕾塔 有 照明 这 气体 ; 她 拖拽
[hɜ:'self] [ˌɪn'saɪd] .
herself inside .
她自己 里面 .

她走到更衣室，格蕾塔已经在那里点燃了煤气；她拖着疲惫的身体走了进去。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [stʊd] [hɑ:f] ['əʊpən] ; [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] ,
The door of the nursery stood half open ; she went in ,
这 门 的 这 苗圃 站立 一半 打开 ; 她 去 在 ,

育婴室的门半开着；她走了进去。

[θru:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstiz] ['lɪt(ə)l] [bed] , [drɒpt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd]
threw back the curtain of Christie's little bed , dropped on her knees and
扔 后退 这 窗帘 的 佳士得 小的 床 , 掉落 在 她 膝盖 和
[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
looked at the child .
看起来 在 这 孩子 .

她掀开克里斯蒂小床的帘子，跪下来看着孩子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑ:tli] [ə'wəʊk] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]
The boy partly awoke , still in the warmth of a [106]
这 男生 部分 醒来 , 仍然 在 这 温暖 的 一个 [-]

男孩半醒了过来，仍然在温暖的[106]

[diːp] [sliːp]
deep **sleep**
深的 睡觉

深度睡眠

; [hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] , [lɑːft] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt]
; **he** **crept** **a** **little** **from** **between** **the** **sheets** **,** **laughed** **,** **threw** **his** **arms** **about**
; 他 悄悄地爬 一个 小的 从 之间 这 纸张 , 笑了 , 扔 他的 武器 关于
[siːsəlz] [beə(r)] [nek] :
Cecile's **bare** **neck** **:**
塞西尔的 裸 脖子 :

他从被窝里悄悄爬出来，笑着，双臂环住塞西尔裸露的脖子：

“ ['mʌmi] [dɪə(r)] !
“ **Mummy** **dear** **!**
“ 木乃伊 亲爱的 !

“亲爱的妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , [waɪt] [ɑːmz] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst]
” **She** **pressed** **him** **tightly** **in** **the** **embrace** **of** **her** **slender** **,** **white** **arms** **;** **she** **kissed**
” 她 按下 他 紧紧 在 这 拥抱 的 她 苗条 , 白色的 武器 ; 她 亲吻
[hɪz; ɪz] ['rɑːzbəri] [maʊθ] ,
his **raspberry** **mouth** **,**
他的 覆盆子 嘴 ,

她用纤细白皙的双臂紧紧地搂住他，亲吻他红润的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [drauz] [aɪz] .
his **drowsed** **eyes** **.**
他的 昏昏欲睡 眼睛 .

他睡意朦胧的双眼。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] [sæŋ] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
And **meantime** **the** **refrain** **sang** **on** **in** **her** **heart** **,**
和 与此同时 这 避免 唱 在 在 她 心 ,

与此同时，那首歌的旋律在她心中不断回响。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɪərɪnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ɒv; əv]
right **across** **the** **weariness** **which** **seemed** **to** **break** **her** **by** **the** **bedside** **of**
正确的 穿过 这 疲劳 哪个 似乎 到 休息 她 经过 这 床头 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] :
her **child** **:**
她 孩子 :

疲惫感几乎将她击垮，她只能在孩子的床边默默地照顾着她：

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm] . . . !
“ **But** **I** **am** **fond** **of** **him** **,** **I** **love** **him** **,** **I** **love** **him** **,** **I** **love** **him** **.** **.** **.** **!**
“ 但 我 是 喜爱 的 他 , 我 爱 他 , 我 爱 他 , 我 爱 他 . . . !

“但我很喜欢他，我爱他，我爱他，我爱他……！

” [['kɒntents]] [faɪv]
” **[** **Contents** **]** **5**
” [内容] 5

“[目录]5

[ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] !
The **mystery** **!**
这 神秘 !

谜团！

['sʌd(ə)nli] , [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːmd] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

Suddenly	,	on	the	staircase	,	it	had	beamed	open	before	her	in	her	soul
突然	,	在	这	楼梯	,	它	有	光束	打开	前	她	在	她	灵魂

,

;

,

突然间，在她灵魂深处，楼梯上的那道光芒在她面前豁然开朗。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [rəʊz] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [pet(ə)lz] ,

like	a	great	flower	of	light	,	a	mystic	rose	with	glistening	petals	,
喜欢	一个	伟大的	花	的	光	,	一个	神秘	玫瑰	和	闪闪发光	花瓣	,

像一朵巨大的光之花，一朵花瓣闪闪发光的神秘玫瑰，

['ɪntuː] [huːz] ['gəʊldən] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

into	whose	golden	heart	she	now	looked	for	the	first	time	.
进入	谁	金的	心	她	现在	看起来	为了	这	第一的	时间	.

她第一次凝视着他那颗金子般的心。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] :

The	analysis	to	which	she	was	so	much	inclined	was	no	longer	possible	:
这	分析	到	哪个	她	曾是	所以	很多	倾斜	曾是	不	更长	可能的	:

她一直以来热衷的那种分析方法已经不可能再用了：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['rɪd(ə)l] , [-]

this	was	the	riddle	of	love	,	the	eternal	riddle	,	[	107	]
这	曾是	这	谜语	的	爱	,	这	永恒	谜语	,	[	-	]

这就是爱情的谜题，永恒的谜题[107]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːmd] ['əʊpən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [træns'fɪksɪŋ] [wɪð] [ɪts] [reɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɪdθ; wɪtθ]

which	had	beamed	open	within	her	,	transfixing	with	its	rays	the	very	width
哪个	有	光束	打开	之内	她	,	引人入胜	和	它是	射线	这	非常	宽度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

of	her	soul	,
的	她	灵魂	,

那道光芒在她体内敞开，照亮了她灵魂的每一个角落。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːst] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ;

in	the	midst	of	which	it	had	burst	forth	like	a	sun	in	a	universe	;
在	这	中间	的	哪个	它	有	爆裂	前进	喜欢	一个	太阳	在	一个	宇宙	;

它在其中如同宇宙中的太阳般迸发而出；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;

it	was	too	late	to	ask	the	reason	why	;
它	曾是	也	晚的	到	问	这	原因	为什么	;

现在问原因已经太晚了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ænd; ənd] [driːm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

it	was	too	late	to	ponder	and	dream	upon	it	;
它	曾是	也	晚的	到	思考	和	梦	之上	它	;

那时再去思考和憧憬已经太晚了；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

it	could	only	be	accepted	as	the	inexplicable	phenomenon	of	the	soul	;
它	可以	仅有的	是	公认	作为	这	无法解释的	现象	的	这	灵魂	;

这只能被解释为灵魂无法解释的现象；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

it	was	a	creation	of	sentiment	,
它	曾是	一个	创建	的	情绪	,

这是情感的产物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

of	which	the	god	who	created	it	would	be	as	impossible	to	find	in	the
的	哪个	这	上帝	WHO	创建	它	会	是	作为	不可能的	到	寻找	在	这

['ɪnə(r)] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riˈæləti] [æz; əz][ðə; ði][gɒd] [huː] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [aʊt][ɒv; əv]

inner	essence	of	his	reality	as	the	God	who	had	created	the	world	out	of
内	本质	的	他的	现实	作为	这	上帝	WHO	有	创建	这	世界	出去	的

['keɪɒs] .

chaos	.
混乱	.

创造世界的神，就像创造混沌世界的神一样，在他的现实本质中是不可能找到的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [dɪsˈkləuz] [ə'bʌv]

It	was	light	breaking	forth	from	darkness	;	it	was	heaven	disclosed	above
它	曾是	光	打破	前进	从	黑暗	;	它	曾是	天堂	披露	多于

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

那是黑暗中迸发出的光芒；那是笼罩大地之上的天堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪstɪd] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riˈæləti] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] !

And	it	existed	:	it	was	reality	and	not	a	fairy	-	tale	!
和	它	存在	:	它	曾是	现实	和	不是	一个	仙女	-	故事	!

它确实存在：它是现实，而不是童话故事！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪnkənˈtestəbl] ,

For	it	was	wholly	and	entirely	within	her	,	a	sudden	,	incontestable	,
为了	它	曾是	完全	和	完全	之内	她	,	一个	突然	,	无可争议的	,

[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [truːθ] , [ə; eɪ] [felt] [fækt] ,

everlasting	truth	,	a	felt	fact	,
永恒	真相	,	一个	毛毡	事实	,

因为这一切都完全、彻底地存在于她的内心，是一个突如其来的、无可辩驳的、永恒的真理，一种切身感受到的事实。

[səʊ]['riːəl][ɪn][ɪts] [ɪˈθɪəriəl] [ɪnˌkɔːpəˈriːətɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] , [ʌnˈtɪl] [ðæt]

so	real	in	its	ethereal	incorporeity	that	it	seemed	to	her	as	if	,	until	that
所以	真实的	在	它是	空灵的	无形	那	它	似乎	到	她	作为	如果	,	直到	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

它如此真实，却又如此缥缈虚幻，以至于在她看来，直到那一刻，它似乎.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] , ['nevə(r)] [θɔːt] , ['nevə(r)] [felt] .

she	had	never	known	,	never	thought	,	never	felt	.
她	有	绝不	已知	,	绝不	想法	,	绝不	毛毡	.

她从未知道，从未想过，也从未感受过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [ðə; ði] [dɔːn] [-]

It	was	the	beginning	,	the	opening	out	of	herself	,	the	dawn	[	108	]
它	曾是	这	开始	,	这	开幕	出去	的	她自己	,	这	黎明	[	-	]

这是开始，是她自我觉醒的开始，是黎明[108]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [laɪf] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,

of	her	soul's	life	,	the	joyful	miracle	,	the	miraculous	inception	of	love	,
的	她	灵魂的	生活	,	这	快乐	奇迹	,	这	神奇	盗梦空间	的	爱	,

她灵魂的生命，那令人喜悦的奇迹，那爱的奇迹般的诞生，

[lʌv] ['fəʊkəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

love	focussed	in	the	midst	of	her	soul	.
爱	专注的	在	这	中间	的	她	灵魂	.

爱在她灵魂深处凝聚。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ɪn] [self] - [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , ['wɒndərɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz]

She	passed	the	following	days	in	self	-	contemplation	,	wandering	through	her	dreams
她	通过了	这	下列的	天	在	自己	-	沉思	,	漫游	通过	她	梦境

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

as	through	a	new	country	,
作为	通过	一个	新的	国家	,

接下来的几天，她沉浸在自我反思中，在梦境中漫游，仿佛漫步于一个全新的国度。

[rɪtʃ] [wɪð] [greɪt] [laɪt] , [weə(r)] ['dɪstənt] ['lændskeɪps] [peɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɒn] ['reɪdiəns] ,

rich	with	great	light	,	where	distant	landscapes	paled	into	a	wan	radiance	,
富有的	和	伟大的	光	,	在哪里	遥远	风景	苍白	进入	一个	万	辐射	,

光线充足，远处的景色都黯然失色，只剩下淡淡的光晕。

[laɪk] [fæn'tæstɪk] ['mitɪər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ˌɪnkæn'desns] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

like	fantastic	meteors	in	the	night	,	quivering	in	incandescence	on	the	horizon	.
喜欢	极好的	流星	在	这	夜晚	,	颤抖	在	白炽	在	这	地平线	.

如同夜空中绚丽的流星，在地平线上闪烁着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd] [glæd] ['pɪlgrɪm] ,

It	seemed	to	her	as	though	she	,	a	pious	and	glad	pilgrim	,
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	,	一个	虔诚的	和	高兴的	朝圣	,

在她看来，她就像一个虔诚而快乐的朝圣者，

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ˌpærədɪ'seɪkəl] [əʊ'eɪsiːz] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['dɪstənt] [siːnz] ,

were	making	her	way	along	paradisaical	oases	towards	those	distant	scenes	,
是	制作	她	方式	沿着	天堂般的	绿洲	向	那些	遥远	场景	,

[ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ,

there	to	find	even	more	,
那里	到	寻找	甚至	更多的	,

她正沿着天堂般的绿洲走向遥远的景色，在那里寻找更多。

[ðə; ði] [gəʊl] . . . .

the	goal	.	.	.	.
这	目标	.	.	.	.

目标.....

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

Only	a	little	while	ago	,
仅有的	一个	小的	尽管	前	,

就在不久前，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] — [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

the	prospect	before	her	had	been	narrow	and	forlorn	—	her	children
这	前景	前	她	有	到过	狭窄的	和	绝望	—	她	孩子们

[gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

gone	from	her	,
已消失	从	她	,

摆在她面前的前景既渺茫又绝望——她的孩子们都已离她而去。

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

her	loneliness	wrapping	her	about	like	a	night	—	and	now	,
她	孤独	包装	她	关于	喜欢	一个	夜晚	—	和	现在	,

她的孤独像黑夜一样将她包裹——而现在，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stretʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] , [ə; eɪ] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,

now	she	saw	stretching	in	front	of	her	a	long	road	,	a	wide	horizon	,
现在	她	锯	伸展	在	正面	的	她	一个	长的	路	,	一个	宽的	地平线	,

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [laɪt] ,

glittering	with	light	,
闪闪发光	和	光	,

现在她看到眼前延伸出一条长长的道路，一片广阔的地平线，闪烁着光芒。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[lait]	.	.	.	.
nothing	**but**	**light**	**.**	**.**	**.**	**.**
没有什么	但	光	.	.	.	.

只有光.....

[ðæt] [wɒz; wəz]	,	[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]	!
That was	**,**	**all that was**	**!**
那 曾是	,	全部 那 曾是	!

仅此而已!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[nəʊ]	[faɪn]	['poʊəts]	-	['fænsi]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪgˈzɪstɪd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[gliːm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[	-	]
It was	**no**	**fine**	**poets**	**'**	**fancy**	**;**	**it**	**existed**	**,**	**it**	**gleamed**	**in**	**her**	**[**	**109**	**]**
它 曾是	不	美好的	诗人	-	想要	;	它	存在	,	它	闪闪发光	在	她	[	-	]

这不是诗人的幻想；它是真实存在的，它在她身上闪耀着光芒[109]

[hɑːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	['dʒuːəl]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪstɪk]	[rəʊz]	[wɪð]	['stæmɪnə]	[ɒv; əv]	[lait]	!
heart	**like**	**a**	**sacred**	**jewel**	**,**	**like**	**a**	**mystic**	**rose**	**with**	**stamina**	**of**	**light**	**!**
心	喜欢	一个	神圣	宝石	,	喜欢	一个	神秘	玫瑰	和	耐力	的	光	!

心如圣洁的宝石，如充满光芒的神秘玫瑰!

[ə; eɪ]	['freʃnəs]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[djuː]	[fel]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	:
A	**freshness**	**as**	**of**	**dew**	**fell**	**over**	**her**	**,**	**over**	**her**	**whole**	**life**	**:**
一个	新鲜	作为	的	露	跌倒	超过	她	,	超过	她	所有的	生活	:

一股如同露珠般的清新感降临在她身上，降临在她整个人生之中:

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sensɪz]	;	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['aʊtwəd]	[ɐp'iəɹənsɪz]	;
over	**the**	**life**	**of**	**her**	**senses**	**;**	**over**	**the**	**life**	**of**	**outward**	**appearances**	**;**
超过	这	生活	的	她	感官	;	超过	这	生活	的	向外	外貌	;

在她感官的生命周期中；在她外表的生命周期中；

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	;	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪn'dwelɪŋ]	[truːθ]	.
over	**the**	**life**	**of**	**her**	**soul**	**;**	**over**	**the**	**life**	**of**	**the**	**indwelling**	**truth**	**.**
超过	这	生活	的	她	灵魂	;	超过	这	生活	的	这	内住	真相	.

为了她灵魂的生命；为了她内在真理的生命。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[njuː]	,	[freʃ]	[wɪð]	[jʌŋ]	[djuː]	,	[ðə; ði]	['veri]	['iːdn]	[ɒv; əv]	['dʒenəsɪs]	;
The	**world**	**was**	**new**	**,**	**fresh**	**with**	**young**	**dew**	**,**	**the**	**very**	**Eden**	**of**	**Genesis**	**;**
这	世界	曾是	新的	,	新鲜的	和	年轻的	露	,	这	非常	伊甸园	的	创世纪	;

世界是崭新的，充满了新鲜的露水，就像《创世记》中的伊甸园一样；

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['njuːnəs]	,	[bɔːn]	[ə'njuː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs]
and	**her**	**soul**	**was**	**a**	**soul**	**of**	**newness**	**,**	**born**	**anew**	**in**	**a**	**metempsychosis**
和	她	灵魂	曾是	一个	灵魂	的	新奇	,	出生	重新	在	一个	轮回

[ɒv; əv]	['greɪtə(r)]	[pə'fekʃ(ə)n]	,
of	**greater**	**perfection**	**,**
的	更大的	完美	,

她的灵魂是新生的，在一次更加完美的轮回中重生。

[ɒv; əv]	['kləuzə(r)]	[ə'prəʊtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gəʊl]	,	[ðæt]	['dɪstənt]	[gəʊl]	,	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	['jɒndə(r)]	,
of	**closer**	**approach**	**to**	**the**	**goal**	**,**	**that**	**distant**	**goal**	**,**	**far**	**away**	**yonder**	**,**
的	更近	方法	到	这	目标	,	那	遥远	目标	,	远的	离开	远处	,

更接近目标，那个遥远的目标，远在天边的目标，

['hɪd(ə)n]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæŋktʃuəri]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ekstəsi]	[ɒv; əv]	[lait]	,
hidden	**like**	**a**	**god**	**in**	**the**	**sanctuary**	**of**	**its**	**ecstasy**	**of**	**light**	**,**
隐	喜欢	一个	上帝	在	这	避难所	的	它是	狂喜	的	光	,

如同神明般隐藏在光芒四射的圣殿之中，

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['reɪdiəns]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	['biːɪŋ]	.	[	-	]
as	**in**	**the**	**radiance**	**of**	**its**	**own**	**being**	**.**	**[**	**110**	**]**
作为	在	这	辐射	的	它是	自己的	存在	.	[	-	]

如同它自身存在的光辉。[110]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[['kɒntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[si'si:l] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nəʊbədi] .
Cecile did not go out for a few days ; she saw nobody .
塞西尔 做过 不是 去 出去 为了 一个 很少 天 ; 她 锯 无人 .

塞西尔好几天没出门，谁也没见到。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ræn] :
One morning she received a note ; it ran :
一 早晨 她 已收到 一个 笔记 ; 它 跑 :

一天早上，她收到一张纸条，上面写着：

“ [mɛvru:] ,
“ Mevrouw ,
“ 夫人 ,

“夫人，

“ [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [baɪ] [maɪ] ['mɪstɪkl] ['ʌtərəns] .
“ I do not know if you were offended by my mystical utterances .
“ 我 做 不是 知道 如果 你 是 被冒犯了 经过 我的 神秘 话语 .

“我不知道我的神秘言论是否冒犯了你。”

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔ:l] [dɪ'stɪŋktlɪ] [wɒt] [ai] [sed] ,
I cannot recall distinctly what I said ,
我 不能 记起 明显地 什么 我 说 ,

我记不太清我当时说了什么。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)] .
but I remember that you told me that I was going too far .
但 我 记住 那 你 讲述 我 那 我 曾是 去 也 远的 .

但我记得你曾说过我做得太过分了。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ə'mɪs] .
I trust that you did not take my indiscretion amiss .
我 相信 那 你 做过 不是 拿 我的 轻率 错误 .

我相信您没有误解我的轻率之举。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ It would be a great pleasure to me to come to see you .
“ 它 会 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 来 到 看 你 .

“我非常乐意去看望您。”

[meɪ] [ai] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?
May I hope that you will permit me to call on you this afternoon ?
可能 我 希望 那 你 将要 允许 我 到 称呼 在 你 这 下午 ?

请问您能否允许我今天下午拜访您?

“ [wɪð] [məʊst] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑ:dz] ,
“ With most respectful regards ,
“ 和 最多 尊重 问候 ,

谨致以最崇高的敬意，

“ - . ” [-]
“ Quaerts . ” [111]
“ - . ” [-]

“Quaerts。”[111]

[æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [bæk] [ɪn]['ɑːnsə(r)] :
As the bearer was waiting for a reply , she wrote back in answer :
作为 这 持有人 曾是 等待 为了 一个 回复 , 她 写道 后退 在 回答 :

在送信人等待回复期间，她回复道：

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
“ Dear Sir ,
“ 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ I shall be very pleased to see you this afternoon .
“ 我 将 是 非常 高兴 到 看 你 这 下午 .

“我非常高兴今天下午能见到你。”

“ [si'siːl] [væn]['iːv(ə)n] .
“ Cecile van Even .
“ 塞西尔 货车 甚至 .

“塞西尔·范·埃文。

” [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [nəʊt]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
” When she was alone , she read his note over and over again ;
” 什么时候 她 曾是 独自的 , 她 读 他的 笔记 超过 和 超过 再次 ;

“她独自一人时，一遍又一遍地读他的纸条；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] :
she looked at the paper with a smile , looked at the handwriting :
她 看起来 在 这 纸 和 一个 微笑 , 看起来 在 这 手写 :

她笑着看着那张纸，看着上面的字迹：

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ How strange , ” she thought .
“ 如何 奇怪的 , ” 她 想法 .

“真奇怪，”她心想。

“ [ðɪs] [nəʊt] . . . [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .
“ This note . . . and everything that happens .
“ 这 笔记 . . . 和 一切 那 发生 .

“这张纸条……以及之后发生的一切。

[haʊ] [streɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ɪz] , ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] !
How strange everything is , everything , everything !
如何 奇怪的 一切 是 , 一切 , 一切 !

一切都如此奇怪，一切都如此奇怪！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['driːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” She remained dreaming a long time , with the note in her hand .
” 她 剩余 做梦 一个 长的 时间 , 和 这 笔记 在 她 手 .

她手里拿着那张纸条，久久沉浸在梦境中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [rəʊz] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then she carefully folded it up , rose , walked up and down the room ,
然后 她 小心 折叠 它 向上 , 玫瑰 , 步行 向上 和 向下 这 房间 ,

然后她小心翼翼地把它叠好，站起身，在房间里来回踱步。

[sɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] ,
sought with her dainty fingers in a bowl full of visiting - cards ,
寻求 和 她 纤巧 手指 在 一个 碗 满的 的 访问 - 牌 ,

她用纤细的手指在装满名片的碗里翻找着，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . [-]
taking **out** **two** **which** **she** **looked** **at** **for** **some** **time** **.** **[** **112** **]**
采取 出去 二 哪个 她 看起来 在 为了 一些 时间 . [-]

她拿出两件东西，仔细看了好一会儿。[112]

" - .
" Quaerts .
" - .

"季度。

" [ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] . . . .
" The name sounded differently from before . . . .
" 这 姓名 听起来 不同 从 前 . . . .

"这个名字听起来和以前不一样了……"

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] !
How strange it all was !
如何 奇怪的 它 全部 曾是 !

这一切真是太奇怪了！

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['empti] [drɔː(r)] [ɒv; əv]
Finally she locked away the note and the two cards in a little empty drawer of
最后 她 已锁定 离开 这 笔记 和 这 二 牌 在 一个 小的 空的 抽屉 的
[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
her writing - table .
她 写作 - 桌子 .

最后，她把纸条和两张卡片锁进了书桌上一个空着的小抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] .
She stayed at home and sent the children out with the nurse .
她 入住 在 家 和 发送 这 孩子们 出去 和 这 护士 .

她待在家里，让护士把孩子们送出去。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [kɔːl] , ['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . - [nɔː(r)] [ðə; ði] [væn] - .
She hoped that no one else would call , neither Mrs . Hoze nor the Van Attemas .
她 希望 那 不 一 别的 会 称呼 , 两者都不 太太 . - 也不 这 范 - .

她希望不会再有人打电话来，无论是霍泽太太还是范阿特马斯一家。

[ænd; ənd] , ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] .
And , staring before her , she reflected for a long , long while .
和 , 凝视 前 她 , 她 反映 为了 一个 长的 , 长的 尽管 .

她凝视着前方，沉思了很久很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] : ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd]
There was so much that she did not understand : properly speaking , she understood
那里 曾是 所以 很多 那 她 做过 不是 理解 : 适当地 请讲 , 她 理解
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她有很多不明白的事情：确切地说，她什么都不明白。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] :
So far as she was concerned , she had fallen in love with him :
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 她 有 倒下 在 爱 和 他 :

在她看来，她已经爱上了他：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ænəlaɪzŋ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi] [ək'septɪd] .
there was no analysing that ; it must simply be accepted .
那里 曾是 不 分析 那 ; 它 必须 简单地 是 公认 .

这件事根本无法分析，只能接受。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] ?

But	he	,	what	did	he	feel	,	what	were	his	emotions	?
但	他	,	什么	做过	他	感觉	,	什么	是	他的	情绪	?

但他，他当时的感受是什么？他的情绪如何？

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [əˈvɜːʃ(ə)n] ?

Her	earlier	aversion	?
她	早些时候	厌恶	?

她早先的厌恶？

[spɔːt] : [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [spɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] . . . .

Sport	:	he	was	fond	of	sport	she	remembered	.	.	.	.
运动	:	他	曾是	喜爱	的	运动	她	记得	.	.	.	.

她记得他生前很喜欢运动……

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɜːtɪnəns] : [hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]

His	visit	,	which	was	an	impertinence	:	he	seemed	now	to	be	wishing	to
他的	访问	,	哪个	曾是	一个	无礼	:	他	似乎	现在	到	是	祝	到

[əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

atone	for	it	,
赎罪	为了	它	,

他的来访是一种无礼之举；现在他似乎想要弥补此事。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] . . . . [-]

not	to	repeat	his	call	without	her	permission	.	.	.	.	[	113	]
不是	到	重复	他的	称呼	没有	她	允许	.	.	.	.	[	-	]

未经她允许，不得再次拨打他的电话……[113]

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪkl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] . . . .

His	mystical	conversation	at	the	dinner	-	party	.	.	.	.
他的	神秘	对话	在	这	晚餐	-	派对	.	.	.	.

他在晚宴上那番神秘的谈话……

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - . . . .

And	Mrs	.	Hijdrecht	.	.	.	.
和	太太	.	-	.	.	.	.

还有海德雷希特夫人……

“ [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi][ɪz] !

“	How	strange	he	is	!
“	如何	奇怪的	他	是	!

“他真是个怪人！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

”	she	reflected	.
”	她	反映	.

她沉思道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɪm] , [ai] [ˈkænɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	do	not	understand	him	;	but	I	love	him	,	I	cannot	help	it	.
“	我	做	不是	理解	他	;	但	我	爱	他	,	我	不能	帮助	它	.

“我不了解他；但我爱他，我无法自拔。”

[lʌv] , [lʌv] : [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst] !

Love	,	love	:	how	strange	that	it	should	exist	!
爱	,	爱	:	如何	奇怪的	那	它	应该	存在	!

爱情，爱情：它的存在多么奇怪啊！

[ai][ˈnevə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] !

I	never	realized	that	it	existed	!
我	绝不	已实现	那	它	存在	!

我以前从未意识到它的存在！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ'self] ; [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] ! . . .

I	am	no	longer	myself	;	I	am	becoming	some	one	else	!	.	.	.
我	是	不	更长	我	;	我	是	成为	一些	一	别的	!	.	.	.

我不再是我自己了；我正在变成另一个人!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? . . .

What	does	he	want	to	see	me	for	?	.	.	.
什么	做	他	想	到	看	我	为了	?	.	.	.

他找我有什么事?

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] : [ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] , [ai][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] !

And	how	singular	:	I	have	been	married	,	I	have	two	children	!
和	如何	单数	:	我	有	到过	已婚	,	我	有	二	孩子们	!

多么特别啊：我已经结婚了，我有两个孩子!

[haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] !

How	singular	that	I	should	have	two	children	!
如何	单数	那	我	应该	有	二	孩子们	!

我竟然有两个孩子，真是太奇怪了!

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nʌn] .

I	feel	as	if	I	had	none	.
我	感觉	作为	如果	我	有	没有任何	.

我觉得自己好像什么都没有。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

And	yet	I	am	so	fond	of	my	little	boys	!
和	然而	我	是	所以	喜爱	的	我的	小的	男孩们	!

但我依然非常疼爱我的小儿子们!

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [braɪt] , [səʊ][træns'pærənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ə'ləʊn]

But	the	other	thing	is	so	beautiful	,	so	bright	,	so	transparent	,	as	if	that	alone
但	这	其他	事物	是	所以	美丽的	,	所以	明亮的	,	所以	透明的	,	作为	如果	那	独自的

[wɜː(r); wə(r)] [truːθ] .

were	truth	.
是	真相	.

但另一件事物却如此美丽、如此明亮、如此透明，仿佛只有它才是真理。

[pə'hæps] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] . . . .

Perhaps	love	is	the	only	truth	.	.	.	.
也许	爱	是	这	仅有的	真相	.	.	.	.

或许爱是唯一的真理.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] !

It	is	as	if	everything	in	and	about	me	were	turning	to	crystal	!
它	是	作为	如果	一切	在	和	关于	我	是	转弯	到	水晶	!

感觉我体内外的一切都变成了水晶!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz]

"	She	looked	around	her	,	surprised	and	troubled	that	her	surroundings
"	她	看起来	大约	她	,	惊讶	和	麻烦	那	她	周围环境

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] :

should	have	remained	the	same	:
应该	有	剩余	这	相同的	:

她环顾四周，惊讶又不安，因为周围的环境竟然依然如故:

[ðə; ði] ['rəʊzwʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [-]

the	rosewood	furniture	,	[	114	]
这	红木	家具	,	[	-	]

红木家具[114]

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] ['wɪðəd] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɛvənˌɪŋən] [rəʊd]

the	folds	of	the	curtains	,	the	withered	landscape	of	the	Scheveningen	Road
这	折叠	的	这	窗帘	,	这	干枯	景观	的	这	斯海弗宁根	路

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

窗帘的褶皱，窗外斯海弗宁恩路枯萎的景色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sɒftli] , [wɪð] [greɪt] [snəʊ] - [fleɪks] ['fɔːlɪŋ]

But	it	was	snowing	,	silently	and	softly	,	with	great	snow	-	flakes	falling
但	它	曾是	下雪了	,	默默	和	轻轻	,	和	伟大的	雪	-	薄片	坠落

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

但雪在下，静悄悄的，轻柔地飘落着，巨大的雪花重重地砸在地上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːld] .

as	though	they	meant	to	purify	the	world	.
作为	尽管	他们	意思是	到	净化	这	世界	.

仿佛他们想要净化世界。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəl]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

The	snow	was	fresh	and	new	,	but	yet	the	snow	was	not	real	nature	to
这	雪	曾是	新鲜的	和	新的	,	但	然而	这	雪	曾是	不是	真实的	自然	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

雪很新很新鲜，但对她来说，雪并不是真正的大自然。

[huː] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] , [laɪk] [ə; eɪ]['fɑː.tə][mɔːr'gɑːnə] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][pjʊə(r)]

who	always	saw	her	distant	landscape	,	like	a	fata	morgana	,	quivering	in	pure
WHO	总是	锯	她	遥远	景观	,	喜欢	一个	法塔	摩根娜	,	颤抖	在	纯的

[ˌɪnkæn'desns] [ɒv; əv] [laɪt] .

incandescence	of	light	.
白炽	的	光	.

她总是看到远处的风景，像海市蜃楼一样，在纯粹的炽热光芒中颤动。

[['kɒntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

He	came	at	four	o'clock	.
他	来了	在	四	点钟	.

他四点钟到的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn]

She	saw	him	for	the	first	time	since	the	self	-	revelation	which	had	flashed	upon
她	锯	他	为了	这	第一的	时间	自从	这	自己	-	启示	哪个	有	闪光灯	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ə'staʊndɪd] ['sensɪz] .

her	astounded	senses	.
她	震惊	感官	.

自从她震惊地领悟到自我之后，她第一次见到了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] ['ræptʃərəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

And	when	he	came	she	felt	the	singularly	rapturous	feeling	that	in	her	eyes
和	什么时候	他	来了	她	毛毡	这	单独地	欣喜若狂	感觉	那	在	她	眼睛

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['demigɒd] ,

he	was	a	demigod	,
他	曾是	一个	半神	,

当他出现时，她感到一种无比狂喜，在她眼中，他就像一位半神。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'fektɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [gʊd]

that	he	perfected	himself	in	her	imagination	,	that	everything	in	him	was	good
那	他	完善	他自己	在	她	想像力	,	那	一切	在	他	曾是	好的

.

:

.

在她的想象中，他完美无缺，他的一切都是美好的。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	that	he	sat	there	before	her	,
现在	那	他	卫星	那里	前	她	,

他现在就坐在她面前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [-]

she	saw	him	for	the	first	time	and	she	saw	that	he	was	physically	[	115	]
她	锯	他	为了	这	第一的	时间	和	她	锯	那	他	曾是	身体	[	-	]

她第一次见到他，发现他身体[115]

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

美丽的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɒd] ,

The	strength	of	his	body	was	exalted	into	the	strength	of	a	young	god	,
这	力量	的	他的	身体	曾是	崇高	进入	这	力量	的	一个	年轻的	上帝	,

他的身体力量被提升到了年轻神祇的水平。

[brɔːd] [ænd; ənd] [jet] ['slendə(r)] , ['sinju:] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ;

broad	and	yet	slender	,	sinewed	as	with	the	marble	sinews	of	a	statue	;
广阔	和	然而	苗条	,	筋腱	作为	和	这	大理石	肌腱	的	一个	雕像	;

宽阔而纤细，肌肉线条如同大理石雕像的筋腱一般紧实；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'dɜːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [kəʊt] .

and	all	this	seemed	so	strange	beneath	the	modernity	of	his	morning	coat	.
和	全部	这	似乎	所以	奇怪的	下面	这	现代性	的	他的	早晨	外套	.

而这一切，在他那件现代感十足的晨礼服之下，显得如此怪异。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

She	saw	his	face	completely	for	the	first	time	.
她	锯	他的	脸	完全地	为了	这	第一的	时间	.

她第一次完整地看到了他的脸。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊmən] , [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)] , [wɪð] [ɪts]

The	cut	of	it	was	Roman	,	the	head	that	of	a	Roman	emperor	,	with	its
这	切	的	它	曾是	罗马	,	这	头	那	的	一个	罗马	皇帝	,	和	它是

['senʃuəl] ['prəʊfaɪl] ,

sensual	profile	,
感性的	轮廓	,

它的造型是罗马式的，头部是罗马皇帝的造型，侧面轮廓充满魅力。

[ɪts] [smɔːl] , [fʊl] [maʊθ] , ['lɪvɪŋ] [red] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊn] [gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːli] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

its	small	,	full	mouth	,	living	red	under	the	brown	gold	of	his	curly	moustache	.
它是	小的	,	满的	嘴	,	活的	红色的	在下面	这	棕色的	金子	的	他的	卷曲	胡子	.

它那小巧饱满的嘴巴，在棕金色的卷曲胡须下，透着鲜红的光泽。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [ləʊ] , [ðə; ði][heə(r)] [kʌt] ['veri] [kləʊz] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'veləpɪŋ] [blæk] [kæsk]

The	forehead	was	low	,	the	hair	cut	very	close	,	like	an	enveloping	black	casque
这	前额	曾是	低的	,	这	头发	切	非常	关闭	,	喜欢	一个	包围	黑色的	头盔

;

;

;

额头很低，头发剪得很短，像一个包裹着脸庞的黑色头盔；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪð] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['fʌrəʊ] , ['hɔvə, 'hʌ-] ['sædnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst]

and	over	that	forehead	,	with	its	single	furrow	,	hovered	sadness	,	like	a	mist
和	超过	那	前额	,	和	它是	单身的	畦	,	悬停	悲伤	,	喜欢	一个	薄雾

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

在那道深深的皱纹里，笼罩着一层淡淡的忧伤，如同岁月的薄雾。

['streɪndʒli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] ['wɒntən] ['juːθflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

strangely	contradicting	the	wanton	youthfulness	of	his	mouth	and	chin	.
奇怪的	矛盾的	这	放肆	青春	的	他的	嘴	和	下巴	.

奇怪的是，这与他嘴唇和下巴上那种放荡不羁的青春气息形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [smɔːl] [ænd; ənd]

And	then	his	eyes	,	which	she	already	knew	,	his	eyes	of	mystery	,	small	and
和	然后	他的	眼睛	,	哪个	她	已经	知道	,	他的	眼睛	的	神秘	,	小的	和

[diːp] - [set] ,

deep	-	set	,
深的	-	放	,

然后是他的眼睛，她早已熟悉，他那双充满神秘感的眼睛，小而深邃。

[wɪð] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

with	the	depth	of	their	pupils	,
和	这	深度	的	他们的	学生	,

通过他们瞳孔的深度，

[wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [veɪl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . [-]

which	seemed	now	to	veil	themselves	and	then	again	to	look	out	.	[	116	]
哪个	似乎	现在	到	面纱	他们自己	和	然后	再次	到	看	出去	.	[	-	]

它们一会儿似乎遮蔽了自己，一会儿又向外张望。[116]

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

But	the	strangest	thing	was	that	from	all	his	beauty	,	from	all	his	being
但	这	最奇怪的	事物	曾是	那	从	全部	他的	美丽	,	从	全部	他的	存在

,

,

,

但最奇怪的是，尽管他如此俊美，尽管他如此强大，

[frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

from	all	his	attitude	,	as	he	sat	there	with	his	hands	folded	between	his
从	全部	他的	态度	,	作为	他	卫星	那里	和	他的	双手	折叠	之间	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

从他当时的姿态来看，他坐在那里，双手交叉放在膝盖之间，

[ə; eɪ]['mægnətɪzəm] ['eməneit] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'wɔːdz] [hɪm]

a	magnetism	emanated	,	dominating	her	,	drawing	her	irresistibly	towards	him
一个	磁性	散发	,	占据主导地位	她	,	绘画	她	无法抗拒地	向	他

, [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ,

,	as	though	she	had	suddenly	,
,	作为	尽管	她	有	突然	,

一种磁力散发出来，支配着她，不可抗拒地将她拉向他，仿佛她突然间，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm]

from	the	first	moment	of	her	self	-	revelation	,	become	his	,	to	serve	him
从	这	第一的	片刻	的	她	自己	-	启示	,	变得	他的	,	到	服务	他

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

in	all	things	.
在	全部	事物	.

从她自我觉醒的那一刻起，她就成为他的，在一切事上服侍他。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] ['mægnətɪzəm] [ə'træktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['evri] ['paʊə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

She	felt	this	magnetism	attracting	her	so	violently	that	every	power	in	her
她	毛毡	这	磁性	吸引	她	所以	暴力	那	每一个	力量	在	她

['meltɪd] ['ɪntu:] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .

melted	into	listlessness	and	weakness	.
融化	进入	倦怠	和	弱点	.

她感到一股强大的磁力吸引着她，以至于她体内所有的力量都化作了倦怠和虚弱。

[ə; eɪ] ['wi:knəs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['eniweə(r)] ,

A	weakness	as	if	he	might	take	her	and	carry	her	away	,	anywhere	,
一个	弱点	作为	如果	他	可能	拿	她	和	携带	她	离开	,	任何地方	,

[weər'evə(r)][hi:; hi] [pli:zd] ;

wherever	he	pleased	;
无论	他	高兴	;

他似乎有一种软弱的心理，觉得他可以把她带走，带到任何他想去的地方；

[ə; eɪ] ['wi:knəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

a	weakness	as	if	she	no	longer	possessed	her	own	thoughts	,	as	if	she
一个	弱点	作为	如果	她	不	更长	拥有	她	自己的	想法	,	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] ,

had	become	nothing	,
有	变得	没有什么	,

她虚弱得仿佛失去了自我，仿佛变成了虚无。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪm] .

apart	from	him	.
除	从	他	.

除了他以外。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] [ɪn'tensli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

She	felt	this	intensely	;	and	then	,	then	came	the	very	strangest	thing	of	all	,
她	毛毡	这	强烈地	;	和	然后	,	然后	来了	这	非常	最奇怪的	事物	的	全部	,

她对此感受非常强烈；然后，然后发生了一件最奇怪的事情，

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

as	he	continued	to	sit	there	,	at	a	respectful	distance	,
作为	他	持续	到	坐	那里	,	在	一个	尊重	距离	,

他继续坐在那里，保持着一段得体的距离。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['revərəns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l]

his	eyes	looking	up	to	her	in	reverence	,	his	voice	falling	in	reverential
他的	眼睛	寻找	向上	到	她	在	尊敬	,	他的	嗓音	坠落	在	敬畏的

['æksents; æk'sents] .

accents	.
口音	.

他仰望着她，眼神充满敬意，声音也带着敬畏的语气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [-]

This	was	the	very	strangest	thing	[	117	]
这	曾是	这	非常	最奇怪的	事物	[	-	]

这是最奇怪的事情[117]

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪm] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

of	all	that	she	saw	him	beneath	her	,	while	she	felt	him	above	her	;
的	全部	那	她	锯	他	下面	她	,	尽管	她	毛毡	他	多于	她	;

她看到他在她身下，而她感觉到他在她上方；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]

that	she	wished	to	be	his	inferior	and	that	he	seemed	to	consider	her
那	她	希望	到	是	他的	下	和	那	他	似乎	到	考虑	她

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

higher	than	himself	.
更高	比	他自己	.

她希望成为他的下属，而他似乎认为她比自己地位更高。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [səʊ] [ɪn'tensli] ,

She	did	not	know	how	she	suddenly	came	to	realize	this	so	intensely	,
她	做过	不是	知道	如何	她	突然	来了	到	意识到	这	所以	强烈地	,

她不知道自己为什么突然如此深刻地意识到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [peɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [geɪv]

but	she	did	realize	it	;	and	it	was	the	first	pain	that	her	love	gave
但	她	做过	意识到	它	;	和	它	曾是	这	第一的	疼痛	那	她	爱	给予

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她确实意识到了这一点；这是爱情带给她的第一份痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	It	is	very	kind	of	you	not	to	be	angry	with	me	,	”	he	began	.
“	它	是	非常	种类	的	你	不是	到	是	生气的	和	我	,	”	他	开始	.

“你没有生我的气，真是太好了，”他开口说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [kə'resɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

There	was	often	something	caressing	in	his	voice	;
那里	曾是	经常	某物	爱抚	在	他的	嗓音	;

他的声音里常常带着一丝温柔的抚摸；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən] ,

it	was	not	clear	and	was	even	now	and	then	a	little	broken	,
它	曾是	不是	清除	和	曾是	甚至	现在	和	然后	一个	小的	破碎的	,

它并不清晰，甚至偶尔还会有些断断续续的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] .

but	this	just	gave	it	a	certain	charm	of	quality	.
但	这	只是	给予	它	一个	肯定	魅力	的	质量	.

但这反而赋予了它一种独特的品质魅力。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Why	?	”	she	asked	.
“	为什么	?	”	她	问	.

“为什么？”她问道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] ['vɪzɪt] .

“	In	the	first	place	,	I	did	wrong	to	pay	you	that	visit	.
“	在	这	第一的	地方	,	我	做过	错误的	到	支付	你	那	访问	.

“首先，我不该去拜访你。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] - ['mænəd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['dɪnə(r)] . ”

In	the	second	place	,	I	was	ill	-	mannered	at	Mrs	.	Hoze's	dinner	.	”
在	这	第二	地方	,	我	曾是	患病的	-	有礼貌的	在	太太	.	-	晚餐	.	”

其次，我在霍兹太太的晚宴上举止失礼。

“ [ə; eɪ] [həʊl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][sɪnz] !

“	A	whole	catalogue	of	sins	!
“	一个	所有的	目录	的	罪孽	!

“简直是一长串的罪行！”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
" Surely !
" 一定 !

"一定!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][nəʊ] ['mælɪs] . " [-]
" And you are very good to bear me no malice . " [118]
" 和 你 是 非常 好的 到 熊 我 不 恶意 . " [-]

"你对我很好，没有怀有任何恶意。"[118]

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] - . "
" Perhaps that is because I always hear so much good about you at Dolf's . "
" 也许 那 是 因为 我 总是 听到 所以 很多 好的 关于 你 在 - . "

"或许是因为我总是在多尔夫餐厅听到很多关于你的好评吧。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɒd] [ɪn] [dɒlf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Have you never noticed anything odd in Dolf ? " he asked .
" 有 你 绝不 注意到 任何事物 奇怪的 在 多尔夫 ? " 他 问 .

"你难道从来没发现多尔夫有什么不对劲的地方吗？"他问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Has it never struck you that he has more of an eye for the
" 有 它 绝不 击 你 那 他 有 更多的 的 一个 眼睛 为了 这
[greɪt] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
great aggregate of political problems as a whole than for the details of
伟大的 总计的 的 政治的 问题 作为 一个 所有的 比 为了 这 细节 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] ?
his own surroundings ?
他的 自己的 周围环境 ?

"难道你从未注意到，他更关注政治问题的整体大局，而不是他自身环境的细节吗？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] :
" She looked at him , with a smile of surprise :
" 她 看起来 在 他 , 和 一个 微笑 的 惊喜 :

她看着他，脸上带着惊讶的笑容:

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
“ You are quite right .
“ 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] . ”
You know him well . ”
你 知道 他 出色地 . ”

你很了解他。

“ [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] !
“ Oh , we have known one another from boyhood !
“ 哦 , 我们 有 已知 一 其他 从 童年 !

“哦，我们从小就认识了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] : [hiː; hi]['nevə(r)] [siːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ;
It is curious : he never sees the things that lie close to his hand ;
它 是 好奇的 : 他 绝不 看到 这 事物 那 说谎 关闭 到 他的 手 ;

很奇怪：他从不看清近在咫尺的东西；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] .
he does not penetrate them .
他 做 不是 穿透 他们 .

他无法穿透它们。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] . ”
He is intellectually far - sighted . ”
他 是 智力方面 远的 - 目击者 . ”

他极具远见卓识。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .
“ Yes , ” she assented .
“ 是的 , ” 她 同意 .

“是的，”她同意道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [nɔː(r)][dʒuːlz] .
“ He does not know his wife , nor his daughters , nor Jules .
“ 他 做 不是 知道 他的 妻子 , 也不 他的 女儿们 , 也不 朱尔斯 .

“他不认识他的妻子，也不认识他的女儿们，更不认识朱尔斯。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] .
He does not see what they have in them .
他 做 不是 看 什么 他们 有 在 他们 .

他看不到他们身上有什么特质。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪz] [-]
He identifies [119]
他 识别 [-]

他指出[119]

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɪksɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
each of them by means of an image which he fixes in his mind ;
每个 的 他们 经过 方法 的 一个 图像 哪个 他 修复 在 他的 头脑 ;

他们每个人都通过自己脑海中固定的形象来理解自己；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmz] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [aʊt][ɒv; əv] [tuː] ['prɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and he forms these images out of two prominent characteristics , which are
和 他 表格 这些 图片 出去 的 二 著名的 特征 , 哪个 是
['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pəʊzd] .
generally a little opposed .
一般来说 一个 小的 反对 .

他用两个突出的特征来塑造这些形象，而这两个特征通常略有对立。

['mɪsɪz] . [væn] - [ə'pɪəz] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət][nɒt]

Mrs	.	van	Attema	appears	to	him	a	woman	with	a	heart	of	gold	,	but	not
太太	.	货车	-	出现	到	他	一个	女士	和	一个	心	的	金子	,	但	不是

['veri] ['præktɪkl] :

very	practical	:
非常	实际的	:

在他看来，范·阿特玛夫人是一位心地善良但不太务实的女人：

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [dʒuːlz] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'træktəbl] [bɔɪ] :

so	much	for	her	;	Jules	,	a	musical	genius	,	but	an	untractable	boy	:
所以	很多	为了	她	;	朱尔斯	,	一个	音乐	天才	,	但	一个	难以解决	男生	:

[ðæt] ['set(ə)lz] [hɪm] ! ”

that	settles	him	!	”
那	定居点	他	!	”

她的一切都结束了；朱尔斯，一个音乐天才，但却是个桀骜不驯的男孩：这下他可放心了！

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː]['kærəktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	he	does	not	go	very	deeply	into	character	,	”	she	said	.
“	是的	,	他	做	不是	去	非常	深	进入	特点	,	”	她	说	.

“是的，他没有深入刻画角色，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][ˌɑːmə'liː] . . . . ”

“	For	there	is	a	great	deal	more	in	Amélie	.	.	.	.	”
“	为了	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	在	阿梅莉	.	.	.	.	”

“因为《天使爱美丽》中还有很多其他内容……”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [rɒŋ] [ə'baʊt][dʒuːlz] , ” [sed] - .

“	And	he	is	quite	wrong	about	Jules	,	”	said	Quaerts	.
“	和	他	是	相当	错误的	关于	朱尔斯	,	”	说	-	.

“他对朱尔斯的看法完全错误，”夸尔茨说道。

“ [dʒuːlz][ɪz] ['θʌrəli] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

“	Jules	is	thoroughly	tractable	and	anything	but	a	genius	.
“	朱尔斯	是	彻底	易于处理	和	任何事物	但	一个	天才	.

“朱尔斯非常容易管教，但他绝对算不上天才。”

[dʒuːlz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'septɪv] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌruːdɪ'mentri]

Jules	is	nothing	more	than	an	exceedingly	receptive	boy	,	with	a	little	rudimentary
朱尔斯	是	没有什么	更多的	比	一个	非常	接受	男生	,	和	一个	小的	基本的

['tæləɪnt] .

talent	.
天赋	.

朱尔斯只不过是一个极其善于接受新事物的男孩，略有天赋而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] . . .

And	you	.	.	.
和	你	.	.	.

你呢 ...

[hiː; hi] [ˌmiskən'siːv] [juː; jʊ] [tuː] ! ”

he	misconceives	you	too	!	”
他	误解	你	也	!	”

他也误解你了！

“ [ˌem 'iː] ? ”

“	Me	?	”
“	我	?	”

“我？ ”

“ [ɪn'taɪəli] !

“	Entirely	!
“	完全	!

“完全！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ″ [-]

Do	you	know	what	he	thinks	of	you	?	″	[	120	]
做	你	知道	什么	他	思考	的	你	?	″	[	-	]

你知道他怎么看待你吗？[120]

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
″	不	.	″

“不。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] — [let][ˌem ˈiː] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ˈveri] ,

“	He	thinks	you	—	let	me	begin	by	telling	you	this	—	very	,
″	他	思考	你	—	让	我	开始	经过	讲述	你	这	—	非常	,

“他认为你——让我先告诉你——非常，

[ˈveri] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .

very	lovable	and	a	dear	little	mother	to	your	boys	.
非常	可爱的	和	一个	亲爱的	小的	母亲	到	你的	男孩们	.

她非常可爱，是你儿子们的好妈妈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;

But	he	thinks	also	that	you	are	incapable	of	growing	very	fond	of	any	one	;
但	他	思考	还	那	你	是	无法	的	生长	非常	喜爱	的	任何	一	;

但他认为你不可能对任何人产生深厚的感情；

[hiː; hi] [lʊks] [əˈpɒn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

he	looks	upon	you	as	a	woman	without	passion	and	melancholy	for	no
他	看起来	之上	你	作为	一个	女士	没有	热情	和	忧郁	为了	不

[ˈriːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

在他眼里，你是一个没有激情、无缘无故忧郁的女人。

[ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] .

except	that	you	are	bored	.
除了	那	你	是	无聊的	.

只不过你感到无聊而已。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][bɔː(r)] [jɔːˈself] !

He	thinks	you	bore	yourself	!
他	思考	你	钻孔	你自己	!

他觉得你连自己都觉得无聊！

″ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmɪstʃɪvəsli] .

″	She	looked	at	him	in	utter	dismay	and	saw	him	laughing	mischievously	.
″	她	看起来	在	他	在	说出	沮丧	和	锯	他	笑	顽皮地	.

她惊恐地看着他，却看到他正得意地笑着。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnevə(r)] [bɔːd] !

“	I	am	never	bored	!
″	我	是	绝不	无聊的	!

“我从不感到无聊！”

″ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] , [wɪð] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] .

″	she	said	,	joining	in	his	laughter	,	with	full	conviction	.
″	她	说	,	加入	在	他的	笑声	,	和	满的	定罪	.

“她说着，也跟着他一起笑了起来，语气中充满了自信。”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [nɒt] !

“	No	,	of	course	you're	not	!
″	不	,	的	课程	你是	不是	!

“不，你当然不是！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

"他回答道。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How can you know ?
" 如何 能 你 知道 ?

你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
" I feel it !
" 我 感觉 它 !

"我感觉到了！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

"他回答道。"

" [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt]
" And , what is more , I know that the basis of your character is not
" 和 , 什么 是 更多的 , 我 知道 那 这 基础 的 你的 特点 是 不是
['meləŋkəli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

而且，我知道你的性格根基并非忧郁，

[nɒt] [dɑːk] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , ['veri] [lait] . "
not dark , but , on the contrary , very light . "
不是 黑暗的 , 但 , 在 这 相反 , 非常 光 . "

不是深色，恰恰相反，非常浅。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [m'ɜːməd] , ['slækli] ,
" I am not so sure of that myself , " she scarcely murmured , slackly ,
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 我 , " 她 几乎 低声说道 , 松散地 ,

"我自己也不太确定，"她漫不经心地低声说道。

[wɪð] [ðæt] ['wiːknəs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [-]
with that weakness within her , but happy that he [121]
和 那 弱点 之内 她 , 但 快乐的 那 他 [-]

她内心深处有这种弱点，但她很高兴他[121]

[ʃʊd; ʃəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ɪg'zæktli] .
should estimate her so exactly .
应该 估计 她 所以 确切地 .

应该对她做出如此准确的评估。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['eərəli] , " [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eni]
" And do you too , " she continued , airily , " think me incapable of loving any
" 和 做 你 也 , " 她 持续 , 轻盈地 , " 思考 我 无法 的 爱 任何
[wʌn] ['veri] [mʌtʃ] ? "
one very much ? "
一 非常 很多 ? "

"那么，你也认为我不可能深爱任何人吗？"她漫不经心地继续说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Now that is a matter of which I am not competent to judge , ” he said ,**
“ 现在 那 是 一个 事情 的 哪个 我 是 不是 胜任的 到 法官 , ” 他 说 ,

“这个问题我没有资格评判，”他说。

[wɪð] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði]
with such frankness that his whole countenance suddenly grew younger and the
和 这样的 坦率 那 他的 所有的 面容 突然 生长 年轻 和 这
[kriːs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
crease disappeared from his forehead .
褶皱 消失 从 他的 前额 .

他的坦率如此之深，以至于整个人的面容突然年轻了许多，额头上的皱纹也消失了。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ”
“ How can I tell ? ”
“ 如何 能 我 告诉 ? ”

“我怎么才能知道呢？”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
“ You seem to know a great deal about me otherwise , ” she laughed .
“ 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 我 否则 , ” 她 笑了 .

“看来你在其他方面很了解我，”她笑着说。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] . ”
“ I have seen you so often . ”
“ 我 有 已见 你 所以 经常 . ”

“我见过你很多次了。”

“ ['beəli] [fɔː(r)] [taɪmz] ! ”
“ Barely four times ! ”
“ 仅仅 四 时代 ! ”

“仅仅四次！”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
“ That is very often .
“ 那 是 非常 经常 .

“这种情况非常普遍。”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['braɪtli] :
” She laughed brightly :
” 她 笑了 明亮地 :

她爽朗地笑了：

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ? ”
“ Is this a compliment ? ”
“ 是 这 一个 赞扬 ? ”

“这是在夸我吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ It is meant for one , ” he replied .
“ 它 是 意思是 为了 一 , ” 他 回复 .

“这是为一个人准备的，”他回答说。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ You do not know how much it means to me to see you .
“ 你 做 不是 知道 如何 很多 它 方法 到 我 到 看 你 .

你不知道见到你对我来说有多么重要。

” [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
” It meant much to him to see her !
” 它 意思是 很多 到 他 到 看 她 !

见到她对他来说意义非凡！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [səʊ] [smɔːl] , [səʊ] [wiːk] ; [ænd; ənd][hɪm][səʊ] [greɪt] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] .

And	**she**	**felt**	**herself**	**so**	**small**	**,**	**so**	**weak**	**;**	**and**	**him**	**so**	**great**	**,**	**so**	**perfect**	**.**
和	她	毛毡	她自己	所以	小的	，所以		虚弱的	；	和	他	所以	伟大的	，	所以	完美的	.

她觉得自己如此渺小，如此虚弱；而他如此伟大，如此完美。

[wɪð] [wɒt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [-]

With	**what**	**decision**	**[**	**122**	**]**
和	什么	决定	[	-	]

做出什么决定[122]

[hiː; hi] [spəʊk] , [haʊ] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

he	**spoke**	**,**	**how**	**certain**	**he**	**seemed**	**of**	**it**	**all**	**!**
他	辐	，	如何	肯定	他	似乎	的	它	全部	！

他开口说话时，似乎对一切都充满信心!

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

It	**almost**	**saddened**	**her**	**that**	**it**	**meant**	**so**	**much**	**to**	**him**	**to**	**see**	**her**
它	几乎	悲伤	她	那	它	意思是	所以	很多	到	他	到	看	她

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

once	**in**	**a**	**while**	**.**
一次	在	一个	尽管	.

偶尔见她一面对他来说意义如此重大，这几乎让她感到难过。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [səʊ] [haɪ] .

He	**placed**	**her**	**too**	**high**	**;**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**placed**	**so**	**high**	**.**
他	放置	她	也	高的	；	她	做过	不是	希望	到	是	放置	所以	高的	.

他把她捧得太高了；她并不想被捧得那么高。

[ænd; ənd] [ðæt] ['delɪkət] , ['frædʒaɪl] ['sʌmθɪŋ] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,

And	**that**	**delicate**	**,**	**fragile**	**something**	**hung**	**between**	**them**	**again**	**,**
和	那	精美的	，	脆弱的	某物	悬挂	之间	他们	再次	，

那微妙而脆弱的东西再次悬在他们之间。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] .

as	**it**	**had**	**hung**	**between**	**them**	**at**	**the**	**dinner**	**.**
作为	它	有	悬挂	之间	他们	在	这	晚餐	.

就像晚餐时它悬挂在他们之间一样。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][wʌn] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [wɜːd] .

Then	**it**	**had**	**been**	**broken**	**by**	**one**	**ill**	**-**	**chosen**	**word**	**.**
然后	它	有	到过	破碎的	经过	一	患病的	-	选定	单词	.

然后，一句不恰当的话语打破了这一切。

[əʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt][biː; bi]['brəʊkən] [naʊ] !

Oh	**,**	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**broken**	**now**	**!**
哦	，	那	它	可能	不是	是	破碎的	现在	！

但愿它现在还没坏!

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] !

“	**And**	**now**	**let**	**us**	**talk**	**about**	**yourself**	**!**
”	和	现在	让	我们	讲话	关于	你自己	！

“现在让我们来谈谈你自己吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈfektɪŋ] [æn; ən] ['eəri] [vɪˈvæsəti] .

”	**she**	**said**	**,**	**affecting**	**an**	**airy**	**vivacity**	**.**
”	她	说	，	影响	一个	轻盈的	活泼	.

“她说，语气轻松活泼。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] ['fæðəm] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
“ Do you know that you are taking all sorts of pains to fathom me and
“ 做 你 知道 那 你 是 采取 全部 排序 的 疼痛 到 捉摸 我 和
[ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
that I know nothing whatever about you ?
那 我 知道 没有什么 任何 关于 你 ?

“你知道你费尽心思去了解我，而我对你却一无所知吗？”

[ðæts] [nɒt] [feə(r)] . ”
That's not fair . ”
那就是 不是 公平的 . ”

这不公平。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɔːl'redi] !
“ If you knew how much I have given you already !
“ 如果 你 知道 如何 很多 我 有 给定 你 已经 !

“如果你知道我已经给了你多少！

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] ; [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'siːl] [maɪ'self] . ”
I give myself to you entirely ; from others I always conceal myself . ”
我 给 我 到 你 完全 ; 从 其他的 我 总是 隐藏 我 . ”

我将自己完全交付于你；对于其他人，我总是隐藏自己。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ! ” [-]
“ Because I am afraid of the others ! ” [123]
“ 因为 我 是 害怕的 的 这 其他的 ! ” [-]

“因为我害怕其他人！”[123]

“ [juː; jʊ] . . . [ə'freɪd] ? ”
“ You . . . afraid ? ”
“ 你 . . . 害怕的 ? ”

你……害怕了？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ə'freɪd] ?
You think that I do not look as if I could feel afraid ?
你 思考 那 我 做 不是 看 作为 如果 我 可以 感觉 害怕的 ?

你觉得我看上去不像会感到害怕的样子吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . . . .
I have something . . . .
我 有 某物 . . . .

我有些东西……

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Well ? ” she asked .
“ 出色地 ? ” 她 问 .

“怎么样？”她问道。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ]

“	I	have	something	that	is	very	dear	to	me	and	about	which	I	am	very	much
”	我	有	某物	那	是	非常	亲爱的	到	我	和	关于	哪个	我	是	非常	很多

[ə'freɪd] [lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

afraid	lest	any	should	touch	it	.	”
害怕的	免得	任何	应该	触碰	它	.	”

“我有一件对我来说非常珍贵的东西，我很害怕任何人碰它。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] . . . ? ”

“	And	that	is	.	.	.	?	”
”	和	那	是	.	.	.	?	”

“那又怎样呢？”

“ [maɪ] [səʊl] .

“	My	soul	.
”	我的	灵魂	.

我的灵魂。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	afraid	of	your	touching	it	,	for	you	would	not	hurt	it	.
我	是	不是	害怕的	的	你的	接触	它	,	为了	你	会	不是	伤害	它	.

我不怕你碰它，因为你不会伤害它。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] .

On	the	contrary	,	I	know	that	it	is	very	safe	with	you	.
在	这	相反	,	我	知道	那	它	是	非常	安全的	和	你	.

相反，我知道交给你很安全。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wʌns] [mɔː(r)] , [mə'kænɪkli] , [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	She	would	have	liked	once	more	,	mechanically	,	to	reproach	him	with	his
”	她	会	有	喜欢	一次	更多的	,	机械地	,	到	责备	他	和	他的

['streɪndʒnəs] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

strangeness	:	she	could	not	.
奇怪	:	她	可以	不是	.

她本想再次机械地责备他的古怪行为，但她做不到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] :

But	he	guessed	her	thoughts	:
但	他	猜对了	她	想法	:

但他猜到了她在想什么：

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['pɜːs(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

“	You	think	me	a	very	odd	person	,	do	you	not	?
”	你	思考	我	一个	非常	奇怪的	人	,	做	你	不是	?

你觉得我是一个很奇怪的人，对吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

But	how	can	I	be	otherwise	with	you	?
但	如何	能	我	是	否则	和	你	?

但我怎能对你另眼相待呢?

” [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪk'spændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [-]

”	She	felt	her	love	expanding	within	her	[	124	]
”	她	毛毡	她	爱	扩展	之内	她	[	-	]

“她感到她的爱在她体内不断增长[124]

[hɑːt] , ['waɪdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

heart	,	widening	it	to	its	full	capacity	within	her	.
心	,	扩大	它	到	它是	满的	容量	之内	她	.

她的内心，在她体内完全舒展开来。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][dəˈmeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɔndə] .

Her	love	was	as	a	domain	in	which	he	wandered	.
她	爱	曾是	作为	一个	领域	在	哪个	他	漫步	.

她的爱就像一片领地，他在其中漫游。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [jet] ; [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [jet] !

“	I	do	not	understand	you	yet	;	I	do	not	know	you	yet	!
”	我	做	不是	理解	你	然而	;	我	做	不是	知道	你	然而	!

“我还不了解你；我还不认识你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɒftli] .

”	she	said	,	softly	.
”	她	说	,	轻轻	.

她轻声说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [jet] . . . . ”

“	I	do	not	see	you	yet	.	.	.	.	”
”	我	做	不是	看	你	然而	.	.	.	.	”

“我还没见到你……”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Would	you	be	in	any	way	interested	to	know	me	,	to	see	me	?	”
”	会	你	是	在	任何	方式	感兴趣的	到	知道	我	,	到	看	我	?	”

“你有没有兴趣认识我，见见我？”

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] . ”

“	Surely	.	”
”	一定	.	”

“一定。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðen] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

“	Let	me	tell	you	then	;	I	should	like	to	do	so	;
”	让	我	告诉	你	然后	;	我	应该	喜欢	到	做	所以	;

“那么让我告诉你吧；我很乐意这样做；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

it	would	be	a	great	joy	to	me	.	”
它	会	是	一个	伟大的	喜悦	到	我	.	”

那将令我无比欣喜。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][məʊst] [əˈtentɪvli] . ”

“	I	am	listening	to	you	most	attentively	.	”
”	我	是	聆听	到	你	最多	认真地	.	”

“我正在认真聆听。”

“ [wʌn] [ˈkwestʃən] [fɜːst] : [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ? ”

“	One	question	first	:	you	cannot	endure	people	who	go	in	for	sport	?	”
”	一	问题	第一的	:	你	不能	忍受	人们	WHO	去	在	为了	运动	?	”

“先问一个问题：你受不了那些把运动当成爱好的人吗？”

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

“	On	the	contrary	,	I	like	to	see	the	display	and	development	of	strength	,
”	在	这	相反	,	我	喜欢	到	看	这	展示	和	发展	的	力量	,

相反，我更喜欢看到实力的展现和发展。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] .

so	long	as	it	is	not	too	near	me	.
所以	长的	作为	它	是	不是	也	靠近	我	.

只要它离我不太近就行。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈseɪfli] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .

Just	as	I	like	to	hear	a	storm	,	when	I	am	safely	within	doors	.
只是	作为	我	喜欢	到	听到	一个	风暴	,	什么时候	我	是	安全	之内	门	.

就像我喜欢在室内安全地聆听暴风雨的声音一样。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['iːv(ə)n][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['ækrəbæts] . ” [-]

And	I	can	even	find	pleasure	in	watching	acrobats	.	”	[	125	]
和	我	能	甚至	寻找	乐趣	在	观看	杂技演员	.	”	[	-	]

我甚至能从观看杂技表演中找到乐趣。”[125]

[hiː; hi] [lɑːft] ['kwaɪətli] :

He	laughed	quietly	:
他	笑了	悄悄	:

他轻轻地笑了笑：

“ [ˌnevəðə'les] [juː; jʊ] [held] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] ? ”

“	Nevertheless	you	held	my	particular	predilection	in	great	aversion	?	”
”	尽管如此	你	握住	我的	特别的	偏好	在	伟大的	厌恶	?	”

“然而，你却对我的特殊喜好深恶痛绝？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

“	Why	should	you	think	that	?	”
”	为什么	应该	你	思考	那	?	”

你为什么会这么想?

“ [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	felt	it	.	”
”	我	毛毡	它	.	”

“我感觉到了。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [ə'lɑːm] .

“	You	feel	everything	,	”	she	said	,	almost	in	alarm	.
”	你	感觉	一切	,	”	她	说	,	几乎	在	警报	.

“你能感受到一切，”她几乎带着惊恐的语气说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n] . ”

“	You	are	a	dangerous	person	.	”
”	你	是	一个	危险的	人	.	”

“你是个危险人物。”

“ [səʊ] ['meni] [θɪŋk] [ðæt] .

“	So	many	think	that	.
”	所以	许多	思考	那	.

很多人都这么想。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [keɪs] ? ”

Shall	I	tell	you	why	I	believe	that	you	took	a	special	aversion	in	my	case	?	”
将	我	告诉	你	为什么	我	相信	那	你	采取	一个	特别的	厌恶	在	我的	案件	?	”

要我告诉你为什么我认为你对我的案子格外反感吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] ,

“	Because	you	did	not	understand	it	in	me	,
”	因为	你	做过	不是	理解	它	在	我	,

因为你们不理解我，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['hɒbiz] . ”

even	though	you	may	have	observed	that	physical	exercise	is	one	of	my	hobbies	.	”
甚至	尽管	你	可能	有	观察到	那	身体的	锻炼	是	一	的	我的	爱好	.	”

尽管你可能已经注意到，体育锻炼是我的爱好之一。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”

“	I	do	not	understand	you	at	all	.	”
”	我	做	不是	理解	你	在	全部	.	”

我完全不理解你。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . . . .
“ I think you are right . . . .
” 我 思考 你 是 正确的 . . . .

“我觉得你说得对.....”

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem ˈiː][tɔːk] [əˈbaʊt][maɪˈself][laɪk] [ðɪs] : [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][tɔːk][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
But don't let me talk about myself like this : I would rather talk of you . ”
但 不 让 我 讲话 关于 我 喜欢 这 : 我 会 相当 讲话 的 你 . ”

但我不想这样谈论自己，我更想谈谈你。

“ [ænd; ənd][ai][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ And I of you .
” 和 我 的 你 .

“还有你们中的我。”

[səʊ][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [-]
So be nice to me for [126]
所以 是 好的 到 我 为了 [-]

所以请对我好一点[126]

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [spiːk] . . . [ɒv; əv] [jɔːˈself] .
the first time in our acquaintance and speak . . . of yourself .
这 第一的 时间 在 我们的 熟人 和 说话 . . . 的 你自己 .

这是我们相识以来第一次谈到你自己。

” [hiː; hi] [baʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
” He bowed , with a smile :
” 他 鞠躬 , 和 一个 微笑 :

他面带微笑地鞠了一躬:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪəsəm] ? ”
“ You will not think me tiresome ? ”
” 你 将要 不是 思考 我 令人厌烦 ? ”

你不会觉得我烦人吧?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [jɔːˈself] .
You were telling me of yourself .
你 是 讲述 我 的 你自己 .

你是在跟我谈你自己。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪz] . . . . ”
You were speaking of your love of exercise . . . . ”
你 是 请讲 的 你的 爱 的 锻炼 . . . . ”

你刚才提到你热爱运动.....

“ [ɑː] , [jes] ! . . .
“ Ah , yes ! . . .
” 啊 , 是的 ! . . .

“啊，是的！.....

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌem ˈiː] [tuː] [dɪˈstɪŋkt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ? ”
Can you understand that there are in me two distinct individuals ? ”
能 你 理解 那 那里 是 在 我 二 清楚的 个人 ? ”

你能理解我体内有两个截然不同的个体吗?

“ [tuː] [dɪˈstɪŋkt] . . . . ”
“ Two distinct . . . . ”
” 二 清楚的 . . . . ”

“两种截然不同的.....”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [maɪ] ['riːəl] [self] ; [ænd; ənd] [ðen] . . . [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
My soul , which I regard as my real self ; and then . . . there remains the other .
我的 灵魂 , 哪个 我 看待 作为 我的 真实的 自己 ; 和 然后 . . . 那里 遗迹 这 其他 .
”
”
”

我的灵魂，我视之为真正的自我；然后……就剩下另一个了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ? ”
“ And what is that other ? ”
” 和 什么 是 那 其他 ? ”

“那另一个是什么？”

“ ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] , ['sʌmθɪŋ] ['kɒmən] , ['sʌmθɪŋ] ['grəʊsli] ['prɪmətɪv] .
“ Something ugly , something common , something grossly primitive .
” 某物 丑陋的 , 某物 常见的 , 某物 粗略地 原始 .

“丑陋的东西，普通的东西，极其原始的东西。”

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [ðə; ði] [bruːt] .
In one word , the brute .
在 一 单词 , 这 蛮力 .

一言以蔽之，是个野蛮人。

” [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['laɪtli] :
” She shrugged her shoulders lightly :
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 轻轻 :

她轻轻耸了耸肩：

“ [haʊ] [dɑːk] [juː; jʊ] [peɪnt] [jɔː'self] .
“ How dark you paint yourself .
” 如何 黑暗的 你 画 你自己 .

你把自己描绘得多么阴暗啊。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [truː] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] . ” [-]
The same thing is more or less true of everybody . ” [127]
这 相同的 事物 是 更多的 或者 较少的 真的 的 大家 . ” [-]

这一点对每个人来说或多或少都是如此。”[127]

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Yes , but it troubles me more than I can tell you .
” 是的 , 但 它 麻烦 我 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“是的，但这比我能告诉你的更让我困扰。”

[ai] ['sʌfə(r)] ; [ðæt] [bruːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [həːts] [maɪ] [səʊl] ,
I suffer ; that brute within me hurts my soul ,
我 遭受 ; 那 蛮力 之内 我 疼痛 我的 灵魂 ,

我饱受折磨；我体内的野兽在伤害我的灵魂。

[həːts] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [həːts] [ˌaɪ 'tiː] .
hurts it even more than the whole world hurts it .
疼痛 它 甚至 更多的 比 这 所有的 世界 疼痛 它 .

这种伤害甚至超过了全世界对它的伤害。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Now do you know why I feel such a sense of security when I am with you ?
现在 做 你 知道 为什么 我 感觉 这样的 一个 感觉 的 安全 什么时候 我 是 和 你 ?

现在你知道为什么和你在一起我会感到如此安心吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] . . . .

It	is	because	I	do	not	feel	the	brute	that	is	in	me	.	.	.	.
它	是	因为	我	做	不是	感觉	这	蛮力	那	是	在	我	.	.	.	.

那是因为我感觉不到自己内心深处的野蛮本性.....

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [let][ˌem 'iː] [kən'fes] ;

Let	me	go	on	a	little	longer	,	let	me	confess	;
让	我	去	在	一个	小的	更长	,	让	我	承认	;

让我再说一会儿，让我坦白一下；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .

it	does	me	good	to	tell	you	all	this	.
它	做	我	好的	到	告诉	你	全部	这	.

把这些事告诉你们，对我来说很有好处。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r)] [taɪmz] ?

You	thought	I	had	only	seen	you	four	times	?
你	想法	我	有	仅有的	已见	你	四	时代	?

你以为我只见过你四次吗?

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] ['fɔːməli] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

But	I	used	to	see	you	so	often	formerly	,	in	the	theatre	,	in	the	street	,
但	我	用过的	到	看	你	所以	经常	以前	,	在	这	剧院	,	在	这	街道	,

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

但我以前经常见到你，在剧院里，在街上，到处都能见到你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

It	was	always	rather	strange	to	me	when	I	saw	you	in	the	midst	of
它	曾是	总是	相当	奇怪的	到	我	什么时候	我	锯	你	在	这	中间	的

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

accidental	surroundings	.
偶然	周围环境	.

每次在看似偶然的环境中看到你，我都会觉得很奇怪。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ,

And	always	,	when	I	looked	at	you	,
和	总是	,	什么时候	我	看起来	在	你	,

而每次，当我看着你的时候，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	felt	as	if	I	were	being	lifted	to	something	more	beautiful	.
我	毛毡	作为	如果	我	是	存在	抬起	到	某物	更多的	美丽的	.

我感觉自己仿佛被提升到了一个更美好的境界。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ'self][mɔː(r)] ['klɪəli] .

I	cannot	express	myself	more	clearly	.
我	不能	表达	我	更多的	清楚地	.

我无法更清楚地表达我的意思。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] , [aɪ][doʊnt]

There	is	something	in	your	face	,	in	your	eyes	,	in	your	movements	,	I	don't
那里	是	某物	在	你的	脸	,	在	你的	眼睛	,	在	你的	移动	,	我	不

[nəʊ] [wɒt] ,

know	what	,
知道	什么	,

你的脸上、你的眼神里、你的举止中，有种说不出的感觉，我不知道是什么。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'drest] [ɪt'self] , [-]

but	something	better	than	in	other	people	,	something	that	addressed	itself	,	[	128	]
但	某物	更好的	比	在	其他	人们	,	某物	那	已解决	本身	,	[	-	]

但比其他人更优秀，它能自我实现[128]

[məʊst] ['eləkwəntli] , [tuː; tə][maɪ] [səʊl] ['əʊnli] .

most	eloquently	,	to	my	soul	only	.
最多	雄辩地	,	到	我的	灵魂	仅有的	.

最雄辩的，只对我的灵魂而言。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] ; [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['pleɪnli] .

All	this	is	so	subtle	and	so	strange	;	I	can	hardly	put	it	more	plainly	.
全部	这	是	所以	微妙的	和	所以	奇怪的	;	我	能	几乎	放	它	更多的	显然	.

这一切都如此微妙，如此奇特；我很难用更直白的方式表达出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?

But	you	are	no	doubt	once	more	thinking	that	I	am	going	too	far	,	are	you	not	?
但	你	是	不	怀疑	一次	更多的	思维	那	我	是	去	也	远的	,	是	你	不是	?

但你肯定又在想我做得太过分了吧?

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪvɪŋ] ? ”

Or	that	I	am	raving	?	”
或者	那	我	是	狂言	?	”

还是说我疯了?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɛnsətɪvɪst] , ” [sed] [si'siːl] , ['spftli] .

“	Certainly	,	I	should	never	have	thought	you	such	an	idealist	,	such	a	sensitivist	,	”	said	Cecile	,	softly	.
“	当然	,	我	应该	绝不	有	想法	你	这样的	一个	理想主义者	,	这样的	一个	敏感主义者	,	”	说	塞西尔	,	轻轻	.

“当然，我真没想到你竟然是个如此理想主义、如此感性的人，”塞西尔轻声说道。

“ [hæv; həv][aɪ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	Have	I	leave	to	speak	to	you	like	this	?	”
“	有	我	离开	到	说话	到	你	喜欢	这	?	”

“我就这样跟你说话吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'plai] .

“	Why	not	?	”	she	asked	,	to	escape	the	necessity	of	replying	.
“	为什么	不是	?	”	她	问	,	到	逃脱	这	必要性	的	回复	.

“为什么不呢？”她问道，以此逃避回答的必要性。

“ [juː; jʊ] [mait] [pə'hæps] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] . . . . ”

“	You	might	perhaps	fear	that	I	should	compromise	you	.	.	.	.	”
“	你	可能	也许	害怕	那	我	应该	妥协	你	.	.	.	.	”

“你或许担心我会出卖你……”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] !

“	I	do	not	fear	that	for	an	instant	!
“	我	做	不是	害怕	那	为了	一个	立即的	!

“我一刻也不害怕！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hɔːtɪli] , [æz; əz][ɪn] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

”	she	replied	,	haughtily	,	as	in	utter	contempt	of	the	world	.
”	她	回复	,	傲慢地	,	作为	在	说出	鄙视	的	这	世界	.

她傲慢地回答道，仿佛对这个世界充满了蔑视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

They	were	silent	for	a	moment	.
他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

[ðæt] ['delɪkət] , ['frædʒaɪl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [maɪt] [səʊ] ['iːzəli] [breɪk] , [stɪl] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
That delicate , fragile thing , which might so easily break , still hung between them ,
那 精美的 , 脆弱的 事物 , 哪个 可能 所以 容易地 休息 , 仍然 悬挂 之间 他们 ,
[θɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] ,
thin , like a gossamer ,
薄的 , 喜欢 一个 游丝 ,

那件精致脆弱的东西，仿佛很容易破碎，仍然悬挂在他们之间，薄如蝉翼，像蛛丝一样。

['laɪtli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . [-]
lightly joining them together . [129]
轻轻 加入 他们 一起 . [-]

轻轻地将它们连接在一起。[129]

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
An atmosphere of embarrassment hovered about them .
一个 气氛 的 尴尬 悬停 关于 他们 .

他们之间弥漫着尴尬的气氛。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
They felt that the words which had passed between them were full of
他们 毛毡 那 这 字 哪个 有 通过了 之间 他们 是 满的 的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

他们觉得彼此之间的对话意义非凡。

[siː'siːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] ['bəʊldli]
Cecile waited for him to continue ; but , as he was silent , she boldly
塞西尔 等待 为了 他 到 继续 ; 但 , 作为 他 曾是 沉默的 , 她 大胆地
[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
took up the conversation :
采取 向上 这 对话 :

塞西尔等着他继续说下去；但他沉默不语，于是她大胆地接过了话题：

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] ['vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
“ On the contrary , I value it highly that you have spoken to me like this .
“ 在 这 相反 , 我 价值 它 高度 那 你 有 说 到 我 喜欢 这 .

“恰恰相反，我非常感激你这样跟我说话。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
You are right : you have indeed given me much of yourself .
你 是 正确的 : 你 有 的确 给定 我 很多 的 你自己 .

你说得对：你的确给了我很多。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð]
I want to assure you that whatever you have given me will be quite safe with
我 想 到 保证 你 那 任何 你 有 给定 我 将要 是 相当 安全的 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我向您保证，您给我的任何东西我都会妥善保管。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['betə(r)] . ”
I believe that I understand you better now that I see you better . ”
我 相信 那 我 理解 你 更好的 现在 那 我 看 你 更好的 . ”

我现在看得更清楚了，也更了解你了。

“ [aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] .
“ I want very much to ask you something , ” he said , “ but I dare not .
“ 我 想 非常 很多 到 问 你 某物 , ” 他 说 , “ 但 我 敢 不是 .

“我很想问你一件事，”他说，“但我不敢。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
" She smiled , to encourage him .
" 她 微笑 , 到 鼓励 他 .

她微笑着鼓励他。

" [nəʊ] , ['riːəli] [ai][deə(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" No , really I dare not , " he repeated .
" 不 , 真的 我 敢 不是 , " 他 重复 .

"不，我真的不敢，"他重复道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ges] ?
" Shall I guess ?
" 将 我 猜测 ?

我来猜猜看?

" [si'siːl] [ɑːskt] , ['dʒestɪŋli] .
" Cecile asked , jestingly .
" 塞西尔 问 , 开玩笑地 .

"塞西尔开玩笑地问道。"

" [jes] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Yes ; what do you think it is ?
" 是的 ; 什么 做 你 思考 它 是 ?

"是的；你认为那是什么？"

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd]
" She glanced round the room until her eye rested on the little table covered
" 她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 直到 她 眼睛 休息 在 这 小的 桌子 涵盖
[wɪð] [bʊks] . [-]
with books . [130]
和 图书 . [-]

她环顾房间，直到目光落在摆满书籍的小桌子上。[130]

" [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz] ?
" The loan of Emerson's essays ?
" 这 贷款 的 爱默生的 散文 ?

"借阅爱默生的散文？"

" [ʃiː; ʃi] ['hæzəd] .
" she hazarded .
" 她 危险的 .

她试探性地说道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] :
But Quaerts shook his head and laughed :
但 - 摇晃 他的 头 和 笑了 :

但夸尔茨摇了摇头，笑了:

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , thank you , " he said .
" 不 , 感谢 你 , " 他 说 .

"不，谢谢。"他说。

" [ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" I bought the volume long ago .
" 我 买 这 体积 长的 前 .

"我很久以前就买下了这卷书。"

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . "
No , no , it is a much greater favour than the loan of a book . "
不 , 不 , 它 是 一个 很多 更大的 偏爱 比 这 贷款 的 一个 书 . "

不，不，这比借一本书要好得多。

“ [biː; bi] [breɪv] [ðen] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] , ” [siˈsiːl] [went] [ɒn] , [stɪl] [ˈdʒestɪŋli] .

“	Be	brave	then	and	ask	it	,	”	Cecile	went	on	,	still	jestingly	.
”	是	勇敢的	然后	和	问	它	,	”	塞西尔	去	在	,	仍然	开玩笑地	.

“那就勇敢地问吧，”塞西尔继续开玩笑地说。

“ [ai][deə(r)][nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .

“	I	dare	not	,	”	he	said	again	.
”	我	敢	不是	,	”	他	说	再次	.

“我不敢，”他再次说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [rɪˈkwest] [ˈɪntuː] [wɜːdz] .

“	I	should	not	know	how	to	put	my	request	into	words	.
”	我	应该	不是	知道	如何	到	放	我的	要求	进入	字	.

“我不知道该如何用语言表达我的请求。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈɜːnɪstli] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [geɪzd] [ˈsteɪdəli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

”	She	looked	at	him	earnestly	,	into	his	eyes	,	which	gazed	steadily	upon	her	;
”	她	看起来	在	他	切实	,	进入	他的	眼睛	,	哪个	凝视	稳步	之上	她	;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	then	she	said	:
和	然后	她	说	:

她凝视着他，目光坚定地注视着他的眼睛；然后她说：

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	know	what	you	want	to	ask	me	,	but	I	will	not	say	it	.
”	我	知道	什么	你	想	到	问	我	,	但	我	将要	不是	说	它	.

“我知道你想问我什么，但我不会说。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] : [səʊ] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] . ”

You	must	do	that	:	so	seek	your	words	.	”
你	必须	做	那	:	所以	寻找	你的	字	.	”

你必须这样做：所以要寻找你的言辞。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	If	you	know	,	will	you	then	permit	me	to	say	it	?	”
”	如果	你	知道	,	将要	你	然后	允许	我	到	说	它	?	”

“如果你知道，那么请允许我说出来好吗？”

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,

“	Yes	,	for	,	if	it	is	what	I	think	,
”	是的	,	为了	,	如果	它	是	什么	我	思考	,

“是的，因为，如果正如我所想的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɑːsk] . ” [-]

it	is	nothing	that	you	are	not	entitled	to	ask	.	”	[	131	]
它	是	没有什么	那	你	是	不是	标题	到	问	.	”	[	-	]

这是你有权提出的要求。”[131]

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] . . . .

“	And	yet	it	would	be	a	great	favour	.	.	.	.
”	和	然而	它	会	是	一个	伟大的	偏爱	.	.	.	.

“然而，这将是帮了我一个大忙……”

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [ai] [lʊk] [əˈpɒn] [maɪˈself] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	let	me	warn	you	beforehand	that	I	look	upon	myself	as	some	one	of	a
但	让	我	警告	你	预先	那	我	看	之上	我	作为	一些	一	的	一个

[mʌtʃ] [ˈləʊə(r)][ˈɔːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

much	lower	order	than	you	.
很多	降低	命令	比	你	.

但我要事先警告你，在我看来，我的地位远低于你。

〞 [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

〞	A	shadow	passed	across	her	face	,
〞	一个	阴影	通过了	穿过	她	脸	,

一道阴影掠过她的脸庞，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] , [ə; eɪ]

her	mouth	had	a	little	contraction	of	pain	and	she	pressed	him	,	a
她	嘴	有	一个	小的	收缩	的	疼痛	和	她	按下	他	,	一个

['lɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] :

little	unnerved	:
小的	不安	:

她嘴角微微抽搐了一下，似乎有些疼痛，她有些慌乱地按了按他：

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɑːsk] .

“	I	beg	you	,	ask	.
〞	我	求	你	,	问	.

“求求你，问问吧。”

[dʒʌst][ɑːsk][ˌem 'iː] ['sɪmplɪ] . 〞

Just	ask	me	simply	.	〞
只是	问	我	简单地	.	〞

你直接问我就行了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðen] , [ðæt] ['sɪmpəθi] [mait] [biː; bi] [siːld] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	It	is	a	wish	,	then	,	that	sympathy	might	be	sealed	between	you	and	me	.
〞	它	是	一个	希望	,	然后	,	那	同情	可能	是	密封	之间	你	和	我	.

“那么，我希望你我之间能够建立起同情心。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] ?

Would	you	allow	me	to	come	to	you	when	I	am	unhappy	?
会	你	允许	我	到	来	到	你	什么时候	我	是	不开心	?

我难过的时候，你会允许我来找你吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [səʊ] [suːðd] ,

I	always	feel	so	happy	in	your	presence	,	so	soothed	,
我	总是	感觉	所以	快乐的	在	你的	在场	,	所以	舒缓	,

和你在一起我总是感到很开心，很放松。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ][lɪv; laɪv]['əʊnli][maɪ]

so	different	from	the	state	of	ordinary	life	,	for	with	you	I	live	only	my
所以	不同的	从	这	状态	的	普通的	生活	,	为了	和	你	我	居住	仅有的	我的

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

与平凡的生活状态截然不同，因为和你在一起，我才活得更好。

[maɪ]['riːəl] [self] : [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

my	real	self	:	you	know	what	I	mean	.
我的	真实的	自己	:	你	知道	什么	我	意思是	.

真正的我：你懂我的意思。

〞 ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['slæknəs] ;

〞	Everything	within	her	again	melted	into	weakness	and	slackness	;
〞	一切	之内	她	再次	融化	进入	弱点	和	松懈	;

“她内心的一切再次化作虚弱和松弛；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,

he	was	placing	her	upon	too	high	a	pedestal	;	she	was	happy	,
他	曾是	放置	她	之上	也	高的	一个	座	;	她	曾是	快乐的	,

他把她捧得太高了；她很幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][sæd] , [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ]

because	of	what	he	asked	her	,	but	sad	,	that	he	felt	himself	so	much
因为	的	什么	他	问	她	,	但	伤心	,	那	他	毛毡	他自己	所以	很多

['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] . [-]

lower	than	she	.	[	132	]
降低	比	她	.	[	-	]

因为他向她提出了这样的要求，但他感到悲伤，因为他觉得自己比她低人一等。[132]

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌnevəðə'les] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .

“	Very	well	,	”	she	said	,	nevertheless	,	with	a	clear	voice	.
“	非常	出色地	,	”	她	说	,	尽管如此	,	和	一个	清除	嗓音	.

“很好，”她还是用清晰的声音说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

“	It	shall	be	as	you	wish	.
“	它	将	是	作为	你	希望	.

“一切都将如你所愿。”

[let] [ˌju: 'es] [si:l] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

Let	us	seal	a	bond	of	sympathy	.
让	我们	海豹	一个	纽带	的	同情	.

让我们缔结同情之约。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [lɒŋ] , [waɪt] [hænd] ,

”	And	she	gave	him	her	hand	,	her	beautiful	,	long	,	white	hand	,
”	和	她	给予	他	她	手	,	她	美丽的	,	长的	,	白色的	手	,

她把手递给了他，她那只美丽、修长、白皙的手。

[weə(r)] [ɒn] [wʌn] [waɪt] ['fɪŋgə(r)] [gli:m] [ðə; ði] [spɑ:ks] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] .

where	on	one	white	finger	gleamed	the	sparks	of	jewels	,	white	and	blue	.
在哪里	在	一	白色的	手指	闪闪发光	这	火花	的	珠宝	,	白色的	和	蓝色的	.

其中一根白皙的手指上闪烁着白色和蓝色的宝石光芒。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , ['veri] ['revərəntli] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

For	a	second	,	very	reverently	,	he	pressed	her	finger	-	tips	between	his
为了	一个	第二	,	非常	虔诚地	,	他	按下	她	手指	-	尖端	之间	他的

[əʊn] :

own	:
自己的	:

他毕恭毕敬地将她的指尖按在自己的指尖之间，片刻之后：

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən] .

“	Thank	you	,	”	he	said	,	in	a	hushed	voice	,	a	voice	that	was	a	little	broken	.
“	感谢	你	,	”	他	说	,	在	一个	静静地	嗓音	,	一个	嗓音	那	曾是	一个	小的	破碎的	.

“谢谢，”他低声说道，声音有些哽咽。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] [ʌn'hæpi] ? ” [ɑ:skt] [si'si:l] .

“	Are	you	often	unhappy	?	”	asked	Cecile	.
“	是	你	经常	不开心	?	”	问	塞西尔	.

“你经常不开心吗？”塞西尔问道。

“ ['ɔ:lweɪz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔ:lməʊst] ['hʌmbli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ]

“	Always	,	”	he	replied	,	almost	humbly	and	as	though	embarrassed	at	having
“	总是	,	”	他	回复	,	几乎	谦卑地	和	作为	尽管	尴尬的	在	拥有

[tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] .

to	confess	it	.
到	承认	它	.

“一直都是，”他回答道，语气近乎谦卑，仿佛不好意思承认这一点。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] .

“	I	don't	know	why	,	but	it	has	always	been	so	.
“	我	不	知道	为什么	,	但	它	有	总是	到过	所以	.

“我不知道为什么，但一直都是这样。”

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] ['hæpinəs] .

And	yet	from	my	childhood	I	have	enjoyed	much	that	people	call	happiness	.
和	然而	从	我的	童年	我	有	享受	很多	那	人们	称呼	幸福	.

然而，从我的童年起，我就享受到了许多人们称之为幸福的事情。

[bʌt; bət] [jet] , [jet] . . . [aɪ]['sʌfə(r)] [θru:] [maɪ'self] .

But	yet	,	yet	.	.	.	I	suffer	through	myself	.
但	然而	,	然而	.	.	.	我	遭受	通过	我	.

但是，但是……我只能独自承受痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [du:; də][maɪ'self][ðə; ði][məʊst] [hɜ:t] .

It	is	I	who	do	myself	the	most	hurt	.
它	是	我	WHO	做	我	这	最多	伤害	.

真正伤害自己的是我自己。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] . . . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [haɪd] [maɪ'self] .

And	after	that	the	world	.	.	.	and	I	have	always	to	hide	myself	.
和	后	那	这	世界	.	.	.	和	我	有	总是	到	隐藏	我	.

之后，世界……而我总是不得不隐藏自己。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][aɪ] [-]

To	the	world	,	to	people	generally	I	[	133	]
到	这	世界	,	到	人们	一般来说	我	[	-	]

对世界而言，对一般的人们而言[133]

['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [raɪdz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ænd; ənd] [hʌnts] ,

only	show	the	individual	who	rides	and	fences	and	hunts	,
仅有的	展示	这	个人	WHO	骑行	和	栅栏	和	狩猎	,

只展示那些骑马、围栏和狩猎的人，

[hu:] [gəʊz]['ɪntu:][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] . . . .

who	goes	into	society	and	is	very	dangerous	to	young	married	women	.	.	.	.
WHO	去	进入	社会	和	是	非常	危险的	到	年轻的	已婚	女性	.	.	.	.

他进入社会后，对年轻已婚女性非常危险……

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæd] , [ləʊ] [lɑ:f] , ['lʊkɪŋ] [ə'slɑ:nt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

"	He	laughed	with	his	bad	,	low	laugh	,	looking	aslant	into	her	eyes	;
"	他	笑了	和	他的	坏的	,	低的	笑	,	寻找	斜体	进入	她	眼睛	;

他发出低沉而难听的笑声，斜眼看着她的眼睛；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:mli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

she	remained	calmly	gazing	at	him	.
她	剩余	平静地	凝视	在	他	.

她平静地凝视着他。

" [bɪ'jɒnd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

"	Beyond	that	I	give	them	nothing	.
"	超过	那	我	给	他们	没有什么	.

除此之外，我什么也不给他们。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [gɒd] ! "

I	hate	them	;	I	have	nothing	in	common	with	them	,	thank	God	!	"
我	恨	他们	;	我	有	没有什么	在	常见的	和	他们	,	感谢	上帝	!	"

我恨他们；感谢上帝，我和他们没有任何共同之处！

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [praʊd] , " [sed] [si'si:l] .

"	You	are	too	proud	,	"	said	Cecile	.
"	你	是	也	自豪的	,	"	说	塞西尔	.

“你太骄傲了，”塞西尔说。

" [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] :

"	Each	of	those	people	has	his	own	sorrow	,	just	as	you	have	:
"	每个	的	那些	人们	有	他的	自己的	悲哀	,	只是	作为	你	有	:

“他们每个人都有自己的悲伤，就像你一样：

[ðə; ði][wʌn] [ˈsʌfə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈsʌtəli] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈkɔːsli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

the	one	suffers	a	little	more	subtly	,	the	other	a	little	more	coarsely	;	but	they	all
这	一	遭受	一个	小的	更多的	微妙地	,	这	其他	一个	小的	更多的	粗略地	;	但	他们	全部

[ˈsʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

一个受苦的方式比较隐晦，另一个受苦的方式比较明显；但他们都受苦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈzemb(ə)l] [jɔːˈself] . ”

And	in	that	they	all	resemble	yourself	.	”
和	在	那	他们	全部	类似	你自己	.	”

在这一点上，他们都和你很像。”

“ [iːtʃ] [ˈteɪkən][baɪ] [hɪmˈself] , [pəˈhæps] .

“	Each	taken	by	himself	,	perhaps	.
“	每个	已采取	经过	他自己	,	也许	.

“或许都是他们自己做的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [haʊ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] :

But	that	is	not	how	I	take	them	:
但	那	是	不是	如何	我	拿	他们	:

但我并不这样看待它们：

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

I	take	them	in	the	lump	and	therefore	I	hate	them	.
我	拿	他们	在	这	块	和	所以	我	恨	他们	.

我把它们全部吞下，因此我恨它们。

[doʊnt][juː; jʊ] ? ”

Don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɑːmli] .

“	No	,	”	she	said	calmly	.
“	不	,	”	她	说	平静地	.

“不，”她平静地说。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈheɪtɪŋ] . ” [-]

“	I	don't	believe	that	I	am	capable	of	hating	.	”	[	134	]
“	我	不	相信	那	我	是	有能力的	的	憎恨	.	”	[	-	]

“我不认为我有能力憎恨。”[134]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [strɒŋ] [wɪˈðɪn] [jɔːˈself] .

“	You	are	very	strong	within	yourself	.
“	你	是	非常	强的	之内	你自己	.

你内心非常强大。

[juː; jʊ] [səˈfaɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [jɔːˈself] . ”

You	suffice	unto	yourself	.	”
你	足够了	到	你自己	.	”

你只需要照顾好自己。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , [ˈriːəli] [nɒt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] . . .

“	No	,	no	,	not	that	,	really	not	;	but	you	.	.	.
“	不	,	不	,	不是	那	,	真的	不是	;	但	你	.	.	.

“不，不，不是那样，真的不是；但是你……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnˈdʒʌst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

you	are	unjust	towards	the	world	.	”
你	是	不公正	向	这	世界	.	”

你对这个世界不公。

“ ['pɒsəbli] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] ?

“	**Possibly**	**;**	**but**	**why**	**does**	**it**	**always**	**give**	**me**	**pain**	**?**
”	可能	;	但	为什么	做	它	总是	给	我	疼痛	?

“或许如此；但为什么它总是让我感到痛苦呢？”

[ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

Alone	**with**	**you**	**,**	**I**	**forget**	**that**	**it**	**exists**	**,**	**the**	**outside**	**world**	**.**
独自的	和	你	,	我	忘记	那	它	存在	,	这	外部	世界	.

与你独处时，我忘记了外面的世界的存在。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ?

Do	**you**	**understand**	**now**	**why**	**I**	**was**	**so**	**sorry**	**to**	**see**	**you**	**at**	**Mrs**	**.**	**Hoze's**	**?**
做	你	理解	现在	为什么	我	曾是	所以	对不起	到	看	你	在	太太	.	-	?

现在你明白我为什么在霍兹太太家见到你时那么难过了吧?

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['loʊərd; 'laʊərd] [jɔː'self] .

You	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**have**	**lowered**	**yourself**	**.**
你	似乎	到	我	到	有	降低	你自己	.

我觉得你降低了自己的身份。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɪn]

And	**it**	**was**	**because**	**.**	**.**	**.**	**because**	**of**	**that**	**special**	**quality**	**which**	**I**	**saw**	**in**
和	它	曾是	因为	.	.	.	因为	的	那	特别的	质量	哪个	我	锯	在

[juː; jʊ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ['ɜːlɪə(r)] .

you	**that**	**I**	**did**	**not**	**seek**	**your**	**acquaintance**	**earlier**	**.**
你	那	我	做过	不是	寻找	你的	熟人	早些时候	.

正是因为我看到了你身上那种特别的品质，我才没有早点认识你。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] ['feɪtəli] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['weɪtɪd] . . . .

The	**acquaintance**	**was**	**fatally**	**bound**	**to**	**come**	**;**	**and**	**so**	**I**	**waited**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	熟人	曾是	致命的	边界	到	来	;	和	所以	我	等待	.	.	.	.

那次偶遇是命中注定的；所以我等待着……

” [feɪt] ?

”	**Fate**	**?**
”	命运	?

“命运?

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	**would**	**it**	**bring**	**her**	**?**
什么	会	它	带来	她	?

这会给她带来什么?

[θɔːt] [si'siːl] .

thought	**Cecile**	**.**
想法	塞西尔	.

塞西尔心想。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði] [θɔːt] :

But	**she**	**could**	**not**	**pursue**	**the**	**thought**	**:**
但	她	可以	不是	追求	这	想法	:

但她无法继续思考下去:

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

she	**seemed**	**to**	**herself**	**to**	**be**	**dreaming**	**of**	**beautiful**	**and**	**subtle**	**things**	**which**
她	似乎	到	她自己	到	是	做梦	的	美丽的	和	微妙的	事物	哪个

[dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

did	**not**	**exist**	**for**	**other**	**people**	**,**
做过	不是	存在	为了	其他	人们	,

她似乎在梦见一些美好而微妙的事物，这些事物对其他人来说并不存在。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['fləʊtɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] .

which	only	floated	between	them	two	.
哪个	仅有的	漂浮	之间	他们	二	.

那东西只存在于他们两人之间。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [-]

And	those	beautiful	things	were	already	[	135	]
和	那些	美丽的	事物	是	已经	[	-	]

而那些美好的事物已经[135]

[ðeə(r)] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'ljʊʒən] ;

there	:	it	was	no	longer	necessary	to	look	upon	them	as	illusions	;
那里	:	它	曾是	不	更长	必要的	到	看	之上	他们	作为	幻觉	;

在那里：不再需要将它们视为幻觉；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] !

it	was	as	if	she	had	overtaken	the	future	!
它	曾是	作为	如果	她	有	被超越	这	未来	!

她仿佛已经掌控了未来!

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bri:f] ['məʊmənt]['əʊnli][dɪd] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɪn'djʊə(r)] ; [ðen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [felt] [peɪn] ,

For	one	brief	moment	only	did	this	happiness	endure	;	then	again	she	felt	pain	,
为了	一	简短的	片刻	仅有的	做过	这	幸福	忍受	;	然后	再次	她	毛毡	疼痛	,

这份幸福只持续了短暂的一刻；随后她又感到了痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] .

because	of	his	reverence	.
因为	的	他的	尊敬	.

因为他心存敬畏。

[['kɒntents]] [θri:]

[	Contents	]	3
[	内容	]	3

[目录]3

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	was	gone	and	she	was	alone	,	waiting	for	the	children	.
他	曾是	已消失	和	她	曾是	独自的	,	等待	为了	这	孩子们	.

他走了，她独自一人等着孩子们。

[ʃi:; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][læmp][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] ;

She	neglected	to	ring	for	the	lamp	to	be	lighted	;
她	被忽视的	到	戒指	为了	这	灯	到	是	照明	;

她忘记按铃让人点灯了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['da:kənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	the	twilight	of	the	late	afternoon	darkened	into	the	room	.
和	这	暮	的	这	晚的	下午	变暗	进入	这	房间	.

傍晚的暮色渐渐笼罩了房间。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['məʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] .

She	sat	motionless	,	looking	out	before	her	at	the	leafless	trees	.
她	卫星	静止不动	,	寻找	出去	前	她	在	这	无叶	树木	.

她一动不动地坐着，望着眼前光秃秃的树木。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][bi:; bi] ['hæpi] ?

“	Why	should	I	not	be	happy	?
“	为什么	应该	我	不是	是	快乐的	?

我为什么不应该快乐呢?

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli] ;

“	He	is	happy	with	me	;	he	is	himself	with	me	only	;
”	他	是	快乐的	和	我	;	他	是	他自己	和	我	仅有的	;

“他和我在一起很开心；他只和我在一起时才是真正的自己；

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

he	cannot	be	so	among	other	people	.
他	不能	是	所以	之中	其他	人们	.

在其他人面前，他无法做到这一点。

[waɪ] [ðen] [kæn; kən][aɪ][nɒt][biː; bi] ['hæpi] ?

Why	then	can	I	not	be	happy	?
为什么	然后	能	我	不是	是	快乐的	?

那我为什么不能快乐呢?

” [ʃiː; ʃi] [felt] [peɪn] ;

”	She	felt	pain	;
”	她	毛毡	疼痛	;

她感到疼痛；

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['sʌfəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

her	soul	suffered	and	it	seemed	to	her	as	if	her	soul
她	灵魂	遭受	和	它	似乎	到	她	作为	如果	她	灵魂

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

were	suffering	for	the	first	time	,
是	痛苦	为了	这	第一的	时间	,

她的灵魂备受煎熬，在她看来，这仿佛是她灵魂第一次遭受这样的痛苦。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

perhaps	because	now	,	for	[	136	]
也许	因为	现在	,	为了	[	-	]

或许是因为现在，对于[136]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)
第5/8页

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪt'self] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] .

the	first	time	,	her	soul	had	not	been	itself	but	another	.
这	第一的	时间	,	她	灵魂	有	不是	到过	本身	但	其他	.

第一次，她的灵魂并非她自己，而是另一个灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ,

It	seemed	to	her	as	if	another	woman	and	not	she	had	spoken	to	him	,
它	似乎	到	她	作为	如果	其他	女士	和	不是	她	有	说	到	他	,

她觉得好像是另一个女人而不是她跟他说话似的。

[tuː; tə] - , [dʒʌst] [naʊ] .

to	Quaerts	,	just	now	.
到	-	,	只是	现在	.

刚才发往 Quaerts。

[æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] ; [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [fækt] ,

An	exalted	woman	,	a	woman	of	illusions	;	the	woman	,	in	fact	,
一个	崇高	女士	,	一个	女士	的	幻觉	;	这	女士	,	在	事实	,

一位高傲的女子，一位充满幻想的女子；事实上，这位女子

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] ,

whom	he	saw	in	her	and	not	the	woman	that	she	was	,	a	humble	woman	,
谁	他	锯	在	她	和	不是	这	女士	那	她	曾是	,	一个	谦逊的	女士	,

他看到的不是她作为普通女人的本质，而是一个谦逊的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [lʌv] .

a	woman	of	love	.
一个	女士	的	爱	.

一个充满爱的女人。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] :

Ah	,	she	had	had	to	restrain	herself	not	to	ask	him	:
啊	,	她	有	有	到	抑制	她自己	不是	到	问	他	:

啊，她差点就问他了：

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

“	Why	do	you	speak	to	me	like	that	?
“	为什么	做	你	说话	到	我	喜欢	那	?

你为什么这样跟我说话?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [reɪz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	raise	up	your	beautiful	thoughts	to	me	?
为什么	做	你	增加	向上	你的	美丽的	想法	到	我	?

你为何向我倾诉你美好的想法?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [drɪp] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	not	rather	let	them	drip	down	upon	me	?
为什么	做	你	不是	相当	让	他们	滴	向下	之上	我	?

你为什么不让它们滴到我身上呢?

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ai][duː; də] [nɒt] [stænd] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [siː] ,

For	see	,	I	do	not	stand	so	high	as	you	think	;	and	see	,
为了	看	，我		做	不是	站立	所以	高的	作为	你	思考	；	和	看	，

你看，我的地位并没有你想象的那么高；你看，

[ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [siːk] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	am	at	your	feet	and	my	eyes	seek	you	above	me	.
我	是	在	你的	脚	和	我的	眼睛	寻找	你	多于	我	.

我匍匐在你的脚下，我的目光仰望着你。

" [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] ?

"	Ought	she	to	have	told	him	that	he	was	deceiving	himself	?
"	应该	她	到	有	讲述	他	那	他	曾是	欺骗	他自己	?

她是否应该告诉他，他是在自欺欺人?

[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] :

Ought	she	to	have	asked	him	:
应该	她	到	有	问	他	:

她本该问他:

" [waɪ] [duː; də] [ai] ['ləʊə(r)] [maɪ'self] [wen] [ai] [mɪks] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?

"	Why	do	I	lower	myself	when	I	mix	with	other	people	?
"	为什么	做	我	降低	我	什么时候	我	混合	和	其他	人们	?

“为什么我在与其他人交往时会降低自己的身份？”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

What	do	you	see	in	me	after	all	?
什么	做	你	看	在	我	后	全部	?

你到底看上我什么了?

[bɪ'həʊld] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [-]

Behold	,	I	am	only	a	woman	,	[	137	]
看哪	，我		是	仅有的	一个	女士	，[		-	]

看哪，我只是一个女人，[137]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [driːmz] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai]

a	woman	of	weakness	and	dreams	;	and	I	have	come	to	love	you	,	I
一个	女士	的	弱点	和	梦境	；	和	我	有	来	到	爱	你	，我	

[dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

don't	know	why	.
不	知道	为什么	.

一个有弱点又有梦想的女人；而我却爱上了你，我不知道为什么。

" [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

"	Ought	she	to	have	opened	his	eyes	and	said	to	him	:
"	应该	她	到	有	打开	他的	眼睛	和	说	到	他	:

她本该睁开他的双眼，对他说:

“ [lʊk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ;

“	Look	upon	your	own	soul	in	a	mirror	;
"	看	之上	你的	自己的	灵魂	在	一个	镜子	;

对着镜子审视一下你自己的灵魂;

[lʊk] [ə'pɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

look	upon	yourself	and	see	how	you	are	a	god	walking	the	earth	,
看	之上	你自己	和	看	如何	你	是	一个	上帝	步行	这	地球	,

看看你自己，你会发现你简直就是行走在人间的神。

[ə; eɪ][gɒd] [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [fiːlz] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

a	**god**	**who**	**knows**	**everything**	**because**	**he**	**feels**	**it**	**,**	**who**	**feels**	**everything**	**because**
一个	上帝	WHO	知道	一切	因为	他	感觉	它	,	WHO	感觉	一切	因为

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

he	**knows**	**it**	**. . . .**
他	知道	它	. . . .

一位无所不知的神，因为他能感受到一切；一位无所不知的神，因为他能感受到一切……

" ['evriθɪŋ] ? . . .

" Everything ? . . .
" 一切 ? . . .

“一切？ ...

[nəʊ] , [nɒt] ['evriθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] , [ðɪs] [gɒd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd]

No	**,**	**not**	**everything**	**;**	**for**	**he**	**deceived**	**himself**	**,**	**this**	**god**	**,**	**and**	**thought**	**to**	**find**
不	,	不是	一切	;	为了	他	受骗	他自己	,	这	上帝	,	和	想法	到	寻找

[æn; ən]['iːkwəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

an	**equal**	**in**	**her**	**,**
一个	平等的	在	她	,

不，并非一切；因为这位神欺骗了自己，以为能在她身上找到与之匹敌的存在。

[huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] .

who	**was**	**but**	**his**	**creature**	**.**
WHO	曾是	但	他的	生物	.

他不过是他的造物。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ɔːl] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ænd; ənd]

Ought	**she**	**to**	**have**	**declared**	**all**	**this**	**,**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**her**	**modesty**	**and**
应该	她	到	有	声明	全部	这	,	在	这	成本	的	她	谦逊	和

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?

his	**happiness**	**?**
他的	幸福	?

她是否应该不惜牺牲自己的尊严和他的幸福，把这一切都说出来呢?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] — [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːfɪktli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] — [leɪ] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

For	**his**	**happiness**	**—**	**she**	**felt**	**perfectly**	**assured**	**—**	**lay**	**in**	**seeing**	**her**	**in**	**the**
为了	他的	幸福	—	她	毛毡	完美	保证	—	躺	在	看到	她	在	这

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

way	**in**	**which**	**he**	**saw**	**her**	**.**
方式	在	哪个	他	锯	她	.

她深信，他的幸福在于以他看待她的方式来看待她。

“ [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] !

“ With	**me**	**he**	**is**	**happy !**
" 和	我	他	是	快乐的 !

“和我在一起他很开心！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" she	**thought .**
" 她	想法 .

她心想。

“ [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪz] [siːld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . . . .

“	**And**	**sympathy**	**is**	**sealed**	**between**	**us**	**. . . .**
"	和	同情	是	密封	之间	我们	. . . .

“我们之间建立了深厚的友谊……”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['frendʃɪp] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [-]

It	**was**	**not**	**friendship**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**[**	**138**	**]**
它	曾是	不是	友谊	,	也不	做过	他	[	-	]

那不是友谊，他也不是[138]

[spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɪmpli] ['sɪmpəθi] . . . .

speak	of	love	;	he	called	it	simply	sympathy	.	.	.	.
说话	的	爱	;	他	称为	它	简单地	同情	.	.	.	.

谈及爱，他却称之为同情.....

[wɪð] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [fiːlz] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['riːəl] [self][ænd; ənd][nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] . . .

With	me	he	feels	only	his	real	self	and	not	that	other	.	.	.
和	我	他	感觉	仅有的	他的	真实的	自己	和	不是	那	其他	.	.	.

和我在一起，他只感受到真正的自我，而不是另一个自己.....

[ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm] ! . . .

the	brute	that	is	within	him	!	.	.	.
这	蛮力	那	是	之内	他	!	.	.	.

他内心深处的野兽!

[ðə; ði] [bruːt] ! . . .

The	brute	!	.	.	.
这	蛮力	!	.	.	.

那个野蛮人!

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gluːm] [æz; əz][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ;

"	Then	there	came	drifting	over	her	a	gloom	as	of	gathering	clouds	;
"	然后	那里	来了	漂流	超过	她	一个	愁云	作为	的	采集	云	;

“然后，她眼前仿佛笼罩着一层阴霾，如同乌云密布；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [rəʊld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] : [ə; eɪ] [brɔːd]

and	she	shuddered	at	something	that	suddenly	rolled	through	her	:	a	broad
和	她	颤抖	在	某物	那	突然	滚动	通过	她	:	一个	广阔

[striːm] [ɒv; əv] ['blæknəs] ,

stream	of	blackness	,
溪流	的	黑	,

她不禁打了个寒颤，一股强烈的黑暗力量突然涌遍全身：一片广阔的黑暗。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [mʌd] , [wɪtʃ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ɪn] ['trʌbld] [rɪŋz] ,

as	though	its	waters	were	filled	with	mud	,	which	bubbled	up	in	troubled	rings	,
作为	尽管	它是	水	是	已填	和	泥	,	哪个	冒泡	向上	在	麻烦	戒指	,

仿佛它的水里充满了淤泥，淤泥翻滚着，形成一圈圈汹涌的涟漪。

['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .

growing	larger	and	larger	.
生长	更大的	和	更大的	.

越来越大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

And	she	took	fear	before	this	stream	and	tried	not	to	see	it	;
和	她	采取	害怕	前	这	溪流	和	尝试	不是	到	看	它	;

她害怕这条溪流，尽量不去看它；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lændskeɪps] — [səʊ] [braɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

but	it	swallowed	up	all	her	landscapes	—	so	bright	before	,
但	它	吞咽	向上	全部	她	风景	—	所以	明亮的	前	,

但它吞噬了她所有的风景——之前那些风景是如此明亮。

[wɪð] [ðeə(r)] ['luːmɪnəs] [həˈraɪz(ə)nz] — [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv][ɪŋk] [smɪəd] [əˈbʌv] , [laɪk][ə; eɪ] [faʊl] [naɪt] .

with	their	luminous	horizons	—	now	with	a	sky	of	ink	smeared	above	,	like	a	foul	night	.
和	他们的	发光的	地平线	—	现在	和	一个	天空	的	墨水	涂抹	多于	,	喜欢	一个	犯规	夜晚	.

曾经拥有明亮的地平线——如今却被一片墨迹斑斑的天空笼罩，如同一个污浊的夜晚。

“ [haʊ] ['lɒftɪli] [hiː; hi] [θɪŋks] , [haʊ] ['nəʊb(ə)l][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] !

“	How	loftily	he	thinks	,	how	noble	his	thoughts	are	!
”	如何	傲慢地	他	思考	,	如何	高贵	他的	想法	是	!

“他的想法多么高尚，他的思想多么崇高！”

” [siˈsiːl] [stɪl] [fɔːst] [hɜːˈself] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . . . .

”	Cecile	still	forced	herself	to	imagine	,	in	spite	of	it	all	.	.	.	.
”	塞西尔	仍然	强制	她自己	到	想象	,	在	尽管如此	的	它	全部	.	.	.	.

尽管如此，塞西尔仍然强迫自己去想象……

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][wɒz; wəz] [gɒn] : [hɜː(r); hə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [θɔːts] ['tʌmbld]

But	the	magic	was	gone	:	her	admiration	of	his	lofty	thoughts	tumbled
但	这	魔法	曾是	已消失	:	她	钦佩	的	他的	高远	想法	翻滚

[əˈweɪ] ['ɪntuː] [-]

away	into	[	139	]
离开	进入	[	-	]

但魔力消失了：她对他高尚思想的钦佩之情也随之消散[139]

[æn; ən] [əˈbɪs]

an	abyss
一个	深渊

深渊

; [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪŋki] [skaɪ] ,

;	then	suddenly	,	by	a	lightning	flash	through	the	night	of	that	inky	sky	,
;	然后	突然	,	经过	一个	闪电	闪光	通过	这	夜晚	的	那	墨色	天空	,

然后突然，一道闪电划破了漆黑的夜空，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ðɪs] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['sɒrəʊ] [tuː; tə]

she	saw	clearly	that	this	loftiness	of	thought	was	a	supreme	sorrow	to
她	锯	清楚地	那	这	高傲	的	想法	曾是	一个	最高	悲哀	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪm] .

her	in	him	.
她	在	他	.

她清楚地看到，他身上这种高尚的思想对她来说是一种莫大的悲哀。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	quite	dark	in	the	room	.
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	房间	.

房间里很黑。

[siˈsiːl] , [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] ,

Cecile	,	afraid	of	the	lightning	which	revealed	her	to	herself	,
塞西尔	,	害怕的	的	这	闪电	哪个	揭晓	她	到	她自己	,

塞西尔害怕那道让她看清自己的闪电，

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɜːˈself] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

had	thrown	herself	back	upon	the	cushions	of	the	couch	.
有	抛掷	她自己	后退	之上	这	靠垫	的	这	长椅	.

她向后倒在了沙发垫上。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

She	hid	her	face	in	her	hands	,	pressing	her	eyes	,	as	though	she
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	紧迫	她	眼睛	,	作为	尽管	她

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

她双手捂住脸，紧紧按着眼睛，仿佛在祈祷什么。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][self] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

after	this	moment	of	self	-	revelation	,	to	be	blind	for	ever	.
后	这	片刻	的	自己	-	启示	,	到	是	瞎的	为了	曾经	.

在经历了这一刻的自我顿悟之后，将永远失明。

[bʌt; bət][ˌdiːməʊˈnaɪəkəlɪ][ˌaɪ ˈtiː][reɪdʒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv] [hel] , [ə; eɪ] [stɔːm]

But	demoniacally	it	raged	through	her	,	a	hurricane	of	hell	,	a	storm
但	恶魔般地	它	愤怒	通过	她	,	一个	飓风	的	地狱	,	一个	风暴

[ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

但这股力量却在她体内疯狂肆虐，如同地狱飓风，如同激情风暴。

[wɪtʃ] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,

which	blew	out	of	the	darkness	of	the	landscape	,
哪个	吹	出去	的	这	黑暗	的	这	景观	,

它从黑暗的风景中吹了出来，

[ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒst] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [skaɪ] .

lashing	the	tossed	waves	of	the	stream	towards	the	inky	sky	.
鞭打	这	抛掷	波浪	的	这	溪流	向	这	墨色	天空	.

激起溪流翻滚的波浪，直冲漆黑的天空。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] . . . [ʌnˈwɜːðɪ] ! . . . ” [-]

“	I	am	unworthy	of	him	.	.	.	unworthy	!	.	.	.	”	[	140	]
”	我	是	不配	的	他	.	.	.	不配	!	.	.	.	”	[	-	]

“我不配拥有他……不配！……”[140]

[[ˈkɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[[ˈkɒntents]] [wʌn]

[	Contents	]	1
[	内容	]	1

[目录]1

- [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [plɛn] , [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] ,

Quaerts	lived	on	the	Plein	,	above	a	tailor	,
-	居住地	在	这	普莱因	,	多于	一个	裁缝	,

夸尔茨住在广场上，一家裁缝店楼上。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [ˈfɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [staɪl] .

where	he	occupied	two	small	rooms	furnished	in	the	most	ordinary	style	.
在哪里	他	占领	二	小的	房间	提供	在	这	最多	普通的	风格	.

他住在两间布置极其普通的小房间里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	could	have	had	much	better	lodgings	if	he	chose	,	but	he	was
他	可以	有	有	很多	更好的	住宿	如果	他	选择	,	但	他	曾是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['kʌmfət] :

indifferent	to	comfort	:
冷漠	到	舒适	:

他本来可以住得好得多，但他对舒适漠不关心：

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] ; [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː]

he	never	gave	it	a	thought	in	his	own	place	;	when	he	came	across	it
他	绝不	给予	它	一个	想法	在	他的	自己的	地方	;	什么时候	他	来了	穿过	它

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

在他自己的地方，他从未想过这件事；当他在别处遇到它时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [hɪm] .

it	did	not	attract	him	.
它	做过	不是	吸引	他	.

它并没有吸引他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [dʒuːlz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;

But	it	distressed	Jules	that	Quaerts	should	live	in	this	fashion	;
但	它	苦恼	朱尔斯	那	-	应该	居住	在	这	时尚	;

但令朱尔斯感到难过的是，夸尔茨竟然过着这样的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	the	boy	had	long	wanted	to	improve	the	sitting	-	room	.
和	这	男生	有	长的	通缉	到	提升	这	坐着	-	房间	.

男孩一直想改善一下客厅的状况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] ['trəʊfiz] [ɒn][æn; ən] ['ɑːmə(r)] - [ræk] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

He	was	now	busy	hanging	some	trophies	on	an	armour	-	rack	,	standing	on	a
他	曾是	现在	忙碌的	绞刑	一些	奖杯	在	一个	盔甲	-	架子	,	常设	在	一个

[peə(r)][ɒv; əv] [steps] ,

pair	of	steps	,
一对	的	步骤	,

他现在正站在两级台阶上，忙着把一些奖杯挂到盔甲架上。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɒprə] .

humming	a	tune	which	he	remembered	from	some	opera	.
哼唱	一个	调	哪个	他	记得	从	一些	歌剧	.

他哼着一首曲子，那是他从某部歌剧中听过的。

[bʌt; bət] - [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [dʒuːlz][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] : [hiː; hi] [leɪ] [-]

But	Quaerts	paid	no	heed	to	what	Jules	was	doing	:	he	lay	[	141	]
但	-	有薪酬的	不	注意	到	什么	朱尔斯	曾是	正在做	:	他	躺	[	-	]

但夸尔茨没有理会朱尔斯在做什么：他躺下了[141]

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] , [ˌʌn'ʃɔːn] ,

without	moving	on	the	sofa	,	at	full	length	,	in	his	pyjamas	,	unshorn	,
没有	移动	在	这	沙发	,	在	满的	长度	,	在	他的	睡衣	,	未剪毛	,

他一动不动地躺在沙发上，身穿睡衣，头发没剪，摆出一副完整的姿势。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] ,

with	his	eyes	fixed	upon	the	Renascence	decorations	of	the	Law	Courts	,
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	复兴	装饰	的	这	法律	法院	,

他的目光紧紧盯着法院的文艺复兴时期装饰，

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɛn] .

tracing	a	background	of	architecture	behind	the	leafless	trees	of	the	Plein	.
追踪	一个	背景	的	建筑学	在后面	这	无叶	树木	的	这	普莱因	.

在广场光秃秃的树木背后，追溯着建筑的背景。

“ [lʊk] , ['tækəʊ] , [wɪl] [ðɪs] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [dʒuːlz] ,

“	Look	,	Taco	,	will	this	do	?	”	asked	Jules	,
”	看	,	塔可	,	将要	这	做	?	”	问	朱尔斯	,

“塔可，这样行吗？”朱尔斯问道。

['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [æn; ən][æl'dʒɪərɪən]['seɪbə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [mə'leɪ] [kriːs] [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði]

after	hanging	an	Algerian	sabre	between	two	Malay	creeses	and	draping	the
后	绞刑	一个	阿尔及利亚	军刀	之间	二	马来语	克雷斯	和	垂褶	这

[fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz] [sə'rɒŋ] [bɪ'twiːn] .

folds	of	a	Javanese	sarong	between	.
折叠	的	一个	爪哇语	纱笼	之间	.

在两件马来褶裥之间悬挂一把阿尔及利亚弯刀，并在其间搭起一条爪哇纱笼。

“ [jes] , ['bjuːtɪfli] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Yes	,	beautifully	,	”	replied	Quaerts	.
”	是的	,	非常漂亮	,	”	回复	-	.

“是的，非常漂亮，”夸尔茨回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

But	he	did	not	look	at	the	rack	of	arms	and	continued	gazing	at	the
但	他	做过	不是	看	在	这	架子	的	武器	和	持续	凝视	在	这

[lɔː] [kɔːts] .

Law	Courts	.
法律	法院	.

但他没有去看武器架，而是继续凝视着法院。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] ['məʊʃnləs] .

He	lay	back	motionless	.
他	躺	后退	静止不动	.

他一动不动地躺了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɪn] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪstləs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɪm'self]

There	was	no	thought	in	him	,	nothing	but	listless	dissatisfaction	with	himself
那里	曾是	不	想法	在	他	,	没有什么	但	蔫	不满	和	他自己

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['sædnəs] .

and	consequent	sadness	.
和	后果	悲伤	.

他脑子里一片空白，只有无精打采的自我不满和由此产生的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃ] , [tuː; tə] ['ded(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] ,

For	three	weeks	he	had	led	a	life	of	debauch	,	to	deaden	consciousness	,
为了	三	周	他	有	引领	一个	生活	的	放荡	,	到	缓和	意识	,

他连续三周过着放荡不羁的生活，以麻痹自己的意识。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] : ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,

or	perhaps	he	did	not	know	precisely	what	:	something	that	was	in	him	,
或者	也许	他	做过	不是	知道	恰恰	什么	:	某物	那	曾是	在	他	,

或许他自己也不清楚究竟是什么：某种存在于他体内的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['tiːdiəs] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

something	that	was	beautiful	but	tedious	,	in	ordinary	life	.
某物	那	曾是	美丽的	但	乏味	,	在	普通的	生活	.

在平凡生活中，有些事物美好却又乏味。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [frɛndz] [-]

He	had	begun	by	shooting	over	a	friend's	[	142	]
他	有	开始	经过	射击	超过	一个	朋友们	[	-	]

他最初是在朋友家[142]上开枪射击。

[lænd][ɪn] [nɔːθ] [brə'bænt] .

land	in	North	Brabant	.
土地	在	北	布拉班特	.

北布拉班特省的土地。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] ,

It	lasted	a	week	;	there	were	eight	of	them	;	sport	in	the	open	air	,
它	持续	一个	星期	;	那里	是	八	的	他们	;	运动	在	这	打开	空气	,

活动持续了一周；共有八个人；户外运动。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈdinəz] , [wɪð] [nɒt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [waɪn] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best]

followed	by	sporting	dinners	,	with	not	only	a	great	deal	of	wine	,	certainly	the	best
随后	经过	体育	晚餐	,	和	不是	仅有的	一个	伟大的	交易	的	葡萄酒	,	当然	这	最好的

,

,

随后是体育主题晚宴，不仅有大量的葡萄酒，而且当然是最好的。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [dʒɪˈniːvə] , [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɪˈkjʊə(r)] .

but	still	more	geneva	,	also	of	the	finest	,	like	a	liqueur	.
但	仍然	更多的	日内瓦	,	还	的	这	最好的	,	喜欢	一个	酒	.

但还有更多日内瓦葡萄酒，也是最好的，像利口酒一样。

[ˈrægɪŋ] - [ɪkˈskɜːrʒən] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ;

Ragging	-	excursions	on	horseback	in	the	neighbourhood	;
欺凌	-	短途旅行	在	马背	在	这	邻里	;

在附近骑马进行恶作剧活动；

[ˈfɒliz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːm] — [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] - [ˈwʊmən] [ˈkærid] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [lɒkt]

follies	at	a	farm	—	the	peasant	-	woman	carried	round	in	a	barrel	and	locked
愚行	在	一个	农场	—	这	农民	-	女士	携带	圆形的	在	一个	桶	和	已锁定

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] — [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪkˈsplɔɪts] ,

up	in	the	cow	-	house	—	mischievous	exploits	,
向上	在	这	奶牛	-	房子	—	恶作剧	漏洞	,

农场里的荒唐事——农妇被装在桶里四处抬着，还被锁在牛棚里——恶作剧般的经历，

[ˈwɜːði] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ʌnˈruːli] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]

worthy	only	of	unruly	boys	and	savages	and	ending	in	a	summons	before	a
值得	仅有的	的	不羁	男孩们	和	野蛮人	和	结束	在	一个	传票	前	一个

[ˈmædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

只配让桀骜不驯的男孩和野蛮人受罚，最终只会落得被传唤到法官面前的下场。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒɪz] .

with	a	fine	and	damages	.
和	一个	美好的	和	损害	.

并处以罚款和赔偿。

[wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [spɔːt] ,

Wound	up	to	a	pitch	of	excitement	with	too	much	sport	,
伤口	向上	到	一个	沥青	的	激动	和	也	很多	运动	,

过度参与体育运动，导致情绪激动到了极点。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈɒksɪdʒən] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] , [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - ,

too	much	oxygen	and	too	much	drink	,	five	of	the	pack	,	including	Quaerts	,
也	很多	氧	和	也	很多	喝	,	五	的	这	盒	,	包括	-	,

氧气过量，饮料过量，五人组，包括夸尔茨，

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [ˈbrʌs(ə)lz] , [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .

had	gone	on	to	Brussels	,	where	one	of	them	had	a	mistress	.
有	已消失	在	到	布鲁塞尔	,	在哪里	一	的	他们	有	一个	情妇	.

他们随后去了布鲁塞尔，其中一人在那里有情妇。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'ses] , [wɪð]

There	they	stayed	nearly	a	fortnight	,	leading	a	life	of	continual	excess	,	with
那里	他们	入住	几乎	一个	两星期	,	领导	一个	生活	的	持续的	过量的	,	和

['endləs] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['lɑːrkɪŋ] :

endless	champagne	and	larking	:
无尽的	香槟酒	和	嬉戏	:

他们在那里待了将近两周，过着奢靡的生活，香槟美酒不间断，嬉戏玩闹：

[ə; eɪ] [waɪld] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːst] , [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [-]

a	wild	joy	of	living	,	which	,	natural	enough	at	first	,	had	in	the	[	143	]
一个	荒野	喜悦	的	活的	,	哪个	,	自然的	足够的	在	第一的	,	有	在	这	[	-	]

一种狂野的生活乐趣，起初很自然，在[143]

[end] [tuː; tə] [biː; bi] [skruːd] [ʌp] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] ['haɪə(r)] [stɪl] ,

end	to	be	screwed	up	and	screwed	up	higher	still	,
结尾	到	是	螺丝	向上	和	螺丝	向上	更高	仍然	,

结局越来越糟，而且糟得更厉害。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] [spent] ['wɪərɪdli] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] [spent] ['wɪərɪdli] ['əʊvə(r)]

to	make	it	last	a	couple	of	days	longer	;	the	last	nights	spent	weariedly	over	écarté	,
到	制作	它	最后的	一个	夫妻	的	天	更长	;	这	最后的	夜晚	花费	疲惫地	超过	écarté	,

为了让它再持续几天；最后几个晚上疲惫地熬过了 écarté，

[wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

with	none	but	the	fixed	idea	of	winning	,
和	没有任何	但	这	固定的	主意	的	获胜	,

除了必胜的念头之外，别无其他。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['vaɪələns] [ɔːl'redi] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

the	exhaustion	of	all	their	violence	already	pulsing	through	their	bodies	,	like	a	nervous	relaxation	,
这	疲惫	的	全部	他们的	暴力	已经	脉动	通过	他们的	身体	,	喜欢	一个	紧张的	松弛	,

他们体内已经涌动着暴力带来的疲惫感，如同神经放松一般。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːdz] .

and	their	eyes	gazing	without	expression	at	the	cards	.
和	他们的	眼睛	凝视	没有	表达	在	这	牌	.

他们面无表情地盯着牌。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] - [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [si'siːl] ;

During	that	time	Quaerts	had	only	once	thought	of	Cecile	;
期间	那	时间	-	有	仅有的	一次	想法	的	塞西尔	;

在那段时间里，夸尔茨只想起过塞西尔一次；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] .

and	he	had	not	followed	up	the	thought	.
和	他	有	不是	随后	向上	这	想法	.

但他并没有继续思考下去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ə'rɪz(ə)n] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪg] ['ɪmɪdʒ] ,

She	had	no	doubt	arisen	three	or	four	times	in	his	brain	,	as	a	vague	image	,
她	有	不	怀疑	出现	三	或者	四	时代	在	他的	脑	,	作为	一个	模糊的	图像	,

毫无疑问，她曾在他脑海中以模糊的形象出现过三四次。

[waɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ,
white 白色的 **and** 和 **transparent** 透明的 **,** , **an** 一个 **apparition** 幻影 **which** 哪个 **had** 有 **vanished** 消失了 **again** 再次 **immediately** 立即地 **,** ,
['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['pæsɪʤ] .
leaving 离开 **no** 不 **trace** 痕迹 **of** 的 **its** 它是 **passage** 通道 **.** .

白色透明的幻影，随即又消失得无影无踪，不留一丝痕迹。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
All 全部 **this** 这 **time** 时间 **too** 也 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **written** 书面 **to** 到 **her** 她 **;** ;

这段时间他也没有给她写信；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌns] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]
and 和 **it** 它 **had** 有 **only** 仅有的 **once** 一次 **struck** 击 **him** 他 **that** 那 **a** 一个 **silence** 沉默 **of** 的 **three** 三 **weeks** 周 **,** , **after** 后 **their** 他们的
[lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
last 最后的 **conversation** 对话 **,** ,

他只注意到过一次，在他们上次谈话之后，整整三周的沉默。

[mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
must 必须 **seem** 似乎 **strange** 奇怪的 **to** 到 **her** 她 **.** .

对她来说，这一定很奇怪。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
There 那里 **it** 它 **had** 有 **remained** 剩余 **.** .

它一直留在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [naʊ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [θriː] [deɪz] [lɒŋ] [æt; ət] [həʊm] [-]
He 他 **was** 曾是 **back** 后退 **now** 现在 **;** ; **he** 他 **had** 有 **lain** 莱恩 **three** 三 **days** 天 **long** 长的 **at** 在 **home** 家 **[** [**144** **]** -]

他回来了；他已经在家里躺了三天了[144]

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] , ['taɪəd] , ['fiːvərɪʃ] , [dɪs'sætɪsfaɪd] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,
on 在 **his** 他的 **bed** 床 **,** , **on** 在 **his** 他的 **sofa** 沙发 **,** , **tired** 疲劳的 **,** , **feverish** 发烧 **,** , **dissatisfied** 不满 **,** , **disgusted** 厌恶 **with** 和 **everything** 一切 **,** ,
['evriθɪŋ] ; [ðen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
everything 一切 **;** ; **then** 然后 **,** , **one** 一 **morning** 早晨 **,** ,

他躺在床上，躺在沙发上，疲惫不堪，发烧，心怀不满，对一切都感到厌恶，一切都让他感到厌恶；然后，在一个早晨，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʤuːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
remembering 记住 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **Wednesday** 周三 **,** , **he** 他 **had** 有 **thought** 想法 **of** 的 **Jules** 朱尔斯 **and** 和 **his** 他的
['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] .
riding 骑术 **-** - **lesson** 课 **.** .

他想起今天是星期三，就想起了朱尔斯和他的骑马课。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ʤuːlz] , [bʌt; bət] , [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔː(r)] [dres] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ]
He 他 **sent** 发送 **for** 为了 **Jules** 朱尔斯 **,** , **but** 但 **,** , **too** 也 **lazy** 懒惰的 **to** 到 **shave** 刮胡子 **or** 或者 **dress** 裙子 **,** , **he** 他 **remained** 剩余 **lying** 说谎
[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
where 在哪里 **he** 他 **was** 曾是 **.** .

他派人去叫朱尔斯，但朱尔斯懒得刮胡子穿衣服，就那样躺在原地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ðeə(r)] , ['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

And	he	still	lay	there	,	realizing	nothing	.
和	他	仍然	躺	那里	,	意识到	没有什么	.

他依然躺在那里，一无所知。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

There	before	him	were	the	Law	Courts	,	with	the	Privy	Council	adjoining	.
那里	前	他	是	这	法律	法院	,	和	这	私处	理事会	相邻的	.

他面前是法院，枢密院就在旁边。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] Witte1 [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

At	the	side	he	could	see	the	Witte1	and	William	the	Silent	standing	on	his
在	这	边	他	可以	看	这	Witte1	和	威廉	这	沉默的	常设	在	他的

['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [plɛn] :

pedestal	in	the	middle	of	the	Plein	:
座	在	这	中间	的	这	普莱因	:

他可以看到旁边有维特一世和沉默的威廉站在广场中央的基座上：

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	was	all	exceedingly	interesting	.
那	曾是	全部	非常	有趣的	.

这一切都非常有趣。

[ænd; ənd][dʒuːlz][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['trəufiz] : ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	Jules	was	hanging	up	trophies	:	also	interesting	.
和	朱尔斯	曾是	绞刑	向上	奖杯	:	还	有趣的	.

朱尔斯正在挂奖杯：这也很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['stjuːpɪd][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] .

And	the	most	interesting	of	all	was	the	stupid	life	he	had	been	leading	.
和	这	最多	有趣的	的	全部	曾是	这	愚蠢的	生活	他	有	到过	领导	.

而最有趣的是他一直以来所过的愚蠢生活。

[wɒt] [ə; eɪ] [tens] ['efət] [tuː; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəm] !

What	a	tense	effort	to	lull	his	boredom	!
什么	一个	紧张	努力	到	麻痹	他的	无聊	!

为了打发他的无聊时光，真是煞费苦心啊！

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?

Had	he	really	amused	himself	during	that	time	?
有	他	真的	觉得好笑	他自己	期间	那	时间	?

他那段时间真的自娱自乐了吗?

[nəʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] : [ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]

No	;	he	had	made	a	pretence	of	being	amused	:	the	episode	of	the
不	;	他	有	制成	一个	虚伪	的	存在	觉得好笑	:	这	插曲	的	这

['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [-]

peasant	-	woman	[	145	]
农民	-	女士	[	-	]

不；他假装觉得好笑：农妇的故事[145]

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] ; [ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz][bæd] , [ðə; ði] [waɪn] [gʊd] ,

and	the	écarté	had	excited	him	;	the	sport	was	bad	,	the	wine	good	,
和	这	écarté	有	兴奋的	他	;	这	运动	曾是	坏的	,	这	葡萄酒	好的	,

而那次远足让他兴奋不已；运动不好，酒很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	drunk	too	much	of	it	.
但	他	有	醉	也	很多	的	它	.

但他喝得太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ʃæm'peɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [wentʃ] , [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ! . . .

And	then	the	filthy	champagne	of	that	wench	,	at	Brussels	!	.	.	.
和	然后	这	污秽	香槟酒	的	那	妖妇	,	在	布鲁塞尔	!	.	.	.

还有那个贱女人在布鲁塞尔喝的那杯肮脏的香槟!

[wel] , [wɒt] [ðen] ?

Well	,	what	then	?
出色地	,	什么	然后	?

那接下来呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðæt] , [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd][waɪld]

He	had	absolute	need	of	it	,	of	a	life	like	that	,	of	sport	and	wild
他	有	绝对	需要	的	它	,	的	一个	生活	喜欢	那	,	的	运动	和	荒野

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyment	;
享受	;

他非常需要那样的生活，那样的运动和尽情享乐;

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['evrideɪ]

it	served	to	balance	the	other	thing	in	him	,	which	became	impossible	in	everyday
它	服务	到	平衡	这	其他	事物	在	他	,	哪个	成为	不可能的	在	每天

[laɪf] .

life	.
生活	.

它平衡了他身上另一种在日常生活中变得无法平衡的东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːn] [ɪn][bəuθ] ?

But	why	could	he	not	preserve	some	sort	of	mean	in	both	?
但	为什么	可以	他	不是	保存	一些	种类	的	意思是	在	两个都	?

但为什么他不能在两者之间保留某种中间立场呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	perfectly	well	-	equipped	for	ordinary	life	;	and	with	that	he
他	曾是	完美	出色地	-	配备	为了	普通的	生活	;	和	和	那	他

[pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

possessed	something	in	addition	,
拥有	某物	在	添加	,

他完全具备过普通生活所需的一切条件；除此之外，他还拥有其他一些东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] :

something	that	was	very	beautiful	in	his	soul	:
某物	那	曾是	非常	美丽的	在	他的	灵魂	:

他灵魂深处有一种非常美好的东西:

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['bælənst] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] ['ɪnə(r)] [sfɪrz] ?

why	could	he	not	remain	balanced	between	those	two	inner	spheres	?
为什么	可以	他	不是	保持	均衡	之间	那些	二	内	球体	?

为什么他无法在这两个内在领域之间保持平衡?

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɒst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

Why	was	he	always	tossed	from	one	to	the	other	,	as	a	thing	that
为什么	曾是	他	总是	抛掷	从	一	到	这	其他	,	作为	一个	事物	那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['naɪðə(r)] ?

belonged	to	neither	?
属于	到	两者都不	?

为什么他总是被双方抛来抛去，像个不属于任何一方的东西?

[haʊ] [faɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [tækt] , [ðə; ði] [liːst] [self] -

How	fine	he	could	have	made	his	life	with	just	the	least	tact	,	the	least	self	-
如何	美好的	他	可以	有	制成	他的	生活	和	只是	这	至少	策略	,	这	至少	自己	-

[rɪ'streɪnt] !

restraint	!
克制	!

他只要稍微讲究一点技巧，稍微克制一点自我，就能拥有多么美好的人生啊!

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [dɪ'laɪt] [-]

How	he	might	have	lived	in	a	healthy	delight	[	146	]
如何	他	可能	有	居住地	在	一个	健康	喜	[	-	]

他本可以过上健康快乐的生活[146]

[ɒv; əv]['pjʊərɪfaɪd]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv][səʊl] !

of	purified	animal	existence	,	tempered	by	a	higher	joyousness	of	soul	!
的	纯化	动物	存在	,	淬火	经过	一个	更高	喜悦	的	灵魂	!

纯粹的动物性存在，被更高层次的灵魂喜悦所调和!

[bʌt; bət][tækt] , [self] - [rɪ'streɪnt] : [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'kɔːdɪŋ]

But	tact	,	self	-	restraint	:	he	had	none	of	all	this	;	he	lived	according
但	策略	,	自己	-	克制	:	他	有	没有任何	的	全部	这	;	他	居住地	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ,

to	his	impulses	,
到	他的	冲动	,

但他缺乏处事圆滑、自我约束等品质；他完全随心所欲地生活。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][hɑːf] - ['meʒəz] .

always	in	extremes	;	he	was	incapable	of	half	-	measures	.
总是	在	极端情况	;	他	曾是	无法	的	一半	-	措施	.

他做事总是走极端，做事不讲究折中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] :

And	in	this	lay	his	pride	as	well	as	his	regret	:
和	在	这	躺	他的	自豪	作为	出色地	作为	他的	后悔	:

而这其中既包含他的骄傲，也包含他的遗憾:

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] “ ['həʊlli] ,

his	pride	that	he	felt	this	or	that	thing	“	wholly	,
他的	自豪	那	他	毛毡	这	或者	那	事物	“	完全	,

他为自己“完全”感受到某件事而感到自豪

” [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ;

”	that	he	was	unable	to	compromise	with	his	emotions	;
”	那	他	曾是	无法	到	妥协	和	他的	情绪	;

“他无法控制自己的情绪;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [ðə; ði]

and	his	regret	that	he	could	not	compromise	and	bring	into	harmony	the
和	他的	后悔	那	他	可以	不是	妥协	和	带来	进入	和谐	这

['elɪmənts] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [weɪdʒd] [wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

elements	which	for	ever	waged	war	within	him	.
元素	哪个	为了	曾经	发动	战争	之内	他	.

他感到遗憾的是，他无法妥协，无法使他内心不断交战的各种元素达到和谐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [siˈsiːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ə'gen]

When	he	had	met	Cecile	and	had	seen	her	again	and	yet	once	again
什么时候	他	有	遇见	塞西尔	和	有	已见	她	再次	和	然而	一次	再次

,

,

,

当他遇见塞西尔，并且一次又一次地见到她之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['kærid] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪk'striːm] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

he	had	felt	himself	carried	wholly	to	the	one	extreme	,	the	summit	of
他	有	毛毡	他自己	携带	完全	到	这	一	极端	,	这	首脑	的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,
提高	,

他感觉自己完全被推向了一个极端，即极度崇高的巅峰。

[ɒv; əv][pjʊə(r)]['krɪst(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

of	pure	crystal	sympathy	,
的	纯的	水晶	同情	,

纯粹的、水晶般的同情心，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætməsfɪə(r)] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] — [glaidid][ɪn]

in	which	the	circle	of	his	atmosphere	—	as	he	had	said	—	glided	in
在	哪个	这	圆圈	的	他的	气氛	—	作为	他	有	说	—	滑翔	在

['sɪmpəθi] ['əʊvə(r)] [hɜːz] ,

sympathy	over	hers	,
同情	超过	她的	,

正如他所说，他的大气层如同一个圆圈，与她的大气层和谐地交融在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'res] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [æz; əz] [tuː] [stɑːz] , ['spɪnɪŋ] ['kləuzə(r)]

in	a	caress	of	pure	chastity	and	spirituality	,	as	two	stars	,	spinning	closer
在	一个	抚摸	的	纯的	贞洁	和	灵性	,	作为	二	明星	,	旋转	更近

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

在纯洁与灵性的爱抚中，如同两颗星辰，旋转着彼此靠近。

[mait] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] ['ætməsˌfɪr] [-]

might	mingle	their	atmospheres	[	147	]
可能	交融	他们的	氛围	[	-	]

可能会混合它们的大气[147]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk] [breθs] .

for	a	moment	,	like	breaths	.
为了	一个	片刻	,	喜欢	呼吸	.

就像呼吸一样，短暂而短暂。

[wɒt] ['smaɪlɪŋ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

What	smiling	happiness	had	not	been	within	his	reach	,	as	it	were	a
什么	微笑	幸福	有	不是	到过	之内	他的	抵达	,	作为	它	是	一个

[greɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !

grace	from	Heaven	!
优雅	从	天堂	!

他曾经多么渴望拥有那份笑容和幸福，仿佛那是上天的恩赐!

[ðen] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['tɔplɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔkt] ['əʊvə(r)]

Then	,	then	he	had	felt	himself	toppling	down	,	as	if	he	had	rocked	over
然后	,	然后	他	有	毛毡	他自己	倾倒	向下	,	作为	如果	他	有	摇滚	超过

[ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] - [pɔɪnt] ;

the	balancing	-	point	;
这	平衡	-	观点	;

然后，他感觉自己要倒下去了，就像从平衡点上摇晃下来一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] ['pleʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]

and	he	had	longed	for	earthly	pleasures	,	for	great	simplicity	of
和	他	有	渴望	为了	尘世的	快乐	,	为了	伟大的	简单	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɪmətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

emotion	,	for	primitive	enjoyment	of	life	,
情感	,	为了	原始	享受	的	生活	,

他渴望尘世的快乐，渴望纯粹的情感，渴望原始的生活乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
for **flesh** **and** **blood** **.**
为了 肉 和 血 .

血肉之躯。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembəd] [haʊ] , [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [siˈsiːl] , [hiː; hi]
He **now** **remembered** **how** **,** **two** **days** **after** **his** **last** **conversation** **with** **Cecile** **,** **he**
他 现在 记得 如何 , 二 天 后 他的 最后的 对话 和 塞西尔 , 他
[hæd; həd] [siːn] [ˈɛməli] - ,
had **seen** **Emilie** **Hijdrecht** **,**
有 已见 艾米莉 - ,

他现在想起来了，在与塞西尔最后一次谈话两天后，他见到了埃米莉·海德雷希特。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [ˈveri] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [stʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] ,
here **,** **in** **these** **very** **rooms** **,** **where** **at** **length** **,** **stung** **by** **his** **neglect** **,**
这里 , 在 这些 非常 房间 , 在哪里 在 长度 , 被蜇了 经过 他的 忽视 ,

就在这里，就在这些房间里，最终，他因自己的冷落而感到愤怒，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈhiːdləs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
she **had** **ventured** **to** **come** **to** **him** **one** **evening** **,** **heedless** **of** **all** **caution** **.**
她 有 冒险 到 来 到 他 一 晚上 , 鲁莽 的 全部 警告 .

一天晚上，她不顾一切地冒险来找他。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wept] [æt; ət]
With **a** **line** **of** **cruelty** **round** **his** **mouth** **he** **recalled** **how** **she** **had** **wept** **at**
和 一个 线 的 残酷 圆形的 他的 嘴 他 召回 如何 她 有 哭泣 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his **knees** **,**
他的 膝盖 ,

他嘴角勾起一丝残酷的笑意，回忆起她曾在他膝前痛哭的情景。

[haʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒeləsi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [əˈgenst] [siˈsiːl] ,
how **in** **her** **jealousy** **she** **had** **complained** **against** **Cecile** **,**
如何 在 她 妒忌 她 有 抱怨 反对 塞西尔 ,

她是如何因嫉妒而抱怨塞西尔的，

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
how **he** **had** **ordered** **her** **to** **be** **silent** **and** **forbidden** **her** **to**
如何 他 有 订购 她 到 是 沉默的 和 禁止 她 到
[prəˈnaʊns] [siːsəlz] [neɪm] .
pronounce **Cecile's** **name** **.**
发音 塞西尔的 姓名 .

他曾命令她保持沉默，并禁止她念出塞西尔的名字。

[ðen] , [ðeə(r)] [mæd] [ɪmˈbreɪs] , [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] : [ˈkruːəlti] [-]
Then **,** **their** **mad** **embrace** **,** **an** **embrace** **of** **cruelty** **:** **cruelty** **[** **148** **]**
然后 , 他们的 疯狂的 拥抱 , 一个 拥抱 的 残酷 : 残酷 [-]

然后，他们疯狂地拥抱，残酷地拥抱：残酷[148]

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm]
on **her** **part** **against** **the** **man** **whom** **time** **after** **time** **she** **lost** **when** **she** **thought** **him**
在 她 部分 反对 这 男人 谁 时间 后 时间 她 丢失的什么时候 她 想法 他
[sɪˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
secured **for** **good** **,**
安全 为了 好的 ,

她要对抗的，是那个她一次又一次失去的男人，在她以为终于拥有他的时候，她却一次又一次地失去了他。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns]

whom	she	could	not	understand	and	to	whom	she	clung	with	all	the	violence
谁	她	可以	不是	理解	和	到	谁	她	紧紧抓住	和	全部	这	暴力

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

of	her	brutal	passion	,
的	她	野蛮	热情	,

她无法理解他，却又以她那野蛮的激情紧紧依偎着他。

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ; ['kruːəlti] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən]

a	purely	animal	passion	of	primitive	times	;	cruelty	on	his	part	against	the	woman
一个	纯粹	动物	热情	的	原始	时代	;	残酷	在	他的	部分	反对	这	女士

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ,

he	despised	,
他	被鄙视的	,

这是原始时代纯粹的动物本能；是他对那个他鄙视的女人所表现出的残忍。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

while	in	his	passion	he	almost	stifled	her	in	his	embrace	.
尽管	在	他的	热情	他	几乎	窒息	她	在	他的	拥抱	.

情欲涌动之下，他几乎将她紧紧拥入怀中，窒息而亡。

[['kɒntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[jes] , [wɒt] [ðen] ?

Yes	,	what	then	?
是的	,	什么	然后	?

那接下来呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ?

How	was	he	to	find	the	mean	between	the	two	poles	of	his	nature	?
如何	曾是	他	到	寻找	这	意思是	之间	这	二	杆子	的	他的	自然	?

他该如何找到自己性格中两种极端之间的平衡点呢?

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	that	he	could	never	find	it	.
他	知道	那	他	可以	绝不	寻找	它	.

他知道自己永远也找不到它。

[hiː; hi] [lækt] [sʌm; səm] ['kwɒləti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['paʊə(r)] , ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	lacked	some	quality	,	or	a	certain	power	,	necessary	to	find	it	.
他	缺乏	一些	质量	,	或者	一个	肯定	力量	,	必要的	到	寻找	它	.

他缺乏找到它所必需的某种品质或能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

He	could	do	nothing	but	allow	himself	to	swing	to	and	fro	.
他	可以	做	没有什么	但	允许	他自己	到	摇摆	到	和	弗	.

他只能任由自己来回摇摆。

['veri] [wel] [ðen] : [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [swɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Very	well	then	:	he	would	let	himself	swing	;	there	was	no	help	for	it	.
非常	出色地	然后	:	他	会	让	他自己	摇摆	;	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

好吧，那就让他放任自己挥杆吧；对此他无能为力。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['læsɪtjuːd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

For	now	,	in	the	lassitude	following	his	outburst	of	savagery	,	he	began	to
为了	现在	,	在	这	倦怠	下列的	他的	爆发	的	野蛮	,	他	开始	到

[ɪk'spɪəriəns] [-]

experience	[	149	]
经验	[	-	]

现在，在他爆发野蛮行径后的倦怠中，他开始感到[149]

[ə'gen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lɒŋɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [huː] ,

again	a	violent	longing	,	like	one	who	,
再次	一个	暴力	渴望	,	喜欢	一	WHO	,

又是一种强烈的渴望，就像一个人，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)][ɒv; əv] ['gæslaɪt]

after	a	long	evening	passed	in	a	ball	-	room	heavy	with	the	foul	air	of	gaslight
后	一个	长的	晚上	通过了	在	一个	球	-	房间	重的	和	这	犯规	空气	的	煤气灯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['kləʊsnəs] [ænd; ənd] ['mʌstenəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [breθ] ,

and	the	stifling	closeness	and	mustiness	of	human	breath	,
和	这	令人窒息	亲近	和	霉味	的	人类	气息	,

在舞厅里度过了一个漫长的夜晚后，舞厅里弥漫着煤气灯的污浊空气，以及令人窒息的拥挤和潮湿的人类呼吸声。

[kreiv] [ə; eɪ] [haɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] : [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

craves	a	high	heaven	and	width	of	atmosphere	:	a	violent	longing	for
渴望	一个	高的	天堂	和	宽度	的	气氛	:	一个	暴力	渴望	为了

[si'siːl] .

Cecile	.
塞西尔	.

渴望高远的天空和广阔的氛围：对塞西尔的强烈渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

And	he	smiled	,	glad	that	he	knew	her	,	that	he	was	able	to	go
和	他	微笑	,	高兴的	那	他	知道	她	,	那	他	曾是	有能力的	到	去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

他笑了，很高兴认识她，很高兴能够去见她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪst] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	it	was	now	his	privilege	to	enter	into	the	chaste	sanctuary	of	her
那	它	曾是	现在	他的	特权	到	进入	进入	这	贞洁	避难所	的	她

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

现在，他有幸进入她那纯洁无瑕的环境。

[æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l] ; [hiː; hi] [smaɪld] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv]

as	into	a	temple	;	he	smiled	,	glad	that	he	felt	his	longing	and	proud	of
作为	进入	一个	寺庙	;	他	微笑	,	高兴的	那	他	毛毡	他的	渴望	和	自豪的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

仿佛走进了一座神庙；他笑了，为自己感受到的渴望而感到高兴和自豪。

[ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [men] .

exalting	himself	above	other	men	.
令人振奋	他自己	多于	其他	男人	.

他自视甚高，凌驾于他人之上。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪstli] [haʊ] [hiː; hi]

Already	he	tasted	the	pleasure	of	confessing	to	her	honestly	how	he
已经	他	尝过	这	乐趣	的	坦白	到	她	诚实地	如何	他

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [wiːks] ;

had	lived	during	the	last	three	weeks	;
有	居住地	期间	这	最后的	三	周	;

他已经尝到了坦诚地向她倾诉自己过去三周生活经历的快感；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz]

and	already	he	heard	her	voice	,	though	he	could	not	distinguish	the	words
和	已经	他	听到	她	嗓音	,	尽管	他	可以	不是	区分	这	字

. . . .

: : : :

. . . .

他已经听到了她的声音，虽然他听不清她在说什么.....

[dʒuːlz] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Jules	climbed	down	the	steps	.
朱尔斯	攀登	向下	这	步骤	.

朱尔斯走下了台阶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	disappointed	that	Quaerts	had	not	followed	his	arranging	of	the
他	曾是	失望的	那	-	有	不是	随后	他的	安排	的	这

['wepənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

weapons	upon	the	rack	and	his	draping	of	the	stuffs	around	them	.
武器	之上	这	架子	和	他的	垂褶	的	这	东西	大约	他们	.

他很失望夸尔茨没有按照他的方式将武器摆放在架子上，也没有按照他的方式在武器周围铺布。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [-]

But	he	had	quietly	continued	[	150	]
但	他	有	悄悄	持续	[	-	]

但他一直默默地继续着[150]

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

his	work	and	,	now	that	it	was	finished	,
他的	工作	和	,	现在	那	它	曾是	完成的	,

他的作品，现在作品已经完成了，

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['kwaɪətli] ,

he	climbed	down	and	came	and	sat	on	the	floor	quietly	,
他	攀登	向下	和	来了	和	卫星	在	这	地面	悄悄	,

他爬下来，走到地上，静静地坐在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

with	his	head	against	the	foot	of	the	couch	on	which	his	friend	lay	thinking	.
和	他的	头	反对	这	脚	的	这	长椅	在	哪个	他的	朋友	躺	思维	.

他头靠在沙发脚上，他的朋友正躺在沙发上沉思。

[dʒuːlz] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] ,

Jules	said	never	a	word	;	he	looked	straight	before	him	,	a	little	sulkily	,
朱尔斯	说	绝不	一个	单词	;	他	看起来	直的	前	他	,	一个	小的	闷闷不乐	,

朱尔斯一句话也没说，他直直地望着前方，有些闷闷不乐。

['nəʊɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

knowing	that	Quaerts	was	looking	at	him	.
会心	那	-	曾是	寻找	在	他	.

他知道夸尔茨正在看着他。

“ [dʒuːlz] , ” [sed] - .

“	Jules	,	”	said	Quaerts	.
“	朱尔斯	,	”	说	-	.

“朱尔斯，”夸尔茨说道。

[bʌt; bət][dʒuːlz][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [stɪl] ['steərɪŋ] .
But Jules did not answer , still staring .
但 朱尔斯 做过 不是 回答 , 仍然 凝视 .

但朱尔斯没有回答，仍然盯着他看。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dʒuːlz] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ Tell me , Jules , what makes you like me so much ? ”
” 告诉 我 , 朱尔斯 , 什么 制作 你 喜欢 我 所以 很多 ? ”

“朱尔斯，告诉我，你为什么这么喜欢我？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒuːlz] , [wɪð] [θɪn] [lɪps] .
“ How should I know ? ” answered Jules , with thin lips .
” 如何 应该 我 知道 ? ” 回答 朱尔斯 , 和 薄的 嘴唇 .

“我怎么会知道？”朱尔斯抿着嘴唇回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Don't you know ? ”
” 不 你 知道 ? ”

“你不知道吗？”

“ [nəʊ] . [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv]['eni] [wʌn] ? ”
“ No . How can you know why you are fond of any one ? ”
” 不 . 如何 能 你 知道 为什么 你 是 喜爱 的 任何 一 ? ”

“不。你怎么知道自己为什么喜欢一个人呢？”

“ [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dʒuːlz] .
“ You oughtn't to be so fond of me , Jules .
” 你 不应该 到 是 所以 喜爱 的 我 , 朱尔斯 .

“朱尔斯，你不应该这么喜欢我。”

[ɪts] [nɒt] [gʊd] . ”
It's not good . ”
它是 不是 好的 . ”

这可不好。

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [les] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
“ Very well , I will be less so in the future .
” 非常 出色地 , 我 将要 是 较少的 所以 在 这 未来 .

“很好，以后我会少一些。”

” [dʒuːlz][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] . [-]
” Jules rose suddenly and took his hat . [151]
” 朱尔斯 玫瑰 突然 和 采取 他的 帽子 . [-]

“朱尔斯突然站起来，拿起他的帽子。[151]

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] - [held] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :
He put out his hand ; but Quaerts held him back with a laugh :
他 放 出去 他的 手 ; 但 - 握住 他 后退 和 一个 笑 :

他伸出手，但夸尔茨笑着拉住了他：

“ [juː; jʊ] [siː] , ['skeəsli] ['eni] [wʌn][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] . . . [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ You see , scarcely any one is fond of me , except . . . you and your father .
” 你 看 , 几乎 任何 一 是 喜爱 的 我 , 除了 . . . 你 和 你的 父亲 .

“你看，除了你和你父亲之外，几乎没有人喜欢我。”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪks] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɒt] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də] . ”
Now I know why your father likes me , but not why you do . ”
现在 我 知道 为什么 你的 父亲 点赞 我 , 但 不是 为什么 你 做 . ”

现在我知道你父亲为什么喜欢我了，但我不知道你为什么喜欢我。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . ”
“ You want to know everything . ”
” 你 想 到 知道 一切 . ”

“你想知道一切。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['veri] [rɒŋ] ? ”
“ Is that so very wrong ? ”
“ 是 那 所以 非常 错误的 ? ”

“这真的错得离谱吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
You'll never be satisfied .
你会 绝不 是 使满意 .

你永远不会满足。

['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] . ”
Mamma always says that no one knows anything . ”
妈妈 总是 说道 那 不 一 知道 任何事物 . ”

妈妈总是说，没有人知道任何事。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [aɪ] ? . . .
“ I ? . . .
“ 我 ? . . .

“我？ ...

['nʌθɪŋ] . . . . ”
Nothing . . . . ”
没有什么 . . . . ”

没有什么....”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['nʌθɪŋ] ? ”
“ How do you mean , nothing ? ”
“ 如何 做 你 意思是 , 没有什么 ? ”

“什么意思？什么都没有？”

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . . . .
“ I know nothing at all . . . .
“ 我 知道 没有什么 在 全部 . . . .

我什么都不知道.....

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] . ”
Let me go . ”
让 我 去 . ”

放开我。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [krɒs] , [dʒuːlz] ? ”
“ Are you cross , Jules ? ”
“ 是 你 叉 , 朱尔斯 ? ”

“朱尔斯，你生气了吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”
“ No , but I have an engagement . ”
“ 不 , 但 我 有 一个 订婚 . ”

“不，我有个约会。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [drest] ?
“ Can't you wait till I'm dressed ?
“ 不能 你 等待 直到 我是 穿着 ?

“你就不能等我穿好衣服吗？”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
Then we can go together .
然后 我们 能 去 一起 .

那我们就可以一起去了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [siːsəlz] .
I am going to Aunt Cecile's .
我 是 去 到 阿姨 塞西尔的 .

我要去塞西尔阿姨家。

〃 [dʒuːlz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] : [-]
〃 Jules objected : [152]
〃 朱尔斯 反对 : [-]

“朱尔斯提出反对意见：[152]

“ [ɔːl] [raɪt] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ['hʌri] .
“ All right , provided you hurry .
“ 全部 正确的 , 假如 你 匆忙 .

“好的，前提是你得快点。”

〃 - [gɒt] [ʌp] .
〃 Quaerts got up .
〃 - 得到 向上 .

“夸茨起床了。”

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli]
He now saw the arrangement of the weapons , which he had entirely
他 现在 锯 这 安排 的 这 武器 , 哪个 他 有 完全
[fə'gɒtn] :
forgotten :
被遗忘的 :

他现在看到了武器的摆放位置，他之前完全忘记了：

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] , [dʒuːlz] , 〃 [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [təʊn] .
“ You've done it very nicely , Jules , 〃 he said , in an admiring tone .
“ 你已经 完毕 它 非常 很好 , 朱尔斯 , 〃 他 说 , 在 一个 钦佩 语气 .

“你做得非常好，朱尔斯，”他用赞赏的语气说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Thank you very much .
“ 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

〃 [dʒuːlz][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] - [went] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
〃 Jules did not answer ; and Quaerts went through into his dressing - room .
〃 朱尔斯 做过 不是 回答 ; 和 - 去 通过 进入 他的 敷料 - 房间 .

“朱尔斯没有回答；夸尔茨走进了他的更衣室。”

[ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] ,
The lad sat down on the sofa , bolt upright , looking out at the Law Courts ,
这 小伙子 卫星 向下 在 这 沙发 , 螺栓 直立 , 寻找 出去 在 这 法律 法院 ,

那小子笔直地坐在沙发上，望着窗外的法院大楼。

[ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [triːz] .
across the bare trees .
穿过 这 裸 树木 .

穿过光秃秃的树木。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [raʊnd] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
His eyes filled with great round tears , which ran down his cheeks .
他的 眼睛 已填 和 伟大的 圆形的 眼泪 , 哪个 跑 向下 他的 脸颊 .

他眼中充满了圆圆的泪珠，泪水顺着脸颊流了下来。

['sɪtɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [hiː; hi] [wept] . [-] [wʌn]
Sitting stiff and motionless , he wept . [153] 1
坐着 僵硬的 和 静止不动 , 他 哭泣 . [-] 1

他僵硬地坐着，一动不动，哭泣着。[153]1

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
The leading club at The Hague .
这 领导 俱乐部 在 这 海牙 .

海牙的顶级俱乐部。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[['kɒntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[siˈsiːl] [hæd; həd] [pɑːst] [ðəʊz] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld]
Cecile had passed those three weeks in a state of ignorance which had filled
塞西尔 有 通过了 那些 三 周 在 一个 状态 的 无知 哪个 有 已填
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [peɪn] .
her with pain .
她 和 疼痛 .

塞西尔在那三个星期里一直处于无知状态，这让她感到痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hɜːd] [θruː] [dɒlf] [ðæt] - [wɒz; wəz] [əˈweɪ] ['ʃuːtɪŋ] , [bʌt; bət]
She had , it is true , heard through Dolf that Quaerts was away shooting , but
她 有 , 它 是 真的 , 听到 通过 多尔夫 那 - 曾是 离开 射击 , 但
[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] .
beyond that nothing .
超过 那 没有什么 .

的确，她从多尔夫那里听说夸尔茨外出打猎了，但除此之外，她一无所知。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
A thrill of joy electrified her when the door behind the screen opened and
一个 刺激 的 喜悦 带电 她 什么时候 这 门 在后面 这 屏幕 打开 和
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
she saw him enter the room .
她 锯 他 进入 这 房间 .

当屏风后的门打开，她看到他走进房间时，一股喜悦之情涌上心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] ,
He was standing in front of her before she could recover herself ; and ,
他 曾是 常设 在 正面 的 她 前 她 可以 恢复 她自己 ; 和 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,
as she was trembling ,
作为 她 曾是 发抖 ,

她还没来得及回过神来，他就站在她面前；而当她浑身颤抖时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [raɪz] , [bʌt; bət] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]

she	did	not	rise	,	but	,	still	sitting	,	reached	out	her	hand	to	him	,	her
她	做过	不是	上升	,	但	,	仍然	坐着	,	达到	出去	她	手	到	他	,	她

['fɪŋgəz] ['kwɪvərɪŋ] [ˌɪmpə'septəbli] .

fingers	quivering	imperceptibly	.
手指	颤抖	不易察觉地	.

她没有起身，而是仍然坐着，向他伸出手，手指微微颤抖。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	I	have	been	out	of	town	,	”	he	began	.
“	我	有	到过	出去	的	镇	,	”	他	开始	.

“我一直不在城里，”他开口说道。

“ [səʊ] [ai] [hɜːd] . ”

“	So	I	heard	.	”
“	所以	我	听到	.	”

“我听说了。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [wel] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	Have	you	been	well	all	this	time	?	”
“	有	你	到过	出色地	全部	这	时间	?	”

“你这段时间身体一直都很好吗？”

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ” [-]

“	Quite	well	,	thank	you	.	”	[	154	]
“	相当	出色地	,	感谢	你	.	”	[	-	]

“很好，谢谢。”[154]

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,

He	noticed	that	she	was	somewhat	pale	,
他	注意到	那	她	曾是	有些	苍白	,

他注意到她脸色有些苍白。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

that	she	had	a	light	blue	shadow	under	her	eyes	and	that	there	was
那	她	有	一个	光	蓝色的	阴影	在下面	她	眼睛	和	那	那里	曾是

['læsɪtjuːd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

lassitude	in	all	her	movements	.
倦怠	在	全部	她	移动	.

她眼下有淡淡的蓝色阴影，而且举手投足间都透着倦怠。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] ,

But	he	came	to	the	conclusion	that	there	was	nothing	extraordinary	in	this	,
但	他	来了	到	这	结论	那	那里	曾是	没有什么	非凡的	在	这	,

但他最终得出结论，这件事并没有什么特别之处。

[ɔː(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [lʊkt] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːmi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,

or	that	perhaps	she	merely	looked	pale	in	the	creamy	whiteness	of	her	soft	,
或者	那	也许	她	仅仅	看起来	苍白	在	这	奶油状	白人	的	她	柔软的	,

[waɪt] [dres] ,

white	dress	,
白色的	裙子	,

或许只是因为她穿着柔软的白色连衣裙，显得脸色苍白而已。

[laɪk] ['sɪlki] [wʊl] ,

like	silky	wool	,
喜欢	丝滑	羊毛	,

像丝滑的羊毛一样，

['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [bɪ'keɪm] [jet] ['slaɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɑ:f] [ə'baʊt]

even	as	her	figure	became	yet	slighter	in	the	constraint	of	the	scarf	about
甚至	作为	她	数字	成为	然而	略微	在	这	约束	的	这	围巾	关于

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

即使腰间的围巾束缚了她的身形，使她的身材显得更加纤细，

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [waɪt] [frɪndʒ] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

with	its	long	white	fringe	falling	to	her	feet	.
和	它是	长的	白色的	边缘	坠落	到	她	脚	.

长长的白色流苏垂到她的脚边。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['krɪsti] ,

She	was	sitting	alone	with	Christie	,
她	曾是	坐着	独自的	和	克里斯蒂	,

她和克里斯蒂单独坐在一起。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fʊtstu:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk]

the	child	upon	his	footstool	with	his	head	in	her	lap	and	a	picture	-	book
这	孩子	之上	他的	脚凳	和	他的	头	在	她	膝	和	一个	图片	-	书

[ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

on	his	knees	.
在	他的	膝盖	.

孩子坐在脚凳上，头枕在她的腿上，膝盖上放着一本图画书。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ” [sed] - .

“	You	two	are	a	perfect	Madonna	and	Child	,	”	said	Quaerts	.
“	你	二	是	一个	完美的	麦当娜	和	孩子	,	”	说	-	.

“你们俩简直就是完美的圣母子，”夸尔茨说道。

“ ['lɪt(ə)l] [dɒlf] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒd] - ['fɑ:ðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Little	Dolf	has	gone	out	to	walk	with	his	god	-	father	,	”	she	said	,
“	小的	多尔夫	有	已消失	出去	到	走	和	他的	上帝	-	父亲	,	”	她	说	,

“小多尔夫和他的教父出去散步了，”她说。

['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə][hɪm]['dʒentli] .

looking	fondly	upon	her	child	and	motioning	to	him	gently	.
寻找	深情地	之上	她	孩子	和	示意	到	他	轻轻地	.

她慈爱地看着自己的孩子，轻轻地向他示意。

[æt; ət] [ðɪs] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [-]

At	this	bidding	the	boy	stood	up	and	[	155	]
在	这	投标	这	男生	站立	向上	和	[	-	]

听到这话，男孩站了起来[155]

['ʃaɪli] [epɹ'əʊtʃt] - , ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][hænd] .

shyly	approached	Quaerts	,	offering	him	a	hand	.
害羞地	接近	-	,	提供	他	一个	手	.

他腼腆地走近夸尔茨，向他伸出手。

- ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][set] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] :

Quaerts	lifted	him	up	and	set	him	on	his	knee	:
-	抬起	他	向上	和	放	他	在	他的	膝盖	:

夸茨把他抱起来，放在他的膝盖上：

“ [haʊ] [lait] [hi:; hi][ɪz] ! ”

“	How	light	he	is	!	”
“	如何	光	他	是	!	”

“他好轻啊！”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [strɒŋ] , ” [sed] [siˈsiːl] .
“ He is not strong , ” said Cecile .
” 他 是 不是 强的 , ” 说 塞西尔 .

“他并不强壮，”塞西尔说。

“ [juː; jʊ][ˈkɒd(ə)l] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
“ You coddle him too much .
” 你 溺爱 他 也 很多 .

你太溺爱他了。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] :
” She laughed :
” 她 笑了 :

她笑了：

“ [ˈpedəgɒg] !
“ Pedagogue !
” 教育家 !

“教育家！”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [ˈkɒd(ə)l] [hɪm] ? ”
“ How do I coddle him ? ”
” 如何 做 我 溺爱 他 ? ”

“我该如何哄他开心呢？”

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [ˈnestlɪŋ] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] .
“ I always find him nestling against your skirts .
” 我 总是 寻找 他 雏鸟 反对 你的 裙子 .

“我总是发现他依偎在你的裙边。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm][duː; də][sʌm; səm]
He must come with me one of these days : I should make him do some
他 必须 来 和 我 一 的 这些 天 : 我 应该 制作 他 做 一些
[dʒɪmˈnæstɪks] . ”
gymnastics . ”
体操 . ”

他总有一天要跟我来：我要让他练练体操。”

“ [dʒuːlz] [hɔːs] - [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [dʒɪmˈnæstɪks] !
“ Jules horse - riding and Christie gymnastics !
” 朱尔斯 马 - 骑术 和 克里斯蒂 体操 !

“朱尔斯骑马，克里斯蒂体操！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jes] . . . [spɔːt] , [ɪn][fækt] !
“ Yes . . . sport , in fact !
” 是的 . . . 运动 , 在 事实 !

“是的……实际上，是体育运动！”

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [fʌn] .
” he answered , with a meaning look of fun .
” 他 回答 , 和 一个 意义 看 的 乐趣 .

他回答道，脸上带着意味深长的玩味表情。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɪm] ; [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [smaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
She **glanced** **back** **at** **him** **;** **and** **sympathy** **smiled** **from** **the** **depths** **of**
她 瞥了一眼 后退 在 他 ; 和 同情 微笑 从 这 深度 的
[hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [greɪ] [aɪz] .
her **gold** **-** **grey** **eyes** **.**
她 金子 - 灰色的 眼睛 .

她回头看了他一眼；她那双金灰色的眼睛深处流露出同情的笑容。

[hiː; hi] [felt] ['θʌrəli] ['hæpi] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [sed] : [-]
He **felt** **thoroughly** **happy** **and** **,** **with** **the** **child** **still** **upon** **his** **knees** **,** **said** **:** **[** **156** **]**
他 毛毡 彻底 快乐的 和 , 和 这 孩子 仍然 之上 他的 膝盖 , 说 : [-]

他感到非常高兴，孩子仍然坐在他的膝盖上，说道：[156]

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [mə'dɒnə] !
“ **I** **have** **come** **to** **confess** **to** **you** **.** **.** **.** **Madonna** **!**
” 我 有 来 到 承认 到 你 . . . 麦当娜 !

“我来向你忏悔……麦当娜！”

” [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] ['stɑːtld] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
” **Then** **,** **as** **though** **startled** **,** **he** **put** **the** **child** **away** **from** **him** **.**
” 然后 , 作为 尽管 惊慌 , 他 放 这 孩子 离开 从 他 .

“然后，他仿佛受到了惊吓，把孩子从他身边拉开了。”

“ [tuː; tə] [kən'fes] ? ”
“ **To** **confess** **?** **”**
” 到 承认 ? ”

“坦白吗？”

“ [jes] . . . . [ðeə(r)] , ['krɪsti] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː]
“ **Yes** **.** **.** **.** **.** **There** **,** **Christie** **,** **go** **back** **to** **Mamma** **;** **I** **mustn't** **keep** **you** **by** **me**
” 是的 . . . . 那里 , 克里斯蒂 , 去 后退 到 妈妈 ; 我 不得 保持 你 经过 我
['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
any **longer** **.** **”**
任何 更长 . ”

“是的……克里斯蒂，回妈妈那儿去吧；我不能再把你留在我身边了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['krɪsti] , [wɪð] [greɪt] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
“ **Very** **well** **,** **”** **said** **Christie** **,** **with** **great** **,** **wondering** **eyes** **,**
” 非常 出色地 , ” 说 克里斯蒂 , 和 伟大的 , 好奇 眼睛 ,

“很好，”克里斯蒂说着，眼神中充满了好奇。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] - - ['aɪglɑːs] .
and **caught** **hold** **of** **the** **cord** **of** **Quaerts** **'** **eyeglass** **.**
和 捕捉 抓住 的 这 绳索 的 - - 眼镜 .

他抓住了夸尔茨的眼镜绳。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [fə'gɪv] [tuː] ['iːzəli] , ” [sed] - .
“ **The** **Child** **would** **forgive** **too** **easily** **,** **”** **said** **Quaerts** **.**
” 这 孩子 会 原谅 也 容易地 , ” 说 - .

“孩子太容易原谅别人了，”夸尔茨说。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [hæv; həv][aɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?
“ **And** **I** **,** **have** **I** **anything** **to** **forgive** **you** **?**
” 和 我 , 有 我 任何事物 到 原谅 你 ?

“那么我呢，我有什么需要原谅你的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] . ”

“	I	shall	be	only	too	happy	if	you	will	see	it	in	that	light	.	”
”	我	将	是	仅有的	也	快乐的	如果	你	将要	看	它	在	那	光	.	”

“如果你能这样看待这件事，我将非常高兴。”

“ [ðen] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] . ”

“	Then	begin	your	confession	.	”
”	然后	开始	你的	忏悔	.	”

“那就开始忏悔吧。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] . . . ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

“	But	the	Child	.	.	.	”	he	hesitated	.
”	但	这	孩子	.	.	.	”	他	犹豫了一下	.

“可是孩子……”他犹豫了一下。

[siː'siːl] [stʊd] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][sæt][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [

Cecile	stood	up	;	she	took	the	child	,	kissed	him	and	sat	him	on	a	stool	by	the	[
塞西尔	站立	向上	;	她	采取	这	孩子	,	亲吻	他	和	卫星	他	在	一个	凳子	经过	这	[
-	]																		
157	]																		
-	]																		

塞西尔站了起来；她抱起孩子，亲吻了他，然后把他放在[157]旁边的凳子上。

['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

window	with	his	picture	-	book	.
窗户	和	他的	图片	-	书	.

他的图画书放在窗台上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] :

Then	she	came	back	to	the	sofa	:
然后	她	来了	后退	到	这	沙发	:

然后她回到沙发上：

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] . . . .

“	He	will	not	hear	.	.	.	.
”	他	将要	不是	听到	.	.	.	.

他听不进去……

” [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

”	And	Quaerts	began	the	story	,	choosing	his	words	:	he	spoke	of	the	shooting
”	和	-	开始	这	故事	,	选择	他的	字	:	他	辐	的	这	射击

,

,

,

“夸尔茨开始讲述这个故事，他斟酌着字句：他谈到了枪击事件，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪŋ] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] .

of	the	ragging	-	parties	and	the	peasant	-	woman	and	of	Brussels	.
的	这	欺凌	-	各方	和	这	农民	-	女士	和	的	布鲁塞尔	.

欺凌者、农妇和布鲁塞尔。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [wɪð] [dred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]

She	listened	attentively	,	with	dread	in	her	eyes	at	the	violence	of	such	a	life
她	听着	认真地	,	和	恐惧	在	她	眼睛	在	这	暴力	的	这样的	一个	生活

,

,

,

她全神贯注地听着，眼中充满了对这种暴力生活的恐惧。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri'vɜ:bəreit] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['ekəʊ][wɒz; wəz]

the	echo	of	which	reverberated	in	his	words	,	even	though	the	echo	was
这	回声	的	哪个	回响	在	他的	字	,	甚至	尽管	这	回声	曾是

['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['revərəns] .

softened	by	his	reverence	.
软化	经过	他的	尊敬	.

他的话语中回荡着这种回响，尽管这种回响因他的敬畏而有所减弱。

" [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ][sɪn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ?

"	And	is	all	this	a	sin	calling	for	absolution	?
"	和	是	全部	这	一个	罪	呼叫	为了	赦免	?

"这一切难道都是需要赦免的罪过吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	she	asked	,	when	he	had	finished	.
"	她	问	,	什么时候	他	有	完成的	.

"他讲完后，她问道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ? "

"	Is	it	not	?	"
"	是	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [mə'dɒnə] , [bʌt; bət] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['feəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [v'ju:z] .

"	I	am	no	Madonna	,	but	.	.	.	a	woman	with	fairly	emancipated	views	.
"	我	是	不	麦当娜	,	但	.	.	.	一个	女士	和	相当	解放	浏览	.

"我不是圣母玛利亚，但是……我是一个思想相当开明的女性。"

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][sɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz]

If	you	were	happy	in	what	you	did	,	it	was	no	sin	,	for	happiness	is
如果	你	是	快乐的	在	什么	你	做过	,	它	曾是	不	罪	,	为了	幸福	是

[gʊd] . . . .

good	.	.	.	.
好的	.	.	.	.

如果你对自己所做的事情感到快乐，那并非罪过，因为快乐是好事……

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] ?

Were	you	happy	,	I	ask	you	?
是	你	快乐的	,	我	问	你	?

我问你，你快乐吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][wɒz; wəz] . . . [gʊd] . "

For	in	that	case	what	you	did	was	.	.	.	good	.	"
为了	在	那	案件	什么	你	做过	曾是	.	.	.	好的	.	"

因为在这种情况下，你所做的是……好的。"

" ['hæpi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] . [-]

"	Happy	?	"	he	asked	.	[	158	]
"	快乐的	?	"	他	问	.	[	-	]

"你高兴吗？"他问道。[158]

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [nəʊ] . . . . ['ðeəfɔ:(r)] [ai][hæv; həv] [sin] , [sin] [ə'genst] [maɪ'self] , [hæv; həv][ai][nɒt] ?

"	No	.	.	.	Therefore	I	have	sinned	,	sinned	against	myself	,	have	I	not	?
"	不	.	.	.	所以	我	有	罪过	,	罪过	反对	我	,	有	我	不是	?

"不……因此我犯了罪，得罪了自己，不是吗？"

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] . . .
Forgive me . . .
原谅 我 . . .

对不起 ...

[mə'dɒnə] .
Madonna .
麦当娜 .

麦当娜。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , ['dʒentli]['brəʊkən] ,
" She was troubled at the sound of his voice , which , gently broken ,
" 她 曾是 麻烦 在 这 声音 的 他的 嗓音 , 哪个 , 轻轻地 破碎的 ,

她听到他那略带沙哑、轻轻颤抖的声音，感到很不安。

[ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ]
wrapped her about as with a spell ; she was troubled to see him sitting
包装 她 关于 作为 和 一个 拼写 ; 她 曾是 麻烦 到 看 他 坐着
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她仿佛被施了魔法一般，看到他坐在那里，感到十分不安。

['fɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælәti] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstәns] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
filling with his body , his personality , his existence a place in her room ,
填充 和 他的 身体 , 他的 性格 , 他的 存在 一个 地方 在 她 房间 ,
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .

他的身体、他的个性、他的存在，在她房间里占据了一席之地，就在她身边。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['aʊəz] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [lʌv] ['laɪɪŋ] ['hevi]
In a single second she lived through hours , feeling her calm love lying heavy
在 一个 单身的 第二 她 居住地 通过 小时 , 感觉 她 冷静的 爱 说谎 重的
[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
within her ,
之内 她 ,

一秒钟之内，她仿佛经历了几个小时，感受到平静的爱在她体内沉甸甸地压抑着。

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [weɪt] ;
like a sweet weight ;
喜欢 一个 甜的 重量 ;

像甜蜜的重量；

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
feeling a longing to throw her arms about him and tell him that she
感觉 一个 渴望 到 扔 她 武器 关于 他 和 告诉 他 那 她
['wəːʃip] [hɪm] ;
worshipped him ;
崇拜 他 ;

她渴望拥抱他，告诉他她崇拜他；

['fiːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪn'tens] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi]
feeling also an intense sorrow at what he had admitted , that once again he
感觉 还 一个 激烈的 悲哀 在 什么 他 有 承认 , 那 一次 再次 他
[hæd; həd] [biːn] [ʌn'hæpi] .
had been unhappy .
有 到过 不开心 .

他同时也为自己承认的不快乐而感到深深的悲伤。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
Hardly **able** **to** **control** **herself** **in** **her** **compassion** **,** **she** **rose** **,**
几乎 有能力的 到 控制 她自己 在 她 同情 , 她 玫瑰 ,

她几乎无法控制自己的怜悯之心，站了起来。

[muːvd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :
moved **towards** **him** **and** **laid** **her** **hand** **upon** **his** **shoulder** **:**
已搬 向 他 和 铺设 她 手 之上 他的 肩膀 :

她走近他，把手放在他的肩膀上：

“ [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ **Tell** **me** **,** **do** **you** **mean** **all** **this** **?**
“ 告诉 我 , 做 你 意思是 全部 这 ?

“告诉我，你是说这一切吗？”

[ɪz] [-]
Is **[** **159** **]**
是 [-]

是[159]

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [truː] ?
it **all** **true** **?**
它 全部 真的 ?

这一切都是真的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nɒt] [biːn]
Is **it** **true** **that** **you** **have** **been** **living** **as** **you** **say** **and** **yet** **have** **not** **been**
是 它 真的 那 你 有 到过 活的 作为 你 说 和 然而 有 不是 到过
['hæpi] ? ”
happy **?** **”**
快乐的 ? ”

你所说的生活方式确实如你所言，但你却并不快乐，这是真的吗?

“ ['pɜːfɪktli] [truː] , [ɒn][maɪ][səʊl] . ”
“ **Perfectly** **true** **,** **on** **my** **soul** **.** **”**
“ 完美 真的 , 在 我的 灵魂 . ”

“千真万确，我发誓。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Then** **why** **did** **you** **do** **it** **?** **”**
“ 然后 为什么 做过 你 做 它 ? ”

“那你为什么要这么做？”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **couldn't** **help** **it** **.** **”**
“ 我 不能 帮助 它 . ”

“我情不自禁。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdərət] ? ”
“ **You** **were** **unable** **to** **force** **yourself** **to** **be** **more** **moderate** **?** **”**
“ 你 是 无法 到 力量 你自己 到 是 更多的 缓和 ? ”

“你难道无法强迫自己变得更温和一些吗？”

“ ['æbsəluːtli] . ”
“ **Absolutely** **.** **”**
“ 绝对地 . ”

“绝对地。”

“ [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”
“ **Then** **I** **should** **like** **to** **teach** **you** **.** **”**
“ 然后 我 应该 喜欢 到 教 你 . ”

“那我很乐意教你。”

“ [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] , [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

“	And	I	should	not	like	to	learn	,	from	you	.
”	和	我	应该	不是	喜欢	到	学习	,	从	你	.

“我并不想向你学习。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [best] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmɒdərət] [ˈɔːlsəʊ]

For	it	is	and	always	will	be	my	best	happiness	to	be	immoderate	also
为了	它	是	和	总是	将要	是	我的	最好的	幸福	到	是	过分	还

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ,

where	you	are	concerned	,
在哪里	你	是	担心的	,

因为对我而言，哪怕是对你而言，放纵自己也是我最大的快乐，而且永远都是如此。

[ɪˈmɒdərət] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ]['riːəl] [self] , [maɪ] [səʊl] ,

immoderate	in	the	life	of	my	real	self	,	my	soul	,
过分	在	这	生活	的	我的	真实的	自己	,	我的	灵魂	,

过度沉溺于我真实的自我，我的灵魂之中，

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ɪˈmɒdərət] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] [əˈpærənt] [self] .

just	as	I	have	now	been	immoderate	in	the	life	of	my	apparent	self	.
只是	作为	我	有	现在	到过	过分	在	这	生活	的	我的	明显	自己	.

就像我现在在表面上的自我生活中过度放纵一样。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]

”	Her	eyes	grew	dim	;	she	shook	her	head	,	her	hand	still	upon	his
”	她	眼睛	生长	暗淡	;	她	摇晃	她	头	,	她	手	仍然	之上	他的

['ʃəʊldə(r)] :

shoulder	:
肩膀	:

她的眼神变得黯淡，她摇了摇头，手仍然搭在他的肩膀上：

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [diːp] [dɪˈstres] . [-]

“	That	is	not	right	,	”	she	said	,	in	deep	distress	.	[	160	]
”	那	是	不是	正确的	,	”	她	说	,	在	深的	痛苦	.	[	-	]

“这不对，”她痛苦地说。[160]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] . . . [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðəʊz] ['biːɪŋs] .

“	It	is	a	joy	.	.	.	for	both	those	beings	.
”	它	是	一个	喜悦	.	.	.	为了	两个都	那些	生物	.

“这对他们两个来说都是一种快乐。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmɒdərət] : [ðeɪ] [bəuθ] [dɪˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	to	be	like	that	,	I	have	to	be	immoderate	:	they	both	demand	it	.
我	有	到	是	喜欢	那	,	我	有	到	是	过分	:	他们	两个都	要求	它	.

”

”

”

我必须那样，我必须放纵自己：他们都要求我这样做。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	But	that	is	not	right	,	”	she	insisted	.
”	但	那	是	不是	正确的	,	”	她	坚持	.

“但这不对，”她坚持说。

“ [pjʊə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . . . ”

“	Pure	enjoyment	.	.	.	”
”	纯的	享受	.	.	.	”

“纯粹的享受……”

“ [ðə; ði] [ləʊɪst] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [haɪɪst] . . . .

“	The	lowest	,	but	also	the	highest	.	.	.	.
”	这	最低	,	但	还	这	最高	.	.	.	.

“最低的，也是最高的……”

" [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['dedli] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	A	shiver	passed	through	her	,	a	deadly	fear	for	him	.
"	一个	颤抖	通过了	通过	她	,	一个	致命	害怕	为了	他	.

她浑身一颤，对他感到无比恐惧。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	No	,	no	,	"	she	persisted	.
"	不	,	不	,	"	她	持续	.

"不，不，"她坚持道。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .

"	Don't	think	that	.
"	不	思考	那	.

别这么想。

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	do	it	.
不	做	它	.

别这么做。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	the	one	nor	the	other	.
两者都不	这	一	也不	这	其他	.

两者都不是。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .

Really	,	it	is	all	wrong	.
真的	,	它	是	全部	错误的	.

真的，这一切都错了。

[pjʊə(r)][dʒɔɪ] , [ʌn'braɪd(ə)ld][dʒɔɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] , [ɪz][nɒt] [gʊd] .

Pure	joy	,	unbridled	joy	,	even	the	highest	,	is	not	good	.
纯的	喜悦	,	不受约束的	喜悦	,	甚至	这	最高	,	是	不是	好的	.

纯粹的喜悦，毫无节制的喜悦，即使是最高的喜悦，也不是好的。

[ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

In	that	way	you	force	your	life	.
在	那	方式	你	力量	你的	生活	.

那样做，你就是在强迫自己过自己的生活。

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

When	you	speak	so	,	I	am	afraid	for	your	sake	.
什么时候	你	说话	所以	,	我	是	害怕的	为了	你的	清酒	.

你这么说，我真为你担心。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

Try	to	recover	moderation	.
尝试	到	恢复	适度	.

尝试恢复适度。

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] . "

You	have	so	many	possibilities	of	being	happy	.	"
你	有	所以	许多	可能性	的	存在	快乐的	.	"

你有很多获得幸福的可能性。

" [əʊ] , [jes] ! . . . "

"	Oh	,	yes	!	.	.	.	"
"	哦	,	是的	!	.	.	.	"

"哦是的！ ..."

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'nætɪkl] .

"	Yes	,	but	what	I	mean	is	that	you	must	not	be	fanatical	.
"	是的	,	但	什么	我	意思是	是	那	你	必须	不是	是	狂热的	.

"是的，但我的意思是，你不能太狂热。"

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [doʊnt][rʌn] [kwaɪt][səʊ]['mædli]['ɑːftə(r)]

And	. . .	and	also	,	for	the	love	of	God	,	don't	run	quite	so	madly	after
和	. . .	和	还	,	为了	这	爱	的	上帝	,	不	跑步	相当	所以	疯狂地	后

['pleʒə(r)] . ″ [-]

pleasure	.	″	[	161	]
乐趣	.	″	[	-	]

而且……而且，看在上帝的份上，不要那么疯狂地追求享乐。”[161]

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

He	looked	up	at	her	;	he	saw	her	beseeching	him	with	her	eyes	,
他	看起来	向上	在	她	;	他	锯	她	恳求	他	和	她	眼睛	,

他抬头看着她，看到她用眼神恳求他。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]

with	the	expression	of	her	face	,	with	her	whole	attitude	,	as	she	stood
和	这	表达	的	她	脸	,	和	她	所有的	态度	,	作为	她	站立

['bendɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] .

bending	slightly	forward	.
弯曲	轻微地	向前	.

她脸上的表情，她整个人的态度，她微微前倾着身子。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	saw	her	beseeching	him	,	even	as	he	heard	her	;
他	锯	她	恳求	他	,	甚至	作为	他	听到	她	;

他既看到了她在恳求他，也听到了她在恳求他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

and	then	he	knew	that	she	loved	him	.
和	然后	他	知道	那	她	喜爱	他	.

然后他就知道她爱他了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] ['ræptʃə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

A	feeling	of	bright	rapture	came	upon	him	,
一个	感觉	的	明亮的	狂喜	来了	之上	他	,

他感到一阵无比的喜悦，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] .

as	though	something	high	were	descending	upon	him	to	guide	him	.
作为	尽管	某物	高的	是	下降	之上	他	到	指导	他	.

仿佛有什么高高在上的东西降临到他身上指引他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] — [hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['θrɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ə'freɪd] [lest]

He	did	not	stir	—	he	felt	her	hand	thrilling	at	his	shoulder	—	afraid	lest
他	做过	不是	搅拌	—	他	毛毡	她	手	惊险	在	他的	肩膀	—	害怕的	免得

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['muːvmənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðæt] ['ræptʃə(r)] [ə'weɪ] .

with	the	smallest	movement	he	should	drive	that	rapture	away	.
和	这	最小	移动	他	应该	驾驶	那	狂喜	离开	.

他一动不动——他感觉到她的手在他肩上颤抖——生怕自己哪怕最轻微的动作都会把这份狂喜吓走。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['tendənəs]

It	did	not	occur	to	him	for	a	moment	to	speak	a	word	of	tenderness
它	做过	不是	发生	到	他	为了	一个	片刻	到	说话	一个	单词	的	压痛

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pres] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] :

to	her	or	to	take	her	in	his	arms	and	press	her	to	him	:
到	她	或者	到	拿	她	在	他的	武器	和	按	她	到	他	:

他丝毫没有想到要对她说一句温柔的话，或者把她拥入怀中紧紧抱住：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊndli] [træns'fɪgjəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [prə'feɪn] [dɪ'zaɪə(r)]

she	was	so	profoundly	transfigured	in	his	eyes	that	any	such	profane	desire
她	曾是	所以	深刻地	变形	在	他的	眼睛	那	任何	这样的	亵渎	欲望

[rɪ'meɪnd] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .

remained	far	removed	from	him	.
剩余	远的	已移除	从	他	.

她在他眼中焕然一新，任何亵渎神明的念头都与他无缘。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	yet	he	felt	at	that	moment	that	he	loved	her	,
和	然而	他	毛毡	在	那	片刻	那	他	喜爱	她	,

然而，在那一刻，他却觉得自己爱上了她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]

but	as	he	had	never	yet	loved	any	one	before	,	so	completely	and
但	作为	他	有	绝不	然而	喜爱	任何	一	前	,	所以	完全地	和

[ɪk'skluːsɪvli] ,

exclusively	,
只	,

但他之前从未如此彻底、如此专一地爱过任何人，

[wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['elɪmənts] [ðæt] [laɪ] [-]

with	the	noblest	elements	that	lie	[	162	]
和	这	最高贵	元素	那	说谎	[	-	]

最崇高的元素[162]

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][səʊl] , ['ɒf(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪt'self] .

hidden	away	in	the	soul	,	often	unknown	even	to	itself	.
隐	离开	在	这	灵魂	,	经常	未知	甚至	到	本身	.

隐藏在灵魂深处，甚至连灵魂本身也常常不知晓。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] - [bɔːn] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][fræŋk] [juːθ] [ænd; ənd] [freʃ]

He	felt	that	he	loved	her	with	new	-	born	feelings	of	frank	youth	and	fresh
他	毛毡	那	他	喜爱	她	和	新的	-	出生	情怀	的	坦率	青年	和	新鲜的

['vɪgə(r)] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ʌn'selfɪʃnəs] .

vigour	and	pure	unselfishness	.
活力	和	纯的	无私	.

他觉得自己对她的爱，如同青春初生般坦率、充满活力、纯粹无私。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd]

And	it	seemed	to	him	that	it	was	all	a	dream	of	something	which	did
和	它	似乎	到	他	那	它	曾是	全部	一个	梦	的	某物	哪个	做过

[nɒt][ɪg'zɪst] ,

not	exist	,
不是	存在	,

在他看来，这一切都像是一场并不存在的梦。

[ə; eɪ] [driːm] ['laɪtli] ['wəʊv(ə)n][ə'baʊt] [hɪm] , [ə; eɪ][web] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm] .

a	dream	lightly	woven	about	him	,	a	web	of	sunbeams	.
一个	梦	轻轻	编织	关于	他	,	一个	网站	的	阳光	.

一个轻柔的梦境笼罩着他，如同阳光织成的网。

“ [mə'dɒnə] !

“	Madonna	!
“	麦当娜	!

“麦当娜!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . . . . ”
“ Forgive me . . . . ”
” 原谅 我 . . . . ”

“对不起....”

“ ['prɒmɪs] [ðen] . . . . ”
“ Promise then . . . . ”
” 承诺 然后 . . . . ”

“那就答应我吧.....”

“ ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .
“ Willingly , but I shall not be able to keep my promise .
” 心甘情愿 , 但 我 将 不是 是 有能力的 到 保持 我的 承诺 .

“我愿意，但我无法遵守我的承诺。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] . . . . ”
I am weak . . . . ”
我 是 虚弱的 . . . . ”

我太虚弱了.....”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Ah , I am !
” 啊 , 我 是 !

“啊，我就是！”

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][traɪ][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kiːp]
But I give you my promise ; and I promise also to try my utmost to keep
但 我 给 你 我的 承诺 ; 和 我 承诺 还 到 尝试 我的 极致 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我向你保证，我一定会尽我所能遵守这个承诺。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Will you forgive me now ?
将要 你 原谅 我 现在 ?

你现在可以原谅我了吗?

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [fel] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
” She nodded to him ; her smile fell on him like a ray of sunlight .
” 她 点头 到 他 ; 她 微笑 跌倒 在 他 喜欢 一个 射线 的 阳光 .

她向他点了点头；她的笑容像一缕阳光般照耀着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Then she went to the child , took it in her arms and brought it to
然后 她 去 到 这 孩子 , 采取 它 在 她 武器 和 带来 它 到
- : [-]
Quaerts : [163]
- : [-]

然后她走到孩子身边，把他抱在怀里，带到夸尔茨那里：[163]

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['krɪsti] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] .
“ Put your arms round his neck , Christie , and give him a kiss .
” 放 你的 武器 圆形的 他的 脖子 , 克里斯蒂 , 和 给 他 一个 吻 .

“克里斯蒂，搂住他的脖子，吻他一下。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	He	took	the	child	from	her	;
"	他	采取	这	孩子	从	她	;

他从她身边抱走了孩子；

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

it	threw	its	little	arms	about	his	neck	and	kissed	him	on	the	forehead	.
它	扔	它是	小的	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	在	这	前额	.

它伸出小胳膊搂住他的脖子，亲吻了他的额头。

" [ðə; ði] [mə'dɒnə] [fə'giv] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	The	Madonna	forgives	me	.	.	.	and	the	Child	!
"	这	麦当娜	原谅	我	.	.	.	和	这	孩子	!

“圣母原谅了我……还有圣婴！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[['kɒntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ðeɪ] [steɪd] [lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

They	stayed	long	talking	to	each	other	;	and	no	one	came	to	disturb	them	.
他们	入住	长的	说	到	每个	其他	;	和	不	一	来了	到	打扰	他们	.

他们长时间交谈，没有人来打扰他们。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	child	had	gone	back	to	sit	by	the	window	.
这	孩子	有	已消失	后退	到	坐	经过	这	窗户	.

孩子又回到窗边坐了下来。

['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [struː] [peɪl] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Twilight	began	to	strew	pale	ashes	in	the	room	.
暮	开始	到	胪	苍白	灰烬	在	这	房间	.

暮色开始在房间里洒下淡淡的灰烬。

[hiː; hi] [sɔː] [si'siːl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['swiːtli] [waɪt] ;

He	saw	Cecile	sitting	there	,	sweetly	white	;
他	锯	塞西尔	坐着	那里	,	甜蜜地	白色的	;

他看见塞西尔坐在那里，皮肤白皙甜美；

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['meləʤi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [briːðd] [wɜːdz] [keɪm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

the	kindly	melody	of	her	half	-	breathed	words	came	rippling	towards	him	.
这	亲切地	旋律	的	她	一半	-	呼吸	字	来了	涟漪	向	他	.

她轻声细语的温柔旋律像涟漪般向他飘来。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] : [ɒv; əv] ['eməsn] ; [ɒv; əv] [væn] - [njuː] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðə; ði]

They	talked	of	many	things	:	of	Emerson	;	of	Van	Eeden's	new	poem	in	the
他们	谈话	的	许多	事物	:	的	爱默生	;	的	范	-	新的	诗	在	这

['niːuːvə] [gɪd] ;

Nieuwe	Gids	;
新	gids	;

他们谈论了很多事情：爱默生；范·伊登在《新指南》中的新诗；

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] .

of	their	respective	views	of	life	.
的	他们的	各自	浏览	的	生活	.

他们各自的人生观。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [muːv]

He	accepted	a	cup	of	tea	,	only	for	the	pleasure	of	seeing	her	move
他	公认	一个	杯子	的	茶	，仅有的		为了	这	乐趣	的	看到	她	移动

[wɪð] [-]

with	[	164	]
和	[	-	]

他接受了一杯茶，只是为了欣赏她与[164]的互动。

[ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪʃəsnəs] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

the	yielding	lines	of	her	graciousness	,	standing	before	the	tea	-	table	in	the
这	屈服	线条	的	她	亲切	，	常设	前	这	茶	-	桌子	在	这

[ˈkɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

她优雅的身姿，柔美地站在角落的茶桌前。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] ,

In	her	white	dress	,
在	她	白色的	裙子	，

她身穿白色连衣裙，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɑːb(ə)l] [grəʊn] [ˈlɪsəm] [wɪð] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

she	had	something	about	her	of	marble	grown	lissom	with	inspiration	and
她	有	某物	关于	她	的	大理石	生长	轻盈	和	灵感	和

[wɔːm] [laɪf] .

warm	life	.
温暖的	生活	.

她身上有一种大理石般光滑柔顺的气质，充满灵感和温暖的生活气息。

[hiː; hi] [sæt] [ˈməʊʃnləs] , [ˈlɪsənɪŋ] [ˈrevərəntli] , [sweið, swɔð] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈræptʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

He	sat	motionless	,	listening	reverently	,	swathed	in	a	still	rapture	of	delight	.
他	卫星	静止不动	，	聆听	虔诚地	，	裹挟着	在	一个	仍然	狂喜	的	喜	.

他一动不动地坐着，虔诚地聆听着，沉浸在一种静谧的喜悦之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [əˈnæləsɪs] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɒrɪdʒɪn] ,

It	was	a	mood	which	defied	analysis	,	without	a	visible	origin	,
它	曾是	一个	情绪	哪个	违抗	分析	，	没有	一个	可见的	起源	，

那是一种难以分析、找不到明显来源的情绪。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfeləʊʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [æn; ən]

springing	from	their	sympathetic	fellowship	as	a	flower	springs	from	an
弹簧	从	他们的	交感神经	奖学金	作为	一个	花	弹簧	从	一个

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [siːd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

invisible	seed	after	a	drop	of	rain	and	a	kiss	of	the	sunshine	.
无形的	种子	后	一个	降低	的	雨	和	一个	吻	的	这	阳光	.

就像一朵花在雨滴和阳光的亲吻后，从无形的种子中绽放出来一样，他们的友谊也由此而生。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [hæd; həd] [kɔːzd]

She	too	was	happy	;	she	no	longer	felt	the	pain	which	his	reverence	had	caused
她	也	曾是	快乐的	；	她	不	更长	毛毡	这	疼痛	哪个	他的	尊敬	有	导致

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她也很高兴；她不再感受到他那份崇敬给她带来的痛苦。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sæd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

True	,	she	was	a	little	sad	by	reason	of	what	he	had	told	her	,
真的	，	她	曾是	一个	小的	伤心	经过	原因	的	什么	他	有	讲述	她	，

没错，他告诉她那些话让她有些难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	she	was	happy	for	the	sake	of	this	speck	of	the	present	.
但	她	曾是	快乐的	为了	这	清酒	的	这	斑点	的	这	展示	.

但她为眼前这微不足道的美好而感到高兴。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [si:] [ðæt] [dɑ:k] [stri:m] , [ðæt] ['ɪŋki] [skaɪ] , [ðæt] [naɪt] ['lændskeɪp] :

Nor	did	she	any	longer	see	that	dark	stream	,	that	inky	sky	,	that	night	landscape	:
也不	做过	她	任何	更长	看	那	黑暗的	溪流	,	那	墨色	天空	,	那	夜晚	景观	:

她再也看不到那条幽暗的小溪、那片漆黑的天空和那片夜景了：

['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sɔ:] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kɑ:m] .

everything	that	she	now	saw	was	bright	and	calm	.
一切	那	她	现在	锯	曾是	明亮的	和	冷静的	.

她现在看到的一切都是明亮而平静的。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [bri:ðd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['hæpinəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

And	happiness	breathed	about	her	,	a	tangible	happiness	,	like	a	living
和	幸福	呼吸	关于	她	,	一个	有形	幸福	,	喜欢	一个	活的

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

她周身洋溢着幸福，一种触手可及的幸福，如同活生生的爱抚。

['sʌmtaɪmz] [-]

Sometimes	[	165	]
有时	[	-	]

有时[165]

[ðeɪ] [si:st] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sæt]

they	ceased	speaking	and	both	of	them	looked	towards	the	child	,	as	it	sat
他们	停止	请讲	和	两个都	的	他们	看起来	向	这	孩子	,	作为	它	卫星

['ri:dɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

他们停止了说话，两人都看向正在读书的孩子；

[ɔ:(r)] ['krɪsti] [wʊd] [ɑ:sk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] .

or	Christie	would	ask	them	something	and	they	would	answer	.
或者	克里斯蒂	会	问	他们	某物	和	他们	会	回答	.

或者克里斯蒂会问他们一些问题，他们会回答。

[ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Then	they	smiled	one	to	the	other	,
然后	他们	微笑	一	到	这	其他	,

然后他们相视一笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] .

because	the	child	was	so	good	and	did	not	disturb	them	.
因为	这	孩子	曾是	所以	好的	和	做过	不是	打扰	他们	.

因为孩子很乖，没有打扰他们。

“ [ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , ” [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	If	only	this	could	continue	for	ever	,	”	he	ventured	to	say	,
“	如果	仅有的	这	可以	继续	为了	曾经	,	”	他	冒险	到	说	,

“要是这一切能永远持续下去就好了，”他试探性地说。

[ðəʊ] [stɪl] ['fɪrɪŋ] [lest] [ə; eɪ] [wɜ:d] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]

though	still	fearing	lest	a	word	might	break	the	crystalline	transparency	of	their
尽管	仍然	害怕	免得	一个	单词	可能	休息	这	结晶体	透明度	的	他们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

尽管他们仍然害怕一句话会打破他们幸福的晶莹剔透。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [naʊ] , [haʊ] [ɔːl][ɪn][ˌem 'iː][ɪz] [piːs] .

“	If	you	could	only	see	into	me	now	,	how	all	in	me	is	peace	.
“	如果	你	可以	仅有的	看	进入	我	现在	,	如何	全部	在	我	是	和平	.

“如果你现在能看到我的内心，就会知道我内心充满了平静。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [fiːl] .

I	don't	know	why	,	but	that	is	how	I	feel	.
我	不	知道	为什么	,	但	那	是	如何	我	感觉	.

我不知道为什么，但我就是有这种感觉。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

Perhaps	because	of	your	forgiveness	.
也许	因为	的	你的	饶恕	.

或许是因为你的宽恕。

['riːəli] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wɪð] [ɪts][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

Really	the	Catholic	religion	is	delightful	,	with	its	absolution	.
真的	这	天主教	宗教	是	愉快	,	和	它是	赦免	.

天主教的赦罪法真的很令人愉悦。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːk] ['kærəktə(r)] ! ”

What	a	comfort	that	must	be	for	people	of	weak	character	!	”
什么	一个	舒适	那	必须	是	为了	人们	的	虚弱的	特点	!	”

这对于意志薄弱的人来说，该是多么大的安慰啊！

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wiːk] .

“	But	I	cannot	think	your	character	weak	.
“	但	我	不能	思考	你的	特点	虚弱的	.

但我不能认为你的品格软弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

And	it	is	not	.
和	它	是	不是	.

但事实并非如此。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː'self] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] ,

You	tell	me	that	you	sometimes	know	how	to	place	yourself	above	ordinary	life	,
你	告诉	我	那	你	有时	知道	如何	到	地方	你自己	多于	普通的	生活	,

你告诉我，你有时知道如何让自己凌驾于平凡生活之上。

[wens] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ɪts] [griːf] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['kɒmədi] [-]

whence	you	can	look	down	upon	its	grief	as	on	a	comedy	[	166	]
何处	你	能	看	向下	之上	它是	悲伤	作为	在	一个	喜剧	[	-	]

由此你可以俯视它的悲伤，就像俯视一部喜剧一样[166]

[wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [lɑːf] ['sædli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [truː] .

which	makes	one	laugh	sadly	for	a	minute	,	but	which	is	not	true	.
哪个	制作	一	笑	令人遗憾的是	为了	一个	分钟	,	但	哪个	是	不是	真的	.

这让人不禁苦笑片刻，但这并非事实。

[ai] [tuː] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	too	believe	that	life	,	as	we	see	it	,
我	也	相信	那	生活	,	作为	我们	看	它	,

我也相信，我们所看到的生活，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːə(r)][laɪf] , [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	no	more	than	a	symbol	of	a	truer	life	,	concealed	beneath	it	,
是	不	更多的	比	一个	象征	的	一个	更真实	生活	,	暗	下面	它	,

它只不过是隐藏在其下的更真实生活的象征而已。

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] .

which	we	do	not	see	.
哪个	我们	做	不是	看	.

而我们却看不到。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [raɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

But	I	cannot	rise	beyond	the	symbol	,	while	you	can	.
但	我	不能	上升	超过	这	象征	,	尽管	你	能	.

但我无法超越这个象征，而你可以。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [jɔː'self] ['veri] [greɪt] . ”

Therefore	you	are	very	strong	and	feel	yourself	very	great	.	”
所以	你	是	非常	强的	和	感觉	你自己	非常	伟大的	.	”

因此，你觉得自己非常强大，也感觉自己很棒。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , [wen] [ai][dʒʌst] [θɪŋk] [maɪ'self] [wiːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

“	How	strange	,	when	I	just	think	myself	weak	and	you	great	and	powerful	.
“	如何	奇怪的	,	什么时候	我	只是	思考	我	虚弱的	和	你	伟大的	和	强大的	.

“多么奇怪，我一直觉得自己很弱小，而你却伟大而强大。”

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːməni] ;

You	dare	to	be	what	you	are	,	in	all	your	harmony	;
你	敢	到	是	什么	你	是	,	在	全部	你的	和谐	;

你敢于做你自己，展现你所有的和谐；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

and	I	am	always	hiding	and	am	afraid	of	people	individually	,
和	我	是	总是	隐藏	和	是	害怕的	的	人们	单独	,

我总是躲藏起来，而且害怕和每个人接触。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mæs] .

though	sometimes	I	am	able	to	rise	above	life	in	the	mass	.
尽管	有时	我	是	有能力的	到	上升	多于	生活	在	这	大量的	.

虽然有时我能够超脱于芸芸众生之外。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪdlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] ;

But	these	are	riddles	which	it	is	vain	for	me	to	attempt	to	solve	;
但	这些	是	谜语	哪个	它	是	徒劳	为了	我	到	试图	到	解决	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但这些都是我试图解开的谜题，徒劳无功；而且，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

though	I	have	not	the	power	to	solve	them	,	at	this	moment	I	feel	nothing	but	happiness	.
尽管	我	有	不是	这	力量	到	解决	他们	,	在	这	片刻	我	感觉	没有什么	但	幸福	.

虽然我没有能力解决这些问题，但此刻我心中只有快乐。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [ə'laʊd] , [meɪ] [ai] [nɒt] , [kwaɪt] [ə'laʊd] ?

Surely	I	may	say	that	once	aloud	,	may	I	not	,	quite	aloud	?
一定	我	可能	说	那	一次	大声	,	可能	我	不是	,	相当	大声	?

我当然可以大声说出来一次，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [blɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['hæpi] . [-]

”	She	smiled	to	him	in	the	bliss	which	she	felt	of	making	him	happy	.	[	167	]
”	她	微笑	到	他	在	这	极乐	哪个	她	毛毡	的	制作	他	快乐的	.	[	-	]

“她因让他开心而感到无比幸福，脸上露出了笑容。[167]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv][felt] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

It	is	the	first	time	I	have	felt	happiness	in	this	way	,	”	he	continued	.
它	是	这	第一的	时间	我	有	毛毡	幸福	在	这	方式	,	”	他	持续	.

“这是我第一次感受到这样的幸福，”他继续说道。

“ [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . . . . ”

“	**Indeed**	**it**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**have**	**felt**	**it**	**at**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	的确	它	是	这	第一的	时间	我	有	毛毡	它	在	全部	.	.	.	.	”

“这确实是我第一次有这种感觉……”

“ [ðen] [doʊnt] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**Then**	**don't**	**analyse**	**it**	**.**	**”**
”	然后	不	分析	它	.	”

“那就别分析它。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] .

“	**There**	**is**	**no**	**need**	**.**
”	那里	是	不	需要	.

没有必要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

It	**is**	**standing**	**before**	**me**	**in**	**all**	**its**	**simplicity**	**.**
它	是	常设	前	我	在	全部	它是	简单	.

它以其最朴素的姿态呈现在我面前。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ? ”

Do	**you**	**know**	**why**	**I**	**am**	**happy**	**?**	**”**
做	你	知道	为什么	我	是	快乐的	?	”

你知道我为什么高兴吗?

“ [doʊnt] ['ænəlaɪz] , [doʊnt] ['ænəlaɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

“	**Don't**	**analyse**	**,**	**don't**	**analyse**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**in**	**alarm**	**.**
”	不	分析	,	不	分析	,	”	她	重复	在	警报	.

“不要分析，不要分析，”她惊慌地重复道。

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [meɪ] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænəlaɪzŋ] ? ”

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**may**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**without**	**analysing**	**?**	**”**
”	不	,	”	他	说	,	“	但	可能	我	告诉	你	,	没有	分析	?	”

“不，”他说，“但我可以不加分析地告诉你吗？”

“ [nəʊ] , [doʊnt] , ” [ʃi:; ʃi] ['stæmə] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] . . . .

“	**No**	**,**	**don't**	**,**	**”**	**she**	**stammered**	**,**	**“**	**because**	**.**	**.**	**.**	**because**	**I**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	不	,	不	,	”	她	结结巴巴	,	“	因为	.	.	.	因为	我	知道	.	.	.	.

“不，别这样，”她结结巴巴地说，“因为……因为我知道……”

” [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] , ['veri] [peɪl] , [wɪð] ['fəʊldɪd] , [tremblɪŋ] [hændz] .

”	**She**	**besought**	**him**	**,**	**very**	**pale**	**,**	**with**	**folded**	**,**	**trembling**	**hands**	**.**
”	她	恳求	他	,	非常	苍白	,	和	折叠	,	发抖	双手	.

她脸色苍白，双手交叠颤抖地恳求他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [bʊk] ,

The	**child**	**looked**	**at**	**them**	**;**	**it**	**had**	**closed**	**its**	**book**	**,**
这	孩子	看起来	在	他们	;	它	有	关闭	它是	书	,

孩子看着他们，合上了书。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [stu:l] [baɪ][ɪts] ['mʌðə(r)] ,

and	**come**	**to**	**sit**	**down**	**on**	**its**	**stool**	**by**	**its**	**mother**	**,**
和	来	到	坐	向下	在	它是	凳子	经过	它是	母亲	,

然后走到母亲身边，坐在自己的凳子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [geɪ] [sə'gæsəti] [ɪn] [ɪts] [peɪl] - [blu:] [aɪz] .

with	**a**	**look**	**of**	**gay**	**sagacity**	**in**	**its**	**pale**	**-**	**blue**	**eyes**	**.**
和	一个	看	的	同性恋	睿智	在	它是	苍白	-	蓝色的	眼睛	.

它那双浅蓝色的眼睛里闪烁着同性恋特有的睿智光芒。

“ [ðen] [ai] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ” [sed] - , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

“	**Then**	**I**	**obey**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Quaerts**	**,**	**with**	**some**	**difficulty**	**.**
”	然后	我	服从	你	,	”	说	-	,	和	一些	困难	.

“那我服从你，”夸尔茨有些吃力地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] , [ðeə(r)] [aɪz] [-]
And they were both silent , their eyes [168]
和 他们 是 两个都 沉默的 , 他们的 眼睛 [-]

他们俩都沉默不语，他们的眼睛[168]

[ɪk'spændɪd] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
expanded as with the lustre of a vision .
扩展 作为 和 这 光泽 的 一个 想象 .

如同幻象般闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] ['biːmɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] ['æʃ(ə)n] ['twaɪlaɪt] . [
It seemed to be gently beaming about them through the pale ashen twilight . [
它 似乎 到 是 轻轻地 光芒四射 关于 他们 通过 这 苍白 铁青 暮 . [
-]
169]
-]

在苍白的灰蒙蒙的暮色中，它似乎在温柔地照耀着他们。[169]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [si'siːl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] ;
This evening Cecile had written a great deal into her diary ;
这 晚上 塞西尔 有 书面 一个 伟大的 交易 进入 她 日记 ;

今晚，塞西尔在日记里写了很多东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and she now paced up and down in her room ,
和 她 现在 踱步 向上 和 向下 在 她 房间 ,

她开始在房间里来回踱步。

[wɪð] [lɒkt] [hændz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [baʊd] [ænd; ənd]
with locked hands hanging before her and her head slightly bowed and
和 已锁定 双手 绞刑 前 她 和 她 头 轻微地 鞠躬 和
[ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a fixed look in her eyes .
一个 固定的 看 在 她 眼睛 .

她双手紧握，垂在身前，头微微低垂，目光坚定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
There was anxiety about her mouth .
那里 曾是 焦虑 关于 她 嘴 .

她对自己的嘴部状况感到焦虑。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Before her was the vision , as she had conceived it .
前 她 曾是 这 想象 , 作为 她 有 构思 它 .

她眼前展现的是她所构想的景象。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'ləʊn] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd]
He loved her with his soul alone , not as a woman who is pretty and
他 喜爱 她 和 他的 灵魂 独自的 , 不是 作为 一个 女士 WHO 是 漂亮的 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他全心全意地爱着她，而不是因为她漂亮善良。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	with	a	higher	love	than	that	,
但	和	一个	更高	爱	比	那	,

但怀着比这更高的爱，

[wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['nɜːvəs] ['faɪbəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [hɪz; ɪz]['riːəl] ['biːɪŋ] — [wɪð] [ðə; ði]

with	the	finest	nervous	fibres	of	his	being	—	his	real	being	—	with	the
和	这	最好的	紧张的	纤维	的	他的	存在	—	他的	真实的	存在	—	和	这

[suː'priːm; sjuː'priːm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

supreme	emotion	of	the	very	essence	of	his	soul	.
最高	情感	的	这	非常	本质	的	他的	灵魂	.

用他最细腻的神经纤维——他真正的灵魂——用他灵魂最深处的至高情感。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [wɪð] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [wɪð]

Thus	she	felt	that	he	loved	her	and	in	no	other	way	,	with	contemplation	,	with
因此	她	毛毡	那	他	喜爱	她	和	在	不	其他	方式	,	和	沉思	,	和

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

adoration	.
崇拜	.

因此，她觉得他爱她，而且只爱她一种方式，一种沉思，一种崇拜。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] , [θruː] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ]

Thus	she	felt	it	actually	,	through	a	sympathetic	power	of	divination	by	which	each
因此	她	毛毡	它	实际上	,	通过	一个	交感神经	力量	的	占卜	经过	哪个	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [-]

of	them	[	170	]
的	他们	[	-	]

因此，她确实感受到了这一点，通过一种同情的占卜能力，他们每个人[170]

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] ['æktʃuəli] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

was	able	to	guess	what	actually	passed	within	the	other	.
曾是	有能力的	到	猜测	什么	实际上	通过了	之内	这	其他	.

能够猜到对方体内实际发生了什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] — [hɪz; ɪz][fɜːst] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] — [ðʌs] [tuː; tə] [lʌv]

And	this	was	his	happiness	—	his	first	,	as	he	said	—	thus	to	love
和	这	曾是	他的	幸福	—	他的	第一的	,	作为	他	说	—	因此	到	爱

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

her	and	in	no	other	way	.
她	和	在	不	其他	方式	.

这就是他的幸福——正如他所说，这是他的第一次幸福——就这样爱她，别无其他。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] !

Oh	,	she	well	understood	him	!
哦	,	她	出色地	理解	他	!

哦，她很了解他!

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [ðæt] ,

She	understood	his	illusion	,	which	he	saw	in	her	;	and	she	now	knew	that	,
她	理解	他的	错觉	,	哪个	他	锯	在	她	;	和	她	现在	知道	那	,

她明白了他的错觉，而他正是在她身上看到了这种错觉；她现在也明白了，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

if	she	really	wished	to	love	him	for	his	sake	and	not	for	her	own	,
如果	她	真的	希望	到	爱	他	为了	他的	清酒	和	不是	为了	她	自己的	,

如果她真的想为了他好而不是为了自己而爱他，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪm] ,

she	must	needs	appear	to	be	nothing	else	to	him	,
她	必须	需求	出现	到	是	没有什么	别的	到	他	,

她必须在他眼中表现得像个普通人。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

she	must	preserve	his	illusion	of	a	woman	not	of	flesh	,
她	必须	保存	他的	错觉	的	一个	女士	不是	的	肉	,

她必须维护他心中那个非血肉之躯的女人的幻象。

[wʌn] [huː] [dɪ'zaɪəd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [dɪd] ,

one	who	desired	none	of	the	earthly	things	that	other	women	did	,
一	WHO	想要的	没有任何	的	这	尘世的	事物	那	其他	女性	做过	,

她对其他女人所渴望的世俗之物毫无兴趣，

[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊl] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

one	who	should	be	soul	alone	,	a	sister	soul	to	his	.
一	WHO	应该	是	灵魂	独自的	,	一个	姐姐	灵魂	到	他的	.

一个本应孤身一人的灵魂，与他灵魂相依为命的姐妹灵魂。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [brˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [kɑːm] [ænd; ənd]

But	,	while	she	saw	before	her	this	vision	of	her	love	,	calm	and
但	,	尽管	她	锯	前	她	这	想象	的	她	爱	,	冷静的	和

['reɪdiənt] ,

radiant	,
辐射状	,

但是，当她眼前浮现出爱人的景象，平静而光彩照人时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] , [wɪð]

she	saw	also	the	struggle	which	awaited	her	,	the	struggle	with	herself	,	with
她	锯	还	这	斗争	哪个	等待中	她	,	这	斗争	和	她自己	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'stres] :

her	own	distress	:
她	自己的	痛苦	:

她也预见了等待着她的斗争，与自我斗争，与自身痛苦斗争：

[dɪ'stres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['haɪli] [ænd; ənd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]

distress	because	he	thought	of	her	so	highly	and	named	her
痛苦	因为	他	想法	的	她	所以	高度	和	命名	她

[mə'dɒnə] ,

Madonna	,
麦当娜	,

他非常敬重她，并给她取名为麦当娜，这让他感到痛苦。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

the	while	she	longed	only	to	be	lowly	and	his	slave	.
这	尽管	她	渴望	仅有的	到	是	卑微的	和	他的	奴隶	.

而她却只渴望卑微地成为他的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

She	would	have	to	seem	the	woman	he	saw	in	her	,	for	[	171	]
她	会	有	到	似乎	这	女士	他	锯	在	她	,	为了	[	-	]

她必须看起来像他眼中的那个女人，因为[171]

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

the	sake	of	his	happiness	,	and	the	part	would	be	a	heavy	one	for
这	清酒	的	他的	幸福	,	和	这	部分	会	是	一个	重的	一	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

her	to	support	,
她	到	支持	,

为了他的幸福，这对她来说将是一个沉重的负担。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ɑː] , [wɪð] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

for	she	loved	him	,	ah	,	with	such	simplicity	,	with	all	her	woman's	heart	,
为了	她	喜爱	他	,	啊	,	和	这样的	简单	,	和	全部	她	女性的	心	,

因为她爱他，啊，如此单纯，用她全部的女人之心。

['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn'taɪəli]	,	[æz; əz]	['əʊnli]	[wʌns]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['wʊmən]
wishing	**to**	**give**	**herself**	**to**	**him**	**entirely**	**,**	**as**	**only**	**once**	**in**	**her**	**life**	**a**	**woman**
祝	到	给	她自己	到	他	完全	,	作为	仅有的	一次	在	她	生活	一个	女士

[gɪvz]	[hɜː'self]	,
gives	**herself**	**,**
给予	她自己	,

她渴望将自己完全奉献给他，因为女人一生中只有一次这样的奉献。

[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[maɪt]	[kɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	,
whatever	**the**	**sacrifice**	**might**	**cost**	**her**	**,**
任何	这	牺牲	可能	成本	她	,

无论她为此付出怎样的代价，

[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[meɪd]	[ɪn]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	['ɑːftəwədz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]
the	**sacrifice**	**made**	**in**	**ignorance**	**of**	**herself**	**and**	**perhaps**	**afterwards**	**to**	**be**	**made**
这	牺牲	制成	在	无知	的	她自己	和	也许	然后	到	是	制成

[ɪn]	['bɪtənəs]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	!
in	**bitterness**	**and**	**sorrow**	**!**
在	苦味	和	悲哀	!

她出于对自身无知而做出的牺牲，或许之后会在痛苦和悲伤中再次做出这样的牺牲！

[ðə; ði]	['aʊtwəd]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'dʌkt]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnwəd]	['kɒnʃəsnəs]
The	**outward**	**appearance**	**of**	**her**	**conduct**	**and**	**her**	**inward**	**consciousness**
这	向外	外貌	的	她	执行	和	她	向内	意识

[ɒv; əv]	[hɜː'self]	:
of	**herself**	**:**
的	她自己	:

她外在的行为举止和她内在的自我认知：

[ðə; ði]	['kɒnflɪkt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wʊd]	[fɔːl]	['hevɪli]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
the	**conflict**	**of**	**these**	**would**	**fall**	**heavily**	**upon**	**her**	**,**
这	冲突	的	这些	会	落下	重度	之上	她	,

这些冲突将给她带来沉重的负担。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[wɪð]	[dʒɔɪ]	['biːmɪŋ]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**she**	**thought**	**upon**	**the**	**struggle**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**with**	**joy**	**beaming**	**through**	**her**
但	她	想法	之上	这	斗争	和	一个	微笑	,	和	喜悦	光芒四射	通过	她

[hɑːt]	,
heart	**,**
心	,

但她想到那段奋斗历程时，脸上却带着微笑，心中充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['bɪtənəs]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'djʊəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[dɪ'lɪbərətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]
for	**this**	**bitterness**	**would**	**be**	**endured**	**for**	**him**	**,**	**deliberately**	**for**	**him**	**and**
为了	这	苦味	会	是	忍受	为了	他	,	故意地	为了	他	和

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	.
for	**him**	**alone**	**.**
为了	他	独自的	.

因为这种苦难是为他而承受的，是特意为他而承受的，而且仅仅是为了他。

[əʊ]	,	[ðə; ði]	['lʌkʃəri]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɪm]	;
Oh	**,**	**the**	**luxury**	**to**	**suffer**	**for**	**one**	**whom**	**she**	**loved**	**as**	**she**	**loved**	**him**	**;**
哦	,	这	奢华	到	遭受	为了	一	谁	她	喜爱	作为	她	喜爱	他	;

啊，能为她深爱的人受苦，是多么幸福的事啊！

[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɔːtʃəd]	[wɪð]	['ɪnə(r)]	['lɒŋɪŋ]	,
to	**be**	**tortured**	**with**	**inner**	**longing**	**,**
到	是	受折磨	和	内	渴望	,

饱受内心渴望的折磨

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	he	might	not	come	to	her	with	the	embrace	of	his	arms	and	the
那	他	可能	不是	来	到	她	和	这	拥抱	的	他的	武器	和	这

[kɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

kiss	of	his	mouth	;
吻	的	他的	嘴	;

他或许无法用双臂拥抱她，用嘴唇亲吻她；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [-]

and	to	feel	that	[	172	]
和	到	感觉	那	[	-	]

并感受到[172]

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] !

the	torture	was	for	the	sake	of	his	happiness	,	his	!
这	酷刑	曾是	为了	这	清酒	的	他的	幸福	,	他的	!

酷刑是为了他自己的幸福!

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['əʊpən][ɑːmz] [ænd; ənd][beg]

To	feel	that	she	loved	him	enough	to	go	to	him	with	open	arms	and	beg
到	感觉	那	她	喜爱	他	足够的	到	去	到	他	和	打开	武器	和	求

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'res] ;

for	the	alms	of	his	caresses	;
为了	这	施舍	的	他的	爱抚	;

她觉得她爱他爱到愿意张开双臂走向他，乞求他温柔的爱抚；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['haɪli] [ænd; ənd]

but	also	to	feel	that	she	loved	him	more	than	that	and	more	highly	and
但	还	到	感觉	那	她	喜爱	他	更多的	比	那	和	更多的	高度	和

[ðæt] — [nɒt][frɒm; frəm] [praɪd] [ɔː(r)] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

that	—	not	from	pride	or	bashfulness	,
那	—	不是	从	自豪	或者	臊	,

但同时也感到她对他的爱远不止于此，而且这种爱——并非出于骄傲或羞怯——

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['iːgəʊɪzəm] , [bʌt; bət] ['səʊlli] [frɒm; frəm]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	are	really	egoism	,	but	solely	from	sacrifice	of	herself	to	his
哪个	是	真的	利己主义	,	但	仅	从	牺牲	的	她自己	到	他的

['hæpinəs] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] ,

happiness	—	she	never	would	,
幸福	—	她	绝不	会	,

这其实是利己主义，但仅仅是出于牺牲自己来换取他的幸福——她永远不会那样做。

['nevə(r)][kʊd; kəd] , [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

never	could	,	be	a	suppliant	before	him	!
绝不	可以	,	是	一个	请求者	前	他	!

我永远不可能向他卑躬屈膝!

[tuː; tə]['sʌfə(r)] , [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

To	suffer	,	to	suffer	for	him	!
到	遭受	,	到	遭受	为了	他	!

受苦，为他受苦!

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [spːd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

To	wear	a	sword	through	her	soul	for	him	!
到	穿	一个	剑	通过	她	灵魂	为了	他	!

甘愿为他付出灵魂的代价!

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɒd] ,

To	be	a	martyr	for	her	god	,
到	是	一个	烈士	为了	她	上帝	,

为她的神殉道，

[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['hæpinəs]	[ɒn]	[ɜːθ]	[seɪv]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːtədəm]	!
for	**whom**	**there**	**was**	**no**	**happiness**	**on**	**earth**	**save**	**through**	**her**	**martyrdom**	**!**
为了	谁	那里	曾是	不	幸福	在	地球	节省	通过	她	殉道	!

对她而言，除了殉难之外，世间再无幸福可言！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)
第6/8页

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd] [spent] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] ,

And	she	had	passed	her	life	,	had	spent	long	,	long	years	,
和	她	有	通过了	她	生活	,	有	花费	长的	,	长的	年	,

她已经度过了她的一生，度过了漫长的岁月。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn]

without	feeling	until	this	day	that	such	luxury	could	exist	,	not	as	a	fantasy	in
没有	感觉	直到	这	天	那	这样的	奢华	可以	存在	,	不是	作为	一个	幻想	在

[raɪmz] ,

rhymes	,
韵律	,

直到今天，我才感受到这种奢华竟是真实存在的，并非诗句中的幻想。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

but	as	a	reality	in	her	heart	.
但	作为	一个	现实	在	她	心	.

但这却是她内心深处的真实写照。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]

She	had	been	a	young	girl	and	had	read	the	poets	and	what	they
她	有	到过	一个	年轻的	女孩	和	有	读	这	诗人	和	什么	他们

[raɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ;

rhyme	of	love	;
韵	的	爱	;

她年轻时曾读过诗人的诗句，以及他们吟咏爱情的诗句；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [-]

and	she	had	thought	she	understood	it	all	,	with	a	subtle	[	173	]
和	她	有	想法	她	理解	它	全部	,	和	一个	微妙的	[	-	]

她以为自己完全理解了这一切，带着一种微妙的[173]

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

comprehension	and	yet	without	ever	having	had	the	least	acquaintance	with
理解	和	然而	没有	曾经	拥有	有	这	至少	熟人	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪt'self] .

emotion	itself	.
情感	本身	.

理解力很强，尽管他从未真正接触过情感本身。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] , [hæd; həd] [bɔ:n] ['tʃɪldrən] .

She	had	been	a	young	woman	,	had	been	married	,	had	borne	children	.
她	有	到过	一个	年轻的	女士	,	有	到过	已婚	,	有	出生	孩子们	.

她曾是一位年轻女子，结过婚，生过孩子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['meməri]

Her	married	life	flashed	through	her	mind	in	a	lightning	-	flicker	of	memory
她	已婚	生活	闪光灯	通过	她	头脑	在	一个	闪电	-	闪烁	的	记忆

;

;

;

她的婚姻生活如同闪电般在她脑海中闪过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈhʌzbənd] , [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)]

and	she	stopped	still	before	the	portrait	of	her	dead	husband	,	standing	there
和	她	停止	仍然	前	这	肖像	的	她	死的	丈夫	,	常设	那里

[ɒn] [ɪts] [ˈiːz(ə)l] ,

on	its	easel	,
在	它是	画架	,

她静静地站在她已故丈夫的画像前，画像立在画架上。

[dreɪpt] [ɪn][ˈsɒmbə(r)] [plʌʃ] .

draped	in	sombre	plush	.
垂坠的	在	阴沉	豪华的	.

披着暗色调的绒布。

[ðə; ði][mɑːsk][ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] : [æn; ən] [pˈstɪə(r)] , [rɪˈfaɪnd] [feɪs] , [wɪð] [ˈfiːtʃəz]

The	mask	it	wore	was	of	ambition	:	an	austere	,	refined	face	,	with	features
这	面具	它	穿着	曾是	的	志向	:	一个	简朴	,	精制	脸	,	和	特征

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

它戴着一副野心勃勃的面具：一张严肃、精致的脸，五官轮廓分明。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [faɪn] [stiːl] ; [ˈkəʊldli] - [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɔːtreɪt] [lʊk] ; [θɪn] ,

as	if	engraved	in	fine	steel	;	coldly	-	intelligent	eyes	with	a	fixed	portrait	look	;	thin	,
作为	如果	刻	在	美好的	钢	;	冷冷地	-	聪明的	眼睛	和	一个	固定的	肖像	看	;	薄的	,

[kliːn] - [ˈʃeɪvn] [lɪps] ,

clean	-	shaven	lips	,
干净的	-	剃光	嘴唇	,

仿佛镌刻在精钢之上；眼神冷峻睿智，目光凝重；嘴唇薄而干净，刮得干干净净。

[kləʊzd] [ˈfɜːmli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒk] .

closed	firmly	like	a	lock	.
关闭	牢牢	喜欢	一个	锁	.

像锁一样紧紧关上。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] !

Her	husband	!
她	丈夫	!

她的丈夫！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪm] ,

And	she	still	lived	in	the	same	house	where	she	had	lived	with	him	,
和	她	仍然	居住地	在	这	相同的	房子	在哪里	她	有	居住地	和	他	,

她仍然住在以前和他一起住的那栋房子里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [gests] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒrən]

where	she	had	had	to	receive	her	many	guests	when	he	was	Foreign
在哪里	她	有	有	到	收到	她	许多	客人	什么时候	他	曾是	外国的

[ˈmɪnɪstə(r)] .

Minister	.
部长	.

她曾在他担任外交部长期间在那里接待过许多客人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsepʃənz] [ænd; ənd] [ˈdinəz] [ˈflikə] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [səʊ] [ˈmeni] [siːnz] [ɒv; əv]

Her	receptions	and	dinners	flickered	up	in	her	mind	,	so	many	scenes	of
她	接待	和	晚餐	闪烁	向上	在	她	头脑	,	所以	许多	场景	的

[ˈwɜːldlinəs] ;

worldliness	;
世俗	;

她的招待会和晚宴在她脑海中一一闪现，展现了世俗的种种场景；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

and	she	clearly	recalled	her	husband's	eye	taking	in	everything	with	a	quick
和	她	清楚地	召回	她	丈夫的	眼睛	采取	在	一切	和	一个	快的

[glɑːns] [ɒv; əv] [-]

glance	of	[	174	]
瞥一眼	的	[	-	]

她清楚地记得丈夫的目光迅速扫过一切[174]

[ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] : [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

approval	or	disapproval	:	the	arrangement	of	her	rooms	,	her	dress	,
赞同	或者	不赞成	:	这	安排	的	她	房间	,	她	裙子	,

[ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] .

the	ordering	of	her	parties	.
这	订购	的	她	各方	.

赞同或反对：她的房间布置、她的穿着、她的宴会安排。

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌn'hæpi] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]

Her	marriage	had	not	been	unhappy	;	her	husband	was	a	little	cold
她	婚姻	有	不是	到过	不开心	;	她	丈夫	曾是	一个	小的	寒冷的

[ænd; ənd] [ʌnɪks'pænsɪv] ,

and	unexpansive	,
和	不扩张的	,

她的婚姻并不不幸；她的丈夫有点冷漠，不善交际。

[ræpt] ['həʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

wrapped	wholly	in	his	ambition	;	but	he	was	attached	to	her	after	his
包装	完全	在	他的	志向	;	但	他	曾是	随附的	到	她	后	他的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tendəli] ;

fashion	and	even	tenderly	;
时尚	和	甚至	温柔地	;

完全被他的野心所蒙蔽；但他对她却有着他自己的方式，甚至是温柔的依恋；

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

she	too	had	been	fond	of	him	;
她	也	有	到过	喜爱	的	他	;

她也曾对他有好感；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] :

she	thought	at	the	time	that	she	was	marrying	him	for	love	:
她	想法	在	这	时间	那	她	曾是	结婚	他	为了	爱	:

她当时以为自己是因为爱情才嫁给他的：

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendənt] ['wʊmənlinəs] [lʌvd] [ðə; ði] [meɪl] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

her	dependent	womanliness	loved	the	male	,	the	master	.
她	依赖	女性气质	喜爱	这	男性	,	这	掌握	.

她那依赖的女性特质让她爱上了男性，爱上了主人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] ['ʌndə'maind] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [breɪn] - [wɜːk] , [hiː; hi]

Of	a	delicate	constitution	,	probably	undermined	by	excessive	brain	-	work	,	he
的	一个	精美的	宪法	,	大概	被削弱	经过	过多的	脑	-	工作	,	他

[hæd; həd][daɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] .

had	died	after	a	short	illness	.
有	死亡	后	一个	短的	疾病	.

他体质虚弱，可能由于过度用脑而加重了病情，不久便因病去世。

[si'siːl] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Cecile	remembered	her	sorrow	,	her	loneliness	with	the	two	children	,
塞西尔	记得	她	悲哀	,	她	孤独	和	这	二	孩子们	,

塞西尔想起了她的悲伤，想起了和两个孩子在一起的孤独。

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

as	to	whom	he	had	already	feared	that	she	would	spoil	them	.
作为	到	谁	他	有	已经	害怕	那	她	会	剧透	他们	.

至于他之前就担心她会把他们宠坏的人，他早就有所顾虑了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [hæd; həd] [biːn] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]

And	her	loneliness	had	been	sweet	to	her	,	among	the	clouds	of
和	她	孤独	有	到过	甜的	到	她	,	之中	这	云	的

[hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] . . . .

her	dreaming	.	.	.	.
她	做梦	.	.	.	.

在她梦境的云雾缭绕中，孤独对她来说竟是甜蜜的.....

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [laɪf] - [saɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ; [ə; eɪ] ['kɑːbən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]

This	portrait	—	a	handsome	life	-	size	photograph	;	a	carbon	impression	dark	with	a
这	肖像	—	一个	英俊的	生活	-	尺寸	照片	;	一个	碳	印象	黑暗的	和	一个

['rembrænt] ['ʃædəʊ] — [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [-]

Rembrandt	shadow	—	why	had	she	[	175	]
伦勃朗	阴影	—	为什么	有	她	[	-	]

这幅肖像——一张精美的真人大小照片；一张带有伦勃朗阴影的深色碳印照片——为什么她[175]

['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒpid] [ɪn] [ɔɪlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] ?

never	had	it	copied	in	oils	,	as	she	had	at	first	intended	?
绝不	有	它	复制	在	油	,	作为	她	有	在	第一的	故意的	?

她从未像最初打算的那样，找人用油画临摹过这幅画?

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

The	intention	had	faded	away	within	her	;	for	months	she	had	not
这	意图	有	褪色	离开	之内	她	;	为了	几个月	她	有	不是

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ;

given	it	a	thought	;
给定	它	一个	想法	;

她心中的念头已经消散了；几个月来，她都没有再想起这件事；

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . .

now	suddenly	it	recurred	to	her	.	.	.	.
现在	突然	它	复发	到	她	.	.	.	.

突然间，这件事又浮现在她的脑海里.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] .

And	she	felt	no	self	-	reproach	or	remorse	.
和	她	毛毡	不	自己	-	责备	或者	悔恨	.

她没有感到丝毫的自责或懊悔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [meɪd] [naʊ] .

She	would	not	have	the	painting	made	now	.
她	会	不是	有	这	绘画	制成	现在	.

她现在不会让人画这幅画了。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	portrait	was	well	enough	as	it	was	.
这	肖像	曾是	出色地	足够的	作为	它	曾是	.

这幅肖像画本身已经足够好了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] .

She	thought	of	the	dead	man	without	sorrow	.
她	想法	的	这	死的	男人	没有	悲哀	.

她想到死者时，没有一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm] ;

She	had	never	had	cause	to	complain	of	him	;
她	有	绝不	有	原因	到	抱怨	的	他	;

她从未有过任何抱怨他的理由；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	never	had	anything	with	which	to	reproach	her	.
他	有	绝不	有	任何事物	和	哪个	到	责备	她	.

他从来没有任何理由责备她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

And	now	she	was	free	;	she	became	conscious	of	the	fact	with	a	great	exultation	.
和	现在	她	曾是	自由的	;	她	成为	有意识的	的	这	事实	和	一个	伟大的	大喜	.

现在她自由了；她欣喜若狂地意识到这一点。

[friː] , [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

Free	,	to	feel	what	she	would	!
自由的	,	到	感觉	什么	她	会	!

自由，去感受她想感受的一切!

[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bluː] ['fɜːməmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [njuː] [lʌv] [ə'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌvz] [ɪ'mækjələt] [flaɪt] .

Her	freedom	arched	above	her	as	a	blue	firmament	in	which	new	love	ascended	with	a	dove's	immaculate	flight	.
她	自由	拱形	多于	她	作为	一个	蓝色的	苍穹	在	哪个	新的	爱	上升	和	一个	鸽子的	完美无瑕	航班	.

她的自由在她头顶如蓝色的苍穹般拱起，新的爱情如同鸽子般完美地飞翔其中。

['friːdəm] , [eə(r)] , [laɪt] !

Freedom	,	air	,	light	!
自由	,	空气	,	光	!

自由、空气、光明!

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ;

She	turned	from	the	portrait	with	a	smile	of	rapture	;
她	转向	从	这	肖像	和	一个	微笑	的	狂喜	;

她带着欣喜的笑容转过身，不再看那幅画像；

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,

she	thrust	her	arms	above	her	head	as	if	she	would	measure	her	freedom	,
她	推力	她	武器	多于	她	头	作为	如果	她	会	措施	她	自由	,

她高举双臂过头顶，仿佛要衡量自己所拥有的自由。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [laɪt] .

the	width	of	the	air	,	as	if	she	would	go	to	meet	the	light	.
这	宽度	的	这	空气	,	作为	如果	她	会	去	到	见面	这	光	.

她仿佛要去迎接光明，空气的宽度仿佛就在眼前。

[lʌv] , [-]

Love	,	[	176	]
爱	,	[	-	]

爱[176]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] !

she	was	in	love	!
她	曾是	在	爱	!

她恋爱了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,

There	was	nothing	but	love	;	nothing	but	the	harmony	of	their	souls	,
那里	曾是	没有什么	但	爱	;	没有什么	但	这	和谐	的	他们的	灵魂	,

只有爱；只有灵魂的和谐。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hændmeɪdənz] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɒd] , [æn; ən]

the	harmony	of	her	handmaiden's	soul	with	the	soul	of	her	god	,	an
这	和谐	的	她	使女的	灵魂	和	这	灵魂	的	她	上帝	,	一个

['eksaɪl][ə'pɒn] [ɜːθ] .

exile	upon	earth	.
流亡	之上	地球	.

她侍女的灵魂与她神灵的灵魂和谐一致，这位神灵是尘世的流亡者。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːməni] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm][səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd]

Oh	,	what	a	mercy	that	this	harmony	could	exist	between	him	so	exalted	and
哦	,	什么	一个	怜悯	那	这	和谐	可以	存在	之间	他	所以	崇高	和

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ləʊli] !

her	so	lowly	!
她	所以	卑微的	!

哦，多么令人欣慰，如此崇高的人和如此卑微的人之间竟能存在如此和谐的关系！

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊlɪnɪs] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [mə'dɒnə] ,

But	he	must	not	see	her	lowliness	;	she	must	remain	the	Madonna	,
但	他	必须	不是	看	她	卑贱	;	她	必须	保持	这	麦当娜	,

但他不能看到她的卑微；她必须永远是圣母玛利亚。

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] ,

remain	the	Madonna	for	his	sake	,	in	the	martyrdom	due	to	his	reverence	,
保持	这	麦当娜	为了	他的	清酒	,	在	这	殉道	到期的	到	他的	尊敬	,

为了他，她仍是圣母玛利亚，因着对他的敬畏而殉道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrəʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd]

in	the	dizziness	of	the	high	place	,	the	heavenly	throne	to	which	he	raised
在	这	头晕	的	这	高的	地方	,	这	天上	王座	到	哪个	他	提高

[hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

her	,	beside	himself	.
她	,	旁	他自己	.

在高处的眩晕中，在他将她提升到的天国宝座上，他自己也神魂颠倒。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['dɪzɪnəs] ['ʃʌdərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [rɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] .

She	felt	this	dizziness	shuddering	about	her	like	rings	of	light	.
她	毛毡	这	头晕	颤抖	关于	她	喜欢	戒指	的	光	.

她感到一阵眩晕，像一圈圈光环在她周围颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə][ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ; [hɜː(r); hə(r)]

And	she	flung	herself	on	her	sofa	and	locked	her	fingers	;	her
和	她	扔	她自己	在	她	沙发	和	已锁定	她	手指	;	她

['aɪlɪdz] ['kwivəd] ;

eyelids	quivered	;
眼睑	颤抖	;

她扑倒在沙发上，双手紧握，眼皮颤抖着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] ['veri] ['dɪstənt] [pɔɪnt] . [-]

then	she	remained	staring	before	her	,	towards	some	very	distant	point	.	[	177	]
然后	她	剩余	凝视	前	她	,	向	一些	非常	遥远	观点	.	[	-	]

然后她就一直盯着前方，朝着很远的地方。[177]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

[dʒuːlz][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk]

Jules	had	been	away	from	school	for	a	day	or	two	with	a	bad	headache
朱尔斯	有	到过	离开	从	学校	为了	一个	天	或者	二	和	一个	坏的	头痛

,

,

,

朱尔斯因为头痛剧烈，已经请了一两天假没去上学了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] ;

which	had	made	him	look	very	pale	and	given	him	an	air	of	sadness	;
哪个	有	制成	他	看	非常	苍白	和	给定	他	一个	空气	的	悲伤	;

这使他脸色苍白，显得十分悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [bɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

but	he	was	a	little	better	now	and	,	feeling	bored	in	his	own	room	,
但	他	曾是	一个	小的	更好的	现在	和	,	感觉	无聊的	在	他的	自己的	房间	,

但他现在好多了，待在自己的房间里感到无聊，

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .

he	went	downstairs	to	the	empty	drawing	-	room	and	sat	at	the	piano	.
他	去	楼下	到	这	空的	绘画	-	房间	和	卫星	在	这	钢琴	.

他下楼来到空荡荡的客厅，坐在钢琴前。

[pəˈpɑː][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [pəˈpɑː] [ɪf] [hiː; hi]

Papa	was	at	work	in	his	study	,	but	it	would	not	interfere	with	Papa	if	he
爸爸	曾是	在	工作	在	他的	学习	,	但	它	会	不是	干扰	和	爸爸	如果	他

[pleɪd] .

played	.
玩	.

爸爸正在书房工作，但他玩耍并不会打扰爸爸。

[dɒlf] [spɔɪlt] [hɪm] , ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Dolf	spoilt	him	,	seeing	in	his	son	something	that	was	wanting	in	himself	and
多尔夫被宠坏了	他	,	看到	在	他的	儿子	某物	那	曾是	想要	在	他自己	和

['ðeəfɔː(r)] [əˈtræktɪd] [hɪm] ,

therefore	attracted	him	,
所以	吸引	他	,

多尔夫溺爱他，因为他在儿子身上看到了自己所缺乏的东西，因此被儿子深深吸引。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːməli] [əˈtræktɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsəʊ] :

even	as	possibly	it	had	formerly	attracted	him	in	his	wife	also	:
甚至	作为	可能	它	有	以前	吸引	他	在	他的	妻子	还	:

甚至可能它曾经也吸引过他的妻子：

[dʒuːlz][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn]

Jules	could	do	no	wrong	in	his	eyes	;	and	,	if	the	boy	had	only	been
朱尔斯	可以	做	不	错误的	在	他的	眼睛	;	和	,	如果	这	男生	有	仅有的	到过

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

在朱尔斯眼里，他做什么都是对的；而且，如果那男孩愿意的话，

[dɒlf] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [nəʊ] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['keəf(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Dolf	would	have	spared	no	expense	to	give	him	a	careful	musical	education	.
多尔夫	会	有	幸存	不	费用	到	给	他	一个	小心	音乐	教育	.

多尔夫会不惜一切代价，为他提供良好的音乐教育。

[bʌt; bət][dʒuːlz]['vaɪələntli] [əˈpəʊzd] [hɪm'self] [-]

But	Jules	violently	opposed	himself	[	178	]
但	朱尔斯	暴力	反对	他自己	[	-	]

但朱尔斯强烈反对自己[178]

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['lesnz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ]

to	anything	resembling	lessons	and	besides	maintained	that	it	was	not	worth
到	任何事物	类似	课程	和	除了	维持	那	它	曾是	不是	值得

[waɪl] .

while	.
尽管	.

拒绝任何类似课程的事情，并且坚持认为这样做不值得。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ;

He	had	no	ambition	;
他	有	不	志向	;

他没有野心；

[hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz][nɒt] ['tɪk(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊps] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

his	vanity	was	not	tickled	by	his	father's	hopes	of	him	or	his	appreciation
他的	虚荣	曾是	不是	挠痒	经过	他的	父亲的	希望	的	他	或者	他的	欣赏

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] :

of	his	playing	:
的	他的	玩耍	:

父亲对他的期望以及对他的演奏的赞赏，都无法满足他的虚荣心：

[hiː; hi] [pleɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪg] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

he	played	only	for	himself	,	to	express	himself	in	the	vague	language	of
他	玩	仅有的	为了	他自己	,	到	表达	他自己	在	这	模糊的	语言	的

['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] .

musical	sounds	.
音乐	声音	.

他只为自己演奏，用模糊的音乐语言表达自己。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] ,

At	this	moment	he	felt	alone	and	abandoned	in	the	great	house	,
在	这	片刻	他	毛毡	独自的	和	弃	在	这	伟大的	房子	,

此刻，他感到自己孤身一人，被遗弃在这座大宅里。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [pə'pɑː][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

though	he	knew	that	Papa	was	at	work	two	rooms	off	and	that	when	he
尽管	他	知道	那	爸爸	曾是	在	工作	二	房间	离开	和	那	什么时候	他

[pliːzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɒn]['pɑːpəz] [greɪt] [kaʊtʃ] ;

pleased	he	could	take	refuge	on	Papa's	great	couch	;
高兴	他	可以	拿	避难所	在	爸爸的	伟大的	长椅	;

虽然他知道爸爸在两间房外工作，而且他随时可以躲到爸爸的大沙发上休息；

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred]

at	this	moment	he	had	within	himself	an	almost	physical	feeling	of	dread
在	这	片刻	他	有	之内	他自己	一个	几乎	身体的	感觉	的	恐惧

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ,

at	his	loneliness	,
在	他的	孤独	,

此刻，他内心深处涌起一股近乎生理上的恐惧感，那是孤独带来的恐惧。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [æn; ən] [ɪ'mens] [sens] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .

which	caused	something	to	reel	about	him	,	an	immense	sense	of	utter	desolation	.
哪个	导致	某物	到	卷轴	关于	他	,	一个	巨大	感觉	的	说出	荒凉	.

这让他感到一阵眩晕，一种巨大的、彻底的绝望感油然而生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ['jɪəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['naɪðə(r)] [tʃaɪld] [nɔː(r)] [bɔɪ] : [ə; eɪ]

He	was	fourteen	years	old	,	but	he	felt	himself	neither	child	nor	boy	:	a
他	曾是	十四	年	老的	,	但	他	毛毡	他自己	两者都不	孩子	也不	男生	:	一个

['sɜːt(ə)n] ['fiːblnəs] ,

certain	feebleness	,
肯定	虚弱	,

他十四岁，但他觉得自己既不像个孩子也不像个男孩：一种莫名的虚弱感，

[æn; ən]['ɔːlməʊst] ['femənɪn] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'pendənsi] ,

an	almost	feminine	need	of	dependency	,
一个	几乎	女性	需要	的	依赖关系	,

一种近乎女性特有的依赖需求，

[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɪn]

of	devotion	to	some	one	who	would	be	everything	to	him	had	already	,	in
的	虔诚	到	一些	一	WHO	会	是	一切	到	他	有	已经	,	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	earliest	childhood	,
他的	最早	童年	,

在他幼年时期，就已经对某个对他而言至关重要的人产生了忠诚。

[strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]

struck	at	his	[	179	]
击	在	他的	[	-	]

击中了他的[179]

[və'rɪlətɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnə(r)] ['ləʊnlinəs] ,

virility	;	and	he	shivered	in	his	dread	of	this	inner	loneliness	,
男性活力	;	和	他	瑟瑟发抖	在	他的	恐惧	的	这	内	孤独	,

他失去了男子气概；而内心深处的孤独感让他不寒而栗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [hɪm'self] .

as	if	he	were	afraid	of	himself	.
作为	如果	他	是	害怕的	的	他自己	.

仿佛他害怕自己似的。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [veɪg] [muːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prest]

He	suffered	greatly	from	vague	moods	in	which	that	strange	something	oppressed
他	遭受	非常	从	模糊的	情绪	在	哪个	那	奇怪的	某物	受压迫者

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][hɪm] ;

and	stifled	him	;
和	窒息	他	;

他经常感到情绪低落，仿佛被某种奇怪的东西压迫和窒息；

[ðen] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [pleɪ] ,

then	,	not	knowing	where	to	hide	his	inner	being	,	he	would	go	to	play	,
然后	,	不是	会心	在哪里	到	隐藏	他的	内	存在	,	他	会	去	到	玩	,

然后，他不知道该将自己的内心世界藏在哪里，于是就出去玩耍了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [saʊnd] - [səʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

so	that	he	might	lose	himself	in	the	great	sound	-	soul	of	music	.
所以	那	他	可能	失去	他自己	在	这	伟大的	声音	-	灵魂	的	音乐	.

以便他能沉浸在音乐伟大的音响灵魂之中。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [wʊd] [grəʊp] ['hezɪteɪtɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] ;

His	thin	,	nervous	fingers	would	grope	hesitatingly	over	the	keys	;
他的	薄的	,	紧张的	手指	会	摸索	犹豫地	超过	这	钥匙	;

他那纤细而紧张的手指会犹豫地摸索在琴键上；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ;

he	himself	would	suffer	from	the	false	chords	which	he	struck	in	his	search	;
他	他自己	会	遭受	从	这	错误的	和弦	哪个	他	击	在	他的	搜索	;

他自己也会因为在探索过程中拨动的错误弦线而遭受痛苦；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [gəʊ] , [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['veri] [ʃɔːt] ['məʊtɪv] , [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] ,

then	he	would	let	himself	go	,	find	a	single	,	very	short	motive	,	of	plaintive	,
然后	他	会	让	他自己	去	,	寻找	一个	单身的	,	非常	短的	动机	,	的	哀怨	,

['maɪnə(r)] ['melənkəli] ,

minor	melancholy	,
次要的	忧郁	,

然后他会放任自己，找到一个短暂而单薄的、略带哀怨的忧郁动机。

[ænd; ənd] [kə'res] [ðæt] ['məʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	caress	that	motive	in	his	joy	at	possessing	it	,	at	having	found	it	,
和	抚摸	那	动机	在	他的	喜悦	在	拥有	它	,	在	拥有	成立	它	,

并因拥有它、找到它而欣喜若狂，以此来宠溺这种动机。

[kə'res] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [iːtʃ] ['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

caress	it	until	it	returned	each	moment	as	a	monotony	of	sorrow	.
抚摸	它	直到	它	返回	每个	片刻	作为	一个	单调	的	悲哀	.

抚摸它，直到它每时每刻都以单调的悲伤回应你。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	would	think	the	motive	so	beautiful	that	he	could	not	part	with	it	;
他	会	思考	这	动机	所以	美丽的	那	他	可以	不是	部分	和	它	;

他会觉得这个动机太美好了，以至于无法割舍；

[ðəʊz] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [nəʊts] [ɪk'sprest] [səʊ] [wel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ]

those	four	or	five	notes	expressed	so	well	everything	that	he	felt	that	he	would	play
那些	四	或者	五	笔记	表达	所以	出色地	一切	那	他	毛毡	那	他	会	玩

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

them	over	and	over	again	,
他们	超过	和	超过	再次	,

那四五个音符如此完美地表达了他的一切感受，以至于他觉得他会一遍又一遍地弹奏它们。

[ʌn'tɪl] [suː'zet] [-]

until	Suzette	[	180	]
直到	苏泽特	[	-	]

直到 Suzette[180]

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [stɒp] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn]

burst	into	the	room	and	made	him	stop	,	saying	that	otherwise	she	would	be	driven
爆裂	进入	这	房间	和	制成	他	停止	,	说	那	否则	她	会	是	驱动

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

她冲进房间，让他住手，说否则她会疯掉。

[ðʌs] [hiː; hi][sæt] ['pleɪɪŋ] [naʊ] .

Thus	he	sat	playing	now	.
因此	他	卫星	玩耍	现在	.

于是他便坐着玩了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][æt; ət][fɜːst] : [hiː; hi] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [nəʊts] ;

And	it	was	pitiful	at	first	:	he	hardly	recognized	the	notes	;
和	它	曾是	可怜	在	第一的	:	他	几乎	认可	这	笔记	;

起初情况很可怜：他几乎认不出这些音符；

[kə'kɒfənəs] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [weɪld] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] , [stɪl] ['smɑːtɪŋ]

cacophonous	discords	wailed	and	cut	into	his	poor	brain	,	still	smarting
刺耳的	不和谐	哀嚎	和	切	进入	他的	贫穷的	脑	,	仍然	刺痛

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedeɪk] .

from	the	headache	.
从	这	头痛	.

刺耳的噪音如同鞭子般抽打着他可怜的大脑，他的头痛仍然让他难以忍受。

[hiː; hi] [məʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [peɪn] [ə'freʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]

He	moaned	as	if	he	were	in	pain	afresh	;	but	his	fingers	were
他	呻吟	作为	如果	他	是	在	疼痛	重新	;	但	他的	手指	是

['hɪpnətaɪzd] ,

hypnotized	,
被催眠	,

他呻吟着，仿佛又感到一阵剧痛；但他的手指却仿佛被催眠了一般。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'zɪst] , [ðeɪ] [stɪl] [sɔ:t] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊts] [bɪ'keɪm] ['pjʊrər] :

they	could	not	desist	,	they	still	sought	on	;	and	the	notes	became	purer	:
他们	可以	不是	停止	,	他们	仍然	寻求	在	;	和	这	笔记	成为	更纯净	:

他们无法放弃，继续探索；音符也变得更加纯净：

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [freɪz] [rɪ'li:st] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:nd] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði]

a	short	phrase	released	itself	with	a	cry	,	a	cry	which	returned	continually	on	the
一个	短的	短语	发布	本身	和	一个	哭	,	一个	哭	哪个	返回	持续	在	这

[seɪm] [nəʊt] ,

same	note	,
相同的	笔记	,

一声短促的喊叫声响起，这喊叫声以同样的音调反复回荡。

['sʌd(ə)nli] [haɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʌl] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelju:d] .

suddenly	high	after	the	dull	bass	of	the	prelude	.
突然	高的	后	这	乏味的	低音	的	这	序幕	.

前奏沉闷的低音之后，突然变得高亢起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][dʒu:lz] ; [ðæt] [feə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

And	this	note	came	as	a	surprise	to	Jules	;	that	fair	cry	of	sorrow
和	这	笔记	来了	作为	一个	惊喜	到	朱尔斯	;	那	公平的	哭	的	悲哀

['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ;

frightened	him	;
害怕	他	;

这条消息让朱尔斯感到意外；那声凄婉的哭喊吓坏了他；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [swi:t] [ə; eɪ]

and	he	was	glad	to	have	found	it	,	glad	to	have	so	sweet	a
和	他	曾是	高兴的	到	有	成立	它	,	高兴的	到	有	所以	甜的	一个

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他很高兴找到了它，很高兴拥有如此甜蜜的悲伤。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɪm'self] ;

Then	he	was	no	longer	himself	;
然后	他	曾是	不	更长	他自己	;

那时他已不再是他自己了；

[hi:; hi] [pleɪd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bʌt; bət]

he	played	on	until	he	felt	that	it	was	not	he	who	was	playing	but
他	玩	在	直到	他	毛毡	那	它	曾是	不是	他	WHO	曾是	玩耍	但

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他继续演奏，直到他感觉演奏的不是自己而是另一个人。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] , [hu:] [kəm'peld] [hɪm] ; [hi:; hi] [faʊnd]

within	him	,	who	compelled	him	;	he	found
之内	他	,	WHO	被迫	他	;	他	成立

他内心深处，是谁驱使着他；他找到了

[ðə; ði] [fʊl] , [pjʊə(r)] [-]

the	full	,	pure	[	181	]
这	满的	,	纯的	[	-	]

完整、纯粹的[181]

[kɔːrdz] [æz; əz][baɪ][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ; [θruː] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ræn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
chords 和弦 **as** 作为 **by** 经过 **intuition** 直觉 **;** ; **through** 通过 **the** 这 **sobbing** 啜泣 **of** 的 **the** 这 **sounds** 声音 **ran** 跑 **the** 这 **same** 相同的 **musical** 音乐
[ˈfɪgə(r)] ,
figure 数字 **,** ,

凭直觉弹奏和弦；在呜咽声中，同样的音乐旋律贯穿始终。

[ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti] ,
higher 更高 **and** 和 **higher** 更高 **,** , **with** 和 **silver** 银 **feet** 脚 **of** 的 **purity** 纯度 **,** ,

越来越高，银足纯净无瑕，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ˈreɪnbəʊz] [ˈlaɪtli] [spænd] [ɒn] [haɪ] ;
following 下列的 **the** 这 **curve** 曲线 **of** 的 **crystal** 水晶 **rainbows** 彩虹 **lightly** 轻轻 **spanned** 跨越 **on** 在 **high** 高的 **;** ;

沿着高空中轻轻飘过的水晶彩虹的曲线；

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ][kraɪ] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈveri]
reaching 到达 **the** 这 **topmost** 最顶层 **point** 观点 **of** 的 **the** 这 **arch** 拱 **it** 它 **struck** 击 **a** 一个 **cry** 哭 **,** , **this** 这 **time** 时间 **in** 在 **very** 非常
[ˈdrʌŋkənnəs] ,
drunkenness 酒醉 **,** ,

它爬到拱门最高点时发出了一声叫喊，这次是醉醺醺的叫喊。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [waɪd] [ɑːmz] [ɪn] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [ˈhevənz] [ɒv; əv][ɪnˈtændʒəb(ə)l]
out 出去 **into** 进入 **the** 这 **major** 主要的 **,** , **throwing** 投掷 **up** 向上 **wide** 宽的 **arms** 武器 **in** 在 **gladness** 欢乐 **to** 到 **heavens** 天 **of** 的 **intangible** 无形
[bluː] .
blue 蓝色的 **.** .

奔向广阔的天空，欣喜地张开双臂，拥抱无形的蔚蓝天空。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,
Then 然后 **it** 它 **was** 曾是 **like** 喜欢 **souls** 灵魂 **of** 的 **men** 男人 **,** ,

然后它就像人类的灵魂一样，

[wɪtʃ] [fɜːst] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈsʌfə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌtə(r)] [ðeə(r)] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] ,
which 哪个 **first** 第一的 **live** 居住 **and** 和 **suffer** 遭受 **and** 和 **utter** 说出 **their** 他们的 **complaint** 抱怨 **and** 和 **then** 然后 **die** 死 **,** ,

他们先活着，受苦，抱怨，然后死去。

[tuː; tə] [ˈglɪtə(r)] [ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [huːz] [lɒŋ] [wɪŋz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pjʊə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ɪn]
to 到 **glitter** 闪光 **in** 在 **forms** 表格 **of** 的 **light** 光 **whose** 谁 **long** 长的 **wings** 翅膀 **spring** 春天 **from** 从 **their** 他们的 **pure** 纯的 **shoulders** 肩膀 **in** 在
[ʃiːts] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈreɪdiəns] ;
sheets 纸张 **of** 的 **silver** 银 **radiance** 辐射 **;** ;

闪耀着光芒，长长的翅膀从它们纯净的肩膀上伸展开来，如同银色的光辉；

[ðeɪ] [trɪp] [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
they 他们 **trip** 旅行 **one** 一 **behind** 在后面 **the** 这 **other** 其他 **over** 超过 **the** 这 **rainbows** 彩虹 **,** , **over** 超过 **the** 这 **bridges** 桥梁 **of** 的 **glass** 玻璃 **,** ,

他们一个接一个地跌跌撞撞地越过彩虹，越过玻璃桥，

[bluː] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , ['kɪndrəd]

blue	and	rose	and	yellow	;	and	there	come	more	and	more	,	kindreds
蓝色的	和	玫瑰	和	黄色的	;	和	那里	来	更多的	和	更多的	,	亲属

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [səʊlz] ;

and	nations	of	souls	;
和	国家	的	灵魂	;

蓝色、玫瑰色和黄色；越来越多的灵魂，越来越多的灵魂，越来越多的灵魂民族；

[ðeɪ] ['hʌri] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [pres] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

they	hurry	their	silver	feet	,	they	press	across	the	rainbow	,
他们	匆忙	他们的	银	脚	,	他们	按	穿过	这	彩虹	,

他们匆匆迈着银色的脚步，奔跑着穿过彩虹。

[ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒɔslɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [klæʃ]

they	laugh	and	sing	and	push	one	another	;	in	their	jostling	their	wings	clash
他们	笑	和	唱歌	和	推	一	其他	;	在	他们的	推搡	他们的	翅膀	冲突

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

它们欢笑歌唱，互相推搡；在碰撞中，它们的翅膀相互碰撞。

['skætərɪŋ] ['sɪlvə(r)] [daʊn] .

scattering	silver	down	.
散射	银	向下	.

银色的碎片散落下来。

[naʊ] [-]

Now	[	182	]
现在	[	-	]

现在[182]

[ðeɪ] [stænd] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,

they	stand	all	on	the	top	of	the	arc	and	look	up	,
他们	站立	全部	在	这	顶部	的	这	弧	和	看	向上	,

他们都站在拱门顶端，抬头仰望。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tʃaɪld] - [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] , [ðeɪ]

with	the	great	wondering	of	their	laughing	child	-	eyes	;	and	they	dare	not	,	they
和	这	伟大的	好奇	的	他们的	笑	孩子	-	眼睛	;	和	他们	敢	不是	,	他们

[deə(r)] [nɒt] ;

dare	not	;
敢	不是	;

他们眼中充满了惊奇，带着孩子般的笑意；他们不敢，他们不敢；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [pres] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [i'nju(ː)mərəs] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)]

but	others	press	on	behind	them	,	innumerous	,	more	and	more	and	yet	more
但	其他的	按	在	在后面	他们	,	数不胜数	,	更多的	和	更多的	和	然而	更多的

;

;
;

但后面还有许多人紧追不舍，数不胜数，越来越多，越来越多；

[ðeɪ] [kraʊd] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [haɪt] , [ðeə(r)] [wɪŋz] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [kləʊz]

they	crowd	upwards	to	the	topmost	height	,	their	wings	straight	in	the	air	,	close
他们	人群	向上	到	这	最顶层	高度	,	他们的	翅膀	直的	在	这	空气	,	关闭

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

它们蜂拥而上，到达最高处，翅膀笔直地伸向空中，彼此紧紧相依。

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [ðeɪ] [meɪ] ['hezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

And	now	,	now	they	must	;	they	may	hesitate	no	longer	.
和	现在	,	现在	他们	必须	;	他们	可能	犹豫	不	更长	.

现在，他们必须如此；他们不能再犹豫了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [di:p] [breθs] ,

One	of	them	,	taking	deep	breaths	,
一	的	他们	,	采取	深的	呼吸	,

其中一人深吸了一口气，

[spredz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ʃɒk] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [θrɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

spreads	his	flight	and	with	one	shock	springs	out	of	the	thick	throng	into	the
传播	他的	航班	和	和	一	震惊	弹簧	出去	的	这	厚的	人群	进入	这

['i:θə(r)] .

ether	.
醚	.

他展开飞翔的身躯，猛地从拥挤的人群中跃出，消失在虚空中。

[su:n] ['meni] ['fɒləʊ] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [swu:n] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ;

Soon	many	follow	,	one	after	another	,	till	their	shapes	swoon	in	the	blue	;
很快	许多	跟随	,	一	后	其他	,	直到	他们的	形状	昏厥	在	这	蓝色的	;

很快，许多人接连不断地出现，直到他们的身影在蓝色中渐渐消失；

[ɔ:l][ɪz] [gli:m] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

all	is	gleam	about	them	.
全部	是	闪耀	关于	他们	.

他们浑身上下都闪闪发光。

[naʊ] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [θred] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ɑ:tʃɪz] [ɪt'self] ,

Now	,	far	below	,	thin	as	a	thin	thread	,	the	rainbow	arches	itself	,
现在	,	远的	以下	,	薄的	作为	一个	薄的	线	,	这	彩虹	拱门	本身	,

现在，在很远的下方，像细线一样细的彩虹拱了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [reɪz] [fɔ:l] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] : [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊlz] ,

but	they	do	not	look	at	it	;	rays	fall	towards	them	:	these	are	souls	,
但	他们	做	不是	看	在	它	;	射线	落下	向	他们	:	这些	是	灵魂	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] ;

which	they	embrace	;
哪个	他们	拥抱	;

但他们不去看它；光芒向他们落下：这些是灵魂，他们拥抱它们；

[ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [lɒkt] [im'breis] .

they	go	with	them	in	locked	embraces	.
他们	去	和	他们	在	已锁定	拥抱	.

他们紧紧相拥，一同前行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lait] : [lait] ['bi:mɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ; [ɔ:l] [θɪŋz] ['lɪkwɪd][ɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [lait] ;

And	then	the	light	:	light	beaming	over	all	;	all	things	liquid	in	everlasting	light	;
和	然后	这	光	:	光	光芒四射	超过	全部	;	全部	事物	液体	在	永恒	光	;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lait] :

nothing	but	light	:
没有什么	但	光	:

然后是光：光芒照耀万物；万物在永恒的光中流动；除了光什么也没有：

[ðə; ði] [saʊndz] [sɪŋ] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [saʊndz] [-]

the	sounds	sing	the	light	,	the	sounds	[	183	]
这	声音	唱歌	这	光	,	这	声音	[	-	]

声音歌唱光芒，声音[183]

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] . . . .

are	the	light	,	there	is	nothing	now	but	the	light	everlasting	.	.	.	.
是	这	光	,	那里	是	没有什么	现在	但	这	光	永恒	.	.	.	.

就是光，如今除了永恒之光之外别无他物.....

“ [dʒuːlz] !
“ Jules !
” 朱尔斯 !

“朱尔斯!

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['veɪkəntli] .
” He looked up vacantly .
” 他 看起来 向上 空洞地 .

他茫然地抬起头。

“ [dʒuːlz] ! [dʒuːlz] !
“ Jules ! Jules !
” 朱尔斯 ! 朱尔斯 !

“朱尔斯！朱尔斯！”

” [hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] - [sliːp] ; [hiː; hi] [rəʊz] , [went] [tuː; tə]
” He smiled now , as if awakened from a dream - sleep ; he rose , went to
” 他 微笑 现在 , 作为 如果 觉醒 从 一个 梦 - 睡觉 ; 他 玫瑰 , 去 到
[hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [si'siːl] .
her , to Cecile .
她 , 到 塞西尔 .

“他现在笑了，仿佛从梦中醒来；他起身，走向她，走向塞西尔。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] ;
She stood in the doorway ; she had remained standing there while he played ;
她 站立 在 这 门口 ; 她 有 剩余 常设 那里 尽管 他 玩 ;

她站在门口；他演奏的时候，她一直站在那里；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
it had seemed to her that he was playing a part of herself .
它 有 似乎 到 她 那 他 曾是 玩耍 一个 部分 的 她自己 .

她觉得他扮演的是她自己的一部分。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] , [dʒuːlz] ?
“ What were you playing , Jules ?
” 什么 是 你 玩耍 , 朱尔斯 ?

“朱尔斯，你当时在玩什么游戏？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
He was quite awake now and distressed ,
他 曾是 相当 醒 现在 和 苦恼 ,

他现在完全清醒了，而且情绪低落。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . . . .
fearing that he must have made a terrible noise in the house . . . .
害怕 那 他 必须 有 制成 一个 糟糕的 噪音 在 这 房子 . . . .

担心他一定在屋里发出了可怕的噪音.....

“ [aɪ] [doʊnt] [naʊ] , ['ɑːnti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know , Auntie , ” he said .
” 我 不 知道 , 阿姨 , ” 他 说 .

“我不知道，阿姨，”他说。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] , ['vaɪələntli] , [ɪn] ['grætɪtjuːd] . . . .
She hugged him , suddenly , violently , in gratitude . . . .
她 拥抱 他 , 突然 , 暴力 , 在 感激 . . . .

她感激涕零，突然用力地拥抱了他.....

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,
To him she owed it , the great mystery ,
到 他 她 欠款 它 , 这 伟大的 神秘 ,

她把这一切都归功于他，这个伟大的谜团。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . . . . [-]
since the day when he had broken out in anger against her . . . . [184]
自从 这 天 什么时候 他 有 破碎的 出去 在 愤怒 反对 她 . . . . [-]

自从他那天起就对她发火……[184]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[['kɒntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [təʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fjuː] ,
“ Oh , for that which cannot be told , because words are so few ,
“ 哦 , 为了 那 哪个 不能 是 讲述 , 因为 字 是 所以 很少 ,

“哦，那些无法言说的事啊，因为言语如此匮乏，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [saʊndz] ; [əʊ] ,
always the same combinations of a few letters and sounds ; oh ,
总是 这 相同的 组合 的 一个 很少 信件 和 声音 ; 哦 ,

总是那几个字母和发音的相同组合；哦，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;
for that which cannot be thought of in the narrow limits of comprehension ;
为了 那 哪个 不能 是 想法 的 在 这 狭窄的 限制 的 理解 ;

对于那些无法用狭隘的理解力去思考的事物；

[ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [best] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [graup] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
that which at best can only be groped for with the antennæ of the soul
那 哪个 在 最好的 能 仅有的 是 摸索 为了 和 这 天线 的 这 灵魂
;
;
;

那至多只能用灵魂的触角去摸索的东西；

['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['esnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ! . . .
essence of the essences of the ultimate elements of our being ! . . .
本质 的 这 精华 的 这 最终的 元素 的 我们的 存在 ! . . .

我们存在终极元素的本质!

” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] :
” She wrote no more , she knew no more :
” 她 写道 不 更多的 , 她 知道 不 更多的 :

她不再写作，她不再知道任何事情了：

[waɪ] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [jet] [siːk] [ðem; ðəm] ?
why write that she had no words and yet seek them ?
为什么 写 那 她 有 不 字 和 然而 寻找 他们 ?

为什么写她无法说话，却又在寻找语言?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ]

She	was	waiting	for	him	and	she	now	looked	out	of	the	open	window
她	曾是	等待	为了	他	和	她	现在	看起来	出去	的	这	打开	窗户

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [-]

to	see	if	[	185	]
到	看	如果	[	-	]

她一直在等他，现在她向敞开的窗户往外看[185]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

he	was	coming	.
他	曾是	未来	.

他要来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

She	remained	there	for	a	long	time	;
她	剩余	那里	为了	一个	长的	时间	;

她在那里待了很长时间；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] :

then	she	felt	that	he	would	come	immediately	and	so	he	did	:
然后	她	毛毡	那	他	会	来	立即地	和	所以	他	做过	:

然后她觉得他会马上过来，果然如此：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['skɛvənˌɪŋən] [rəʊd] ;

she	saw	him	approaching	along	the	Scheveningen	Road	;
她	锯	他	接近	沿着	这	斯海弗宁根	路	;

她看见他沿着斯海弗宁根路走来；

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ðɪ]['aɪən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]

he	pushed	open	the	iron	gate	of	the	villa	and	smiled	to	her	as	he
他	推动	打开	这	铁	门	的	这	别墅	和	微笑	到	她	作为	他

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

raised	his	hat	.
提高	他的	帽子	.

他推开别墅的铁门，笑着向她脱帽致敬。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Stay	where	you	are	!
“	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

” [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

”	She	ran	down	the	steps	,	into	the	garden	,	where	he	stood	.
”	她	跑	向下	这	步骤	,	进入	这	花园	,	在哪里	他	站立	.

她跑下台阶，来到花园，他正站在那里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd][səʊ] ['lʌvli] , [səʊ] ['delɪkətli] [freɪl] ;

She	came	towards	him	,	beaming	with	happiness	and	so	lovely	,	so	delicately	frail	;
她	来了	向	他	,	光芒四射	和	幸福	和	所以	迷人的	,	所以	轻柔地	脆弱	;

她朝他走来，脸上洋溢着幸福的笑容，如此美丽，如此娇弱；

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [səʊ] ['siːmli] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ɒv; əv] [meɪ] ;

her	blonde	head	so	seemly	in	the	fresh	green	of	May	;
她	金发	头	所以	似乎	在	这	新鲜的	绿色的	的	可能	;

她金色的秀发在五月清新的绿意中显得格外美丽;

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz][ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪst] [greɪ] [gaʊn] ,

her	figure	like	a	young	girl's	in	the	palest	grey	gown	,
她	数字	喜欢	一个	年轻的	女孩们	在	这	最浅色	灰色的	袍	,

她身着浅灰色长裙，身材像个年轻女孩。

[wɪð] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪs] .

with	black	velvet	ribbon	and	here	and	there	a	touch	of	silver	lace	.
和	黑色的	天鹅绒	丝带	和	这里	和	那里	一个	触碰	的	银	蕾丝	.

饰以黑色丝绒缎带，并点缀以银色蕾丝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

“	I	am	so	glad	that	you	have	come	!
“	我	是	所以	高兴的	那	你	有	来	!

“我真高兴你能来！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !

You	have	not	been	to	see	me	for	so	long	!
你	有	不是	到过	到	看	我	为了	所以	长的	!

你好久没来看我了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	she	said	,	giving	him	her	hand	.
”	她	说	,	给予	他	她	手	.

“她说着，把手递给了他。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi] ['mɪəli] [smaɪld] . [-]

He	did	not	answer	at	once	;	he	merely	smiled	.	[	186	]
他	做过	不是	回答	在	一次	;	他	仅仅	微笑	.	[	-	]

他没有立即回答，只是笑了笑。[186]

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bɪ'haɪnd] : [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ] ['lʌvli] . ”

“	Let	us	sit	in	the	garden	,	behind	:	the	weather	is	so	lovely	.	”
“	让	我们	坐	在	这	花园	,	在后面	:	这	天气	是	所以	迷人的	.	”

“我们坐在后面的花园里吧，天气真好。”

“ [let] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	us	,	”	he	said	.
“	让	我们	,	”	他	说	.

“让我们吧，”他说。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːðz] ,

They	walked	into	the	garden	,	by	the	mesh	of	the	garden	-	paths	,
他们	步行	进入	这	花园	,	经过	这	网	的	这	花园	-	路径	,

他们沿着花园小径走进了花园，

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] - [vaɪnz] [stɑː(r)ɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

the	jasmine	-	vines	starring	white	as	they	passed	.
这	茉莉花	-	藤蔓	主演	白色的	作为	他们	通过了	.

他们经过时，茉莉花藤蔓闪耀着白色的光芒。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlə] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv]

In	an	adjoining	villa	a	piano	was	playing	;	the	sounds	came	to	them	of
在	一个	相邻的	别墅	一个	钢琴	曾是	玩耍	;	这	声音	来了	到	他们	的

['ruːbɪnˌstaɪnz] [rəʊ'mæns] .

Rubinstein's	Romance	.
鲁宾斯坦的	浪漫	.

隔壁别墅里传来钢琴声；他们听到了鲁宾斯坦的浪漫曲。

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [si'si:l] , ['stɑrtɪŋ] .
“ Listen ! ” said Cecile , starting .
“ 听 ! ” 说 塞西尔 , 开始 .

“听着！”塞西尔开口说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wɒt] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ What ? ” he asked .
“ 什么 ? ” 他 问 .

“什么？”他问道。

“ [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] . ”
“ What they are playing . ”
“ 什么 他们 是 玩耍 . ”

“他们正在玩什么。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ru:bɪn,staɪnz] , [ai] [bɪ'li:v] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Something of Rubinstein's , I believe , ” he said .
“ 某物 的 鲁宾斯坦的 , 我 相信 , ” 他 说 .

“我相信这是鲁宾斯坦的作品，”他说。

“ ['ru:bɪn,staɪn] ? . . . ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['veɪgli] .
“ Rubinstein ? . . . ” she repeated , vaguely .
“ 鲁宾斯坦 ? . . . ” 她 重复 , 依稀 .

“鲁宾斯坦？……”她含糊地重复道。

“ [jes] . . . .
“ Yes . . . .
“ 是的 . . . .

“是的....

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['memərɪz] [ɒv; əv] . . . [wɒt] ?
” And she relapsed into the wealth of memories of . . . what ?
” 和 她 复发 进入 这 财富 的 回忆 的 . . . 什么 ?

“然后她又陷入了丰富的回忆中……回忆什么呢？”

[wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ði:z] [seɪm] [pɑ:ðz] , [pɑ:st]['dʒæzmɪn] -
Once before , in this way , she had walked along these same paths , past jasmine -
一次 前 , 在 这 方式 , 她 有 步行 沿着 这些 相同的 路径 , 过去的 茉莉花 -
[vaɪnz] [laɪk] [ði:z] ,
vines like these ,
藤蔓 喜欢 这些 ,

她以前也曾这样走过这些小路，经过像这样的茉莉花藤蔓。

[lɒŋ] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [-]
long , ever so long ago ; she had walked [187]
长的 , 曾经 所以 长的 前 ; 她 有 步行 [-]

很久很久以前，她曾走过[187]

[wɪð] [hɪm] , [wɪð] [hɪm] . . . .
with him , with him . . . .
和 他 , 和 他 . . . .

和他在一起，和他在一起……

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[kʊd; kəd][ðə; ði][pɑːst] [rɪ'piːt] [ɪt'self] , ['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] ? . . .

Could	the	past	repeat	itself	,	after	centuries	?	.	.	.
可以	这	过去的	重复	本身	,	后	几个世纪	?	.	.	.

几个世纪之后，历史会重演吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] ,

"	It	is	three	weeks	since	you	have	been	to	see	me	,	"	she	said	,	simply	,
"	它	是	三	周	自从	你	有	到过	到	看	我	,	"	她	说	,	简单地	,

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] .

recovering	herself	.
恢复中	她自己	.

"你已经三个星期没来看我了，"她平静地说，让自己恢复了平静。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Forgive	me	,	"	he	replied	.
"	原谅	我	,	"	他	回复	.

"请原谅我，"他回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

"	What	was	the	reason	?
"	什么	曾是	这	原因	?

"原因是什么？"

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [siːkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] :

"	He	hesitated	throughout	his	being	,	seeking	an	excuse	:
"	他	犹豫了一下	自始至终	他的	存在	,	寻求	一个	原谅	:

他犹豫不决，一直在寻找借口:

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɒftli] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	,	softly	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	,	轻轻	.

"我不知道，"他轻声回答。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

"	You	will	forgive	me	,	will	you	not	?
"	你	将要	原谅	我	,	将要	你	不是	?

你会原谅我的，对吗?

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] .

One	day	it	was	this	,	another	day	that	.
一	天	它	曾是	这	,	其他	天	那	.

今天是这样，明天又那样。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

And	then	.	.	.	I	don't	know	.
和	然后	.	.	.	我	不	知道	.

然后.....我就不知道了。

['meni] ['riːz(ə)nz] [tə'geðə(r)] .

Many	reasons	together	.
许多	原因	一起	.

多种原因综合起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] .

It	is	not	good	that	I	should	see	you	often	.
它	是	不是	好的	那	我	应该	看	你	经常	.

我不应该经常见到你。

[nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Not	good	for	you	,	nor	for	me	.	"
不是	好的	为了	你	,	也不	为了	我	.	"

对你我都不好。

“ [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] .
“ Let us begin with the second .
“ 让 我们 开始 和 这 第二 .

让我们从第二个问题开始。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
Why is it not good for you ? ”
为什么 是 它 不是 好的 为了 你 ? ”

为什么它对你不好?

“ [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪð] [wɒt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
“ No , let us begin with the first , with what concerns you .
“ 不 , 让 我们 开始 和 这 第一的 , 和 什么 担忧 你 .

“不，让我们从第一个问题开始，也就是与你有关的问题。”

['piːp(ə)l] . . . ”
People . . . ”
人们 . . . ”

人们 ...”

“ ['piːp(ə)l] ? ” [-]
“ People ? ” [188]
“ 人们 ? ” [-]

“人? ”[188]

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
“ People are talking about us .
“ 人们 是 说 关于 我们 .

“人们都在谈论我们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [reɪk] .
I am looked upon as an irretrievable rake .
我 是 看起来 之上 作为 一个 无法挽回的 耙 .

我被视为无可救药的浪荡子。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [lɪŋkt] [prə'fenli] [wɪð] [maɪn] . ”
I will not have your name linked profanely with mine . ”
我 将要 不是 有 你的 姓名 链接 亵渎地 和 矿 . ”

我绝不会允许你的名字与我的名字有任何不雅的联系。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And is it ? ”
“ 和 是 它 ? ”

“真是这样吗? ”

“ [jes] . . . .
“ Yes . . . .
“ 是的 . . . .

“是的....

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] :
” She smiled :
” 她 微笑 :

她笑了:

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd] . ”
“ I don't mind . ”
“ 我 不 头脑 . ”

“我不介意。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] ; [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] . . .
“ But you must mind ; if not for your own sake . . .
“ 但 你 必须 头脑 ; 如果 不是 为了 你的 自己的 清酒 . . .

但你必须注意；即便不为你自己着想.....

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
She knew he was thinking of her boys ; she shrugged her shoulders .
她 知道 他 曾是 思维 的 她 男孩们 ; 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她知道他在想念她的儿子们；她耸了耸肩。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" And now , why is it not good for you ? "
" 和 现在 , 为什么 是 它 不是 好的 为了 你 ? "

"那么，为什么这对你不好呢？"

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [tuː] ['ɒf(ə)n] . "
" A man must not be happy too often . "
" 一个 男人 必须 不是 是 快乐的 也 经常 . "

"人不能总是感到快乐。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒfɪzəm] !
" What a sophism !
" 什么 一个 诡辩 !

"真是诡辩！"

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
" I don't know ; but I feel I am right .
" 我 不 知道 ; 但 我 感觉 我 是 正确的 .

我不知道；但我感觉我是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
It spoils him ; it is too much for him . "
它 战利品 他 ; 它 是 也 很多 为了 他 . "

这把他宠坏了；对他来说负担太重了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ðen] ?
" Are you happy here , then ?
" 是 你 快乐的 这里 , 然后 ?

"那么，你在这里过得开心吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒentli] [nˈɒdɪd] [jes] .
" He smiled and gently nodded yes .
" 他 微笑 和 轻轻地 点头 是的 .

他微笑着轻轻点了点头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
They were silent for very long .
他们 是 沉默的 为了 非常 长的 .

他们沉默了很久。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [-]
They were now sitting at the end of the garden , [189]
他们 是 现在 坐着 在 这 结尾 的 这 花园 , [-]

他们现在正坐在花园的尽头，[189]

[ɒn][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] :
on a seat which stood in a semicircle of flowering rhododendrons :
在 一个 座位 哪个 站立 在 一个 半圆 的 开花 杜鹃花 :

在一张摆放在半圆形盛开的杜鹃花丛中的长椅上：

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] - ['sætɪn] ['blɔsəmz] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] [ɒv; əv] ['kləʊsli] -

the	great	purple	-	satin	blossoms	shut	them	in	with	a	tall	hedge	of	closely	-
这	伟大的	紫色的	-	缎	花朵	关闭	他们	在	和	一个	高的	对冲	的	密切	-

['klʌstəd] ['bukeiz] ,

clustered	bouquets	,
聚类	花束	,

巨大的紫色缎子般的花朵将它们围了起来，形成一道高高的、簇拥在一起的花篱。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ; ['stændəd] ['rəʊzɪz] [flʌŋ] [ðeə(r)]

rising	from	the	paths	and	overtopping	their	heads	;	standard	roses	flung	their
上升	从	这	路径	和	溢出	他们的	头部	;	标准	玫瑰	扔	他们的

['ɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

incense	before	them	.
香	前	他们	.

从小径上拔地而起，高过他们的头顶；标准玫瑰在他们面前散发出阵阵香气。

[ðeɪ] [sæt] [stɪl] , ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætməsˌfɪr]

They	sat	still	,	happy	in	each	other	,	happy	in	the	sympathy	of	their	atmospheres
他们	卫星	仍然	,	快乐的	在	每个	其他	,	快乐的	在	这	同情	的	他们的	氛围

['mɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

mingling	together	;
混杂	一起	;

他们静静地坐着，彼此感到幸福，沉浸在彼此气息交融的愉悦之中；

[jet] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['melənkəli] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt]

yet	in	their	happiness	there	was	the	invincible	melancholy	which	is	an	integral	part
然而	在	他们的	幸福	那里	曾是	这	无敌	忧郁	哪个	是	一个	不可缺少的	部分

[ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] ,

of	all	life	,
的	全部	生活	,

然而，在他们的幸福之中，也蕴藏着一种无法战胜的忧郁，这是人生不可或缺的一部分。

['iːv(ə)n][ɪn] ['hæpinəs] .

even	in	happiness	.
甚至	在	幸福	.

即使在幸福之中。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	how	I	am	to	tell	you	,	”	he	said	.
“	我	不	知道	如何	我	是	到	告诉	你	,	”	他	说	.

“我不知道该怎么告诉你，”他说。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

“	But	suppose	that	I	were	to	see	you	every	day	,	every	moment	that	I	thought
“	但	认为	那	我	是	到	看	你	每一个	天	,	每一个	片刻	那	我	想法

[ɒv; əv][juː; jʊ] . . . .

of	you	.	.	.	.
的	你	.	.	.	.

“但假设我每天都能看到你，每时每刻想到你都能看到你.....

[ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

That	would	not	do	.
那	会	不是	做	.

那样做不行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [rɪ'faɪnd] , [səʊ] ['sʌt(ə)l] ,

For	then	I	should	become	so	refined	,	so	subtle	,
为了	然后	我	应该	变得	所以	精制	,	所以	微妙的	,

那样我就会变得如此优雅，如此微妙，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['hæpinəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

that	for	pure	happiness	I	should	not	be	able	to	live	;
那	为了	纯的	幸福	我	应该	不是	是	有能力的	到	居住	;

为了纯粹的幸福，我本不应该活着；

[maɪ]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə]

my	other	being	would	receive	nothing	and	would	suffer	like	a	beast	that	is	left	to
我的	其他	存在	会	收到	没有什么	和	会	遭受	喜欢	一个	兽	那	是	左边	到

[stɑːv] .

starve	.
饿死	.

我的另一个自我将一无所获，像被遗弃等死的野兽一样遭受痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em][bæd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst]

I	am	bad	,	I	am	selfish	,	to	be	able	to	speak	like	this	,	but	I	must
我	是	坏的	,	我	是	自私	,	到	是	有能力的	到	说话	喜欢	这	,	但	我	必须

[tel] [-]

tell	[	190	]
告诉	[	-	]

我这样说话很不好，很自私，但我必须说[190]

[juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

you	the	truth	,	that	you	may	not	think	too	well	of	me	.
你	这	真相	,	那	你	可能	不是	思考	也	出色地	的	我	.

告诉你真相，你可能会对我评价不高。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['əʊnli] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [ə'laʊ]

And	so	I	only	seek	your	company	as	something	very	beautiful	which	I	allow
和	所以	我	仅有的	寻找	你的	公司	作为	某物	非常	美丽的	哪个	我	允许

[maɪ'self][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

myself	to	enjoy	just	once	in	a	way	.
我	到	享受	只是	一次	在	一个	方式	.

因此，我只将与你相伴视为一种非常美好的事物，我允许自己以这种方式享受一次。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

" ['sʌmtaɪmz] . . . ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel]

"	Sometimes	.	.	.	sometimes	,	too	,	I	imagine	that	in	doing	this	I	am	not	behaving	well
"	有时	.	.	.	有时	,	也	,	我	想象	那	在	正在做	这	我	是	不是	行为	出色地

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“有时候.....有时候，我也会想，我这样做对你来说是不是不太好。”

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai] [ə'fend] [ɔː(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] .

that	in	some	way	or	other	I	offend	or	hurt	you	.
那	在	一些	方式	或者	其他	我	得罪	或者	伤害	你	.

我以某种方式冒犯或伤害了你。

[ðen] [ai][sɪt] ['bruːdɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	sit	brooding	about	it	,
然后	我	坐	沉思	关于	它	,

然后我就坐在那里沉思，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]

until	I	begin	to	think	that	it	would	be	best	to	take	leave	of	you	for
直到	我	开始	到	思考	那	它	会	是	最好的	到	拿	离开	的	你	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

直到我开始觉得最好永远离开你。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] ; ['məʊʃnləs] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['laɪɪŋ] ['slækli] [ɪn]

"	She	was	still	silent	;	motionless	she	sat	,	with	her	hands	lying	slackly	in
"	她	曾是	仍然	沉默的	;	静止不动	她	卫星	,	和	她	双手	说谎	松散地	在

[hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

她依然沉默不语，一动不动地坐着，双手无力地放在膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [baʊd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	head	slightly	bowed	,	a	smile	about	her	mouth	.
她	头	轻微地	鞠躬	,	一个	微笑	关于	她	嘴	.

她微微低着头，嘴角带着一丝微笑。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Speak	to	me	,	"	he	begged	.
"	说话	到	我	,	"	他	乞求	.

“跟我说话吧，”他恳求道。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	do	not	offend	me	,	nor	hurt	me	,	"	she	said	.
"	你	做	不是	得罪	我	,	也不	伤害	我	,	"	她	说	.

“你既没有冒犯我，也没有伤害我，”她说。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [niːd] .

"	Come	to	me	whenever	you	feel	the	need	.
"	来	到	我	每当	你	感觉	这	需要	.

“当你需要的时候，随时来找我。”

[duː; də] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [best] [tuː] :

Do	always	as	you	think	best	;	and	I	shall	think	that	best	too	:
做	总是	作为	你	思考	最好的	;	和	我	将	思考	那	最好的	也	:

永远做你认为最好的事；我也会认为那是最好的事。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [daʊt] [ðæt] . " [-]

you	must	not	doubt	that	.	"	[	191	]
你	必须	不是	怀疑	那	.	"	[	-	]

你对此不必怀疑。"[191]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	I	should	so	much	like	to	know	in	what	way	you	like	me	?	"
"	我	应该	所以	很多	喜欢	到	知道	在	什么	方式	你	喜欢	我	?	"

“我真想知道你究竟喜欢我什么？”

" [ɪn] [wɒt] [wei] ?

"	In	what	way	?
"	在	什么	方式	?

“以什么方式？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [dʌz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [huː] [ri'pent] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz]

Surely	,	as	a	Madonna	does	a	sinner	who	repents	and	gives	her	his
一定	,	作为	一个	麦当娜	做	一个	罪人	WHO	忏悔	和	给予	她	他的

[səʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

soul	,	"	she	said	,
灵魂	,	"	她	说	,

“就像圣母玛利亚对待忏悔并将灵魂献给她的罪人一样，”她说。

['ɑːtʃli] .
archly **.**
傲慢的 .

傲慢地。

" [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ] [mə'dɒnə] ? "
" **Am** **I** **not** **a** **Madonna** **?** **"**
" 是 我 不是 一个 麦当娜 ? "

"难道我不是麦当娜吗？"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ? "
" **Are** **you** **content** **to** **be** **so** **?** **"**
" 是 你 内容 到 是 所以 ? "

你甘愿如此吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
" **Can** **you** **be** **so** **ignorant** **about** **women** **as** **not** **to** **know** **how** **every** **one** **of**
" 能 你 是 所以 无知 关于 女性 作为 不是 到 知道 如何 每一个 一 的
[ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sɒləs] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ,
us **has** **a** **longing** **to** **solace** **and** **relieve** **,**
我们 有 一个 渴望 到 慰藉 和 缓解 ,

"你对女性如此无知，竟然不知道我们每个人都渴望得到安慰和慰藉吗？"

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] ? "
in **fact** **,** **to** **play** **at** **being** **a** **Madonna** **?** **"**
在 事实 , 到 玩 在 存在 一个 麦当娜 ? "

事实上，扮演麦当娜?

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Do** **not** **speak** **like** **that** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **pain** **in** **his** **voice** **.**
" 做 不是 说话 喜欢 那 , " 他 说 , 和 疼痛 在 他的 嗓音 .

"别那样说话，"他声音里带着痛苦说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] . . . .
" **I** **am** **speaking** **seriously** **.** **.** **.** **.**
" 我 是 请讲 严重地 . . . .

我是认真的.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [daʊt] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm] ;
" **He** **looked** **at** **her** **;** **a** **doubt** **rose** **within** **him** **,** **but** **she** **smiled** **to** **him** **;**
" 他 看起来 在 她 ; 一个 怀疑 玫瑰 之内 他 , 但 她 微笑 到 他 ;

他看着她，心中升起一丝疑虑，但她却对他笑了笑;

[ə; eɪ][kɑːm] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
a **calm** **glory** **was** **about** **her** **;**
一个 冷静的 荣耀 曾是 关于 她 ;

她身上散发着一种沉静的光芒;

[ʃiː; ʃi][sæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bukeiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ]
she **sat** **amidst** **the** **bouquets** **of** **the** **rhododendrons** **as** **in** **the** **blossoming**
她 卫星 在.....之中 这 花束 的 这 杜鹃花 作为 在 这 盛开
['tendənəs] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['mɪstɪk] ['flaʊə(r)] .
tenderness **of** **one** **great** **mystic** **flower** **.**
压痛 的 一 伟大的 神秘 花 .

她坐在杜鹃花丛中，仿佛置身于一朵伟大而神秘的花朵盛开的温柔之中。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daʊt] [wɒz; wəz] [suːðd] [wɪð] ['bɔːlsəm] .
The **wound** **of** **his** **doubt** **was** **soothed** **with** **balsam** **.**
这 伤口 的 他的 怀疑 曾是 舒缓 和 香脂 .

他心中的疑虑如同香膏般抚慰着他。

[hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [wɑːft, wɔft, wæft] [

He	surrendered	himself	wholly	to	his	happiness	;	an	atmosphere	wafted	[
他	投降	他自己	完全	到	他的	幸福	;	一个	气氛	飘散	[

-]

192	]

-]

他完全沉浸在幸福之中；一种氛围弥漫开来[192]

[ə'baʊt] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [kɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

about	him	of	the	sweet	calm	of	life	,
关于	他	的	这	甜的	冷静的	的	生活	,

他身上散发着生活的甜蜜平静，

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd] ['restfl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

an	atmosphere	in	which	life	becomes	dispassionate	and	restful	and	smiling	,
一个	气氛	在	哪个	生活	变成	冷静	和	宁静	和	微笑	,

营造一种生活变得平静、安宁、充满笑容的氛围，

[laɪk] [ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][reə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdz] .

like	the	air	which	is	rare	about	the	gods	.
喜欢	这	空气	哪个	是	稀有的	关于	这	神	.

就像神明身上稀有的空气一样。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ; [ə; eɪ]['vaɪələt] [dʌsk] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [kreɪp] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn]

It	began	to	grow	dark	;	a	violet	dusk	fell	from	the	sky	like	crape	falling	upon
它	开始	到	生长	黑暗的	;	一个	紫色	黄昏	跌倒	从	这	天空	喜欢	黑纱	坠落	之上

[kreɪp] ;

crape	;
黑纱	;

天色渐渐暗了下来；紫罗兰色的暮色从天而降，如同绉纱一层层落下；

['kwaɪətli][ðə; ði] [stɑːz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

quietly	the	stars	lighted	up	.
悄悄	这	明星	照明	向上	.

星星悄然亮了起来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [fləʊd] ['ɪntuː]

The	shadows	in	the	garden	,	between	the	shrubs	among	which	they	sat	,	flowed	into
这	阴影	在	这	花园	,	之间	这	灌木	之中	哪个	他们	卫星	,	流动	进入

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

one	another	;
一	其他	;

花园里，他们坐在灌木丛中，树影交错，彼此融为一体；

[ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlə] [hæd; həd] [stɒpt] .

the	piano	in	the	next	villa	had	stopped	.
这	钢琴	在	这	下一个	别墅	有	停止	.

隔壁别墅的钢琴停了下来。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [druː] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] :

And	happiness	drew	a	veil	between	his	soul	and	the	outside	world	:
和	幸福	画	一个	面纱	之间	他的	灵魂	和	这	外部	世界	:

幸福在他的灵魂与外界之间筑起了一层面纱：

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [plɒts] [ænd; ənd] [pɑːðz] ;

the	garden	with	its	design	of	plots	and	paths	;
这	花园	和	它是	设计	的	图表	和	路径	;

花园的设计包括地块和路径；

[ðə; ði] ['vɪlə] [wɪð] ['kɜːtənz] [æt; ət][ɪts] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɪts]['aɪən] [geɪt] ; [ðə; ði] [rəʊd][bɪ'haɪnd] ,

the	villa	with	curtains	at	its	windows	and	its	iron	gate	;	the	road	behind	,
这	别墅	和	窗帘	在	它是	视窗	和	它是	铁	门	;	这	路	在后面	,

别墅的窗户上挂着窗帘，还有铁门；别墅后面是一条路。

[wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][træmz] .

with	the	rattle	of	carriages	and	trams	.
和	这	嘎嘎作响	的	马车	和	电车	.

伴随着马车和电车的嘎嘎声。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð'druː] [ɪt'self][fɑː(r)] [bæk] ; [ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] [rɪ'triːtɪd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] ; ['vænɪʃɪŋ]

All	this	withdrew	itself	far	back	;	all	ordinary	life	retreated	far	from	him	;	vanishing
全部	这	退出	本身	远的	后退	;	全部	普通的	生活	撤退	远的	从	他	;	消失

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ,

behind	the	veil	,
在后面	这	面纱	,

这一切都退缩了；所有平凡的生活都远离了他；消失在面纱之后，

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] .

it	died	away	.
它	死亡	离开	.

它消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] [nɔː(r)] [kən'siːt] :

It	was	no	dream	nor	conceit	:
它	曾是	不	梦	也不	自负	:

这并非梦想或幻想：

[ri'ælәti] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [daɪd] [ə'weɪ] ;

reality	to	him	was	the	happiness	that	had	come	while	the	world	died	away	;
现实	到	他	曾是	这	幸福	那	有	来	尽管	这	世界	死亡	离开	;

对他而言，现实就是世界逐渐消逝后所带来的幸福；

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][reə(r)] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [-]

the	happiness	that	was	rare	,	invisible	,	intangible	,	[	193	]
这	幸福	那	曾是	稀有的	,	无形的	,	无形	,	[	-	]

那种罕见的、看不见的、无形的幸福[193]

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz] ['sɪmpəθi] , [kɑːm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ,

coming	from	the	love	which	alone	is	sympathy	,	calm	and	without	passion	,
未来	从	这	爱	哪个	独自的	是	同情	,	冷静的	和	没有	热情	,

源于纯粹的爱，那爱只有同情，平静而无激情。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['pjʊəli] [ɒv; əv][ɪt'self] ,

the	love	which	exists	purely	of	itself	,
这	爱	哪个	存在	纯粹	的	本身	,

纯粹出于自身存在的爱，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði]

without	further	thought	either	of	taking	anything	or	even	of	giving	anything	,	the
没有	更远	想法	任何一个	的	采取	任何事物	或者	甚至	的	给予	任何事物	,	这

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

love	of	the	gods	,
爱	的	这	神	,

不计索取，也不计付出，唯有神明的爱，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪt'self] .

which	is	the	soul	of	love	itself	.
哪个	是	这	灵魂	的	爱	本身	.

这就是爱的灵魂。

[haɪ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] : [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

High	he	felt	himself	:	the	equal	of	the	illusion	which	he	had	of	her	,
高的	他	毛毡	他自己	:	这	平等的	的	这	错觉	哪个	他	有	的	她	,

他感到自己无比高尚：他觉得自己与之前对她的幻想一样美好。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [naʊ]

which	she	wished	to	be	for	his	sake	,	of	which	he	also	was	now
哪个	她	希望	到	是	为了	他的	清酒	,	的	哪个	他	还	曾是	现在

['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] .

absolutely	certain	.
绝对地	肯定	.

她希望为了他而成为那样的人，而他现在也对此深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['hæpinəs] — [hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] —

For	he	could	not	know	that	what	had	given	him	happiness	—	his	illusion	—
为了	他	可以	不是	知道	那	什么	有	给定	他	幸福	—	他的	错觉	—

[səʊ] ['pɜːfɪkt] , [səʊ]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ,

so	perfect	,	so	crystal	-	clear	,
所以	完美的	,	所以	水晶	-	清除	,

因为他无法知道，带给他幸福的——他的幻觉——是如此完美，如此清晰，

[maɪt] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [griːf] ;

might	cause	her	some	sort	of	grief	;
可能	原因	她	一些	种类	的	悲伤	;

可能会给她带来某种悲伤；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['penətreɪt] [wɪ'ðaʊt] [sɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

he	could	not	at	this	moment	penetrate	without	sin	into	the	truth	of	the	law
他	可以	不是	在	这	片刻	穿透	没有	罪	进入	这	真相	的	这	法律

[wɪtʃ] [in'sist] [ɒn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

which	insists	on	equilibrium	,
哪个	坚持	在	平衡	,

他此刻无法在不触犯法律的前提下领悟律法的真谛，因为律法强调平衡。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [gɪvz] ['hæpinəs]

which	takes	away	from	one	what	it	offers	to	another	,	which	gives	happiness
哪个	需要	离开	从	一	什么	它	优惠	到	其他	,	哪个	给予	幸福

[ænd; ənd] [griːf] [tə'geðə(r)] ;

and	grief	together	;
和	悲伤	一起	;

它从一方身上夺走的东西，却给予另一方；它同时带来快乐和悲伤；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

he	could	not	know	that	,	if	happiness	was	with	him	,	with	her	there	was
他	可以	不是	知道	那	,	如果	幸福	曾是	和	他	,	和	她	那里	曾是

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

他不可能知道，如果他感到幸福，那么她却饱受痛苦。

['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [hɪm] [-]

anguish	in	that	she	had	to	make	a	pretence	and	deceive	him	[	194	]
痛苦	在	那	她	有	到	制作	一个	虚伪	和	欺骗	他	[	-	]

她不得不假装欺骗他，这让她感到痛苦[194]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɜːθli] ,

for	his	own	sake	,	anguish	in	that	she	wanted	what	was	earthly	,
为了	他的	自己的	清酒	,	痛苦	在	那	她	通缉	什么	曾是	尘世的	,

为了他自己，他感到痛苦，因为她想要的是世俗的东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɜːθli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] ['pleʒəz] !

that	she	craved	for	what	was	earthly	,	that	she	yearned	for	earthly	pleasures	!
那	她	渴望	为了	什么	曾是	尘世的	,	那	她	渴望	为了	尘世的	快乐	!

. . .

: : :

. . .

她渴望世俗之物，她渴求世俗的享乐！

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

And	still	less	could	he	know	that	,	notwithstanding	all	this	,	there	was
和	仍然	较少的	可以	他	知道	那	,	虽然	全部	这	,	那里	曾是

[ˌnevəðəˈles] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ɪn][hɜːr; hə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] :

nevertheless	voluptuousness	in	her	anguish	:
尽管如此	性感	在	她	痛苦	:

他更不可能知道，尽管如此，她的痛苦中仍然蕴含着一种令人陶醉的魅力：

[ðæt] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [θruː] [hɪm] , [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜːr; hə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] [ɔːl]

that	to	suffer	through	him	,	to	suffer	for	him	made	of	her	anguish	all
那	到	遭受	通过	他	,	到	遭受	为了	他	制成	的	她	痛苦	全部

[vəˈlʌptʃuəsnəs] .

voluptuousness	.
性感	.

为他受苦，为他受苦，使她的痛苦变成了极致的欢愉。

[[ˈkɒntents]] [ˌtuːˈtuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

It	was	dark	and	late	;	and	they	were	still	sitting	there	.
它	曾是	黑暗的	和	晚的	;	和	他们	是	仍然	坐着	那里	.

天色已晚，他们还坐在那里。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Shall	we	go	for	a	walk	?	”	she	asked	.
“	将	我们	去	为了	一个	走	?	”	她	问	.

“我们去散步吧？”她问道。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] :

He	hesitated	,	with	a	smile	;	but	she	repeated	her	suggestion	:
他	犹豫了一下	,	和	一个	微笑	;	但	她	重复	她	建议	:

他犹豫了一下，脸上带着微笑；但她再次提出了她的建议：

“ [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] ?

“	Why	not	,	if	you	care	to	?
“	为什么	不是	,	如果	你	关心	到	?

“如果你愿意的话，为什么不呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈfjuːz] .

”	And	he	could	no	longer	refuse	.
”	和	他	可以	不	更长	拒绝	.

他再也无法拒绝了。

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [siˈsiːl] [sed] [tuː; tə]

They	rose	and	went	along	by	the	back	of	the	house	;	and	Cecile	said	to
他们	玫瑰	和	去	沿着	经过	这	后退	的	这	房子	;	和	塞西尔	说	到

[ðə; ði][meɪd] ,

the	maid	,
这	女佣	,

她们起身，沿着房子后面走去；塞西尔对女仆说：

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔː(r)] : [-]

whom	she	saw	sitting	with	her	needle	-	work	by	the	kitchen	-	door	:	[	195	]
谁	她	锯	坐着	和	她	针	-	工作	经过	这	厨房	-	门	:	[	-	]

她看见她坐在厨房门口做针线活：[195]

“ ['gretə] , [fetʃ] [ˌem 'i:][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hæt] , [maɪ] [blæk] - [leɪs] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
“ Greta , fetch me my little black hat , my black - lace shawl and a pair of
“ 格蕾塔 , 拿来 我 我的 小的 黑色的 帽子 , 我的 黑色的 - 蕾丝 披肩 和 一个 一对 的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

“格蕾塔，帮我拿来我的小黑帽、黑色蕾丝披肩和一副手套。”

” [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
” The servant rose and went into the house .
” 这 仆人 玫瑰 和 去 进入 这 房子 .

仆人起身进了屋。

[si'si:l] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [ɪn] - - [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Cecile noticed how a trifle of shyness was emphasized in Quaerts ' hesitation ,
塞西尔 注意到 如何 一个 琐事 的 害羞 曾是 强调 在 - - 犹豫 ,
[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['lɔɪtərɪŋ] ,
now that they stood loitering ,
现在 那 他们 站立 游荡 ,

塞西尔注意到，当他们闲站着时，夸尔茨的犹豫中显露出一丝羞涩。

['weɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] .
waiting among the flower - beds .
等待 之中 这 花 - 床 .

在花坛间等待。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [plʌkt] [ə; eɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] - [bænd] .
She smiled , plucked a rose and placed it in her waist - band .
她 微笑 , 拨弦 一个 玫瑰 和 放置 它 在 她 腰部 - 乐队 .

她笑了笑，摘下一朵玫瑰花，别在了腰带上。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒn] [tu:; tə][bed] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Have the boys gone to bed ? ” he asked .
“ 有 这 男孩们 已消失 到 床 ? ” 他 问 .

“孩子们都睡了吗？”他问道。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , “ [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
“ Yes , ” she replied , still smiling , “ long ago .
“ 是的 , ” 她 回复 , 仍然 微笑 , “ 长的 前 .

“是的，”她笑着回答，“很久以前。”

” [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rɪ'tɜ:nd] ; [si'si:l] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [hæt] , [θru:] [ðə; ði] [leɪs] [ə'baʊt]
” The servant returned ; Cecile put on the little black hat , threw the lace about
” 这 仆人 返回 ; 塞西尔 放 在 这 小的 黑色的 帽子 , 扔 这 蕾丝 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

仆人回来了；塞西尔戴上那顶黑色小帽子，把蕾丝围在脖子上，

[bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪtʃ] ['gretə] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] :
but refused the gloves which Greta offered her :
但 拒绝 这 手套 哪个 格蕾塔 提供 她 :

但她拒绝了格蕾塔递给她的手套：

“ [nəʊ] , [nɒt] [ði:z] ; [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [wʌnz] . . . .
“ No , not these ; get me a pair of grey ones . . . .
“ 不 , 不是 这些 ; 得到 我 一个 一对 的 灰色的 一个 . . . .

“不，不要这双；给我一双灰色的……”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz] [si'siːl] [lʊkt] [æt; ət] -
" The servant went into the house again ; and as Cecile looked at Quaerts
" 这 仆人 去 进入 这 房子 再次 ; 和 作为 塞西尔 看起来 在 -
[hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] [ɪn'kriːst] .
her gaiety increased .
她 欢乐 增加 .

仆人又进了屋；塞西尔看着夸尔茨，高兴起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] :
She gave a little laugh :
她 给予 一个 小的 笑 :

她轻笑了一声：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['mɪstʃɪvəsli] , [-]
" she asked , mischievously , [196]
" 她 问 , 顽皮地 , [-]

她调皮地问道[196]

['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
knowing perfectly well what it was .
会心 完美 出色地 什么 它 曾是 .

他明明知道那是什么。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
" Nothing , nothing !
" 没有什么 , 没有什么 !

"什么都没有，什么都没有！"

" [hiː; hi] [sed] , ['veɪgli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['gretə] [rɪ'tɜːnd] .
" he said , vaguely , and waited patiently until Greta returned .
" 他 说 , 依稀 , 和 等待 耐心 直到 格蕾塔 返回 .

他含糊其辞地说着，耐心地等待着格蕾塔回来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
Then they went through the garden - gate into the Woods .
然后 他们 去 通过 这 花园 - 门 进入 这 伍兹 .

然后他们穿过花园的门进入了树林。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [si'siːl] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [glʌvz] , [nɒt]
They walked slowly , without speaking ; Cecile played with her long gloves , not
他们 步行 缓慢地 , 没有 请讲 ; 塞西尔 玩 和 她 长的 手套 , 不是
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
putting them on .
推杆 他们 在 .

他们走得很慢，没有说话；塞西尔摆弄着她的长手套，却没有戴上。

" ['riːəli] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" Really . . . " he began , hesitating .
" 真的 . . . " 他 开始 , 犹豫不决 .

"真的吗……"他犹豫了一下，开口说道。

" [kʌm] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Come , what is it ? "
" 来 , 什么 是 它 ? "

"说吧，什么事？"

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] : [ɪts] [nɒt] [raɪt] . . . . ”

“	You	know	;	I	told	you	the	other	day	:	it's	not	right	.	.	.	.	”
”	你	知道	;	我	讲述	你	这	其他	天	:	它是	不是	正确的	.	.	.	.	”

“你知道吗，我前几天就跟你说过：这样做不对……”

“ [wɒt] ['ɪz(ə)nt] ? ”

“	What	isn't	?	”
”	什么	不是	?	”

“还有什么不是呢？”

“ [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

“	What	we	are	doing	now	.
”	什么	我们	是	正在做	现在	.

“我们现在正在做的事情。

[juː; jʊ] [rɪsk] [tuː] [mʌtʃ] . ”

You	risk	too	much	.	”
你	风险	也	很多	.	”

你冒的风险太大了。

“ [tuː] [mʌtʃ] , [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Too	much	,	with	you	?	”
”	也	很多	,	和	你	?	”

“对你来说是不是太过分了？”

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [juː 'es] . . . . ”

“	If	any	one	were	to	see	us	.	.	.	.	”
”	如果	任何	一	是	到	看	我们	.	.	.	.	”

“如果有人看到我们……”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?

“	And	what	then	?
”	和	什么	然后	?

然后呢?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :

”	He	shook	his	head	:
”	他	摇晃	他的	头	:

他摇了摇头：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfl] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] .

“	You	are	wilful	;	you	know	quite	well	.
”	你	是	故意	;	你	知道	相当	出色地	.

“你很任性，你很清楚这一点。”

” [ʃiː; ʃi] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [gruː] [-]

”	She	clinched	her	eyes	;	her	mouth	grew	[	197	]
”	她	锁定	她	眼睛	;	她	嘴	生长	[	-	]

她紧闭双眼；她的嘴巴张开了[197]

['sɪəriəs] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] :

serious	;	she	pretended	to	be	a	little	angry	:
严肃的	;	她	假装	到	是	一个	小的	生气的	:

她神情严肃，假装有点生气：

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪf] [aɪm] [nɒt] .

“	Listen	,	you	mustn't	be	anxious	if	I'm	not	.
”	听	,	你	不得	是	焦虑的	如果	我是	不是	.

“听着，如果我不焦虑，你也不要焦虑。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] .

I	am	doing	no	harm	.
我	是	正在做	不	伤害	.

我没有做任何坏事。

['aʊə(r)] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['siːkrət] : ['gretə] [æt; ət] [liːst] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Our	walks	are	not	secret	:	Greta	at	least	knows	about	them	.
我们的	散步	是	不是	秘密	:	格蕾塔	在	至少	知道	关于	他们	.

我们的散步活动并非秘密：至少格蕾塔知道。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] . ”

And	,	besides	,	I	am	free	to	do	as	I	please	.	”
和	,	除了	,	我	是	自由的	到	做	作为	我	请	.	”

而且，我可以自由地做任何我想做的事。

“ [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] : [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	It's	my	fault	:	the	first	time	we	went	for	a	walk	in	the	evening	,
“	它是	我的	过错	:	这	第一的	时间	我们	去	为了	一个	走	在	这	晚上	,

“都是我的错：我们第一次晚上出去散步的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] . . . . ”

it	was	at	my	request	.	.	.	.	”
它	曾是	在	我的	要求	.	.	.	.	”

这是应我的要求……”

“ [ðen] [duː; də] ['penəns] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ; [kʌm] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest]

“	Then	do	penance	and	be	good	;	come	now	,	without	scruple	,	at	my	request
“	然后	做	忏悔	和	是	好的	;	来	现在	,	没有	顾忌	,	在	我的	要求

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

,	”	she	said	,
,	”	她	说	,

“那么，你就忏悔，行善；现在，毫无顾忌地听从我的请求，来吧。”她说道。

[wɪð] [mɒk] ['emfəsɪs] .

with	mock	emphasis	.
和	嘲笑	强调	.

用嘲讽的语气。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ,

He	yielded	,
他	产生	,

他屈服了。

['fiːlɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət]

feeling	far	too	happy	to	wish	to	make	any	sacrifice	to	a	convention	which	at
感觉	远的	也	快乐的	到	希望	到	制作	任何	牺牲	到	一个	习俗	哪个	在

[ðæt] ['məʊmənt][dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

that	moment	did	not	exist	.
那	片刻	做过	不是	存在	.

当时心情无比愉悦，根本不想为了当时并不存在的任何习俗而做出任何牺牲。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['saɪləntli] .

They	walked	on	silently	.
他们	步行	在	默默	.

他们默默地继续往前走。

[siːsəlz] [sen'seiʃən] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɒks] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

Cecile's	sensations	always	came	to	her	in	shocks	of	surprise	.
塞西尔的	感觉	总是	来了	到	她	在	冲击	的	惊喜	.

塞西尔的感受总是以突如其来的震惊方式袭来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [dʒuːlz][hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ]['ɔːlsəʊ]

So	it	had	been	when	Jules	had	grown	suddenly	angry	with	her	;	so	also
所以	它	有	到过	什么时候	朱尔斯	有	生长	突然	生气的	和	她	;	所以	还

,

,

,

朱尔斯突然对她发火的时候就是这样；同样地，

[ˌmɪd'weɪ] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

midway	on	the	stair	,	after	that	conversation	at	dinner	of	circles	of	sympathy	.
中途	在	这	楼梯	,	后	那	对话	在	晚餐	的	界	的	同情	.

在楼梯中间，晚餐时大家围坐在一起，互相表示同情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪð] [-]

And	now	,	precisely	in	the	same	way	,	with	[	198	]
和	现在	,	恰恰	在	这	相同的	方式	,	和	[	-	]

现在，正是以同样的方式，[198]

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ðɪs] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

the	shock	of	sudden	revelation	,	came	this	new	sensation	,
这	震惊	的	突然	启示	,	来了	这	新的	感觉	,

突如其来的启示带来的震惊，以及这种全新的感觉，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] ;

that	after	all	she	was	not	suffering	so	seriously	as	she	had	at	first	thought	;
那	后	全部	她	曾是	不是	痛苦	所以	严重地	作为	她	有	在	第一的	想法	;

事实证明，她的病情并没有她最初想象的那么严重；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːtədəm] ; [ðæt]

that	her	agony	,	being	a	voluptuousness	,	could	not	be	a	martyrdom	;	that
那	她	痛苦	,	存在	一个	性感	,	可以	不是	是	一个	殉道	;	那

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,

she	was	happy	,
她	曾是	快乐的	,

她的痛苦，既然是一种享乐，就不可能是殉道；她是幸福的。

[ðæt] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ætməsfɪə(r)] ,

that	happiness	had	come	about	her	in	the	fine	air	of	his	atmosphere	,
那	幸福	有	来	关于	她	在	这	美好的	空气	的	他的	气氛	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

because	they	were	together	,
因为	他们	是	一起	,

幸福降临到她身上，是因为他们在一起，而他营造的美好氛围也让她感到无比幸福。

[tə'geðə(r)] . . . .

together	.	.	.
一起	.	.	.

一起....

[əʊ] , [waɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [les] [pjʊə(r)] ?

Oh	,	why	wish	for	anything	more	,	above	all	for	things	less	pure	?
哦	,	为什么	希望	为了	任何事物	更多的	,	多于	全部	为了	事物	较少的	纯的	?

哦，为什么还要奢求更多呢？尤其是不纯洁的事物？

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fækt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Did	he	not	love	her	and	was	not	his	love	already	a	fact	and	was
做过	他	不是	爱	她	和	曾是	不是	他的	爱	已经	一个	事实	和	曾是

[nɒt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɜːθli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

not	his	love	earthly	enough	for	her	,
不是	他的	爱	尘世的	足够的	为了	她	,

难道他不爱她吗？难道他对她的爱不是早已存在吗？难道他对她的爱还不够纯粹吗？

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] ?

now	that	it	was	a	fact	?
现在	那	它	曾是	一个	事实	?

既然这是事实？

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait]

Did	**he**	**not**	**love**	**her**	**with**	**a**	**tenderness**	**which**	**feared**	**for**	**anything**	**that**	**might**
做过	他	不是	爱	她	和	一个	压痛	哪个	害怕	为了	任何事物	那	可能

['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

trouble	**her**	**in**	**the**	**world**	**,**
麻烦	她	在	这	世界	,

他难道不是用一种温柔的爱呵护她，担心世间一切可能给她带来困扰的事情吗?

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðæt] [wɜːld] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

through	**her**	**ignoring**	**that**	**world**	**and**	**wandering**	**about**	**with**	**him**	**alone**	**in**	**the**	**dark**
通过	她	忽略	那	世界	和	漫游	关于	和	他	独自的	在	这	黑暗的

?

?
?

她是否选择无视那个世界，独自和他一起在黑暗中徘徊?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendənəs] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊlz]

Did	**he**	**not**	**love**	**her**	**with**	**tenderness**	**,**	**but**	**also**	**with**	**the**	**lustre**	**of**	**his**	**soul's**
做过	他	不是	爱	她	和	压痛	,	但	还	和	这	光泽	的	他的	灵魂的

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	**,**
神	,

他难道不是以温柔的爱，更以他灵魂中神性的光辉来爱她吗?

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] — [ʌn'kɒnʃəsli] , [pə'hæps] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

calling	**her**	**Madonna**	**and**	**by**	**this**	**title**	**—**	**unconsciously**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**his**
呼叫	她	麦当娜	和	经过	这	标题	—	不知不觉	,	也许	,	在	他的

[sɪm'plɪsəti] — ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [-]

simplicity	**—**	**making**	**her**	**the**	**equal**	**of**	**all**	**that**	**[**	**199**	**]**
简单	—	制作	她	这	平等的	的	全部	那	[	-	]

称她为麦当娜，并且通过这个称号——或许是无意识的，出于他的单纯——使她与这一切平等[199]

[wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [hɪm] ?

was	**divine**	**in**	**him**	**?**
曾是	神圣的	在	他	?

他身上有神性吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	**he**	**not**	**love**	**her**	**?**
做过	他	不是	爱	她	?

他难道不爱她吗?

['hevənz] [ə'bʌv] , [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Heavens	**above**	**,**	**did**	**he**	**not**	**love**	**her**	**?**
天	多于	,	做过	他	不是	爱	她	?

老天啊，难道他不爱她吗?

[wel] , [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [mɔː(r)] ?

Well	**,**	**what**	**did**	**she**	**want**	**more**	**?**
出色地	,	什么	做过	她	想	更多的	?

她还想要什么呢?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] ['hæpinəs] [wɪð] [hɪm] ;

No	**,**	**no**	**,**	**she**	**wanted**	**nothing**	**more**	**:**	**she**	**was**	**happy**	**,**	**she**	**shared**	**happiness**	**with**	**him**	**;**
不	,	不	,	她	通缉	没有什么	更多的	:	她	曾是	快乐的	,	她	共享	幸福	和	他	;

不，不，她别无所求：她很幸福，她和他一起分享了幸福;

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ;

he	**gave**	**it**	**to**	**her**	**just**	**as**	**she**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**;**
他	给予	它	到	她	只是	作为	她	给予	它	到	他	;

他把东西给了她，就像她把东西给了他一样;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ðæt] [muːvd] [wɪð] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,

it	was	a	sphere	that	moved	with	them	wherever	they	went	,
它	曾是	一个	领域	那	已搬	和	他们	无论	他们	去	,

那是一个伴随他们四处移动的球体。

[siːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

seeking	their	way	along	the	darkling	paths	of	the	Woods	,	she	leaning	on	his	arm	,
寻求	他们的	方式	沿着	这	黑暗之子	路径	的	这	伍兹	,	她	倾斜	在	他的	手臂	,

他们沿着幽暗的林间小路摸索前行，她靠在他的手臂上。

[hiː; hi] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz]

he	leading	her	,	for	she	could	see	nothing	in	the	dark	,	which	yet	was
他	领导	她	,	为了	她	可以	看	没有什么	在	这	黑暗的	,	哪个	然而	曾是

[nɒt] [dɑːk] ,

not	dark	,
不是	黑暗的	,

他牵着她走，因为她在黑暗中什么也看不见，但那黑暗却并不漆黑。

[bʌt; bət][pjʊə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

but	pure	light	of	their	happiness	.
但	纯的	光	的	他们的	幸福	.

但他们幸福的纯粹光芒。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [deɪ] , ['nuːndeɪ] ,

And	so	it	was	as	if	it	were	not	evening	,	but	day	,	noonday	,
和	所以	它	曾是	作为	如果	它	是	不是	晚上	,	但	天	,	午	,

['nuːndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

noonday	in	the	night	,
午	在	这	夜晚	,

于是，仿佛不是夜晚，而是白昼，是正午，是夜里的正午。

['aʊə(r)][ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] !

hour	of	light	in	the	dusk	!
小时	的	光	在	这	黄昏	!

黄昏中的一小时光明!

[['kɒntents]] [θriː]

[	Contents	]	3
[	内容	]	3

[目录]3

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [lait] ; [ðə; ði] [naɪt] [dɔːnd] [wɪð] [lait] [wɪtʃ] [biːmd] [ɒn] ['evri]

And	the	darkness	was	light	;	the	night	dawned	with	light	which	beamed	on	every
和	这	黑暗	曾是	光	;	这	夜晚	黎明	和	光	哪个	光束	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

黑暗变成了光明；夜幕降临，光芒四射。

['kɑːmli] [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] , [ðə; ði] [lait] , [laɪk] [wʌn] ['spləʊtri] ['plænɪt] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spɒft] ['reɪdiəns]

Calmly	it	beamed	,	the	light	,	like	one	solitary	planet	,	beaming	with	the	soft	radiance
平静地	它	光束	,	这	光	,	喜欢	一	孤	行星	,	光芒四射	和	这	柔软的	辐射

[ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

of	purity	,
的	纯度	,

它平静地散发着光芒，那光芒如同一个孤独的星球，散发着纯净柔和的光辉。

[braɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [-]

bright	in	a	heaven	of	[	200	]
明亮的	在	一个	天堂	的	[	-	]

在[200]的天堂里闪耀

[stɪl] , [waɪt] , ['sɪlvə(r)] [lait] , [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ['mɪlki] [weɪz] [ɒv; əv] [lait]

still	,	white	,	silver	light	,	a	heaven	where	they	walked	along	milky	ways	of	light
仍然	,	白色的	,	银	光	,	一个	天堂	在哪里	他们	步行	沿着	乳白色	方式	的	光

[ænd; ənd]['mju:zɪk] ;

and	music	;
和	音乐	;

静谧的、洁白的、银色的光芒，宛如天堂，他们沿着光与音乐交织的银河漫步；

[ˌaɪ 'ti:] [bi:md] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] ;

it	beamed	and	sounded	beneath	their	feet	;
它	光束	和	听起来	下面	他们的	脚	;

它在他们脚下发出光束和声响；

[ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪn] ['si:z] [ɒv; əv]['i:θə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [bi:md] [ænd; ənd] ['saʊndɪd]

it	welled	in	seas	of	ether	high	above	their	heads	and	beamed	and	sounded
它	井	在	海域	的	醚	高的	多于	他们的	头部	和	光束	和	听起来

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

它如同海洋般涌动在他们头顶上方，发出光束和声响。

[haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

high	and	clear	.
高的	和	清除	.

高亢清澈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['hev(ə)n] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]

And	they	were	alone	in	their	heaven	,	in	their	infinite	heaven	,	which	was	as
和	他们	是	独自的	在	他们的	天堂	,	在	他们的	无限	天堂	,	哪个	曾是	作为

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他们独自待在他们的天堂里，在他们无边无际的天堂里，那天堂如同宇宙一般广阔无垠。

['endləs] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['endləs] ['speɪsɪz] [ɒv; əv]

endless	beneath	them	and	above	and	around	them	,	with	endless	spaces	of
无尽的	下面	他们	和	多于	和	大约	他们	,	和	无尽的	空间	的

[lait] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

light	and	music	,
光	和	音乐	,

他们下方、上方和周围都是无尽的光与音乐空间。

[ɒv; əv] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz]['mju:zɪk] .

of	light	that	was	music	.
的	光	那	曾是	音乐	.

那光就是音乐。

[ðeə(r)] ['hev(ə)n] [leɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] ['blɪsf(ə)l] ['vistə] [ɒv; əv] [waɪt] ['reɪdiəns] ,

Their	heaven	lay	eternal	on	every	side	with	blissful	vistas	of	white	radiance	,
他们的	天堂	躺	永恒	在	每一个	边	和	幸福的	景色	的	白色的	辐射	,

他们的天堂四面都是永恒的白色光辉，景色美不胜收。

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['lændskeɪps] , [laɪk] [əʊ'eɪsi:z][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

fading	away	in	lustre	and	vanishing	landscapes	,	like	oases	of	flowers	and
褪色	离开	在	光泽	和	消失	风景	,	喜欢	绿洲	的	花朵	和

[plɑ:nts] [bɪ'saɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [lait] ,

plants	beside	waters	of	light	,
植物	旁	水	的	光	,

光芒渐渐消逝，风景也随之消失，就像光之水边的花草绿洲一样。

[stɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [hʌʃt] [wɪð] [piːs] .
still **and** **clear** **and** **hushed** **with** **peace** **.**
仍然 和 清除 和 静静地 和 和平 .

静谧、清澈、一片祥和。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['iːθə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]
For **its** **peace** **was** **the** **ether** **in** **which** **all** **desire** **is** **dissolved** **and** **becomes**
为了 它是 和平 曾是 这 醚 在 哪个 全部 欲望 是 溶解 和 变成
[træns'pærənt][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ;
transparent **and** **crystal** **;**
透明的 和 水晶 ;

因为它的宁静就像以太，一切欲望都消融其中，变得透明而晶莹剔透；

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmpɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ʌn'rʌfld] [piːs] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ,
and **their** **life** **was** **a** **limpid** **existence** **in** **unruffled** **peace** **;** **they** **walked** **on** **,**
和 他们的 生活 曾是 一个 清澈的 存在 在 镇定自若 和平 ; 他们 步行 在 ,

他们的生活平静安宁，清澈透明；他们继续前行，

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [hemd] [ɪn][wʌn] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,
in **heavenly** **sympathy** **of** **fellowship** **,** **close** **together** **,** **hemmed** **in** **one** **narrow** **circle** **,**
在 天上 同情 的 奖学金 , 关闭 一起 , 包边 在 一 狭窄的 圆圈 ,

在天上的同情和友谊中，紧紧相依，被圈在一个狭窄的圆圈里，

[ə; eɪ] [-]
a **[** **201** **]**
一个 [-]

a[201]

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .
circle **of** **radiance** **which** **embraced** **them** **both** **.**
圆圈 的 辐射 哪个 拥抱 他们 两个都 .

一圈光芒将他们两人笼罩其中。

['beəli] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɪn]
Barely **was** **there** **a** **recollection** **in** **them** **of** **the** **world** **which** **had** **died** **out** **in**
仅仅 曾是 那里 一个 回忆 在 他们 的 这 世界 哪个 有 死亡 出去 在
[ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hev(ə)n] ;
the **glitter** **of** **their** **heaven** **;**
这 闪光 的 他们的 天堂 ;

在他们所处的璀璨天堂中，那个早已消逝的世界，他们几乎已经完全忘记了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
there **was** **naught** **in** **them** **but** **the** **ecstasy** **of** **their** **love** **,** **which** **had**
那里 曾是 零 在 他们 但 这 狂喜 的 他们的 爱 , 哪个 有
[bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [səʊl] ,
become **their** **soul** **,**
变得 他们的 灵魂 ,

他们心中只有彼此相爱的狂喜，这份爱已融入他们的灵魂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [səʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [lʌv] ; [ænd; ənd] ,
as **if** **they** **no** **longer** **had** **any** **soul** **,** **as** **if** **they** **were** **only** **love** **;** **and** **,**
作为 如果 他们 不 更长 有 任何 灵魂 , 作为 如果 他们 是 仅有的 爱 ; 和 ,

仿佛他们不再拥有灵魂，仿佛他们只是爱；而且，

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] ,
when **they** **looked** **about** **them** **and** **into** **the** **light** **,** **they** **saw** **that** **their** **heaven** **,**
什么时候 他们 看起来 关于 他们 和 进入 这 光 , 他们 锯 那 他们的 天堂 ,

当他们环顾四周，望向光明时，他们看到他们的天堂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] ,
in **which** **their** **happiness** **was** **the** **light** **,** **was** **nothing** **but** **their** **love** **,**
在 哪个 他们的 幸福 曾是 这 光 , 曾是 没有什么 但 他们的 爱 ,

他们的幸福就是光芒，他们的爱就是一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪps] — [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑ:nts][baɪ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [lait]

and	they	saw	that	the	landscapes	—	the	flowers	and	plants	by	waters	of	light
和	他们	锯	那	这	风景	—	这	花朵	和	植物	经过	水	的	光

— [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endləs] [speɪs] ,

—	were	nothing	but	their	love	and	that	the	endless	space	,
—	是	没有什么	但	他们的	爱	和	那	这	无尽的	空间	,

他们发现，那些风景——光之水边的花草——不过是他们爱情的化身，而那无垠的空间，

[ðə; ðɪ] [ɪt'ɜ:nɪtiz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [speɪs] , [ɒv; əv] ['speɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

the	eternities	of	light	and	space	,	of	spaces	full	of	light	and	music	,
这	永恒	的	光	和	空间	,	的	空间	满的	的	光	和	音乐	,

['stretʃɪŋ] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

stretching	on	every	hand	,
伸展	在	每一个	手	,

光与空间的永恒，充满光与音乐的空间，向四面八方延伸，

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

beneath	them	and	above	and	around	them	,	that	all	this	was	nothing
下面	他们	和	多于	和	大约	他们	,	那	全部	这	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] ,

but	their	love	,
但	他们的	爱	,

在他们身下、头顶和周围，这一切都不过是他们的爱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

which	had	grown	into	heaven	and	happiness	.
哪个	有	生长	进入	天堂	和	幸福	.

这里已经变成了天堂和幸福之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['veri] [mɪdst] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [sʌn] - ['sentə(r)] , [ðə; ðɪ] ['veri]

And	now	they	came	into	the	very	midst	,	to	the	very	sun	-	centre	,	the	very
和	现在	他们	来了	进入	这	非常	中间	,	到	这	非常	太阳	-	中心	,	这	非常

[gəʊl] [wɪtʃ] [-]

goal	which	[	202	]
目标	哪个	[	-	]

现在他们来到了正中心，来到了太阳的中心，来到了最终的目标[202]

[si'si:l] [hæd; həd] [wʌns] [fɔ:'si:n] , [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'reɪdiəns] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt]

Cecile	had	once	foreseen	,	concealed	in	the	distance	,	in	the	irradiance	of	innate
塞西尔	有	一次	预见	,	暗	在	这	距离	,	在	这	辐照度	的	先天

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	.
神	.

塞西尔曾预见到，在远处，隐藏着与生俱来的神性的光辉。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [gəʊl] [ðeɪ] [stept] ;

Up	to	the	very	goal	they	stepped	;
向上	到	这	非常	目标	他们	步	;

他们一路走到了终点；

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [ɪts] ['endləs] [reɪz] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'tɜ:nəti] ,

and	on	every	side	it	shot	its	endless	rays	into	each	and	every	eternity	,
和	在	每一个	边	它	射击	它是	无尽的	射线	进入	每个	和	每一个	永恒	,

它向四面八方射出无尽的光芒，直抵每一个永恒。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] . . .

as	if	their	love	were	becoming	the	centre	of	the	universe	.	.	.
作为	如果	他们的	爱	是	成为	这	中心	的	这	宇宙	.	.	.

仿佛他们的爱情成为了宇宙的中心……

[['kɒntents]] [fɔːr]
[Contents] 4
[内容] 4

[目录]4

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
But they sat on a bench , in the dark , not knowing that it was dark ,
但 他们 卫星 在 一个 长椅 , 在 这 黑暗的 , 不是 会心 那 它 曾是 黑暗的 ,

但他们坐在长椅上，身处黑暗中，却浑然不知天已黑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] .
for their eyes were full of the light .
为了 他们的 眼睛 是 满的 的 这 光 .

因为他们的眼睛充满了光芒。

[ðeɪ] [sæt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['saɪləntlɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [tɪl] ,
They sat against each other , silently at first , till ,
他们 卫星 反对 每个 其他 , 默默 在 第一的 , 直到 ,

他们背靠着坐着，起初沉默不语，直到……

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] [wɜːdz] , [hiː; hi] [sed] :
remembering that he had a voice and could still speak words , he said :
记住 那 他 有 一个 嗓音 和 可以 仍然 说话 字 , 他 说 :

他想起自己还能说话，还能发出声音，于是说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðɪs] .
“ I have never lived through such a moment as this .
“ 我 有 绝不 居住地 通过 这样的 一个 片刻 作为 这 .

“我从未经历过这样的时刻。”

[aɪ] [fə'get] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] .
I forget where we are and who we are and that we are human .
我 忘记 在哪里 我们 是 和 WHO 我们 是 和 那 我们 是 人类 .

我忘记了我们身在何处，我们是谁，以及我们是人类。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ?
We were , were we not ?
我们 是 , 是 我们 不是 ?

我们是，对吧?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ? ”
I seem to remember that we once were ? ”
我 似乎 到 记住 那 我们 一次 是 ? ”

我好像记得我们曾经是?

“ [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ Yes , but we are that no longer , ” she said , smiling ; and her eyes ,
“ 是的 , 但 我们 是 那 不 更长 , ” 她 说 , 微笑 ; 和 她 眼睛 ,
[grəʊn] [-]
grown [203]
生长 [-]

“是的，但我们已经不再是那样了，”她笑着说；她的眼睛，长大了[203]

[bɪg] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪt] .
big , looked into the darkness that was light .
大的 , 看起来 进入 这 黑暗 那 曾是 光 .

巨大，凝视着那黑暗中的光明。

“ [wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['sɜːt(ə)nli]
“ Once we were human , suffering and desiring , in a world where certainly
“ 一次 我们 是 人类 , 痛苦 和 渴望 , 在 一个 世界 在哪里 当然
[mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
much was beautiful ,
很多 曾是 美丽的 ,

“我们曾经是人类，会受苦，会渴望，生活在一个充满美好的世界里，

[bʌt; bət] [weə(r)] [mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['ʌgli] . ”
but where much also was ugly . ”
但 在哪里 很多 还 曾是 丑陋的 . ”

但其中也有很多丑陋之处。

“ [waɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;
“ Why speak of that now ? ” she asked ;
“ 为什么 说话 的 那 现在 ? ” 她 问 ;

“为什么现在要说这件事呢？”她问道；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ləʊ]
and her voice sounded to herself as coming from very far and low
和 她 嗓音 听起来 到 她自己 作为 未来 从 非常 远的 和 低的
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
beneath her .
下面 她 .

她的声音听起来像是从很远很低的地方传来的。

“ [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I seemed to remember it . ”
“ 我 似乎 到 记住 它 . ”

“我好像记得这件事。”

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wanted to forget it . ”
“ 我 通缉 到 忘记 它 . ”

“我想忘记它。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [tuː] .
“ Then I will do so too .
“ 然后 我 将要 做 所以 也 .

“那我也会这样做。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [hjuː'mænəti] ? ”
But may I not thank you in human speech for lifting me above humanity ? ”
但 可能 我 不是 感谢 你 在 人类 演讲 为了 举重 我 多于 人类 ? ”

但我能否用人类的语言感谢您，感谢您让我超越了人类的范畴?

“ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [səʊ] ? ”
“ Have I done so ? ”
“ 有 我 完毕 所以 ? ”

“我做到了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[meɪ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . [ɒn][maɪ] [niːz] ?
May I thank you for it . . . on my knees ?
可能 我 感谢 你 为了 它 . . . 在 我的 膝盖 ?

我可以跪下来感谢你吗?

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['revərəntli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	He	knelt	down	and	reverently	took	her	hands	.
"	他	跪下	向下	和	虔诚地	采取	她	双手	.

他跪下，恭敬地握住她的手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , ['siːtɪd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]

He	could	just	distinguish	the	outline	of	her	figure	,	seated	motionless	and
他	可以	只是	区分	这	大纲	的	她	数字	,	坐着	静止不动	和

[stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] ;

still	upon	the	bench	;
仍然	之上	这	长椅	;

他只能勉强辨认出她的身形轮廓，她一动不动地坐在长椅上；

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

above	them	was	a	[	204	]
多于	他们	曾是	一个	[	-	]

在他们上方是[204]

[pɜːl] - [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [bau] .

pearl	-	grey	twilight	of	stars	,	between	the	black	boughs	.
珍珠	-	灰色的	暮	的	明星	,	之间	这	黑色的	树枝	.

繁星闪烁着珍珠般的灰色暮光，点缀在黑色的树枝间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [kɪs] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	felt	her	hands	in	his	and	then	his	mouth	,	his	kiss	,	upon	her
她	毛毡	她	双手	在	他的	和	然后	他的	嘴	,	他的	吻	,	之上	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她感觉到自己的手在他的手中，然后是他的嘴唇，他的吻落在了她的手上。

['veri] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [fʊl]

Very	gently	,	she	released	herself	;	and	then	,	with	a	great	soul	of	modesty	,	full
非常	轻轻地	,	她	发布	她自己	;	和	然后	,	和	一个	伟大的	灵魂	的	谦逊	,	满的

[ɒv; əv] ['dɛˌzaɪərlɛs] ['hæpinəs] ,

of	desireless	happiness	,
的	无欲	幸福	,

她轻轻地放开了自己；然后，带着极大的谦逊和无欲的幸福，

['veri] ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

very	gently	she	bent	her	arms	about	his	neck	,
非常	轻轻地	她	弯曲	她	武器	关于	他的	脖子	,

她轻轻地将双臂环住他的脖子，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] :

took	his	head	against	her	and	kissed	him	on	the	forehead	:
采取	他的	头	反对	她	和	亲吻	他	在	这	前额	:

她将他的头靠在她身上，吻了他的额头：

“ [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] !

“	And	I	,	I	thank	you	too	!
"	和	我	,	我	感谢	你	也	!

“我也要感谢你！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ræptʃərəsli] .

"	she	whispered	,	rapturously	.
"	她	低声说道	,	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地低语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .

He	was	still	;	and	she	held	him	fast	in	her	embrace	.
他	曾是	仍然	;	和	她	握住	他	快速地	在	她	拥抱	.

他一动不动，她紧紧地抱着他。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	thank	you	,	”	she	said	,
“	我	感谢	你	,	”	她	说	,

“谢谢你，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][nəʊ]

“	for	teaching	me	this	and	how	to	be	happy	as	we	are	and	no
“	为了	教学	我	这	和	如何	到	是	快乐的	作为	我们	是	和	不

[ˈʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

“感谢你教会我这一点，以及如何接受我们现在的样子，而不是其他任何样子。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈhjuːmən] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

You	see	,	when	I	still	lived	and	was	human	,	when	I	was	a	woman	,
你	看	,	什么时候	我	仍然	居住地	和	曾是	人类	,	什么时候	我	曾是	一个	女士	,

你看，当我还活着，还是个人的时候，当我还是个女人的时候，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [met] [juː; jʊ] ,

I	thought	that	I	had	lived	before	I	met	you	,
我	想法	那	我	有	居住地	前	我	遇见	你	,

我以为遇见你之前，我的人生才刚刚开始。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [ai][wɒz; wəz]

for	I	had	had	a	husband	and	I	had	children	of	whom	I	was
为了	我	有	有	一个	丈夫	和	我	有	孩子们	的	谁	我	曾是

[ˈveri] [fɒnd] .

very	fond	.
非常	喜爱	.

因为我曾有过丈夫，也有过我非常疼爱的孩子。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][juː; jʊ][ai][fɜːst] [lɜːnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈiːgəʊɪzəm][ænd; ənd]

But	from	you	I	first	learnt	to	live	,	to	live	without	egoism	and
但	从	你	我	第一的	学会了	到	居住	,	到	居住	没有	利己主义	和

[wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪə(r)] ;

without	desire	;
没有	欲望	;

但我从你身上第一次学会了如何生活，如何不带私心、不带欲望地生活；

[ai] [-]

I	[	205	]
我	[	-	]

I[205]

[lɜːnt] [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɔː(r)] . . . [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

learnt	that	from	you	this	evening	or	.	.	.	this	day	,	which	is	it	?
学会了	那	从	你	这	晚上	或者	.	.	.	这	天	,	哪个	是	它	?

是今晚还是今天从你那里得知的？到底是今天还是今晚？

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

You	have	given	me	life	and	happiness	and	everything	.
你	有	给定	我	生活	和	幸福	和	一切	.

你给了我生命、幸福和一切。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !

And	I	thank	you	,	I	thank	you	!
和	我	感谢	你	,	我	感谢	你	!

谢谢，谢谢！

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn]

you	are	so	great	and	so	strong	and	so	clear	and	you	have	borne
你	是	所以	伟大的	和	所以	强的	和	所以	清除	和	你	有	出生

[ˌem ˈiː] [təˈwɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhæpinəs] ,

me	towards	your	own	happiness	,
我	向	你的	自己的	幸福	,

你如此伟大、如此坚强、如此清醒，你引领我走向你的幸福。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ]

which	should	also	be	mine	,	but	it	was	so	far	above	me	that	,	without	you
哪个	应该	还	是	矿	,	但	它	曾是	所以	远的	多于	我	那	,	没有	你

,

,

,

那也应该是我的，但它对我来说太过遥远，没有你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	should	never	have	attained	it	!
我	应该	绝不	有	已达到	它	!

我根本不应该得到它！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

For	there	was	a	barrier	for	me	which	did	not	exist	for	you	.
为了	那里	曾是	一个	障碍	为了	我	哪个	做过	不是	存在	为了	你	.

因为我遇到了一个你没有遇到的障碍。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhjuːmən] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [klɑːsp, klæsp][hɪm][mɔː(r)]

You	see	,	when	I	was	still	human	”	—	and	she	laughed	,	clasping	him	more
你	看	,	什么时候	我	曾是	仍然	人类	”	—	和	她	笑了	,	紧握	他	更多的

[ˈtaɪtli] — “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] ;

tightly	—	“	I	had	a	sister	;
紧紧	—	”	我	有	一个	姐姐	;

你看，当我还是人类的时候”——她笑着，更紧地抱住了他——“我有一个妹妹；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

and	she	too	felt	that	there	was	a	barrier	between	her	happiness	and
和	她	也	毛毡	那	那里	曾是	一个	障碍	之间	她	幸福	和

[hɜːˈself] ;

herself	;
她自己	;

她也觉得她的幸福和她自己之间有一道障碍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈmaʊnt] [ðɪs] [ˈbæriə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈhæpi]

and	she	felt	that	she	could	not	surmount	this	barrier	and	was	so	unhappy
和	她	毛毡	那	她	可以	不是	超越	这	障碍	和	曾是	所以	不开心

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd] .

because	of	it	that	she	feared	lest	she	should	go	mad	.
因为	的	它	那	她	害怕	免得	她	应该	去	疯狂的	.

她觉得自己无法克服这个障碍，为此感到非常不快乐，甚至害怕自己会发疯。

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] : [aɪ] [driːmd] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [həʊpt] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [əʊ] ,

But	I	,	I	do	not	know	:	I	dreamed	,	I	thought	,	I	hoped	,	I	waited	,	oh	,
但	我	,	我	做	不是	知道	:	我	梦见	,	我	想法	,	我	希望	,	我	等待	,	哦	,

但我，我不知道：我梦想，我思考，我希望，我等待，哦，

[aɪ] [ˈweɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ;

I	waited	;	and	then	you	came	;
我	等待	;	和	然后	你	来了	;

我等了一会儿；然后你就来了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mæn] , [nəʊ]

and	you	made	me	understand	at	once	that	you	could	be	no	man	,	no
和	你	制成	我	理解	在	一次	那	你	可以	是	不	男人	,	不

['hʌzbənd] [-]

husband	[	206	]
丈夫	[	-	]

你让我立刻明白，你不可能成为男人，不可能成为丈夫[206]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] : [maɪ]['eɪndʒl] , [əʊ][maɪ]

for	me	,	but	that	you	could	be	more	for	me	:	my	angel	,	O	my
为了	我	,	但	那	你	可以	是	更多的	为了	我	:	我的	天使	,	哦	我的

[dɪ'lɪvərə(r)] ,

deliverer	,
送货员	,

对我而言，但你对我而言可以更多：我的天使，我的救赎者，

[huː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][beə(r)][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	would	take	me	in	his	arms	and	bear	me	over	the	barrier	into	his	own
WHO	会	拿	我	在	他的	武器	和	熊	我	超过	这	障碍	进入	他的	自己的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他会把我抱在怀里，带我越过那道屏障，进入他的天堂。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][gɒd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [mə'dɒnə] !

where	he	himself	was	god	,	and	make	me	his	Madonna	!
在哪里	他	他自己	曾是	上帝	,	和	制作	我	他的	麦当娜	!

他自己就是神，让我成为他的圣母!

[əʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

Oh	,	I	thank	you	,	I	thank	you	!
哦	,	我	感谢	你	,	我	感谢	你	!

哦，谢谢，谢谢!

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	do	not	know	how	to	thank	you	;	I	can	only	say	that	I	love	you	,
我	做	不是	知道	如何	到	感谢	你	;	我	能	仅有的	说	那	我	爱	你	,

我不知道该如何感谢你；我只能说我爱你。

[ðæt] [aɪ][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [leɪ] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

that	I	adore	you	,	that	I	lay	myself	at	your	feet	.
那	我	崇拜	你	,	那	我	躺	我	在	你的	脚	.

我爱你，我匍匐在你的脚下。

[rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [niːl] [weə(r)] [juː; jʊ]

Remain	as	you	are	and	let	me	adore	you	,	while	you	kneel	where	you
保持	作为	你	是	和	让	我	崇拜	你	,	尽管	你	下跪	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

你保持原样，让我崇拜你，而你则跪在你现在的位置上。

[aɪ] [meɪ] [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ] [nɒt] , [waɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] ?

I	may	adore	you	,	may	I	not	,	while	you	yourself	are	kneeling	?
我	可能	崇拜	你	,	可能	我	不是	,	尽管	你	你自己	是	跪着	?

即使你跪着，我也可以崇拜你，对吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [kən'fes] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

You	see	,	I	too	must	confess	,	as	you	used	to	do	,	"	she	continued	,
你	看	,	我	也	必须	承认	,	作为	你	用过的	到	做	,	"	她	持续	,

“你看，我也必须承认，就像你过去那样，”她继续说道。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'fes] .

for	now	she	could	not	but	confess	.
为了	现在	她	可以	不是	但	承认	.

现在她不得不坦白。

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tendɪd]

" I	have	not	always	been	straightforward	with	you	; I	have	sometimes	pretended
" 我	有	不是	总是	到过	直截了当	和	你	; 我	有	有时	假装

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [mə'dɒnə] ,

to	be	the	Madonna	,
到	是	这	麦当娜	,

"我并非一直对你坦诚相待；我有时假装是圣母玛利亚，

['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

knowing	all	the	time	that	I	was	but	an	ordinary	woman	,	a	woman	who
会心	全部	这	时间	那	我	曾是	但	一个	普通的	女士	,	一个	女士	WHO

['fræŋkli] [lʌvd] [juː; jʊ] .

frankly	loved	you	.
坦率地说	喜爱	你	.

我一直都知道，我只是一个普通的女人，一个坦率地爱着你的女人。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpɪnəs] , [dɪd][aɪ][nɒt] ?

But	I	deceived	you	for	your	own	happiness	,	did	I	not	?
但	我	受骗	你	为了	你的	自己的	幸福	,	做过	我	不是	?

但我为了你的幸福而欺骗了你，不是吗?

[juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][səʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [-]

You	wished	me	so	,	you	were	happy	when	I	was	[	207	]
你	希望	我	所以	,	你	是	快乐的	什么时候	我	曾是	[	-	]

你希望我那样做，当我那样做时你很高兴[207]

[səʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] .

so	and	no	otherwise	.
所以	和	不	否则	.

仅此而已，别无其他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [tuː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [aɪ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

And	now	,	now	too	you	must	forgive	me	,	because	now	I	need	no	longer
和	现在	,	现在	也	你	必须	原谅	我	,	因为	现在	我	需要	不	更长

[prɪ'tend] ,

pretend	,
假装	,

现在，你也必须原谅我，因为我不再需要伪装了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd][hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ]

because	that	is	past	and	has	died	away	,	because	I	myself	have	died	away
因为	那	是	过去的	和	有	死亡	离开	,	因为	我	我	有	死亡	离开

[frɒm; frəm][maɪ'self] ,

from	myself	,
从	我	,

因为那已是过去，已经消逝，因为我自己也已与自己分离。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

because	now	I	am	no	longer	a	woman	,	no	longer	human	for	myself	,
因为	现在	我	是	不	更长	一个	女士	,	不	更长	人类	为了	我	,

因为现在我不再是女人，不再是我自己意义上的人。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] : [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

but	only	what	you	wish	me	to	be	:	a	Madonna	and	your	creature	,
但	仅有的	什么	你	希望	我	到	是	:	一个	麦当娜	和	你的	生物	,

但只能成为你想让我成为的样子：圣母玛利亚和你的造物。

[æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] .

an	atom	of	your	own	essence	and	divinity	.
一个	原子	的	你的	自己的	本质	和	神	.

你自身本质和神性的一个原子。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɑːst] ?

So	will	you	forgive	me	the	past	?
所以	将要	你	原谅	我	这	过去的	?

那么，你会原谅我过去的所作所为吗?

[meɪ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hev(ə)n] , [maɪ] [lait] , [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)]

May	I	thank	you	for	my	happiness	,	for	my	heaven	,	my	light	,	O	my	master
可能	我	感谢	你	为了	我的	幸福	,	为了	我的	天堂	,	我的	光	,	哦	我的	掌握

,

,

,

我的主啊，请允许我感谢您赐予我的幸福、我的天堂、我的光明。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ] [greɪt] , [maɪ] [ɪ'meʒərəbl] [dʒɔɪ] ?

for	my	joy	,	my	great	,	my	immeasurable	joy	?
为了	我的	喜悦	,	我的	伟大的	,	我的	无法估量的	喜悦	?

为了我的喜悦，我巨大的、我无法衡量的喜悦?

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

"	He	rose	and	sat	beside	her	,	taking	her	gently	in	his	arms	:
"	他	玫瑰	和	卫星	旁	她	,	采取	她	轻轻地	在	他的	武器	:

他起身走到她身边坐下，轻轻地将她搂入怀中:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ?

"	Are	you	happy	?
"	是	你	快乐的	?

你快乐吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪdinəs] [ɒv; əv] [lait] .

"	Yes	,	"	she	said	,	laying	her	head	on	his	shoulder	in	a	giddiness	of	light	.
"	是的	,	"	她	说	,	躺下	她	头	在	他的	肩膀	在	一个	眩晕	的	光	.

"是的，"她说着，将头靠在他的肩膀上，心中充满了眩晕感。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

"你呢? "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂喜，幸福研究：一部小说(Ecstasy, A Study of Happiness A Novel)
第7/8页

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] , “ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] . . .

“	Yes	,	”	he	answered	;	and	he	asked	again	,	“	And	do	you	desire	.	.	.
”	是的	,	”	他	回答	;	和	他	问	再次	,	“	和	做	你	欲望	.	.	.

“是的，”他回答道；然后他又问：“你是否渴望……”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? ” [-]

nothing	more	?	”	[	208	]
没有什么	更多的	?	”	[	-	]

就只有这些吗？”[208]

“ [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !

“	No	,	nothing	!
”	不	,	没有什么	!

“不，什么都没有！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] .

”	she	stammered	.
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [maɪn] , [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ! ”

“	I	want	nothing	but	this	,	nothing	but	what	is	mine	,	oh	,	nothing	,	nothing	more	!	”
”	我	想	没有什么	但	这	,	没有什么	但	什么	是	矿	,	哦	,	没有什么	,	没有什么	更多的	!	”

“我什么都不要，只想要属于我的东西，哦，什么都不要，什么都不要！”

“ [sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . . . [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] ! ”

“	Swear	it	to	me	.	.	.	by	something	sacred	!	”
”	发誓	它	到	我	.	.	.	经过	某物	神圣	!	”

“向我发誓……对着神圣的东西！”

“ [ai][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . . . [baɪ] [jɔːˈself] !

“	I	swear	it	to	you	.	.	.	by	yourself	!
”	我	发誓	它	到	你	.	.	.	经过	你自己	!

“我向你发誓……就凭你自己！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈgen] .

He	pressed	her	head	to	his	shoulder	again	.
他	按下	她	头	到	他的	肩膀	再次	.

他再次将她的头按在自己的肩膀上。

[hiː; hi] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] ,

He	smiled	;	and	she	did	not	see	that	there	was	sadness	in	his	laugh	,
他	微笑	;	和	她	做过	不是	看	那	那里	曾是	悲伤	在	他的	笑	,

他笑了；而她没有看出他笑容中带着一丝悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['blaɪndɪd] [wɪð] [laɪt] .

for	she	was	blinded	with	light	.
为了	她	曾是	失明	和	光	.

因为她被光芒刺得睁不开眼。

[['kɒntents]] [faɪv]
[Contents] 5
[内容] 5

[目录]5

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['saɪlənt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
They were long silent , sitting there .
他们 是 长的 沉默的 , 坐着 那里 .

他们沉默地坐了很久。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [sed] ['meni] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [wɒt] .
She remembered having said many things , she no longer knew what .
她 记得 拥有 说 许多 事物 , 她 不 更长 知道 什么 .

她记得自己说过很多话，但她已经记不清具体是什么了。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
About her she saw that it was dark ,
关于 她 她 锯 那 它 曾是 黑暗的 ,

她看到周围一片漆黑。

[wɪð] ['əʊnli] [ðæt] [pɜːl] - [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk]
with only that pearl - grey twilight of stars above their heads , between the black
和 仅有的 那 珍珠 - 灰色的 暮 的 明星 多于 他们的 头部 , 之间 这 黑色的
[bau] .
boughs .
树枝 .

只有繁星点点，如同珍珠灰的暮光，在他们头顶上方，在黑色的树枝间闪烁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
She felt that she was lying with her head on his shoulder ; she heard his
她 毛毡 那 她 曾是 说谎 和 她 头 在 他的 肩膀 ; 她 听到 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

她感觉自己头靠在他的肩膀上；她听到了他的呼吸声。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪl] [krept] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [-]
A sort of chill crept down her shoulders , notwithstanding [209]
一个 种类 的 寒意 悄悄地爬 向下 她 肩膀 , 虽然 [-]

尽管如此，她还是感到一阵寒意袭上肩膀[209]

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ;
the warmth of his embrace ;
这 温暖 的 他的 拥抱 ;

他温暖的拥抱；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [leɪs] ['kləʊzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ]
she drew the lace closer about her throat and felt that the bench on which
她 画 这 蕾丝 更近 关于 她 喉 和 毛毡 那 这 长椅 在 哪个
[ðeɪ] [sæt][wɒz; wəz] [mɔɪst] [wɪð] [djuː] .
they sat was moist with dew .
他们 卫星 曾是 潮湿 和 露 .

她将蕾丝围在脖子上拉得更紧，感觉他们坐的长凳被露水打湿了。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I thank you , I love you so , you make me so happy , ” she repeated .
“ 我 感谢 你 , 我 爱 你 所以 , 你 制作 我 所以 快乐的 , ” 她 重复 .

“谢谢你，我太爱你了，你让我好开心，”她重复道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['dʒentli] , [wɪð] [ʃɪə(r)] ['tendənəs] .
He was silent ; he pressed her to him very gently , with sheer tenderness .
他 曾是 沉默的 ; 他 按下 她 到 他 非常 轻轻地 , 和 透明 压痛 .

他沉默不语，温柔地将她紧紧拥入怀中。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðem; ðəm] .

Her	last	words	still	sounded	in	her	ears	after	she	had	spoken	them	.
她	最后的	字	仍然	听起来	在	她	耳朵	后	她	有	说	他们	.

她说完最后那句话后，那些话仍然在她耳边回响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

Then	she	was	bound	to	acknowledge	to	herself	that	they	had	not	been
然后	她	曾是	边界	到	承认	到	她自己	那	他们	有	不是	到过

[spɒn'teɪniəs] ,

spontaneous	,
自发的	,

那么她不得不承认，那些并非一时兴起的事。

[laɪk] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

like	all	that	she	had	told	him	before	,
喜欢	全部	那	她	有	讲述	他	前	,

就像她之前告诉他的一切一样，

[æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

as	he	knelt	before	her	with	his	head	at	her	breast	.
作为	他	跪下	前	她	和	他的	头	在	她	胸部	.

他跪在她面前，头埋在她的胸前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] : ['fɔːməli] [ðæt] ['saɪləns] [hæd; həd] ['nevə(r)]

She	had	spoken	them	to	break	the	silence	:	formerly	that	silence	had	never
她	有	说	他们	到	休息	这	沉默	:	以前	那	沉默	有	绝不

['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ;

troubled	her	;
麻烦	她	;

她开口说话是为了打破沉默：以前这种沉默从未让她感到困扰；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

why	should	it	now	?
为什么	应该	它	现在	?

为什么现在就应该这样?

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来!

” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	he	said	gently	;	and	even	yet	she	did	not	hear	the	sadness	of	his	voice	,
”	他	说	轻轻地	;	和	甚至	然而	她	做过	不是	听到	这	悲伤	的	他的	嗓音	,

“他轻声说道；然而，她却没有听出他语气中的悲伤。”

[ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

in	this	single	word	.
在	这	单身的	单词	.

就这一个词。

[ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

They	rose	and	walked	on	.
他们	玫瑰	和	步行	在	.

他们起身继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [-]

It	came	to	him	that	it	was	late	,	that	they	must	return	[	210	]
它	来了	到	他	那	它	曾是	晚的	,	那	他们	必须	返回	[	-	]

他突然意识到时间已经很晚了，他们必须回去了[210]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ; [bɪ'jɒnd] [ðæt] ,

by	the	same	path	;	beyond	that	,
经过	这	相同的	小路	;	超过	那	,

沿同一路径；除此之外，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒrəʊfl] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

his	thoughts	were	sorrowful	with	many	things	which	he	could	not	have
他的	想法	是	悲伤	和	许多	事物	哪个	他	可以	不是	有

[ɪk'sprest] ;

expressed	;
表达	;

他心中充满悲伤，有很多事情他无法表达；

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

a	poor	twilight	had	come	about	him	,	after	the	blinding	light	of	their
一个	贫穷的	暮	有	来	关于	他	,	后	这	失明	光	的	他们的

['hev(ə)n] [ɒv; əv][bʌt; bət] [naʊ] .

heaven	of	but	now	.
天堂	的	但	现在	.

在他面前，一片黯淡的暮色笼罩着他，而此前，他们曾沐浴在天堂般耀眼的光芒中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [hɪə(r)] ;

And	he	had	to	be	cautious	:	it	was	very	dark	here	;
和	他	有	到	是	谨慎	:	它	曾是	非常	黑暗的	这里	;

他必须小心谨慎：这里非常黑暗；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][pɑːθ] , ['laɪɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æt; ət]

and	he	could	only	just	see	the	path	,	lying	very	pale	and	undecided	at
和	他	可以	仅有的	只是	看	这	小路	,	说谎	非常	苍白	和	未决定	在

[ðeə(r)] [fiːt] ;

their	feet	;
他们的	脚	;

他只能勉强看到一条小路，苍白而犹豫地躺在他们脚下；

[ðeɪ] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

they	brushed	against	the	trunks	of	the	trees	as	they	passed	.
他们	刷过	反对	这	树干	的	这	树木	作为	他们	通过了	.

它们经过时，擦过树干。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [si'siːl] , ['lɑːfɪŋ] .

“	I	can	see	nothing	,	”	said	Cecile	,	laughing	.
“	我	能	看	没有什么	,	”	说	塞西尔	,	笑	.

“我什么也看不见，”塞西尔笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] ? ”

“	Can	you	see	the	way	?	”
“	能	你	看	这	方式	?	”

“你能看到路吗？”

“ [rɪ'laɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] : [aɪ][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Rely	upon	me	:	I	can	see	quite	well	in	the	dark	,	”	he	replied	.
“	依靠	之上	我	:	我	能	看	相当	出色地	在	这	黑暗的	,	”	他	回复	.

“相信我，我在黑暗中视力很好，”他回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][lɪŋks] . . . .

“	I	have	eyes	like	a	lynx	.	.	.	.
“	我	有	眼睛	喜欢	一个	猞猁	.	.	.	.

我的眼睛像猞猁一样……

” [step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm] ;

”	Step	by	step	they	went	on	and	she	felt	a	sweet	joy	in	being	guided	by	him	;
”	步	经过	步	他们	去	在	和	她	毛毡	一个	甜的	喜悦	在	存在	引导	经过	他	;

他们一步一步地走着，她感到被他引导着，心中充满了甜蜜的喜悦；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

she	clung	close	to	his	arm	,
她	紧紧抓住	关闭	到	他的	手臂	,

她紧紧地挽着他的胳膊，

['seɪɪŋ] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['terɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi]

saying	laughingly	that	she	was	afraid	and	that	she	would	be	terrified	if	he
说	笑着	那	她	曾是	害怕的	和	那	她	会	是	恐惧	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

were	suddenly	to	leave	hold	of	her	.
是	突然	到	离开	抓住	的	她	.

她笑着说她很害怕，如果他突然放开她，她会吓坏的。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rʌn] [-]

“	And	suppose	I	were	suddenly	to	run	[	211	]
“	和	认为	我	是	突然	到	跑步	[	-	]

“假设我突然跑[211]

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? ” [sed] - , ['dʒestɪŋli] .

away	and	leave	you	alone	?	”	said	Quaerts	,	jestingly	.
离开	和	离开	你	独自的	?	”	说	-	,	开玩笑地	.

“走开，让你一个人待着？”夸尔茨开玩笑地说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

She	laughed	;	she	besought	him	with	a	laugh	not	to	do	so	.
她	笑了	;	她	恳求	他	和	一个	笑	不是	到	做	所以	.

她笑了；她笑着恳求他不要这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;

Then	she	was	silent	,	angry	with	herself	for	laughing	;
然后	她	曾是	沉默的	,	生气的	和	她自己	为了	笑	;

然后她沉默了，懊恼自己刚才笑了；

[ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd]

a	burden	of	sadness	bore	her	down	because	of	her	jesting	and
一个	负担	的	悲伤	钻孔	她	向下	因为	的	她	开玩笑	和

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

她的玩笑和欢笑背后，隐藏着沉重的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪn] ['reɪdiənt] [laɪt] ,

She	felt	as	if	she	were	unworthy	of	that	into	which	,	in	radiant	light	,
她	毛毡	作为	如果	她	是	不配	的	那	进入	哪个	,	在	辐射状	光	,

她觉得自己不配拥有那耀眼的光芒，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] .

she	had	just	been	received	.
她	有	只是	到过	已收到	.

她刚被接走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sædnəs] : [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]

And	he	too	was	filled	with	sadness	:	the	sadness	of	having	to	lead	her
和	他	也	曾是	已填	和	悲伤	:	这	悲伤	的	拥有	到	带领	她

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

through	the	dark	,
通过	这	黑暗的	,

他也充满了悲伤：不得不带领她穿过黑暗的悲伤。

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɑːðz] , [pɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [triː] - [trʌŋks] [wɪtʃ] [maɪt] [greɪz] [ænd; ənd]

by	invisible	paths	,	past	rows	of	invisible	tree	-	trunks	which	might	graze	and
经过	无形的	路径	,	过去的	行	的	无形的	树	-	树干	哪个	可能	轻擦	和

[wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

wound	her	;
伤口	她	;

沿着看不见的路径，经过一排排看不见的树干，这些树干可能会擦伤她；

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] , [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [siː] , [θruː]

of	having	to	lead	her	through	a	dark	wood	,	through	a	black	sea	,	through
的	拥有	到	带领	她	通过	一个	黑暗的	木头	,	通过	一个	黑色的	海	,	通过

[æn; ən] [ɪŋk] - [dɑːk] [sfɪə(r)] ,

an	ink	-	dark	sphere	,
一个	墨水	-	黑暗的	领域	,

必须带领她穿过黑暗的森林，穿过漆黑的海洋，穿过墨黑的球体，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [laɪt] [ænd; ənd]

when	they	were	returning	from	a	heaven	where	all	had	been	light	and
什么时候	他们	是	返回	从	一个	天堂	在哪里	全部	有	到过	光	和

[ɔːl] ['hæpinəs] ,

all	happiness	,
全部	幸福	,

当他们从一个充满光明和幸福的天堂返回时，

[wɪ'ðaʊt] ['sædnəs] [ɔː(r)] ['dɑːknəs] .

without	sadness	or	darkness	.
没有	悲伤	或者	黑暗	.

没有悲伤，也没有黑暗。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɪn] [ðæt] ['sædnəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , [ðə; ði]

And	so	they	were	silent	in	that	sadness	,	until	they	reached	the	highroad	,	the
和	所以	他们	是	沉默的	在	那	悲伤	,	直到	他们	达到	这	大路	,	这

[əʊld] ['skɛvən,ɪŋən] [rəʊd] . [-]

old	Scheveningen	Road	.	[	212	]
老的	斯海弗宁根	路	.	[	-	]

于是，他们默默地沉浸在悲伤之中，直到他们到达了大路，也就是古老的斯海弗宁根路。[212]

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] .

They	approached	the	villa	.
他们	接近	这	别墅	.

他们走向别墅。

[ə; eɪ][træm] [went] [baɪ] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ɒn] [fʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .

A	tram	went	by	;	two	or	three	people	passed	on	foot	;	it	was	a	fine	evening	.
一个	电车	去	经过	;	二	或者	三	人们	通过了	在	脚	;	它	曾是	一个	美好的	晚上	.

一辆电车驶过；两三个人步行经过；这是一个美好的夜晚。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

He	brought	her	home	and	waited	until	the	door	opened	to	his	ring	.
他	带来	她	家	和	等待	直到	这	门	打开	到	他的	戒指	.

他把她带回家，等着门打开，然后举起戒指。

[ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'əʊpənd] ; ['miːntaɪm] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [hɜːt]

The	door	remained	unopened	;	meantime	he	pressed	her	hand	tightly	and	hurt
这	门	剩余	未开封	;	与此同时	他	按下	她	手	紧紧	和	伤害

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn'vɒləntrəli] .

her	a	little	,	involuntarily	.
她	一个	小的	,	不由自主	.

门依然没有打开；与此同时，他不由自主地紧紧握住她的手，弄疼了她一下。

['gretə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
Greta must have fallen asleep , she thought :
格蕾塔 必须 有 倒下 睡着了 , 她 想法 :

她心想，格蕾塔一定是睡着了。

" [rɪŋ] [ə'gen] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Ring again , would you ?
" 戒指 再次 , 会 你 ?

请再打一次电话好吗?

" [hiː; hi] [ræŋ] [ə'gen] , [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" He rang again , louder this time ; after a moment , the door opened .
" 他 响铃 再次 , 更大声 这 时间 ; 后 一个 片刻 , 这 门 打开 .

他又按了一下门铃，这次声音更大；过了一会儿，门开了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She gave him her hand once more , with a smile .
她 给予 他 她 手 一次 更多的 , 和 一个 微笑 .

她笑着再次向他伸出手。

" [gʊd] - [naɪt] , [mɛvruː] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]
" Good - night , mevrouw , " he said , taking her fingers respectfully and raising
" 好的 - 夜晚 , 夫人 , " 他 说 , 采取 她 手指 尊敬 和 提高
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

“晚安，夫人，”他恭敬地握住她的手指，举起帽子说道。

[naʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] . . . .
Now , now she could hear the sound of his voice , with its note of sadness . . . .
现在 , 现在 她 可以 听到 这 声音 的 他的 嗓音 , 和 它是 笔记 的 悲伤 . . . .
[-]
[213]
[-]

现在，现在她能听到他的声音了，带着一丝悲伤.....[213]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[['kɒntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'ləʊn] , [ræpt] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)]
Then she knew , next day , when she sat alone , wrapped in reflection , that the sphere
然后 她 知道 , 下一个 天 , 什么时候 她 卫星 独自的 , 包装 在 反射 , 那 这 领域
[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

第二天，当她独自一人静坐沉思时，她意识到，幸福的领域，

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] , [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [trɒd] ;
the highest and brightest , may not be trod ;
这 最高 和 最亮的 , 可能 不是 是 践踏 ;

最高最耀眼的风景，不可践踏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli] [biːm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] ;

that	it	may	only	beam	upon	us	as	a	sun	;
那	它	可能	仅有的	光束	之上	我们	作为	一个	太阳	;

它或许只会像太阳一样照耀着我们;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sʌn] - ['sentə(r)] .

and	that	we	may	not	enter	into	it	,	into	the	sacred	sun	-	centre	.
和	那	我们	可能	不是	进入	进入	它	,	进入	这	神圣	太阳	-	中心	.

而我们却不能进入它，进入神圣的太阳中心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] . . . .

They	had	done	that	.	.	.	.
他们	有	完毕	那	.	.	.	.

他们确实这么做了.....

['lɪstləs] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , ['krɪsti] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]

Listless	she	sat	,	with	her	children	by	her	side	,	Christie	looking	pale	and
蔫	她	卫星	,	和	她	孩子们	经过	她	边	,	克里斯蒂	寻找	苍白	和

['læŋgwɪd] .

languid	.
慵懒的	.

她无精打采地坐着，孩子们在她身边，克里斯蒂脸色苍白，神情呆滞。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜː'self] ?

Yes	,	she	spoiled	them	;	but	how	could	she	change	herself	?
是的	,	她	被宠坏了	他们	;	但	如何	可以	她	改变	她自己	?

是的，她把他们都宠坏了；但她自己又怎么能改变呢?

[wiːks] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [si'siːl] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] - .

Weeks	passed	;	and	Cecile	heard	nothing	from	Quaerts	.
周	通过了	;	和	塞西尔	听到	没有什么	从	-	.

几周过去了，塞西尔仍然没有收到夸尔茨的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] : ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	always	so	:	after	he	had	been	with	her	,
它	曾是	总是	所以	:	后	他	有	到过	和	她	,

一直都是这样：每次他和她在一起之后，

[wiːks] [wʊd] [dræg] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] .

weeks	would	drag	by	without	her	ever	seeing	him	.
周	会	拖	经过	没有	她	曾经	看到	他	.

几个星期过去了，她都见不到他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [-]

For	he	was	much	too	happy	with	her	,	it	was	more	than	[	214	]
为了	他	曾是	很多	也	快乐的	和	她	,	它	曾是	更多的	比	[	-	]

因为他太喜欢她了，这简直是[214]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

he	could	bear	.
他	可以	熊	.

他能忍受。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['dʒeləsli]

He	looked	upon	her	society	as	a	rare	pleasure	to	be	very	jealously
他	看起来	之上	她	社会	作为	一个	稀有的	乐趣	到	是	非常	嫉妒

[ɪn'dʌldʒd] .

indulged	.
沉溺其中	.

他认为与她交往是一种难得的乐趣，值得他倍加珍惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['sɪmpli] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

And	she	,	she	loved	him	simply	,	with	the	innermost	essence	of	her	soul	,
和	她	,	她	喜爱	他	简单地	,	和	这	最内层	本质	的	她	灵魂	,

[lʌvd] [hɪm] ['fræŋkli] ,

loved	him	frankly	,
喜爱	他	坦率地说	,

她，她纯粹地爱着他，发自内心，坦诚相待。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] . . . .

as	a	woman	loves	a	man	.	.	.	.
作为	一个	女士	爱	一个	男人	.	.	.	.

就像女人爱男人一样.....

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [hɪm] , ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)] , [æt; ət] ['evri] [pʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	always	wanted	him	,	every	day	,	every	hour	,	at	every	pulse	of	her	life	.
她	总是	通缉	他	,	每一个	天	,	每一个	小时	,	在	每一个	脉冲	的	她	生活	.

她时时刻刻都想念他，每一天，每一小时，生命中的每一个脉搏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [baɪ] [tʃɑːns] , [æt; ət] ['skɛvənˌɪŋən] ,

Then	she	met	him	by	chance	,	at	Scheveningen	,
然后	她	遇见	他	经过	机会	,	在	斯海弗宁根	,

然后，她在斯海弗宁恩偶然遇到了他。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌɑːmə'liː][ænd; ənd] [suː'zet] .

where	she	had	gone	one	evening	with	Amélie	and	Suzette	.
在哪里	她	有	已消失	一	晚上	和	阿梅莉	和	苏泽特	.

一天晚上，她和阿梅莉、苏泽特去了那里。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .

Then	once	again	at	a	reception	at	Mrs	.	Hoze's	.
然后	一次	再次	在	一个	接待	在	太太	.	-	.

然后又在霍泽太太家的招待会上。

[hiː; hi] [siːmd] [ʃaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	seemed	shy	with	her	;
他	似乎	害羞的	和	她	;

他似乎在她面前有些害羞；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] .

and	a	certain	pride	in	her	kept	her	from	asking	him	to	call	.
和	一个	肯定	自豪	在	她	保留	她	从	问	他	到	称呼	.

她骨子里的骄傲让她没有开口请他打电话。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Yes	,	something	was	changed	in	what	had	been	woven	between	them	.
是的	,	某物	曾是	已更改	在	什么	有	到过	编织	之间	他们	.

是的，他们之间原本的关系发生了一些变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['sɔːli] , ['sʌfəd] ['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,

But	she	suffered	sorely	,	suffered	also	because	of	that	foolish	pride	,
但	她	遭受	非常	,	遭受	还	因为	的	那	愚蠢	自豪	,

但她因此遭受了巨大的痛苦，也正是因为她那愚蠢的骄傲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['hʌmbli] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

because	she	had	not	humbly	begged	him	to	come	to	her	.
因为	她	有	不是	谦卑地	乞求	他	到	来	到	她	.

因为她没有卑躬屈膝地恳求他来见她。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][hɜː(r); hə(r)][gɒd] ?

Was	he	not	her	god	?
曾是	他	不是	她	上帝	?

他难道不是她的神吗?

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [gʊd] .
Whatever **he** **did** **was** **good** **.**
任何 他 做过 曾是 好的 .

他做的每件事都是好事。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [-]
So **she** **did** **not** **see** **him** **for** **weeks** **and** **[** **215** **]**
所以 她 做过 不是 看 他 为了 周 和 [-]

所以她好几个星期都没见到他[215]

[wiːks] .
weeks **.**
周 .

几周。

[laɪf] [went] [ɒn] : [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
Life **went** **on** **:** **each** **day** **she** **had** **her** **little** **occupations** **,** **in** **her** **household** **,**
生活 去 在 : 每个 天 她 有 她 小的 职业 , 在 她 家庭 ,
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;
with **her** **children** **;**
和 她 孩子们 ;

生活继续着：她每天都在家里，和孩子们一起做些小事；

['mɪsɪz] . - [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Mrs **.** **Hoze** **reproached** **her** **for** **her** **withdrawal** **from** **society** **and** **she**
太太 . - 受责备 她 为了 她 退出 从 社会 和 她
[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
began **to** **think** **more** **about** **her** **friends** **,**
开始 到 思考 更多的 关于 她 朋友们 ,

霍泽太太责备她与世隔绝，她开始更多地想起她的朋友们。

[tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
to **please** **Mrs** **.** **Hoze** **,** **who** **had** **asked** **this** **of** **her** **.**
到 请 太太 . - , WHO 有 问 这 的 她 .

为了取悦霍泽太太，这是她提出的要求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ; [ɪn] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,
There **were** **flashes** **in** **her** **memory** **;** **in** **those** **flashes** **she** **saw** **the** **dinner** **-** **party** **,**
那里 是 闪光灯 在 她 记忆 ; 在 那些 闪光灯 她 锯 这 晚餐 - 派对 ,
[ðeə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [wɔːks] ,
their **conversations** **and** **walks** **,**
他们的 对话 和 散步 ,

她的记忆中闪现出一些片段；在这些片段中，她看到了晚宴、他们的谈话和散步，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld]
all **her** **love** **for** **him** **,** **all** **his** **reverence** **for** **her** **whom** **he** **called**
全部 她 爱 为了 他 , 全部 他的 尊敬 为了 她 谁 他 称为
[mə'dɒnə] ;
Madonna **;**
麦当娜 ;

她对他倾注了全部的爱，他对她也充满了敬意，他称她为圣母玛利亚；

[ðeə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .
their **last** **evening** **of** **light** **and** **ecstasy** **.**
他们的 最后的 晚上 的 光 和 狂喜 .

他们最后的欢乐夜晚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɪt'self] [biːmd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
Then **she** **smiled** **;** **and** **the** **smile** **itself** **beamed** **over** **her** **anguish** **,**
然后 她 微笑 ; 和 这 微笑 本身 光束 超过 她 痛苦 ,

然后她笑了；那笑容掩盖了她的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [hɪm] ,

her	anguish	in	that	she	no	longer	saw	him	,
她	痛苦	在	那	她	不	更长	锯	他	,

她痛苦万分，因为她再也见不到他了。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwəd] ['bɪtənəs] .

in	that	she	felt	proud	and	cherished	a	little	inward	bitterness	.
在	那	她	毛毡	自豪的	和	珍爱	一个	小的	向内	苦味	.

她为此感到自豪，同时也怀着一丝内心的苦涩。

[jet] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

Yet	all	things	must	be	well	,	as	he	wished	them	to	be	.
然而	全部	事物	必须	是	出色地	,	作为	他	希望	他们	到	是	.

然而，一切都必须如他所愿，安然无恙。

[əʊ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] , ['kuːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

Oh	,	the	evenings	,	the	summer	evenings	,	cooling	after	the	warm	days	,	the	evenings
哦	,	这	晚上	,	这	夏天	晚上	,	冷却	后	这	温暖的	天	,	这	晚上

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'ləʊn] ,

when	she	sat	alone	,
什么时候	她	卫星	独自的	,

哦，那些夜晚，夏日的夜晚，在温暖的白昼之后变得凉爽，她独自一人坐在那里的夜晚。

['steərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒnɪks][læmp] [bɜːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [fleɪm]

staring	out	from	her	room	,	where	the	onyx	lamp	burnt	with	a	subdued	flame
凝视	出去	从	她	房间	,	在哪里	这	缟玛瑙	灯	烧焦的	和	一个	低沉的	火焰

,

,

,

她从房间里向外凝望，房间里的缟玛瑙灯发出柔和的光芒。

['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [-]

staring	out	of	the	open	[	216	]
凝视	出去	的	这	打开	[	-	]

凝视着空旷的地方[216]

['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][træmz] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [belz] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

windows	at	the	trams	which	,	with	their	tinkling	bells	,	came	and	went	to
视窗	在	这	电车	哪个	,	和	他们的	叮叮当当	铃铛	,	来了	和	去	到

['skɛvən,ɪŋən] , [fʊl] ,

Scheveningen	,	full	,
斯海弗宁根	,	满的	,

电车的车窗上坐满了人，电车叮当作响地驶向斯海弗宁恩。

[fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !

full	of	people	!
满的	的	人们	!

人山人海!

['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['endləs] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sɒlətjuːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Waiting	,	the	endless	long	waiting	,	evening	after	evening	in	solitude	,	after	the
等待	,	这	无尽的	长的	等待	,	晚上	后	晚上	在	孤独	,	后	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] !

children	had	gone	to	bed	!
孩子们	有	已消失	到	床	!

等待，无休止的漫长等待，一个又一个夜晚，独自一人，在孩子们入睡之后!

['weɪtɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [sæt] [stɪl] , ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Waiting	**,**	**when**	**she**	**simply**	**sat**	**still**	**,**	**staring**	**fixedly**	**before**	**her**	**,**	**looking**	**at**	**the**
等待	,	什么时候	她	简单地	卫星	仍然	,	凝视	固定地	前	她	,	寻找	在	这

[træmz] , [ðə; ði] ['ti:diəs] ,

trams	**,**	**the**	**tedious**	**,**
电车	,	这	乏味	,

等待的时候，她只是静静地坐着，目光呆滞地盯着前方，看着那些电车，单调乏味。

[ˌevə'lɑ:stɪŋ] [træmz] !

everlasting	**trams**	**!**
永恒	电车	!

永不停歇的电车!

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔdjuleitid] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] ['hæpinəs] ?

Where	**was**	**her**	**modulated**	**joy**	**of**	**dreaming**	**happiness**	**?**
在哪里	曾是	她	调制	喜悦	的	做梦	幸福	?

她那份对幸福的憧憬和喜悦去哪儿了?

[ænd; ənd] [weə(r)] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] ['hæpinəs] ?

And	**where**	**,**	**where**	**was**	**her**	**radiant**	**happiness**	**?**
和	在哪里	,	在哪里	曾是	她	辐射状	幸福	?

她那灿烂的幸福感又在哪里呢?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] [bɪ'twi:n] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt]

Where	**was**	**her**	**struggle**	**within**	**herself**	**between**	**what**	**she**	**was**	**and**	**what**
在哪里	曾是	她	斗争	之内	她自己	之间	什么	她	曾是	和	什么

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ?

he	**saw**	**in**	**her**	**?**
他	锯	在	她	?

她内心究竟在怎样的挣扎中，她真实的自我和他眼中的她之间究竟存在着怎样的冲突?

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ˌəʊvə'kʌm] ;

This	**struggle**	**no**	**longer**	**existed**	**,**	**this**	**struggle**	**also**	**had**	**been**	**overcome**	**;**
这	斗争	不	更长	存在	,	这	斗争	还	有	到过	克服	;

这场斗争已经不复存在，这场斗争也已被克服;

[ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

she	**no**	**longer**	**felt**	**the**	**force**	**of**	**passion**	**;**
她	不	更长	毛毡	这	力量	的	热情	;

她不再感受到激情的力量;

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [kʌm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] , [æz; əz][hi:; hi][nəʊ]

she	**only**	**longed**	**to**	**see**	**him**	**come**	**as**	**he**	**had**	**always**	**come**	**,**	**as**	**he**	**no**
她	仅有的	渴望	到	看	他	来	作为	他	有	总是	来	,	作为	他	不

[lɒŋgə(r)] [keɪm] .

longer	**came**	**.**
更长	来了	.

她只盼望他能像以前那样回来，而不是像现在这样不再来了。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɒt] [kʌm] ?

Why	**did**	**he**	**not**	**come**	**?**
为什么	做过	他	不是	来	?

他为什么没来?

['hæpinəs] [pɔ:ld; pæld] ; ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . . . .

Happiness	**palled**	**;**	**people**	**were**	**talking**	**about**	**them**	**. . . .**
幸福	苍白	;	人们	是	说	关于	他们	. . . .

快乐褪去了，人们都在议论他们.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ]

It	was	not	right	that	they	should	see	much	of	each	other	—	he	had	said	so
它	曾是	不是	正确的	那	他们	应该	看	很多	的	每个	其他	—	他	有	说	所以

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [haɪɪst] [-]

the	evening	before	that	highest	[	217	]
这	晚上	前	那	最高	[	-	]

他们不应该经常见面——他在前一天晚上就说过这样的话[217]

['hæpinəs] — [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

happiness	—	not	good	for	him	and	not	good	for	her	.
幸福	—	不是	好的	为了	他	和	不是	好的	为了	她	.

幸福——对他和她来说都不是好事。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['saɪlənt] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

So	she	sat	and	thought	;	and	great	silent	tears	fell	from	her	eyes	,
所以	她	卫星	和	想法	;	和	伟大的	沉默的	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ,

for	she	knew	that	,
为了	她	知道	那	,

于是她坐着沉思；巨大的泪水无声地从她眼中滑落，因为她知道，

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,

though	he	remained	away	partly	for	his	own	sake	,
尽管	他	剩余	离开	部分	为了	他的	自己的	清酒	,

虽然他离开的部分原因是出于他自身的考虑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

it	was	above	all	for	hers	that	he	did	not	come	.
它	曾是	多于	全部	为了	她的	那	他	做过	不是	来	.

他之所以没来，最主要的原因就是为了她。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

What	had	she	not	said	to	him	that	evening	on	the	bench	in	the	Woods	,
什么	有	她	不是	说	到	他	那	晚上	在	这	长椅	在	这	伍兹	,

那天晚上在树林里的长椅上，她究竟对他说了些什么？

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] !

when	her	arms	were	about	his	neck	!
什么时候	她	武器	是	关于	他的	脖子	!

当她的双臂环绕着他的脖子时！

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Oh	,	she	should	have	been	silent	,	she	felt	it	now	!
哦	,	她	应该	有	到过	沉默的	,	她	毛毡	它	现在	!

哦，她当时应该保持沉默的，她现在明白了！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)]['ræptʃə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli]

She	should	not	have	uttered	her	rapture	,	but	have	enjoyed	it	secretly
她	应该	不是	有	说出	她	狂喜	,	但	有	享受	它	偷偷

[wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ;

within	herself	;
之内	她自己	;

她不该将喜悦说出口，而应该独自默默享受。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm] ['ʌtə(r)] [hɪm'self] : [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz]

she	should	have	let	him	utter	himself	:	she	herself	should	have	remained	his
她	应该	有	让	他	说出	他自己	:	她	她自己	应该	有	剩余	他的

[mə'dɒnə] .

Madonna	.
麦当娜	.

她本该让他把话说完：她自己本该永远是他的圣母。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [fʊl] , [tuː] ['hæpi] ;

But	she	had	been	too	full	,	too	happy	;
但	她	有	到过	也	满的	,	也	快乐的	;

但她当时太满足、太快乐了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['əʊvə(r)] - ['brɪmɪŋ] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðə(r)]

and	in	that	over	-	brimming	happiness	she	had	been	unable	to	be	other
和	在	那	超过	-	充满	幸福	她	有	到过	无法	到	是	其他

[ðæn; ðən] [truː] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɪrə(r)] .

than	true	and	clear	as	a	bright	mirror	.
比	真的	和	清除	作为	一个	明亮的	镜子	.

在这份无比的幸福中，她无法掩饰自己的真实和清澈，就像一面明亮的镜子。

[hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] : [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ,

He	had	glanced	into	her	and	read	her	entirely	:	she	knew	that	,
他	有	瞥了一眼	进入	她	和	读	她	完全	:	她	知道	那	,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

she	was	certain	of	it	.	[	218	]
她	曾是	肯定	的	它	.	[	-	]

他瞥了她一眼，就完全看透了她：她知道这一点，她确信这一点。[218]

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]

He	knew	now	in	what	manner	she	loved	him	;	she	herself	had	revealed	it	to	him
他	知道	现在	在	什么	方式	她	喜爱	他	;	她	她自己	有	揭晓	它	到	他

.

:

.

他现在终于明白她是如何爱他的了；是她自己向他透露的。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]

But	,	at	the	same	time	,	she	had	made	known	to	him	that	this	was	all
但	,	在	这	相同的	时间	,	她	有	制成	已知	到	他	那	这	曾是	全部

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

但与此同时，她也向他表明，这一切都已经过去了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

that	she	was	now	what	he	wished	her	to	be	.
那	她	曾是	现在	什么	他	希望	她	到	是	.

她现在变成了他希望她成为的样子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [truː] [ðen] , [klɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [truː] . . . .

And	this	had	been	true	then	,	clear	at	that	time	and	true	.	.	.	.
和	这	有	到过	真的	然后	,	清除	在	那	时间	和	真的	.	.	.	.

而这在当时也是事实，当时就很清楚，也是事实.....

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	now	?
但	现在	?

但现在呢?

[dʌz] ['ekstəsi] [ɪn'djʊə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	ecstasy	endure	only	for	one	moment	and	did	he	know	it	?
做	狂喜	忍受	仅有的	为了	一	片刻	和	做过	他	知道	它	?

极乐的感觉是否只持续一瞬间？他是否知道这一点?

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [flaɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [naʊ]

Did	he	know	that	her	soul's	flight	had	reached	its	limit	and	must	now
做过	他	知道	那	她	灵魂的	航班	有	达到	它是	限制	和	必须	现在

[dɪ'send] [ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [sfɪə(r)] ?

descend	again	to	a	commoner	sphere	?
下降	再次	到	一个	平民	领域	?

他是否知道，她的灵魂飞翔已达极限，现在必须再次降临到凡人的世界?

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ə'gen] [naʊ] , [kwaɪt] ['ɔːdnrəli] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ,

Did	he	know	that	she	loved	him	again	now	,	quite	ordinarily	,	with	all	her	being	,
做过	他	知道	那	她	喜爱	他	再次	现在	,	相当	按说	,	和	全部	她	存在	,

他是否知道，她现在又像往常一样，全心全意地爱着他?

['həʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

wholly	and	entirely	,	no	longer	as	widely	as	the	heavens	,
完全	和	完全	,	不	更长	作为	广泛	作为	这	天	,

完全彻底，不再像苍穹般广阔无垠。

['əʊnli] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ?

only	as	widely	as	her	arms	could	reach	out	and	embrace	?
仅有的	作为	广泛	作为	她	武器	可以	抵达	出去	和	拥抱	?

只能像她双臂能够伸展和拥抱的那样宽广吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [səʊ] ['peti] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

And	could	he	not	return	this	love	,	this	so	petty	love	of	hers	,
和	可以	他	不是	返回	这	爱	,	这	所以	小气	爱	的	她的	,

难道他不能回应她这份爱，这份如此微不足道的爱吗?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	was	that	why	he	did	not	come	to	her	?
和	曾是	那	为什么	他	做过	不是	来	到	她	?

这就是他没有去找她的原因吗?

[['kɒntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] : [-]

Then	she	received	his	letter	:	[	219	]
然后	她	已收到	他的	信	:	[	-	]

然后她收到了他的信：[219]

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

“	Forgive	me	if	I	put	off	from	day	to	day	coming	to	see	you	;
“	原谅	我	如果	我	放	离开	从	天	到	天	未来	到	看	你	;

“如果我一再推迟去看望你，请原谅我;

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ]

forgive	me	if	even	to	-	day	I	cannot	decide	to	come	and	if	I	write	to	you
原谅	我	如果	甚至	到	-	天	我	不能	决定	到	来	和	如果	我	写	到	你

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

如果今天我仍然无法决定前来，而改写信给您，请您原谅。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt]

Forgive	me	if	I	even	venture	to	ask	you	whether	it	may	not	be	necessary	that
原谅	我	如果	我	甚至	风险投资	到	问	你	无论	它	可能	不是	是	必要的	那

[wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

we	see	each	other	no	more	.
我们	看	每个	其他	不	更多的	.

恕我冒昧，我想问您，我们是否应该就此不再见面了。

[ɪf] [ai] [hɜːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'fend] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] — [wɪtʃ] [meɪ] [gɒd] [fə'bɪd] — [kɔːz] [juː; jʊ][peɪn] ,

If	I	hurt	you	and	offend	you	,	if	I	—	which	may	God	forbid	—	cause	you	pain	,
如果	我	伤害	你	和	得罪	你	,	如果	我	—	哪个	可能	上帝	禁止	—	原因	你	疼痛	,

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

forgive	me	,
原谅	我	,

如果我伤害了你，冒犯了你，如果我——但愿上帝保佑——让你感到痛苦，请原谅我。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

[pə'hæps] [ai] [prəu'kræstineit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

Perhaps	I	procrastinated	a	little	from	indecision	,
也许	我	拖延症	一个	小的	从	优柔寡断	,

或许我因为犹豫不决而拖延了一段时间。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] .

but	much	more	because	I	considered	that	I	had	no	other	choice	.
但	很多	更多的	因为	我	经过考虑的	那	我	有	不	其他	选择	.

但更重要的是，我认为我别无选择。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] [səʊlz] ,

“	There	has	been	between	our	two	lives	,	between	our	two	souls	,
“	那里	有	到过	之间	我们的	二	生活	,	之间	我们的	二	灵魂	,

“我们两段人生之间，我们两颗灵魂之间，一直存在着隔阂。”

[ə; eɪ][reə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [buːn] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv]

a	rare	moment	of	happiness	which	was	a	special	boon	,	a	special	grace	of
一个	稀有的	片刻	的	幸福	哪个	曾是	一个	特别的	恩惠	,	一个	特别的	优雅	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

这是难得的幸福时刻，是上天赐予的特别恩惠。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ?

Do	you	not	think	so	too	?
做	你	不是	思考	所以	也	?

你不这么认为吗?

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['ɪnəməʊst] [səʊl]

if	only	I	had	the	words	to	tell	you	how	grateful	I	am	in	my	innermost	soul
如果	仅有的	我	有	这	字	到	告诉	你	如何	感激的	我	是	在	我的	最内层	灵魂

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæpinəs] !

for	that	happiness	!
为了	那	幸福	!

如果我能用言语表达我内心深处对这份幸福的感激之情该有多好!

[ɪf] ['leɪtə(r)][ai]['evə(r)] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][maɪ][laɪf] ,

If	later	I	ever	look	back	upon	my	life	,
如果	之后	我	曾经	看	后退	之上	我的	生活	,

如果将来我回顾自己的一生，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] ['hæpinəs] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	shall	always	see	that	happiness	gleaming	in	between	the	ugliness	and	the
我	将	总是	看	那	幸福	闪闪发光	在	之间	这	丑陋	和	这

['blæknəs] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] [-]

blackness	,	like	a	star	[	220	]
黑	,	喜欢	一个	星星	[	-	]

我总能看到那幸福在丑陋和黑暗之间闪耀，像一颗星星[220]

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

光。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪt] .

We	received	it	as	such	,	as	a	gift	of	light	.
我们	已收到	它	作为	这样的	,	作为	一个	礼物	的	光	.

我们把它当作一份光明的礼物来接受。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [gɪft] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

And	I	venture	to	ask	you	if	that	gift	is	not	a	thing	for	you	and	me
和	我	风险投资	到	问	你	如果	那	礼物	是	不是	一个	事物	为了	你	和	我

[tuː; tə] [kiːp] ['seɪkrɪd] ?

to	keep	sacred	?
到	保持	神圣	?

我斗胆问一句，这份礼物难道不是你我都应该珍视的神圣之物吗?

“ [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	Can	we	do	that	if	I	continue	to	see	you	?
“	能	我们	做	那	如果	我	继续	到	看	你	?

“如果我继续和你见面，我们可以那样做吗？”

[juː; jʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd] ,

You	,	yes	,	I	have	no	doubt	of	you	:	you	will	be	strong	to	keep	it	sacred	,
你	,	是的	,	我	有	不	怀疑	的	你	:	你	将要	是	强的	到	保持	它	神圣	,

是的，我对你毫不怀疑：你会坚强地守护它的神圣性。

['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['hæpinəs] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)l]

our	sacred	happiness	,	especially	because	you	have	already	had	your	struggle
我们的	神圣	幸福	,	尤其	因为	你	有	已经	有	你的	斗争

,

,

,

我们神圣的幸福，尤其因为你已经经历过苦难，

[æz; əz][juː; jʊ] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['iːvnɪŋ] .

as	you	confided	to	me	on	that	sacred	evening	.
作为	你	坦白	到	我	在	那	神圣	晚上	.

正如你在那个神圣的夜晚向我倾诉的那样。

[bʌt; bət][aɪ] , [kæn; kən][aɪ] [tuː] [biː; bi] [strɒŋ] ,

But	I	,	can	I	too	be	strong	,
但	我	,	能	我	也	是	强的	,

但我，我也可以坚强吗?

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?

especially	now	that	I	know	that	you	have	been	through	the	struggle	?
尤其	现在	那	我	知道	那	你	有	到过	通过	这	斗争	?

尤其是我现在知道你经历过那些磨难之后?

[aɪ] [daʊt] [maɪ'self] , [aɪ] [daʊt] [maɪ] [əʊn] [fɔːs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I	doubt	myself	,	I	doubt	my	own	force	;	I	am	afraid	of	myself	.
我	怀疑	我	,	我	怀疑	我的	自己的	力量	;	我	是	害怕的	的	我	.

我怀疑自己，我怀疑自己的力量；我害怕自己。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kruːəlti] [ɪn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

There	is	cruelty	in	me	,	a	love	of	destruction	,	something	of	a	savage	.
那里	是	残酷	在	我	,	一个	爱	的	破坏	,	某物	的	一个	野蛮的	.

我内心深处藏着残忍，热爱毁灭，有点像个野蛮人。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [di'strɔi] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

As	a	boy	I	took	pleasure	in	destroying	beautiful	things	,	in	breaking	and	soiling	them	.
作为	一个	男生	我	采取	乐趣	在	摧毁	美丽的	事物	,	在	打破	和	污渍	他们	.

小时候，我喜欢破坏美好的事物，喜欢弄坏它们、弄脏它们。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [dʒuːlz] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['rəʊzɪz][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	other	day	,	Jules	brought	me	some	roses	to	my	room	;	in	the	evening	,
这	其他	天	,	朱尔斯	带来	我	一些	玫瑰	到	我的	房间	;	在	这	晚上	,

前几天，朱尔斯带了一些玫瑰花到我的房间；晚上，

[æz; əz][aɪ][sæt][ə'ləʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] — [jes] ,

as	I	sat	alone	,	thinking	of	you	and	of	our	happiness	—	yes	,
作为	我	卫星	独自的	,	思维	的	你	和	的	我们的	幸福	—	是的	,

我独自一人坐着，想着你，想着我们的幸福——是的，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] — [maɪ] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

at	that	very	moment	—	my	fingers	began	to	[	221	]
在	那	非常	片刻	—	我的	手指	开始	到	[	-	]

就在那一刻——我的手指开始[221]

['fʌmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [huːz] [pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [luːs] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [rəʊz] ,

fumble	with	a	rose	whose	petals	were	loose	;	and	,	when	I	saw	that	one	rose	dispetalled	,
摸索	和	一个	玫瑰	谁	花瓣	是	松动的	;	和	,	什么时候	我	锯	那	一	玫瑰	已解散	,

我笨拙地摆弄着一朵花瓣散落的玫瑰；当我看到其中一朵玫瑰花瓣脱落时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['kruːəl] ['frenzi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

there	came	a	cruel	frenzy	within	me	to	tear	and	destroy	them	all	;
那里	来了	一个	残忍的	狂热	之内	我	到	撕	和	破坏	他们	全部	;

我心中涌起一股残酷的狂怒，想要把他们全部撕碎毁灭；

[ænd; ənd][aɪ]['rʌmp(ə)ld] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	rumpled	every	one	of	them	.
和	我	皱巴巴的	每一个	一	的	他们	.

我把它们全都弄皱了。

[aɪ]['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

I	only	give	you	a	small	instance	,	because	I	do	not	wish	to	give	you	larger	instances	,
我	仅有的	给	你	一个	小的	实例	,	因为	我	做	不是	希望	到	给	你	更大的	实例	,

我只给你举一个小例子，因为我不想给你举更大的例子。

[frɒm; frəm]['vænəti] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

from	vanity	,	lest	you	should	know	how	bad	I	am	.
从	虚荣	,	免得	你	应该	知道	如何	坏的	我	是	.

出于虚荣心，免得你发现我有多糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I	am	afraid	of	myself	.
我	是	害怕的	的	我	.

我害怕我自己。

[ɪf] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

If	I	saw	you	again	and	again	and	yet	again	,
如果	我	锯	你	再次	和	再次	和	然而	再次	,

如果我一次又一次地见到你，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɪʃ] , [ʌn'kɒnʃəsli] ?

what	should	I	begin	to	feel	and	think	and	wish	,	unconsciously	?
什么	应该	我	开始	到	感觉	和	思考	和	希望	,	不知不觉	?

我应该开始在潜意识里感受、思考和渴望什么?

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [maɪ] [səʊl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'i:] ?

Which	would	be	the	stronger	,	my	soul	or	the	beast	that	is	in	me	?
哪个	会	是	这	更强	,	我的	灵魂	或者	这	兽	那	是	在	我	?

我的灵魂和我体内的野兽，哪一个更强大?

[fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [beə(r)][maɪ] [dred] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:]

Forgive	me	for	laying	bare	my	dread	before	you	and	do	not	despise	me
原谅	我	为了	躺下	裸	我的	恐惧	前	你	和	做	不是	鄙视	我

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

请原谅我向你袒露我的恐惧，也请不要因此而轻视我。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv] [nɒt] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

Up	to	the	present	I	have	not	attempted	a	struggle	,	in	the	sacred	world	of
向上	到	这	展示	我	有	不是	尝试过	一个	斗争	,	在	这	神圣	世界	的

['aʊə(r)] ['hæpinəs] .

our	happiness	.
我们的	幸福	.

迄今为止，我还没有尝试过在我们幸福的神圣世界里进行斗争。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [ju:; jʊ] ; [ai] [gest] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

I	saw	you	,	I	saw	you	often	before	I	knew	you	;	I	guessed	you	as	you	were
我	锯	你	,	我	锯	你	经常	前	我	知道	你	;	我	猜对了	你	作为	你	是

;

;
;

我见过你，在我认识你之前就经常见过你；我猜到了你的样子；

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

I	was	permitted	to	speak	to	you	;
我	曾是	允许	到	说话	到	你	;

我获准与您交谈；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [səʊl] [ə'ləʊn] : [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,

it	was	given	me	to	love	you	with	my	soul	alone	:	I	beseech	you	,
它	曾是	给定	我	到	爱	你	和	我的	灵魂	独自的	:	我	恳求	你	,

我被赋予的使命就是用我的灵魂去爱你：我恳求你，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [səʊ] . [-]

let	it	remain	so	.	[	222	]
让	它	保持	所以	.	[	-	]

就让它保持这样吧。[222]

[let] [ˌem 'i:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['hæpinəs] [laɪk] [ðɪs] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['seɪkrɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Let	me	continue	to	keep	my	happiness	like	this	,	to	keep	it	sacred	,	a	thousand
让	我	继续	到	保持	我的	幸福	喜欢	这	,	到	保持	它	神圣	,	一个	千

[taɪmz] ['seɪkrɪd] .

times	sacred	.
时代	神圣	.

让我继续保持这样的幸福，让它神圣无比，神圣千百倍。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] :

I	think	it	worth	while	to	have	lived	,	now	that	I	have	known	that	:
我	思考	它	值得	尽管	到	有	居住地	,	现在	那	我	有	已知	那	:

['hæpinəs] , [ðə; ði] [haɪɪst] .

happiness	,	the	highest	.
幸福	,	这	最高	.

既然我已经明白了幸福是至高无上的，那么我觉得活着是值得的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [ænd; ənd] [pə'luːt] [ðæt]

And	I	am	afraid	of	the	struggle	which	would	probably	come	and	pollute	that
和	我	是	害怕的	的	这	斗争	哪个	会	大概	来	和	污染	那

['seɪkrɪd] [θɪŋ] .

sacred	thing	.
神圣	事物	.

我害怕随之而来的斗争会玷污那神圣的事物。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] [ɒn] [ɔːl]

“	Will	you	believe	me	when	I	swear	to	you	that	I	have	reflected	deeply	on	all
“	将要	你	相信	我	什么时候	我	发誓	到	你	那	我	有	反映	深	在	全部

[ðɪs] ?

this	?
这	?

“当我向你发誓，我已经认真思考过这一切时，你会相信我吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai]['sʌfə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

Will	you	believe	me	when	I	swear	to	you	that	I	suffer	at	the	thought	of
将要	你	相信	我	什么时候	我	发誓	到	你	那	我	遭受	在	这	想法	的

['nevə(r)] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

never	being	permitted	to	see	you	again	?
绝不	存在	允许	到	看	你	再次	?

当我向你发誓，想到可能再也见不到你，我就痛苦万分时，你会相信我吗?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

will	you	forgive	me	when	I	swear	to	you	that	I	am	acting	in	this	way	because
将要	你	原谅	我	什么时候	我	发誓	到	你	那	我	是	表演	在	这	方式	因为

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] ?

I	think	that	I	am	doing	right	?
我	思考	那	我	是	正在做	正确的	?

当我向你发誓我这样做是因为我认为自己做的是对的，你会原谅我吗?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]

Oh	,	I	am	grateful	to	you
哦	,	我	是	感激的	到	你

哦，我非常感谢你

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [lait] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lait] !

and	I	love	you	as	a	soul	of	light	alone	,	of	nothing	but	light	!
和	我	爱	你	作为	一个	灵魂	的	光	独自的	,	的	没有什么	但	光	!

我爱你，因为你是纯粹的光明之魂，只有光明!

“ [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] .

“	Perhaps	I	am	wrong	to	send	you	this	letter	.
“	也许	我	是	错误的	到	发送	你	这	信	.

“或许我不该给你写这封信。”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[pə'hæps] ['prez(ə)ntli] [ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ʌp] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . . . . ” [-]

Perhaps	presently	I	will	tear	up	what	I	have	written	.	.	.	.	”	[	223	]
也许	目前	我	将要	撕	向上	什么	我	有	书面	.	.	.	.	”	[	-	]

也许不久之后，我会撕掉我写下的东西……”[223]

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Yet	he	had	sent	her	the	letter	.
然而	他	有	发送	她	这	信	.

但他还是给她寄了那封信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['bɪtənəs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	great	bitterness	within	her	.
那里	曾是	伟大的	苦味	之内	她	.

她内心充满了痛苦和怨恨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wʌns] , [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɜː'self] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['məʊmənt] ,

She	had	struggled	once	,	had	conquered	herself	and	,	in	a	sacred	moment	,
她	有	挣扎	一次	,	有	征服	她自己	和	,	在	一个	神圣	片刻	,

她曾经历过挣扎，战胜了自己，并在一个神圣的时刻，

[hæd; həd] [kən'fest] [bəuθ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [kəm'peld]

had	confessed	both	struggle	and	conquest	;	she	knew	that	fate	had	compelled
有	坦白	两个都	斗争	和	征服	;	她	知道	那	命运	有	被迫

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

her	to	do	so	;
她	到	做	所以	;

她坦言自己经历过奋斗和征服；她知道这是命运的安排；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

she	now	knew	what	she	would	lose	through	her	confession	.
她	现在	知道	什么	她	会	失去	通过	她	忏悔	.

她现在明白，坦白之后她会失去什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [pə'hæps] ,

For	a	short	moment	,	a	single	evening	perhaps	,
为了	一个	短的	片刻	,	一个	单身的	晚上	也许	,

短暂的一刻，或许只是一个晚上，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .

she	had	been	worthy	of	her	god	and	his	equal	.
她	有	到过	值得	的	她	上帝	和	他的	平等的	.

她配得上她的神，与他平起平坐。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtə(r)] .

Now	she	was	so	no	longer	;	for	this	reason	also	she	felt	bitter	.
现在	她	曾是	所以	不	更长	;	为了	这	原因	还	她	毛毡	苦的	.

如今她已不再是那样了；也正因如此，她感到痛苦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [b'ɪtərəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [θɔːt] [deəd] [tuː; tə] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	felt	bitterest	of	all	because	the	thought	dared	to	rise	within	her
和	她	毛毡	最苦涩的	的	全部	因为	这	想法	敢于	到	上升	之内	她

:
:
:

而最令她感到痛苦的是，这个念头竟敢在她心中升起：

“ [ə; eɪ][gɒd] !
“ A god !
〃 一个 上帝 !

“神!

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][gɒd] ?
Is he a god ?
是 他 一个 上帝 ?

他是神吗?

[ɪz][ə; eɪ][gɒd] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?
Is a god afraid of the struggle ?
是 一个 上帝 害怕的 的 这 斗争 ?

神会害怕斗争吗?

〃 [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['θriːfəʊld] ['bɪtənəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [blæk] [dɪ'speə(r)] ,
〃 Then her threefold bitterness changed to despair , black despair ,
〃 然后 她 三重 苦味 已更改 到 绝望 , 黑色的 绝望 ,

“然后，她三重的痛苦变成了绝望，漆黑的绝望，

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)]
a night which her eyes sought to penetrate in order to see something where
一个 夜晚 哪个 她 眼睛 寻求 到 穿透 在 命令 到 看 某物 在哪里
[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
they saw nothing ,
他们 锯 没有什么 ,

那是一个她双眼努力穿透黑暗，想要看到什么的夜晚，尽管她什么也看不到。

['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [məʊn] [ləʊ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp]
nothing ; and she moaned low and wrung her hands , sinking into a heap
没有什么 ; 和 她 呻吟 低的 和 拧干 她 双手 , 下沉 进入 一个 堆
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [-]
before the [224]
前 这 [-]

什么也没有；她低声呻吟，双手绞在一起，瘫倒在[224]

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træmz] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [belz] ,
window and staring at the trams which , with the tinkling of their bells ,
窗户 和 凝视 在 这 电车 哪个 , 和 这 叮叮当当 的 他们的 铃铛 ,

透过窗户，凝视着电车，电车的铃铛叮当作响。

[ræn] ['pɪtiləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] . [-]
ran pitilessly to and fro . [225]
跑 无情地 到 和 弗 . [-]

无情地来回奔跑。[225]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;
She shut herself up ; she saw little of her children ;
她 关闭 她自己 向上 ; 她 锯 小的 的 她 孩子们 ;

她把自己封闭起来，很少见到她的孩子;

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .

she	told	her	friends	that	she	was	ill	.
她	讲述	她	朋友们	那	她	曾是	患病的	.

她告诉朋友们她生病了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][nəʊ] ['vɪzɪtəz] .

She	was	at	home	to	no	visitors	.
她	曾是	在	家	到	不	访客	.

她独自在家，没有访客。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

She	guessed	intuitively	that	people	in	their	circles	were	speaking	of	Quaerts	and
她	猜对了	直觉上	那	人们	在	他们的	界	是	请讲	的	-	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她凭直觉猜到，他们圈子里的人都在谈论夸尔茨和她自己。

[laɪf] [hʌŋ] [dʌl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kləʊsli] - ['wəʊv(ə)n] [web] [ɒv; əv] ['taɪəsəm] , ['tiːdiəs] ['meʃɪz]

Life	hung	dull	about	her	in	a	closely	-	woven	web	of	tiresome	,	tedious	meshes
生活	悬挂	乏味的	关于	她	在	一个	密切	-	编织	网站	的	令人厌烦	,	乏味	网格

;

;
;

生活如同一张密密麻麻、令人厌倦的网，笼罩着她，显得枯燥乏味；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [in'tæŋgl] [hɜː'self] [ɪn]

and	she	remained	motionless	in	her	corner	,	to	avoid	entangling	herself	in
和	她	剩余	静止不动	在	她	角落	,	到	避免	纠缠	她自己	在

[ðəʊz] ['meʃɪz] .

those	meshes	.
那些	网格	.

她一动不动地待在角落里，以免被那些网子缠住。

[wʌns] [dʒuːlz] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [went] [ʌp'steəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['grɛtəz]

Once	Jules	forced	his	way	to	her	;	he	went	upstairs	,	in	spite	of	Greta's
一次	朱尔斯	强制	他的	方式	到	她	;	他	去	楼上	,	在	尽管如此	的	格蕾塔的

['prəʊtests; prə'tests] ;

protests	;
抗议活动	;

朱尔斯强行接近她后，不顾格雷塔的抗议，径直上了楼；

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)][ænd; ənd] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [went]

he	sought	her	in	the	little	boudoir	and	,	not	finding	her	,	went
他	寻求	她	在	这	小的	闺房	和	,	不是	寻找	她	,	去

['rezəluːtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

resolutely	to	her	bedroom	.
坚决地	到	她	卧室	.

他在小闺房里寻找她，没有找到，便毅然前往她的卧室。

[hiː; hi] [nɒkt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['entəd] [ˌnevəðə'les] .

He	knocked	without	receiving	a	reply	,	but	entered	nevertheless	.
他	敲门	没有	接收	一个	回复	,	但	进入	尽管如此	.

他敲了敲门，但没有得到回应，但他还是走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][hɑːf][ɪn] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][blaɪndz]['ləʊərd; 'laʊərd] ;

The	room	was	half	in	darkness	,	for	she	kept	the	blinds	lowered	;
这	房间	曾是	一半	在	黑暗	,	为了	她	保留	这	百叶窗	降低	;

房间里一半是黑暗的，因为她一直把百叶窗拉下来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænəpi] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bedsted] , [-]
in the shadow of the canopy which rose above the bedstead , [226]
在 这 阴影 的 这 树冠 哪个 玫瑰 多于 这 床架 , [-]

在床架上方升起的帷幔的阴影下，[226]

[wɪð] [ɪts] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] - [bluː] [brə'keɪd] , [si'siːl] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .
with its hangings of old - blue brocade , Cecile lay sleeping .
和 它是 绞刑 的 老的 - 蓝色的 锦缎 , 塞西尔 躺 睡眠 .

塞西尔躺在挂着旧蓝色锦缎的房间里安睡。

[hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [gaʊn] [wɒz; wəz]['əʊpən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
Her tea - gown was open over her breast ;
她 茶 - 袍 曾是 打开 超过 她 胸部 ;

她的茶会礼服敞开着，露出了胸部；

[ðə; ði] [treɪn] [treɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [kriːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ;
the train trailed from the bed and lay creased over the carpet ;
这 火车 拖着 从 这 床 和 躺 褶皱 超过 这 地毯 ;

火车从床上拖出来，皱巴巴地躺在地毯上；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [spred] ['luːsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piləuz] ;
her hair spread loosely over the pillows ;
她 头发 传播 松散地 超过 这 枕头 ;

她的头发松散地散落在枕头上；

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tjuːl] [bed] - ['kɜːtənz] .
one of her hands was clutching nervously at the tulle bed - curtains .
一 的 她 双手 曾是 紧握 紧张地 在 这 薄纱 床 - 窗帘 .

她的一只手紧张地抓着薄纱床帘。

“ ['ɑːnti] ! ” [kraɪd][dʒuːlz] .
“ Auntie ! ” cried Jules .
“ 阿姨 ! ” 哭 朱尔斯 .

“阿姨！”朱尔斯喊道。

“ ['ɑːnti] !
“ Auntie !
“ 阿姨 !

“阿姨！

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊk] ['hevɪli] , [wɪð] ['hevi] , [bluː] - [gɜːt] [aɪz] .
” He shook her by the arm ; and she woke heavily , with heavy , blue - girt eyes .
” 他 摇晃 她 经过 这 手臂 ; 和 她 觉醒 重度 , 和 重的 , 蓝色的 - 束 眼睛 .

他摇晃着她的胳膊；她沉重地醒了过来，眼睛昏昏沉沉的，呈蓝色。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɒlf] .
She did not recognize him at first and thought that he was little Dolf .
她 做过 不是 认出 他 在 第一的 和 想法 那 他 曾是 小的 多尔夫 .

她一开始没认出他，以为他是小多尔夫。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ['ɑːnti] ; [dʒuːlz] . . . .
“ It's me , Auntie ; Jules . . . .
“ 它是 我 , 阿姨 ; 朱尔斯 . . . .

“是我，阿姨；朱尔斯……”

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [naʊ] , [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
” She knew him now , asked how he came there ,
” 她 知道 他 现在 , 问 如何 他 来了 那里 ,

她现在认识他了，问他是怎么到那儿的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ?

what	was	the	matter	and	if	he	did	not	know	that	she	was	ill	?
什么	曾是	这	事情	和	如果	他	做过	不是	知道	那	她	曾是	患病的	?

到底发生了什么事？他难道不知道她生病了吗？

“ [aɪ] [njuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	knew	,	but	I	wanted	to	speak	to	you	.
”	我	知道	,	但	我	通缉	到	说话	到	你	.

“我知道，但我还是想跟你谈谈。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . . . [hɪm] . . . . ”

I	came	to	speak	to	you	about	.	.	.	him	.	.	.	.	”
我	来了	到	说话	到	你	关于	.	.	.	他	.	.	.	.	”

我来是想跟你谈谈……他……”

“ [hɪm] ? ”

“	Him	?	”
”	他	?	”

“他？ ”

“ [ə'baʊt] ['tækəʊ] .

“	About	Taco	.
”	关于	塔可	.

“关于塔可饼。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

He	asked	me	to	tell	you	.
他	问	我	到	告诉	你	.

他让我告诉你。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] . [-]

He	couldn't	write	to	you	,	he	said	.	[	227	]
他	不能	写	到	你	,	他	说	.	[	-	]

他说他不能给你写信。[227]

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] ;

He	is	going	on	a	long	journey	with	his	friend	from	Brussels	;
他	是	去	在	一个	长的	旅行	和	他的	朋友	从	布鲁塞尔	;

他要和来自布鲁塞尔的朋友一起进行一次长途旅行；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] . . .

he	will	be	away	a	long	time	and	he	would	like	.	.	.
他	将要	是	离开	一个	长的	时间	和	他	会	喜欢	.	.	.

他将离开很长时间，他希望……

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

he	would	like	to	take	leave	of	you	.	”
他	会	喜欢	到	拿	离开	的	你	.	”

他想向你告别。

“ [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ? ”

“	To	take	leave	?	”
”	到	拿	离开	?	”

“请假吗？ ”

“ [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔː(r)] ?

“	Yes	;	and	he	told	me	to	ask	you	if	he	might	see	you	once	more	?
”	是的	;	和	他	讲述	我	到	问	你	如果	他	可能	看	你	一次	更多的	?

“是的；他让我问问你，他是否可以再见你一面？ ”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] - [reɪzd] [hɜː'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒuːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][eə(r)] .

”	She	had	half	-	raised	herself	and	was	looking	at	Jules	with	a	vacant	air	.
”	她	有	一半	-	提高	她自己	和	曾是	寻找	在	朱尔斯	和	一个	空缺	空气	.

她半抬起身子，眼神空洞地看着朱尔斯。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['meməri] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [dʒuːlz]
In an instant the memory ran through her brain of the long look which Jules
在 一个 立即的 这 记忆 跑 通过 她 脑 的 这 长的 看 哪个 朱尔斯

[hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['streɪndʒli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
had directed on her so strangely when she saw Quaerts for the first time
有 指导 在 她 所以 奇怪的 什么时候 她 锯 - 为了 这 第一的 时间

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] :
and spoke to him coolly and distantly :
和 辐 到 他 冷静地 和 遥远地 :

一瞬间，她脑海中闪过朱尔斯第一次见到夸尔茨时，用那种奇怪的眼神盯着她看的画面：当时她冷淡疏远地和夸尔茨说话。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪg] ? . . .
" Have you many relations in The Hague ? . . .
" 有 你 许多 关系 在 这 海牙 ? . . .

你在海牙有很多亲戚吗？.....

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? . . .
You have no occupation , I believe ? . . .
你 有 不 职业 , 我 相信 ? . . .

我相信您没有工作吧?

[spɔːt] ? . . .
Sport ? . . .
运动 ? . . .

运动? ...

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！ ...

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒuːlz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ɒv; əv] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [rəʊ'mæns] ,
" Then came the memory of Jules playing the piano , of Rubinstein's Romance ,
" 然后 来了 这 记忆 的 朱尔斯 玩耍 这 钢琴 , 的 鲁宾斯坦的 浪漫 ,

“然后，我想起了朱尔斯弹钢琴的情景，想起了鲁宾斯坦的浪漫曲，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fæn'teɪziə] : [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['reɪnbəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] ['tɜːnɪŋ]
of the ecstasy of his fantasia : the glittering rainbows and the souls turning
的 这 狂喜 的 他的 幻想曲 : 这 闪闪发光 彩虹 和 这 灵魂 转弯

[tuː; tə] ['eɪndʒəls] . [-]
to angels . [228]
到 天使 . [-]

他的幻想曲充满了狂喜：闪闪发光的彩虹和灵魂变成天使。[228]

" [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ?
" To take leave ?
" 到 拿 离开 ?

“请假？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

[dʒuːlz] [nˈɒdɪd] :
Jules nodded :
朱尔斯 点头 :

朱尔斯点了点头：

“ [jes] , ['ɑːnti] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
“ Yes , Auntie , he is going away for ever so long .
“ 是的 , 阿姨 , 他 是 去 离开 为了 曾经 所以 长的 .

“是的，阿姨，他要离开很久很久。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃed] [tɪəz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” He could have shed tears himself and there were tears in his voice ,
” 他 可以 有 棚 眼泪 他自己 和 那里 是 眼泪 在 他的 嗓音 ,

“他自己可能也流下了眼泪，他的声音里也带着哭腔。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪəli] [gruː] [mɔɪst] .
but he would not give way and his eyes merely grew moist .
但 他 会 不是 给 方式 和 他的 眼睛 仅仅 生长 潮湿 .

但他不肯让步，眼眶也湿润了。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
“ He told me to ask you , ” he repeated , with difficulty .
“ 他 讲述 我 到 问 你 , ” 他 重复 , 和 困难 .

“他让我来问你，”他艰难地重复道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] ? ”
“ If he can come and take leave ? ”
“ 如果 他 能 来 和 拿 离开 ? ”

“他能过来请个假吗？”

“ [jes] , ['ɑːnti] .
“ Yes , Auntie .
“ 是的 , 阿姨 .

“是的，阿姨。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [leɪ] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” She made no reply , but lay staring before her .
” 她 制成 不 回复 , 但 躺 凝视 前 她 .

她没有回答，只是躺在那里，目光呆滞地望着前方。

[æn; ən] ['emptinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['endləs] ['vistə] .
An emptiness began to stretch before her , in endless vistas .
一个 空虚 开始 到 拉紧 前 她 , 在 无尽的 景色 .

眼前开始出现一片空旷，无边无际。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,
It was a shadowy image of their evening of rapture ,
它 曾是 一个 阴暗的 图像 的 他们的 晚上 的 狂喜 ,

那是他们当晚狂喜时光的模糊影像。

[bʌt; bət][nəʊ] [lait] [biːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
but no light beamed out of the shadow .
但 不 光 光束 出去 的 这 阴影 .

但是阴影中没有透出任何光线。

“ ['emptinəs] !
“ Emptiness !
“ 空虚 !

“空虚！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [lɪps] .
” she muttered through her closed lips .
” 她 低声说道 通过 她 关闭 嘴唇 .

她抿着嘴低声说道。

“ [wɒt] , ['ɑːnti] ? ” [-]
“ What , Auntie ? ” [229]
“ 什么 , 阿姨 ? ” [-]

“什么事，阿姨？”[229]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][dʒuːlz] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , [æz; əz] ['fɔːməli] ,

She	would	have	liked	to	ask	Jules	whether	he	was	still	,	as	formerly	,
她	会	有	喜欢	到	问	朱尔斯	无论	他	曾是	仍然	,	作为	以前	,

她很想问问朱尔斯，他是否还像以前那样……

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emptɪnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] ['pɪti] , [ə; eɪ] [sɒft] ['fiːlɪŋ] ,

afraid	of	the	emptiness	within	himself	;	but	a	gentleness	of	pity	,	a	soft	feeling	,
害怕的	的	这	空虚	之内	他自己	;	但	一个	温柔	的	遗憾	,	一个	柔软的	感觉	,

他害怕自己内心的空虚；但心中却怀着怜悯的温柔，一种柔和的情感。

[ə; eɪ] ['swiːtənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	sweetening	of	the	bitterness	which	filled	her	being	,	stayed	her	.
一个	甜味剂	的	这	苦味	哪个	已填	她	存在	,	入住	她	.

她心中的苦涩被一丝甜味所冲淡，这让她停了下来。

“ [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ?

“	To	take	leave	?
”	到	拿	离开	?

“请假？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [fel] ['hevɪli] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] ,

”	she	repeated	,	with	a	smile	of	melancholy	;	and	the	big	tears	fell	heavily	,	drop	by	drop	,
”	她	重复	,	和	一个	微笑	的	忧郁	;	和	这	大的	眼泪	跌倒	重度	,	降低	经过	降低	,

她重复道，脸上带着一丝忧伤的微笑；大颗大颗的泪珠一滴一滴地落下。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [rʌŋ] [tə'geðə(r)] .

upon	her	fingers	wrung	together	.
之上	她	手指	拧干	一起	.

她双手紧紧地握在一起。

“ [jes] , ['ɑːnti] . . . .

“	Yes	,	Auntie	.	.	.	.
”	是的	,	阿姨	.	.	.	.

“是的，阿姨……”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] : [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌes əʊ 'biː] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

”	He	could	no	longer	restrain	himself	:	a	single	sob	convulsed	his	throat	,
”	他	可以	不	更长	抑制	他自己	:	一个	单身的	哭泣	抽搐	他的	喉	,

他再也无法抑制自己：一声呜咽哽咽从喉咙深处迸发而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɒf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	gave	a	cough	to	conceal	it	.
但	他	给予	一个	咳嗽	到	隐藏	它	.

但他咳嗽了一声来掩饰。

[si'siːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] :

Cecile	threw	her	arm	round	his	neck	:
塞西尔	扔	她	手臂	圆形的	他的	脖子	:

塞西尔一把搂住他的脖子：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] . . . ['tækəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

“	You	are	very	fond	of	.	.	.	Taco	,	are	you	not	?
”	你	是	非常	喜爱	的	.	.	.	塔可	,	是	你	不是	?

你很喜欢……墨西哥卷饼，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;
" she asked ;
" 她 问 ;

她问道;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'naʊnst]
and it struck her that this was the first time that she had pronounced
和 它 击 她 那 这 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 发音
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

她突然意识到，这是她第一次念出这个名字。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm][baɪ] ['eni]
for she had never called Quaerts by it : she had never called him by any
为了 她 有 绝不 称为 - 经过 它 : 她 有 绝不 称为 他 经过 任何
[neɪm] . [-]
name . [230]
姓名 . [-]

因为她从来没有用这个名字称呼过夸尔茨：她从来没有用任何名字称呼过他。[230]

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ,
He did not answer at first , but nestled in her arm , in her embrace ,
他 做过 不是 回答 在 第一的 , 但 依偎 在 她 手臂 , 在 她 拥抱 ,

他起初没有回答，而是依偎在她臂弯里，在她怀中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] :
and began to cry :
和 开始 到 哭 :

然后开始哭泣:

" [jes] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɒnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I can't tell you how fond I am of him , " he said .
" 是的 , 我 不能 告诉 你 如何 喜爱 我 是 的 他 , " 他 说 .

"是的，我无法告诉你我有多喜欢他，"他说。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] :
" I know , " she said ; and she thought of the rainbows and the angels :
" 我 知道 , " 她 说 ; 和 她 想法 的 这 彩虹 和 这 天使 :

"我知道，"她说；然后她想到了彩虹和天使:

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] .
he had played as out of her own soul .
他 有 玩 作为 出去 的 她 自己的 灵魂 .

他仿佛是从她灵魂深处演绎出来的。

" [meɪ] [hiː; hi] [kʌm] ? " [ɑːskt] [dʒuːlz] , ['lɔɪəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
" May he come ? " asked Jules , loyally remembering his instructions .
" 可能 他 来 ? " 问 朱尔斯 , 忠诚地 记住 他的 指示 .

"他可以来吗？"朱尔斯忠实地记住了他的指示，问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [hiː; hi][ɑːsks] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
" He asks if he might come this evening ? "
" 他 问 如果 他 可能 来 这 晚上 ? "

他问今晚能不能过来?

“ ['veri] [wel] . ”
“ Very well . ”
” 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ ['ɑ:nti] , [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] . . . ”
“ Auntie , he is going away , because of . . . because of . . . ”
” 阿姨 , 他 是 去 离开 , 因为 的 . . . 因为 的 . . . ”

“姑姑，他要走了，因为……因为……”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] , [dʒu:lz] ? ”
“ Because of what , Jules ? ”
” 因为 的 什么 , 朱尔斯 ? ”

“为什么，朱尔斯？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] [hɪm][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɪm] !
“ Because of you : because you don't like him and will not marry him !
” 因为 的 你 : 因为 你 不 喜欢 他 和 将要 不是 结婚 他 !

“都是因为你：因为你不喜欢他，也不会嫁给他！”

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [səʊ] . . . .
Mamma says so . . . .
妈妈 说道 所以 . . . .

妈妈这么说……

” [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['sɒbɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [dʒu:lz] - [hed] . [-]
” She made no reply ; she lay sobbing , with her head against Jules ' head . [231]
” 她 制成 不 回复 ; 她 躺 啜泣 , 和 她 头 反对 朱尔斯 - 头 . [-]

她没有回答，而是躺着哭泣，头靠着朱尔斯的头。[231]

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ['ɑ:nti] ?
“ Is it true , Auntie ?
” 是 它 真的 , 阿姨 ?

“是真的吗，阿姨？”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? . . . ”
No , it is not true , is it ? . . . ”
不 , 它 是 不是 真的 , 是 它 ? . . . ”

不，这不是真的，对吗？……

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [ðen] ?
“ Why then ?
” 为什么 然后 ?

“那么，为什么呢？”

” [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:'self] ['sʌd(ə)nli] , ['kɔŋkə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] :
” She raised herself suddenly , conquering herself , and looked at him fixedly :
” 她 提高 她自己 突然 , 征服 她自己 , 和 看起来 在 他 固定地 :

她猛地抬起头，克服了内心的恐惧，直直地看着他：

“ [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][mʌst; məst] , [dʒu:lz] .
“ He is going away because he must , Jules .
” 他 是 去 离开 因为 他 必须 , 朱尔斯 .

“他必须离开，朱尔斯。”

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I cannot tell you why .
我 不能 告诉 你 为什么 .

我无法告诉你为什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] .
But **what** **he** **does** **is** **right** **.**
但 什么 他 做 是 正确的 .

但他这样做是对的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] .
All **that** **he** **does** **is** **right** **.**
全部 那 他 做 是 正确的 .

他做的每件事都是对的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['məʊʃnləs] , [wɪð] [lɑːdʒ] [wet] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]
" **The** **boy** **looked** **at** **her** **,** **motionless** **,** **with** **large** **wet** **eyes** **,** **full** **of** **astonishment**
" 这 男生 看起来 在 她 , 静止不动 , 和 大的 湿的 眼睛 , 满的 的 惊讶
:
:
:

男孩一动不动地看着她，睁大眼睛，泪水盈眶，满脸惊讶：

" [ɪz] [raɪt] ?
" **Is** **right** **?**
" 是 正确的 ?

"对吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .
He **is** **better** **than** **any** **one** **of** **us** **.**
他 是 更好的 比 任何 一 的 我们 .

他比我们任何人都强。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [dʒuːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] ,
If **you** **go** **on** **loving** **him** **,** **Jules** **,** **it** **will** **bring** **you** **happiness** **,**
如果 你 去 在 爱 他 , 朱尔斯 , 它 将要 带来 你 幸福 ,

朱尔斯，如果你继续爱他，他会给你带来幸福。

['iːv(ə)n] [ɪf] . . . [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] . "
even **if** **.** **.** **.** **if** **you** **never** **see** **him** **again** **.** **"**
甚至 如果 . . . 如果 你 绝不 看 他 再次 . "

即使……即使你再也见不到他了。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Do** **you** **think** **so** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做 你 思考 所以 ? " 他 问 .

"你这么认为吗？"他问道。

" [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] ['hæpinəs] ?
" **Does** **he** **bring** **happiness** **?**
" 做 他 带来 幸福 ?

他能带来快乐吗?

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? . . . "
Even **in** **that** **case** **?** **.** **.** **.** **"**
甚至 在 那 案件 ? . . . "

即使那样呢？……"

“ ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
“ Even in that case .
“ 甚至 在 那 案件 .

即使在这种情况下。

” [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [-]
” She listened to her own words as she [232]
” 她 听着 到 她 自己的 字 作为 她 [-]

她听着自己的话，就像[232]

[spəʊk] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] ,
spoke : it was to her as if another were speaking ,
辐 : 它 曾是 到 她 作为 如果 其他 是 请讲 ,

说话：对她来说，就好像是另一个人在说话一样。

[ə'nʌðə(r)] [hu:] [kən'səʊl] [nɒt]['əʊnli][dʒu:lz][bʌt; bət] [hɜ:'self] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [pə'hæps]
another who consoled not only Jules but herself as well and who would perhaps
其他 WHO 安慰 不是 仅有的 朱尔斯 但 她自己 作为 出色地 和 WHO 会 也许
[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv]['tækəʊ][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
give her the strength to take leave of Taco in the manner which would be
给 她 这 力量 到 拿 离开 的 塔可 在 这 方式 哪个 会 是
[best] ,
best ,
最好的 ,

另一个人不仅安慰了朱尔斯，也安慰了她自己，或许还能给她力量，让她以最好的方式告别塔科。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'speə(r)] . [-]
without despair . [233]
没有 绝望 . [-]

没有绝望。[233]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[['kɒntents]] [wʌn]
[Contents] 1
[内容] 1

[目录]1

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ So you are going on a long journey ? ” she asked .
“ 所以 你 是 去 在 一个 长的 旅行 ? ” 她 问 .

“所以你要去远行吗？”她问道。

[hi:; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['məʊʃnləs] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He sat facing her , motionless , with anguish on his face .
他 卫星 面向 她 , 静止不动 , 和 痛苦 在 他的 脸 .

他面对着她，一动不动地坐着，脸上满是痛苦。

['aʊtwədli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kɑ:m] , ['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd]
Outwardly she was very calm , only there was a sadness in her look and
向外 她 曾是 非常 冷静的 , 仅有的 那里 曾是 一个 悲伤 在 她 看 和
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
in her voice .
在 她 嗓音 .

她表面上很平静，只是眼神和声音中带着一丝悲伤。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːdl] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

In	her	white	dress	,	with	the	girdle	falling	before	her	feet	,
在	她	白色的	裙子	,	和	这	腰带	坠落	前	她	脚	,

她身穿白色连衣裙，腰带滑落到脚边，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['piləuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - ['mwɑːreɪ]['səʊfə] ;

she	lay	back	among	the	three	pillows	of	the	rose	-	moiré	sofa	;
她	躺	后退	之中	这	三	枕头	的	这	玫瑰	-	莫尔条纹	沙发	;

她斜倚在玫瑰色波纹沙发上的三个靠枕之间；

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['ʃiːpskɪn] [rʌg] .

the	tips	of	her	little	slippers	were	buried	in	the	white	sheepskin	rug	.
这	尖端	的	她	小的	拖鞋	是	埋葬	在	这	白色的	羊皮	小地毯	.

她的小拖鞋鞋尖埋在白色羊皮地毯里。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [luːs] ['rəʊzɪz] , [pɪŋk] , [waɪt]

On	the	table	before	her	lay	a	great	bouquet	of	loose	roses	,	pink	,	white
在	这	桌子	前	她	躺	一个	伟大的	花束	的	松动的	玫瑰	,	粉色的	,	白色的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

and	yellow	,
和	黄色的	,

她面前的桌子上放着一大束散开的玫瑰花，粉色、白色和黄色都有。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbənd] .

bound	together	with	a	broad	riband	.
边界	一起	和	一个	广阔	丝带	.

用宽丝带捆绑在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [pleɪst]

He	had	brought	them	for	her	and	she	had	not	yet	placed
他	有	带来	他们	为了	她	和	她	有	不是	然而	放置

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他把东西带给她了，但她还没来得及摆放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [-]

There	was	a	great	calm	about	her	;	[	234	]
那里	曾是	一个	伟大的	冷静的	关于	她	;	[	-	]

她身上有一种非常平静的气质；[234]

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] [siːmd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	exquisite	atmosphere	of	the	boudoir	seemed	unchanged	.
这	精美的	气氛	的	这	闺房	似乎	未更改	.

闺房里那精致的氛围似乎依旧如故。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [pein] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] ?

“	Tell	me	,	am	I	not	paining	you	severely	?
“	告诉	我	,	是	我	不是	绘画	你	严重	?

“告诉我，我这样做是不是让你非常痛苦？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [səʊ] [wel] .

”	he	asked	,	with	the	anguish	in	his	eyes	,	the	eyes	which	she	now	knew	so	well	.
”	他	问	,	和	这	痛苦	在	他的	眼睛	,	这	眼睛	哪个	她	现在	知道	所以	出色地	.

“他问道，眼中充满了痛苦，那双她现在无比熟悉的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] :

She	smiled	:
她	微笑	:

她笑了：

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
“ 不 , ” 她 说 .

“不,”她说。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I will be honest with you .
“ 我 将要 是 诚实的 和 你 .

“我会对你坦诚相待。”

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] , [bʌt; bət][ai]['sʌfə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I have suffered , but I suffer no longer .
我 有 遭受 , 但 我 遭受 不 更长 .

我曾饱受苦难，但如今已不再受苦。

[ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['kɔŋkə]
I have struggled with myself for the second time and I have conquered
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我第二次战胜了自己，也最终战胜了自己。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”
Will you believe me ? ”
将要 你 相信 我 ? ”

你会相信我吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [ai] [fiːl] . . . .
“ If you knew the remorse that I feel . . . .
“ 如果 你 知道 这 悔恨 那 我 感觉 . . . .

“如果你知道我内心的悔恨……”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] :
” She rose and went to him :
” 她 玫瑰 和 去 到 他 :

她起身走向他:

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .
“ What for ? ” she asked , in a clear voice .
“ 什么 为了 ? ” 她 问 , 在 一个 清除 嗓音 .

“为什么？”她清晰地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] ? ”
“ Because you read me and gave me happiness ? ”
“ 因为 你 读 我 和 给予 我 幸福 ? ”

“因为你读懂了我的心思，给了我快乐？”

“ [dɪd] [ai] ? ”
“ Did I ? ”
“ 做过 我 ? ”

“我真的这么做了吗？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ? ”
“ Have you forgotten ? ”
“ 有 你 被遗忘的 ? ”

你忘了?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] . . . . ”
“ No , ” he said , “ but I thought . . . . ”
“ 不 , ” 他 说 , “ 但 我 想法 . . . . ”

“不,”他说，“但我以为……”

“ [wɒt] ? ” [-]
“ What ? ” [235]
” 什么 ? ” [-]

“什么？”[235]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] . . . [wʊd] ['sʌfə(r)] [səʊ] . . . [ænd; ənd][ai] . . .
“ I don't know ; I thought that you would . . . would suffer so . . . and I . . .
” 我 不 知道 ; 我 想法 那 你 会 . . . 会 遭受 所以 . . . 和 我 . . .

“我不知道；我以为你会……会如此痛苦……而我……”

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self] ! . . .
I cursed myself ! . . .
我 被诅咒的 我 ! . . .

我真该诅咒自己!

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] , [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] :
” She shook her head gently , with smiling disapproval :
” 她 摇晃 她 头 轻轻地 , 和 微笑 不赞成 :

她轻轻摇了摇头，带着微笑表示不赞同:

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
“ For shame !
” 为了 耻辱 !

“真丢人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [duː; də] [nɒt] [blæs'fiːm] ! . . . ”
“ Do not blaspheme ! . . . ”
” 做 不是 亵渎神明 ! . . . ”

“不要亵渎神明！……”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Can you forgive me ? ”
” 能 你 原谅 我 ? ”

“你能原谅我吗？”

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
“ I have nothing to forgive .
” 我 有 没有什么 到 原谅 .

我没有什么需要原谅的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Swear to me that you believe me ,
发誓 到 我 那 你 相信 我 ,

你发誓你相信我。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]
that you believe that you have given me happiness and that I am not
那 你 相信 那 你 有 给定 我 幸福 和 那 我 是 不是
['sʌfərɪŋ] . ”
suffering . ”
痛苦 . ”

你相信你给了我幸福，我不再受苦。

“ [ai] . . . [ai][sweə(r)] . ”
“ I . . . I swear . ”
“ 我 . . . 我 发誓 . ”

“我……我发誓。”

“ [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sweərɪŋ] [ðɪs] ['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [wɪʃ] . ”
“ I trust that you are not swearing this merely to satisfy my wish . ”
“ 我 相信 那 你 是 不是 咒骂 这 仅仅 到 满足 我的 希望 . ”

“我相信你发誓并非仅仅为了满足我的愿望。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ You have been the highest thing in my life , ” he said , gently .
“ 你 有 到过 这 最高 事物 在 我的 生活 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“你是我生命中最美好的存在，”他温柔地说。

[ə; eɪ]['ræptʃə(r)] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
A rapture shot through her soul .
一个 狂喜 射击 通过 她 灵魂 .

一阵狂喜贯穿了她的灵魂。

“ [tel] [ˌem 'iː]['əʊnli] . . . . ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ Tell me only . . . . ” she began .
“ 告诉 我 仅有的 . . . . ” 她 开始 .

“你只要告诉我……”她开口说道。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] . . . [-]
“ Tell me if you believe that I , I , I . . . [236]
“ 告诉 我 如果 你 相信 那 我 , 我 , 我 . . . [-]

“告诉我你是否相信我，我，我……[236]

[ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
shall always remain the highest thing in your life .
将 总是 保持 这 最高 事物 在 你的 生活 .

永远是你生命中最重要的事。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tɔːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] .
” She stood before him , tall , in her clinging white .
” 她 站立 前 他 , 高的 , 在 她 依恋 白色的 .

她身着紧身白衣，高挑地站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] ['reɪdiəns] ; ['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She seemed to shed radiance ; never had he seen her so beautiful .
她 似乎 到 棚 辐射 ; 绝不 有 他 已见 她 所以 美丽的 .

她仿佛散发着光彩；他从未见过她如此美丽。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am certain of that , ” he said .
“ 我 是 肯定 的 那 , ” 他 说 .

“我对此深信不疑，”他说。

“ ['sɜːt(ə)n] , [əʊ] , ['sɜːt(ə)n] ! . . .
“ Certain , oh , certain ! . . .
“ 肯定 , 哦 , 肯定 ! . . .

“当然，哦，当然！ ……

[maɪ] [gɒd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
My God , how can I convey the certainty of it to you ? ”
我的 上帝 , 如何 能 我 传达 这 肯定 的 它 到 你 ? ”

我的天哪，我该如何向您表达我的这种确信呢?

“ [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

“	But	I	believe	you	,	I	believe	you	!
”	但	我	相信	你	,	我	相信	你	!

但我相信你，我相信你!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .

She	laughed	a	laugh	of	rapture	.
她	笑了	一个	笑	的	狂喜	.

她发出了一阵欣喜若狂的笑声。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ə; eɪ] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [reɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

In	her	soul	a	sun	seemed	to	be	shooting	forth	rays	on	every	side	.
在	她	灵魂	一个	太阳	似乎	到	是	射击	前进	射线	在	每一个	边	.

她的灵魂深处仿佛有一轮太阳，向四面八方喷射出耀眼的光芒。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['tendəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

She	placed	her	arm	tenderly	about	his	neck	and	kissed	his	forehead	with
她	放置	她	手臂	温柔地	关于	他的	脖子	和	亲吻	他的	前额	和

[ə; eɪ] [tʃeɪst] [kə'res] .

a	chaste	caress	.
一个	贞洁	抚摸	.

她温柔地将手臂环在他的脖子上，轻轻地吻了吻他的额头。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] .

For	one	moment	he	seemed	to	forget	everything	.
为了	一	片刻	他	似乎	到	忘记	一切	.

那一刻，他似乎忘记了一切。

[hiː; hi] [tuː] [rəʊz] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]

He	too	rose	,	took	her	in	his	arms	,	almost	savagely	,	and	clasped
他	也	玫瑰	,	采取	她	在	他的	武器	,	几乎	野蛮地	,	和	紧握

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪm] ,

her	suddenly	to	him	,
她	突然	到	他	,

他也站了起来，几乎是粗暴地将她搂入怀中，紧紧地抱在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

as	if	he	were	about	to	crush	her	against	his	breast	.
作为	如果	他	是	关于	到	压碎	她	反对	他的	胸部	.

仿佛他要把她紧紧地抱在胸前。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

She	just	caught	sight	of	his	sad	eyes	;	then	she	saw	nothing	more	,
她	只是	捕捉	视线	的	他的	伤心	眼睛	;	然后	她	锯	没有什么	更多的	,

她只瞥见了他悲伤的眼神，然后就什么也看不见了。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [-]

blinded	by	the	kisses	of	[	237	]
失明	经过	这	吻	的	[	-	]

被[237]的吻蒙蔽了双眼

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

his	mouth	,	which	scorched	her	whole	face	as	though	with	sparks	of	fire	.
他的	嘴	,	哪个	烧焦的	她	所有的	脸	作为	尽管	和	火花	的	火	.

他的嘴唇灼烧着她的整张脸，仿佛火花四溅。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] [blɪs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

With	the	sun	-	rapture	of	her	soul	was	mingled	a	bliss	of	earth	,
和	这	太阳	-	狂喜	的	她	灵魂	曾是	混合	一个	极乐	的	地球	,

她灵魂中洋溢着阳光般的喜悦，同时也交织着尘世的幸福。

[ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

a	yielding	to	the	violence	of	his	embrace	.
一个	屈服	到	这	暴力	的	他的	拥抱	.

屈服于他狂野的拥抱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] .

But	the	thought	flashed	across	her	of	what	she	would	lose	if	she	yielded	.
但	这	想法	闪光灯	穿过	她	的	什么	她	会	失去	如果	她	产生	.

但她脑海中突然闪过一个念头：如果屈服，她将会失去什么。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɜ:'self] , [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] :

She	released	herself	,	put	him	away	and	said	:
她	发布	她自己	,	放	他	离开	和	说	:

她放开自己，把他推开，说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] . . . [gəʊ] .

“	And	now	.	.	.	go	.
“	和	现在	.	.	.	去	.

“现在……走吧。”

” [hi:; hi] [felt] [stʌnd] ; [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] :

”	He	felt	stunned	;	he	understood	that	he	had	no	choice	:
”	他	毛毡	目瞪口呆	;	他	理解	那	他	有	不	选择	:

他感到震惊；他明白自己别无选择：

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Yes	,	yes	,	I	am	going	,	”	he	said	.
“	是的	,	是的	,	我	是	去	,	”	他	说	.

“是的，是的，我要去，”他说。

“ [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ] [nɒt] ?

“	I	may	write	to	you	,	may	I	not	?
“	我	可能	写	到	你	,	可能	我	不是	?

我可以给你写信，对吗?

” [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [jes] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] :

”	She	nodded	yes	,	with	her	smile	:
”	她	点头	是的	,	和	她	微笑	:

她笑着点了点头：

“ [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Write	to	me	,	I	shall	write	to	you	too	,	”	she	said	.
“	写	到	我	,	我	将	写	到	你	也	,	”	她	说	.

“你给我写信，我也会给你写信，”她说。

“ [let] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] . . . . ”

“	Let	me	always	hear	from	you	.	.	.	.	”
“	让	我	总是	听到	从	你	.	.	.	.	”

“请随时与我保持联系……”

“ [ðen] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?

“	Then	these	are	not	to	be	the	last	words	between	us	?
“	然后	这些	是	不是	到	是	这	最后的	字	之间	我们	?

“那么，这些话不会是我们之间的最后对话吧？ ”

[ðɪs] . . .

This	.	.	.
这	.	.	.

这 ...

[ðɪs] . . . [ɪz][nɒt][ðə; ði][end] ? ”
this . . . is not the end ? ”
这 . . . 是 不是 这 结尾 ? ”

这……不是结局吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] , [mɛvruː] , [-]
Good - bye , mevrouw , [238]
好的 - 再见 , 夫人 , [-]

再见，夫人[238]

[gʊd] - [baɪ] . . .
good - bye . . .
好的 - 再见 . . .

再见 ...

[si'siːl] .
Cecile .
塞西尔 .

塞西尔。

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðɪs] ['məʊmənt] [kɒsts] [ˌem 'iː] ! ”
Ah , if you knew what this moment costs me ! ”
啊 , 如果 你 知道 什么 这 片刻 成本 我 ! ”

啊，如果你知道我为此付出了多少代价就好了!

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
“ It must be .
” 它 必须 是 .

“一定是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
It cannot be otherwise .
它 不能 是 否则 .

不可能有别的结果。

[gəʊ] , [gəʊ] .
Go , go .
去 , 去 .

走，走。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

[duː; də][gəʊ] . . . .
Do go . . . .
做 去 . . . .

去吧……

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
” She gave him her hand again , for the last time .
” 她 给予 他 她 手 再次 , 为了 这 最后的 时间 .

她再次把手递给他，这是最后一次。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

A	moment	later	he	was	gone	.
一个	片刻	之后	他	曾是	已消失	.

片刻之后，他就消失了。

[['kɒntents]] [ˌtuː'tuː]

[	Contents	]	2
[	内容	]	2

[目录]2

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] , [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] , [wɪð] [hændz] [lɒkt] [tə'geðə(r)] :

She	looked	about	her	strangely	,	with	bewildered	eyes	,	with	hands	locked	together	:
她	看起来	关于	她	奇怪的	,	和	困惑	眼睛	,	和	双手	已锁定	一起	:

她眼神迷茫地环顾四周，双手紧紧地握在一起：

“ [gəʊ] , [gəʊ] . . . . ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [laɪk] [wʌn] ['reɪvɪŋ] .

“	Go	,	go	.	.	.	.	”	she	repeated	,	like	one	raving	.
“	去	,	去	.	.	.	.	”	她	重复	,	喜欢	一	狂言	.

“走，走……”她一遍遍重复着，像疯了一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] .

Then	she	noticed	the	roses	.
然后	她	注意到	这	玫瑰	.

然后她注意到了玫瑰花。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

With	something	like	a	faint	scream	she	sank	down	before	the	little	table	and
和	某物	喜欢	一个	头晕的	尖叫	她	沉没	向下	前	这	小的	桌子	和

['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪft] ,

buried	her	face	in	his	gift	,
埋葬	她	脸	在	他的	礼物	,

她发出了一声微弱的尖叫，瘫坐在小桌子前，把脸埋在他送的礼物里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [θɔːnz] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

until	the	thorns	wounded	her	face	.
直到	这	荆棘	受伤	她	脸	.

直到荆棘划伤了她的脸。

[ðə; ðɪ] [peɪn] — [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [brɔːt]

The	pain	—	two	drops	of	blood	which	fell	from	her	forehead	—	brought
这	疼痛	—	二	滴	的	血	哪个	跌倒	从	她	前额	—	带来

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

her	back	to	her	senses	.
她	后退	到	她	感官	.

疼痛——两滴鲜血从她的额头滴落——让她恢复了意识。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['mɪrə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [-]

Standing	before	the	Venetian	mirror	hanging	over	her	[	239	]
常设	前	这	威尼斯	镜子	绞刑	超过	她	[	-	]

站在悬挂在她头顶的威尼斯镜子前[239]

['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [red] [spɒts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

writing	-	table	,	she	wiped	away	the	red	spots	with	her	handkerchief	.
写作	-	桌子	,	她	擦拭	离开	这	红色的	地点	和	她	手帕	.

她坐在写字台上，用手帕擦掉了上面的红点。

“ ['hæpinəs] !

“	Happiness	!
“	幸福	!

“幸福！

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

〞	she	stammered	to	herself	.
〞	她	结结巴巴	到	她自己	.

她结结巴巴地自言自语道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] !

“	His	happiness	!
〞	他的	幸福	!

“他的幸福!

[ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

The	highest	thing	in	his	life	!
这	最高	事物	在	他的	生活	!

他生命中最美好的事!

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [ˈhæpinəs] , [ðəʊ] [ʃɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

So	he	knew	happiness	,	though	short	it	was	.
所以	他	知道	幸福	,	尽管	短的	它	曾是	.

所以他也体会过幸福，虽然短暂。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . [naʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfə] , [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfə(r)] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

But	now	.	.	.	now	he	suffers	,	now	he	will	suffer	again	,	as	he	did	before	.
但	现在	.	.	.	现在	他	遭受	,	现在	他	将要	遭受	再次	,	作为	他	做过	前	.

但现在……现在他受苦了，现在他将再次受苦，就像他以前那样。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ˈkænɒt] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] .

The	remembrance	of	happiness	cannot	do	everything	.
这	纪念	的	幸福	不能	做	一切	.

回忆幸福并不能解决所有问题。

[ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈəʊnli][duː; də] [ðæt] , [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ˈevriθɪŋ] ! . . .

Ah	,	if	it	could	only	do	that	,	then	everything	would	be	well	,	everything	!	.	.	.
啊	,	如果	它	可以	仅有的	做	那	,	然后	一切	会	是	出色地	,	一切	!	.	.	.

啊，如果它真能那样就好了，一切都会好起来的!

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][laɪf] , [maɪ] [əʊn] [laɪf] , [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] ;

I	wish	for	nothing	more	,	I	have	had	my	life	,	my	own	life	,	my	own	happiness	;
我	希望	为了	没有什么	更多的	,	我	有	有	我的	生活	,	我的	自己的	生活	,	我的	自己的	幸福	;

我别无所求，我已经拥有了我的人生，我自己的生活，我自己的幸福;

[ai] [naʊ] [hæv; həv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ; [ai] [naʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	now	have	my	children	;	I	now	belong	to	them	.
我	现在	有	我的	孩子们	;	我	现在	属于	到	他们	.

我现在有了我的孩子；我现在属于他们了。

[tuː; tə][hɪm][ai][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] . . . .

To	him	I	must	no	longer	be	anything	.	.	.	.
到	他	我	必须	不	更长	是	任何事物	.	.	.	.

对他而言，我已不再是任何身份……

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seˈtiː] ,

〞	She	turned	away	from	the	mirror	and	sat	down	on	the	settee	,
〞	她	转向	离开	从	这	镜子	和	卫星	向下	在	这	沙发	,

她转过身，背对着镜子，坐在了沙发上。

[æz; əz] [ðəʊ] ['taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kləʊzd]

as	though	tired	with	a	great	space	traversed	,	and	she	closed
作为	尽管	疲劳的	和	一个	伟大的	空间	穿越	,	和	她	关闭

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

仿佛走了很远的路，她感到疲惫，便闭上了眼睛。

[æz; əz] [ðəʊ] ['blaɪndɪd] [wɪð] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [laɪt] .

as	though	blinded	with	too	great	a	light	.
作为	尽管	失明	和	也	伟大的	一个	光	.

仿佛被太强的光线晃得睁不开眼。

[ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [wʌn][ɪn] [preə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [-]

She	folded	her	hands	together	,	like	one	in	prayer	;	her	face	[	240	]
她	折叠	她	双手	一起	,	喜欢	一	在	祷告	;	她	脸	[	-	]

她双手合十，如同祈祷一般；她的脸[240]

[bi:md] [ɪn][ɪts] [fə'ti:g] , [frɒm; frəm] [smaɪl] [tu:; tə] [smaɪl] .

beamed	in	its	fatigue	,	from	smile	to	smile	.
光束	在	它是	疲劳	,	从	微笑	到	微笑	.

疲惫中透着笑容，一个接一个地露出笑容。

“ ['hæpinəs] !

“	Happiness	!
”	幸福	!

“幸福！

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['fɔ:ltərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] .

”	she	repeated	,	faltering	between	her	smiles	.
”	她	重复	,	摇摇欲坠	之间	她	微笑	.

“她重复道，笑容中带着一丝颤抖。”

“ [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

“	The	highest	thing	in	his	life	!
”	这	最高	事物	在	他的	生活	!

“他生命中最伟大的事！”

[əʊ][maɪ][gɒd] , ['hæpinəs] !

O	my	God	,	happiness	!
哦	我的	上帝	,	幸福	!

我的天哪，幸福！

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [əʊ][gɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] ! . . .

I	thank	Thee	,	O	God	,	I	thank	Thee	!	.	.	.
我	感谢	汝	,	哦	上帝	,	我	感谢	汝	!	.	.	.

上帝啊，我感谢你，我感谢你！.....

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[træns'leɪtərz] [nəʊt]

Translator's	Note
译者的	笔记

译者注

['tʃæptə(r)] I1
Chapter I1
章 I1

第一章

['tʃæptə(r)] II16
Chapter II16
章 II16

第二章第16章

['tʃæptə(r)] III40
Chapter III40
章 III40

第三章40

['tʃæptə(r)] IV50
Chapter IV50
章 IV50

第四章第50节

['tʃæptə(r)] V74
Chapter V74
章 V74

第五章第七十四章

['tʃæptə(r)] VI82
Chapter VI82
章 VI82

第六章第82节

['tʃæptə(r)] VII110
Chapter VII110
章 VII110

第七章110

['tʃæptə(r)] VIII140
Chapter VIII140
章 VIII140

第八章140

['tʃæptə(r)] IX153
Chapter IX153
章 IX153

第九章第153节

['tʃæptə(r)] X169
Chapter X169
章 X169

第十一百六十九章

['tʃæptə(r)] XI177
Chapter XI177
章 XI177

第十一章 177

['tʃæptə(r)] XII184
Chapter XII184
章 XII184

第十二章184

['tʃæptə(r)] XIII213
Chapter XIII213
章 XIII213

第十三章213

['tʃæptə(r)] XIV225
Chapter XIV225
章 XIV225

第十四章225

['tʃæptə(r)] XV233
Chapter XV233
章 XV233

第十五章233

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - : [iːn] [buk] [væn]['geɪˌlʊk] ,
This book is a translation of Extaze : een boek van geluk ,
这 书 是 一个 翻译 的 - : een 书 货车 格鲁克 ,

这本书是 Extaze 的翻译：een boek van geluk，

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
first published in 1892 and also available in Project Gutenberg .
第一的 已发布 在 - 和 还 可用的 在 项目 古腾堡 .

首次出版于 1892 年，也可在古腾堡计划中找到。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [ˈtʃæptəz] [ænd; ənd] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈdiːvieɪts] [frɒm; frəm]

Note	that	the	division	in	chapters	and	sections	of	this	translation	deviates	from
笔记	那	这	分配	在	章节	和	部分	的	这	翻译	偏离	从

[ðə; ði] [dʌtʃ] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

the	Dutch	original	.
这	荷兰语	原来的	.

请注意，本译本的章节划分与荷兰原文有所不同。

[skænz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] ([ˈkɒpi] [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .

Scans	of	this	work	are	available	in	the	Internet	Archive	(	copy	1	,	2	,	3	)	.
扫描	的	这	工作	是	可用的	在	这	互联网	档案	(	复制	1	,	2	,	3	)	.

该作品的扫描件可在互联网档案馆中找到（副本 1、2、3）。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] [ˈkætəlɒg] [peɪdʒ] : - .

Related	Library	of	Congress	catalog	page	:	19015679	.
有关的	图书馆	的	国会	目录	页	:	-	.

相关国会图书馆目录页：19015679。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈəʊpən] [ˈlaɪbrəri] [ˈkætəlɒg] [peɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [sɔːs]) : OL7219926M .

Related	Open	Library	catalog	page	(	for	source	)	:	OL7219926M	.
有关的	打开	图书馆	目录	页	(	为了	来源	)	:	OL7219926M	.

相关开放图书馆目录页面（来源）：OL7219926M。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈəʊpən] [ˈlaɪbrəri] [ˈkætəlɒg] [peɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]) : OL1456875W .

Related	Open	Library	catalog	page	(	for	work	)	:	OL1456875W	.
有关的	打开	图书馆	目录	页	(	为了	工作	)	:	OL1456875W	.

相关开放图书馆目录页面（用于工作）：OL1456875W。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈwɜːrldˌkæt] [ˈkætəlɒg] [peɪdʒ] : - .

Related	WorldCat	catalog	page	:	1845503	.
有关的	世界猫	目录	页	:	-	.

相关 WorldCat 目录页面：1845503。

[ɪnˈkəʊdɪŋ]

Encoding
编码

编码

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [hæz; həz] [biːn] [ɹɪnˈʌmbəd] [tuː; tə] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] ,

The	second	chapter	XI	has	been	renumbered	to	chapter	XII	,
这	第二	章	十一	有	到过	重新编号	到	章	十二	,

第二章第十一章已重新编号为第十二章。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] [ˈnʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [əˈdʒʌstɪd] [əˈkɔːdɪŋli] .

and	all	following	chapter	numbers	have	been	adjusted	accordingly	.
和	全部	下列的	章	数字	有	到过	调整	因此	.

后续章节编号均已相应调整。

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

- - - - - [ˈstɑːtɪd] .

2011	-	10	-	15	Started	.
-	-	-	-	-	开始	.

2011年10月15日开始。

[ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈrefərənsɪz]

External	References
外部的	参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .

This	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**contains**	**external**	**references**	**.**
这	项目	古腾堡	电子书	包含	外部的	参考	.

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

These	**links**	**may**	**not**	**work**	**for**	**you**	**.**
这些	链接	可能	不是	工作	为了	你	.

这些链接可能无法打开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːs] Correction21
Page **Source** **Correction21**
页 来源 Correction21

页面源代码更正21

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]
[**Not** **in** **source** **]**
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

〃 - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
〃 **184** **XI** **XII**
〃 - 十一 十二

“184 XI XII

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
213 **XII** **XIII**
- 十二 十三

213 XII XIII

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'viː]
225 **XIII** **XIV**
- 十三 十四

225 XIII XIV

- [ˌɛksˌaɪ'viː]['ɛks'viː]
233 **XIV** **XV**
- 十四 十五

233 XIV XV

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神